



FILM

2017

ALL

UČE Uhlava



Ji.hlava **International** **Documentary** **Film Festival** **24.–29.10.2019**

Editor katalogu / *Editor of the festival catalogue*

Matěj Mětelec

Asistent editora katalogu / *Assistant of the editor*

Sabina Solníčková

Autoři filmových anotací / *Authors of film annotations*

Anna Andrllová, Angelina Alečková, Pavel Bednařík, Jan Bergl, David Čeněk, David Dittrich,
Kamila Dolotina, Kateřina Hejnarová, Pavel Klusák, Josef Kokta, Roman Pelikán, Petr Pláteník, Janis Prášil,
Andrea Slováková, Eliška Soukupová, Martin Šmoldas, Martin Šrajfer, Antonín Tesař, Tereza Turzíková,
Dorota Vašíčková, Michaela Žídková

Editor filmových textů / *Editor of film texts*

Petr Kubica

Anglické verze textů / *English translation*

AZ Translations (Sylva Ficová, Jennifer Hejtmánková, Tereza Marková, Tomáš Pártl,
Pavel Peč, Ephram Ryan, Stephan Von Pohl)

Jazykové korektury / *Proofreading*

Petra Dostálová, AZ Translations (Brian Kenety, Lucie Radoňová, Andrea Svobodová)

Výtvarná koncepce / *Visual concept*

Juraj Horváth

Sazba / *Typesetting*

Pavel Novák

Tisk / *Print:*

Tiskárna Protisk, www.protiskcb.cz

Vydal / *Published by*

DOC.DREAM services, s. r. o. /

DOC.DREAM – Spolek pro podporu dokumentárního filmu

Jana Masaryka 16, 586 01 Jihlava, Czech Republic

www.ji-hlava.cz

© DOC.DREAM

ISBN 978-80-87150-32-0



POŘADATEL / ORGANIZER

DOC.DREAM services s.r.o. / DOC.DREAM

– Spolek pro podporu dokumentárního filmu

Jana Masaryka 16, 586 01 Jihlava, Czech Republic

www.ji-hlava.cz

VEDENÍ FESTIVALU / FESTIVAL MANAGEMENT

Marek Hovorka / ředitel festivalu / *festival director*

Katarína Holubcová / výkonná ředitelka / *executive director*

FILMOVÝ PROGRAM / FILM PROGRAMME

Marek Hovorka, Petr Kubica, Andrea Slováková /

programová rada / *programme board*

Petr Kubica / programový ředitel / *programme director*

Andrea Slováková / dramaturgyně experimentálních

programových sekcí / *programmer of experimental sections*

David Čeněk / dramaturg programové sekce Průhledná

bytosť: Man Ray / *programmer of Translucent Being: Man Ray*

Milan Kruml / dramaturg programové sekce Reality

TV / *programmer of Reality TV section*

Pavel Klusák / dramaturg programové sekce Zkouška

sírén / *programmer of Siren Test section*

Michaela Weingartová / vedoucí programového

oddělení / *head of the programme department*

Juraj Machálek / přihlášky filmů, filmová práva, doprava

filmových kopií / *film submissions, screening rights, shipping*

Karolína Hrichová / programová koordinátorka /

programme coordinator

Jiří Pecinovský / koordinace a shipping českých filmů /

coordination and shipping of Czech films

David Dittrich / masterclasses, dílny, debaty /

masterclasses, workshops, discussions

Clara Baj, Kateřina Hejnarová, Patricie Jelínková,

Eliška Soukupová / stážistky programového oddělení /

programme department interns

Angelina Elisabeth Alečková / tematické rešerše /

thematic researches

Andrea Svobodová / koordinátorka tlumočnicků /

coordinator of translators

FESTIVALOVÝ KATALOG /

FESTIVAL CATALOGUE

Matěj Metelec / editor katalogu / *editor of the festival*

catalogue

Sabina Solníčková / asistentka editora katalogu /

assistant to the editor

Anna Andrlová, Angelina Alečková, Pavel Bednařík,

Jan Bergl, David Čeněk, David Dittrich, Kamila

Dolotina, Kateřina Hejnarová, Pavel Klusák, Josef

Kokta, Roman Pelikán, Petr Pláteník, Janis Prášil,

Andrea Slováková, Eliška Soukupová, Martin Šmoldas,

Martin Šrajer, Antonín Tesař, Tereza Turzík

Dorota Vašíčková, Michaela Zídková / autoři filmových

anotací / *authors of annotations*

Petr Kubica / obsahový editor filmových anotací /

content editor of film annotations

AZ Translations (Sylva Ficová, Jennifer Hejtmánková,

Tereza Marková, Tomáš Pártl, Pavel Peč, Ephram

Ryan, Stephan Von Pohl) / anglické verze textů / *English*

translation

Petra Dostálová, AZ Translations (Brian Kenety, Lucie

Radoňová, Andrea Svobodová) / jazykové korektury /

proofreading

Juraj Horváth / výtvarná koncepce / *visual concept*

Pavel Novák / sazba / *typesetting*

INDUSTRY PROGRAM /

INDUSTRY PROGRAMME

Jarmila Outratová / vedoucí industry oddělení / *head*

of industry office

René Kubášek / mezinárodní komunikace / *international*

communication

Andrea Slováková / kurátorka Konference Fascinace /

Conference Fascinations curator

Veronika Kovářová / produkce industry programu /

production of industry programme

Martina Watzková / produkce industry programu /

production of industry programme

Patricia Drati / industry matchmaker

Sandra Malisová / koordinátorka industry

matchmaking / *industry matchmaking coordinator*

Nikola Štefková / koordinátorka Majáku / *coordinator*

of the Lighthouse (Industry Zone)

Anna Ondřejková / koordinátorka Ji.hlava Academy /

coordinator of Ji.hlava Academy

Barbora Bahlsenová, Jana Kaufmanová / stážistky

industry oddělení / *industry programme interns*

OFFSCREEN PROGRAM /

OFFSCREEN PROGRAMME

INSPIRAČNÍ FÓRUM / INSPIRATION FORUM

Tereza Swadoschová / vedoucí Inspiračního fóra / *head*

of Inspiration Forum

Filip Remunda / kurátor Dokumentárních dialogů /

curator of Documentary Dialogues

Zahide Tugba Senterzi / produkce a koordinace

Inspiračního fóra / *production and coordination*

Ivana Průchová / rešerše / *researches*

Ivo Bystřičan / spolupráce / *cooperation*

Elena Weyrová / koordinátorka prostoru Inspirační

fórum / *coordinator of the space*

Lukáš Pokorný, Jonáš Špaček / technici / *projectionists*

OFFSCREEN – VR ZONE, GAME ZONE, HUDEBNÍ

PROGRAM / MUSIC PROGRAMME

Andrea Slováková / dramaturgyně VR Zone a Game

Zone / *VR Zone & Game Zone programmer*

Pavel Klusák / dramaturg hudebního programu / *music*

programme

Iveta Černá / koncepce offscreen programu & ozvěny /

offscreen programme conception, echoes of Ji.hlava IDFF

Lucia Dubačová / produkce VR Zone, Game Zone a výstav /

production of VR Zone, Game Zone and festival exhibitions

Eva Flidrová / produkce hudebního a divadelního

programu / *production of music and theatre programme*

Michal Lovecký, Akbar Suriaganda (GO360) / podpora

VR Zone / *VR Zone support*

Ester Grohová / Hudební stan – stage manager / *Musical*

tent – stage manager

Jan Němec / DKO – stage manager

Anna Kárníková / stážistka / *intern*

JI.HLAVA DĚTEM / JI.HLAVA FOR KIDS

Iva Honsová / dramaturgyně programu / *programmer*

Šimon Bauer / koordinátor / *coordinator*

Václav Pata / administrace / *administration*

Siarhei Samusevich / technická produkce / *technical*

production

Tereza Lacmanová / produkce a koordinace prostoru /

production and space coordination

SLAVNOSTNÍ CEREMONIÁLY / OFFICIAL

CEREMONIES

Vít Klusák, Marika Pecháčková, Tereza Nvotová, Jan

Foukal / koncepce slavnostních ceremoniálů / *opening*

and closing ceremonies conception

Vít Klusák, Marika Pecháčková / režie slavnostních

ceremoniálů / *directors of opening and closing ceremonies*

Tereza Nvotová, Jan Foukal / moderátoři / *moderators*

Šimon Štefanides / asistent režie / *assistant director*

Adam Kruliš / kameraman / *director of photography*

Vít Klusák / střih / *editor*

Jan Vlček / architekt a scénografie / *architect and stage design*

Šimon Bauer / výkonný producent / *executive producer*

Radek Balvín / produkce / *production*

MEDIÁLNÍ KOMUNIKACE A PR / MEDIA

COMMUNICATION AND PR

Zuzana Kopáčová / vedoucí mediální komunikace / *head*

of media communication

René Kubášek / mezinárodní komunikace / *international*

communication

Josef Kokta / sociální síť a marketing / *social media*

& marketing

Jan Voharčík, Jonáš Kopp (Studio VOKO) / správa

festivalového Instagramu / *festival Instagram*

Petr Knepr / webové stránky, mobilní aplikace

a databáze / *webpage, festival app and database*

Gabriela Gálová / koordinátorka PR aktivit / *coordinator*

of PR activities

Tomáš Stejskal / redaktor festivalových příloh / *editor*

of festival newspaper supplements

Kamila Boháčková / festivalové dokrevue.cz / *festival*

dokrevue.com

Eva Müllerová / stážistka PR oddělení / *PR intern*

EKOLOGICKÝ OMBUDSMAN /

ENVIRONMENTAL OMBUDSMAN

Luboš Slovák / ekologický ombudsman / *environmental*

ombudsman

FOTOGRAFOVÉ / PHOTOGRAPHERS

Štefan Berec, Jan Hromádko, Lukáš Nguyen, Radek

Čech / festivaloví fotografové / *festival photographers*

Dalibor Knapp / koordinátor videoštábu / *videorew*

coordinator

GUEST SERVICE & DOPRAVA /

TRANSPORTATION

Eva Sýkorová / vedoucí guest service / *head of guest*

service

Barbora Hodonická / guest service support

Kateřina Balíková / koordinátorka ubytování /

accommodation coordinator

Daniela Hanusová / asistentka koordinátorky ubytování /

accommodation assistant

Tihana Valent / guest service pro programové hosty /

guest service for programme guests

Veronika Tvrzníková, Martina Součková / industry

guest service

Kristýna Balšánková / guest service pro partnery

a sponzory / *guest service for partners and sponsors*

Nikola Páleníčková / guest service pro novináře /

guest service for press

Natálie Bilová / protokol / protocol

Tereza Chovancová, Kateřina Jellušová, Sára Nepilá /

stážistky oddělení guest service / *guest service interns*

Anna Bárová, Jakub Diviš, Lenka Horňáková,

Anežka Hrušková, Šimon Komárek,

Kristýna Musilová, Vendula Večeřová / guest service

přepážky / *guest service desk*

Tomáš Příhoda / dispečink dopravy /

transport coordinators

Judita Brodská / asistentka dopravy / *transfers coordinator*

Kathia Daushvili, Adam Folta, Marek Janoušek,

Richard Krajník, Matěj Krejčí, Michal Kubát,

Jan Němec, Michal Nevoral, Lukáš Opalecký,

Daniel Prchal, Jakub Srp, Matěj Šenkýř, Daniel Vacek,

Jan Vacek / řidiči / *festival drivers*

PRŮVODKYNĚ A PRŮVODCI / GUIDES

Šárka Slezáková / koordinátorka průvodkyň

a průvodkyně poroty Česká radost / *coordinator of guides and Czech Joy jury guide*

Marie Sýkorová / porota Opus Bonum + VIP hosté /

Opus Bonum jury + VIP guests

Sabina Solničková / porota Mezi moři / *Between the Seas jury*

Vojtěch Novák / porota První světla a studentské

poroty / *First Lights + student juries*

Ivo Mathé / porota Fascinace + Svědectví / *Fascinations +*

Testimonies juries

Petra Malečková / hosté Inspiračního fóra / *Inspiration*

Forum guests

Layla Bartheldi / účastníci Festival Identity / *Festival*

Identity participants

Frederika Halfarová / účastníci Ji.hlava Academy /

Ji.hlava Academy participants

AKREDITACE A UBYTOVÁNÍ / ACCREDITATIONS AND ACCOMMODATION FOR VISITORS

Natalie Škrdlová / akreditace a ubytování návštěvníků /

accreditations and accommodation of visitors

PRODUKCE / PRODUCTION

Jana Rumpíková / vedoucí produkce / *head of production*

Alice Teslíková / produkce / *production*

Eva Flidrová / produkce / *production*

Anežka Kořínková, Anna Zelená / asistentky produkce /

production assistants

Barbora Aradská, Zuzana Juklová, Barbora Tučková /

stážistky produkce / *production interns*

Dominik Knepr / vedoucí festivalových staveb /

construction of festival venues

Tereza Rybová / koordinátorka dobrovolníků /

coordinator of festival volunteers

Ester Valtrová / asistentka koordinátorky dobrovolníků /

volunteers assistant

Ellyn Černochová, Lucie Klattová / koordinátorky

festivalových obchodů / *festival shops coordinators*

TECHNICKÁ PRODUKCE / TECHNICAL PRODUCTION

Jakub Hanuš, Lenka Fránová / technická produkce /

technical production

Eva Skálová / střih / *editing*

Robert Kafka / zvuková technika / *sound equipment*

Filip Kochan / asistent technické produkce / *technical*

production assistant

Jan Kamenický, Marta Musilová / kontrola masterů /

check of festival screening copies

Aleš Janíček, Michal Topinka, Michal Rebhan

(Abuco ICT) / *IT*

FESTIVALOVÁ KINA / FESTIVAL CINEMAS

Emma Csuport, Lucie Faulerová, Alice Krajíčková,

Matěj Svoboda, Lucia Šimášková, Jantra Šimová,

Jevhenija Vachnicenko, Jakub Zeman / vedoucí kin /

heads of festival cinemas

Martin Berta, Kateřina Bubeníčková, Jan Černý, Denis

Dvořák, Martin Foltýn, Lukáš Fous, Jakub Frajt,

Tomáš Franc, Efim Groutskij, Michaela Klečková,

Sabina Mladenová, Jan Pokorný, Tomáš Průcha, Alice

Růžičková / festivaloví promítači / *festival projectionists*

Tomáš Sokol (Kinoservis) / projekční technika /

projection equipment

Lukáš Brídl (Boks) / tlumočnická technika /

translation equipment

PARTNEŘI, SPONZOŘI & FINANČNÍ ODDĚLENÍ / PARTNERS, SPONSORS & FINANCIAL DEPARTMENT

Iveta Černá / strategická partnerství / *strategic partners*

Veronika Bröcknerová / péče o sponzory, partnerství,

fundraising / *partnerships, fundraising*

Michaela Susedíková / stážistka fundraisingu

a marketingu / *fundraising and marketing intern*

Lucie Tůmová / ekonomka / *economic supervisor*

Tereza Šemberová / finanční administrace & granty

a dotace / *grants & financial administration*

Šárka Slezáková / vedoucí kanceláře / *office management*

VÝTVARNÁ KONCEPCE / VISUAL CONCEPT

Juraj Horváth / výtvarná podoba festivalu / *festival*

visual concept

Pavel Novák, Markéta Kudláčová, Kristýna Žáčková /

grafika a sazba tiskovin / *graphic design and typesetting*

Jiří Mašek, Miroslav Kukrál, Lukáš Výtisk / festivaloví

architekti / *festival architects*

FESTIVALOVÉ PROJEKTY / FESTIVAL PROJECTS

CENTRUM DOKUMENTÁRNÍHO FILMU / CDF

Šimon Bauer / ředitel CDF / *CDF director*

Iva Honsová / koordinátorka vzdělávacích aktivit /

educational activities coordinator

Jakub Hanuš, Siarhei Samusevich / správa webu,

databázi, filmového a knihovního fondu / *web editor, film*

and book databases

Lucie Petříková / koordinátorka provozu CDF / *CDF*

coordinator

DOK.REVUE

Kamila Boháčková / editorka / *editor*

EAST SILVER MARKET

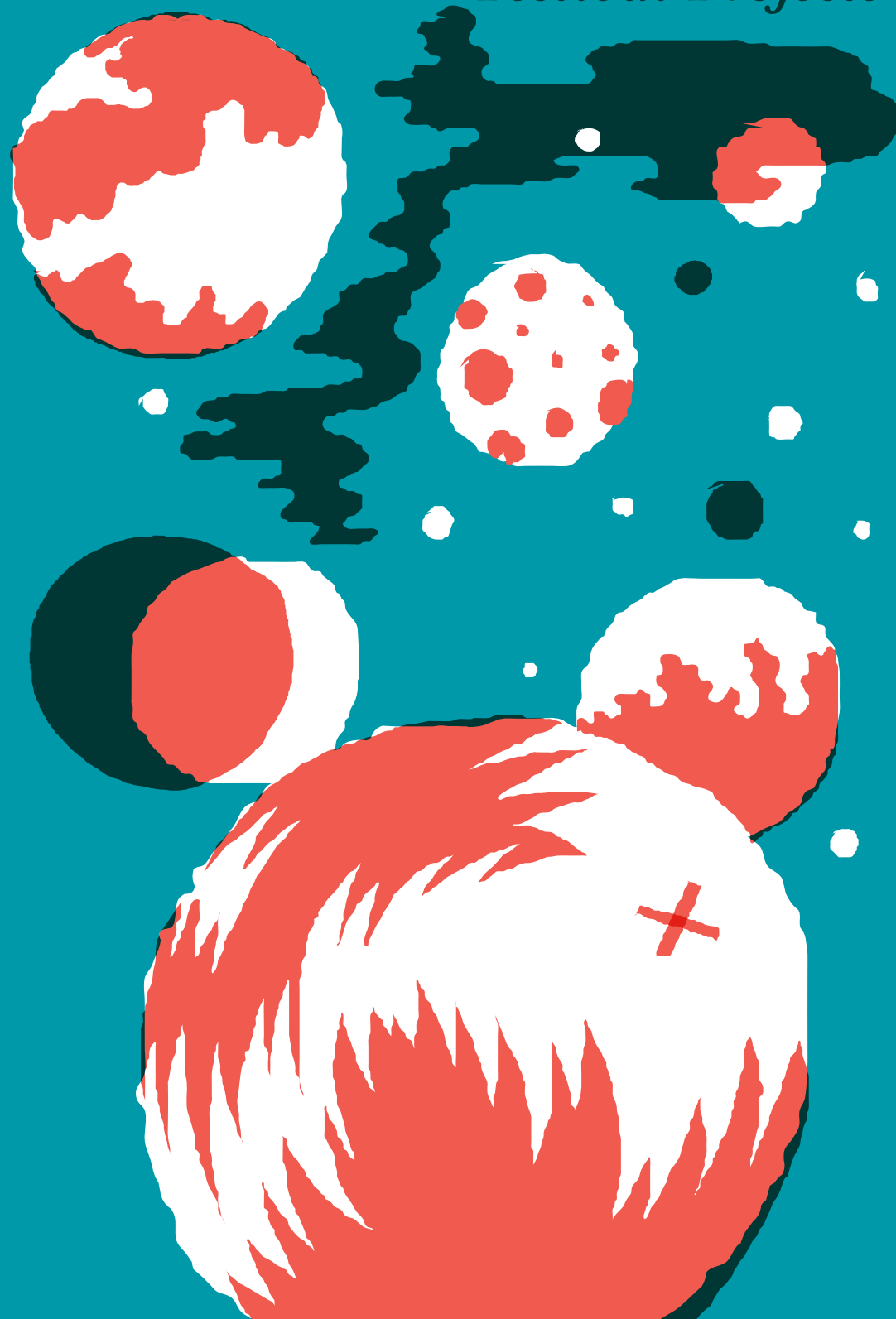
Zdeněk Blaha / vedoucí / *manager*

DOC ALLIANCE FILMS

Nina Numankadić / ředitelka / *managing director*

Festivalové projekty

Festival Projects



Centrum dokumentárního filmu

CDF vytváří unikátní platformu pro setkávání filmových profesionálů s odbornou a širokou veřejností a otevírá prostor pro každodenní objevování dokumentárního filmu ve čtyřech vzájemně propojených rovinách. Tematicky orientovanou knihovnu, v jejímž základu stojí fond dvacetiletého dědictví MFDF Ji.hlava, pomáhají dále rozvíjet desítky dokumentaristů, kteří doporučují CDF publikace, jež poznamenaly jejich uvažování o filmu či náhled na svět. Prezenčně přístupná videotéka plná autorského dokumentárního filmu uchovává pro detailní studium již přes 1 600 snímků z celého světa a umožňuje tak ve spojitosti s knihovnou studium tvorby jednotlivých autorských osobností. Knihovna i videotéka se ve spolupráci s autory rozrůstají každým dnem a dokumentární odkaz v Jihlavě stále dozrává.

V rovině výzkumu CDF usiluje poznávat současné fenomény dokumentaristiky a každoročně mapuje tuzemské akademické uvažování o dokumentárním filmu formou důkladné rešerše tematicky orientovaných závěrečných magisterských, bakalářských a disertačních prací.

Všechny úrovně se pak propojují v oblasti vzdělávání, v rámci níž CDF za účasti autorů a filmových profesionálů organizuje filmová setkávání se studenty vysokých, středních i základních škol, široké veřejnosti a seniorů a formou diskuze s autory nad jejich snímky usiluje o to, aby podnítilo diváky ke kritičtějšímu uvažování, podpořilo debatu o dokumentárním filmu a v obecné rovině usnadnilo publikaci orientaci i pohyb v dokumentární a mediální krajině.

Stavte se popřemýšlet o světě skrze dokumentární film! Podkroví kina Dukla je otevřeno každý den, 7 dní v týdnu. Pravidelný vzdělávací program pro veřejnost probíhá vždy od září do června.

www.c-d-f.cz

Festivalová otevírací doba: 10.00–23.00

Standardní otevírací doba:

Po–Pá	10.00–18.00
So	11.00–19.00
Ne	14.00–19.00

Center for Documentary Film

The CDF is a unique platform where film professionals can connect with experts and the wider public, as well as an open space for everyday discovery of documentary films over four interconnected levels.

The thematically organized library, the core of which is the twenty-year heritage of the Ji.hlava IDFF, is further assisted in its development by dozens of documentary filmmakers, who recommend publications that have published their thoughts on film or their perspectives on the world. The on-site video collection offers over 1,600 documentary films from around the world for detailed study, enabling researchers to study the work of individual filmmakers in connection with the library's resources. The library and the video library grows daily and Jihlava's connection with documentary film continues to mature.

At the research level, the CDF aims to recognize contemporary documentary filmmaking phenomena, and every year it records domestic academic reflections on documentary film through a thorough search of the thematically oriented bachelor's and master's theses and dissertations.

All levels are then linked by education, within the framework of which the CDF organizes film meetups with students from universities, secondary and primary schools, the general public, and senior citizens with filmmakers and film professionals in attendance. The CDF also strives to stimulate viewers to think more critically in discussions with the filmmakers about their films, supporting debate about documentary films, and at a general level facilitating the public's orientation and movement in the documentary and media landscapes.

Stop by and explore the world through documentary film! The top floor of the Dukla Cinema is open 7 days a week. Educational programs for the public are held on a regular basis from September to June.

www.c-d-f.cz/en

Festival Opening Hours: 10am–11pm

Standard Opening Hours:

Mon–Fri	10am–6pm
Sat	11am–7pm
Sun	2pm–7pm

Dok.revue Každý týden nové čtení o filmu a televizi

Dvuměsíčník dok.revue, jenž vychází online i v tištěné podobě v týdeníku Respekt, se věnuje reflexi dokumentárního filmu. Zaměřuje se především na českou a slovenskou kinematografii, dává ovšem prostor i podstatným pohybům na zahraniční scéně. V každém čísle najdete rozhovor s výraznou osobností českého dokumentu, specifický žánr situační recenze zachycující rozpravu několika diskutujících z různých oborů a oblastí, osobní texty autorů o dobrodružství vzniku jejich filmů či knih, eseje a další texty tematické i poetické.

Každý čtvrtek na online portálu dokrevue.cz vychází dok.blog, kde několik významných osobností reflektuje aktuální dění ve světě dokumentární tvorby – mezi nimi například advokát Ivan David, dokumentaristka Tereza Reichová, estetička Tereza Hadravová, filmový producent Radim Procházka, teoretička rozhlasového dokumentu Andrea Hanáčková či americký publicista Daniel Walber a další. Každé pondělí pak rozšiřujeme povědomí o vznikajících filmech prostřednictvím osobních textů dokumentaristů a dokumentaristek v rubrice Nový film. V době konání MFDF Ji.hlava vychází dok.revue ve zvláštním režimu festivalového deníku. Každý den si přečtete online **rozhovor s některou z výjimečných osobností 23. ročníku MFDF Ji.hlava** a tematický text, který rozšiřuje kontexty festivalového programu. **Fest.blog pak** v přímém přenosu zaznamenává a **konzervuje aktuální festivalové dění**, přináší krátké a úderné reflexe festivalových filmů, diskuzí i doprovodného programu a **glosy klíčových událostí**. Příspěvky píší stálí redaktori i festivaloví hosté, dramaturgové, porotci a další filmoví profesionálové.

www.dokrevue.cz

Dok.revue New Film and TV Articles Every Week

The bimonthly dok.revue, released both online and in print in the weekly magazine Respekt, is devoted to documentary film. Focusing primarily on Czech and Slovak cinematography, it also gives space to major movements on the international scene. In every issue, you'll find an interview with a notable personality of Czech documentary film, special genre-specific reviews featuring discussions between members of various fields and areas, articles by filmmakers and authors about the exciting beginnings of their films and books, essays, as well as other texts both thematic and poetic.

Every Thursday, a new entry in the dok.blog appears on the online portal dokrevue.cz featuring reflections by a notable person on current events in the world of documentary filmmaking – such as attorney Ivan David, documentary filmmaker Tereza Reichová, aesthetician Tereza Hadravová, film producer Radim Procházka, radio documentary theorist Andrea Hanáčková, American publicist Daniel Walber, and many more. Every Monday we raise awareness of films in production with articles by the filmmakers in the section Nový Film (New Film).

During the Ji.hlava IDFF, dok.revue goes into special festival mode, functioning as the festival's daily newspaper. Every day, you can read online interviews with some of the most important figures at the 23rd Ji.hlava IDFF as well thematic texts that expand the context of the festival program. **Fest.blog offers a running report of festival events and acts as a kind of official record of the festival** – it offers short, sharp reflections on festival films, discussions, accompanying events, and commentary on key events. Blog contributors include not only regular journalists, but also festival guests, programmers, jurors, and other film professionals.

www.dokrevue.com

PARTNEŘI a SPONZOŘI 2019

PARTNERS and SPONSORS 2019

Hlavní podporovatelé / Main Supporters

Ministerstvo kultury ČR / *Ministry of Culture Czech Republic*
Státní fond kinematografie / *Czech Film Fund*
Kreativní Evropa MEDIA / *Creative Europe MEDIA*
Statutární město Jihlava / *Statutory City of Jihlava*
Kraj Vysočina / *Vysočina Region*

Generální mediální partner / General Media Partner

Česká televize / *Czech Television*

Hlavní mediální partner / Main Media Partner

Český rozhlas / *Czech Radio*

Exkluzivní mediální partneři / Exclusive Media Partners

Aktuálně.cz
Respekt

Partneři Industry programu / Partners of Industry Section

Kreativní Evropa MEDIA / *Creative Europe MEDIA*
Státní fond kinematografie / *Czech Film Fund*
Mezinárodní visehradský fond / *International Visegrad Fund*
Fondy EHP a Norska / *EEA and Norway Grants*
Ministerstvo kultury ČR / *Ministry of Culture Czech Republic*
Central European Initiative
Asociace producentů v audiovizi / *Audiovisual Producers' Association*
Statutární město Jihlava / *Statutory City of Jihlava*

Partneři Inspiračního fóra / Partners of Inspiration Forum

Ministerstvo kultury ČR / *Ministry of Culture Czech Republic*
Mezinárodní visehradský fond / *International Visegrad Fund*
Heinrich-Böll-Stiftung
Charita ČR / *Charity Czech Republic*
Projekt Sinofonní příhraničí – interakce na okraji (Univerzita Palackého v Olomouci) / *Project Sinophone Borderlands – Interaction at the Edges (Palacký University Olomouc)*

Odbor rovnosti žen a mužů Úřadu vlády ČR / *Gender Equality Department Office of the Government of the Czech Republic*

Slovensko-český ženský fond / *Slovak-Czech Women's Fund*
Kancelář Kreativní Evropa ČR / *Creative Europe Desk Czech Republic*

Česká křesťanská akademie / *The Czech Christian Academy*

Aktualne.cz
Salon Právo
Radio Wave
Greenpeace
City.cz
Voxpot
Svaz moderní energetiky

Partneři Ji.hlava Film Fund / Partners of Ji.hlava

Film Fund
UPP
Soundsquare
Centrum dokumentárního filmu / *Center for Documentary Film*

Spolupořadatel Industry sekce / Co-organiser of the Industry Section

Institut dokumentárního filmu / *Institute of Documentary Film*

Partnerský projekt / Partner Project

Doc Alliance Films

Za podpory / Supported by

Velvyslanectví USA / *Embassy of the United States*
Zastoupení Evropské komise v České republice / *European Commission Representation in the Czech Republic*
Velvyslanectví Nizozemského království / *Embassy of the Kingdom of the Netherlands*
Velvyslanectví Ukrajiny v ČR / *Embassy of Ukraine*
Italský kulturní institut / *Italian Cultural Institute*
Francouzský institut / *French Institute*
Institut Adama Mickiewicze / *Adam Mickiewicz Institute*
Current Time TV
8SMIČKA – zóna pro umění / *The Art Zone 8SMIČKA*
Kunsthalle Praha / *Kunsthalle Praha*
Česká centra / *Czech Centres*
Rakouské kulturní fórum / *Austrian Cultural Forum*
Rumunský kulturní institut / *Romanian Cultural Institute*
German Films
Zastoupení vlámské vlády v ČR / *Delegation of Flanders in the Czech Republic*

Tchajpejská hospodářská a kulturní kancelář v Praze / *Taipei Economic and Cultural Office in Prague*
Portugalské centrum Praha / *Instituto Camões*
National Film Board of Canada
UniFrance
Velvyslanectví Dánského království / *Embassy of Denmark*
Slovenský institut / *Slovak Institute*
Kulturstiftung des Freistaates Sachsen

Regionální partneři / Regional Partners

Ammeraal Beltech
CZ LOKO
Československá obchodní banka
Chesterton
Kronospan
Mitech
Sepos

Oficiální festivalový vůz / Official Festival Car

Jihlava Mitsubishi Motors – Autocentrum Rozkoš

Oficiální přepravní partner / Official Shipping Partner

TNT

Fotografický partner / Photo Partner

Nikon

Partner VR Zone / Partner of VR Zone

Go360

Partneři Game Zone / Partners of Game Zone

Asus
Genesis
X-Gamer
X-play / X-Diablo

Oficiální pivo festivalu / Official Festival Beer

Pivovar MadCat / *MadCat Brewery*

Oficiální dodavatelé / Official Suppliers

Ackee mobile applications / APP4FEST
AZ Translations
BIOFILMS
Böhm
Dřevovýroba Podzimek
EKO-KOM
Fine Coffee
Flexibau, výrobce desek z recyklované suroviny
Packwall / *Flexibau, Packwall recycled boards manufacturer*
Jeřáby Hanyš
KOMA Modular
Konica Minolta
M-SOFT
Merch4U
Mlékárna Krasolesí / *Krasolesí Dairy*
Prager Cider
Tierra Verde
Trebitsch Old Town Distillery
Vinařství Žerotín / *Žerotín Winery*

Partneři Ji.hlava dětem / Partners of Ji.hlava for Kids

8SMIČKA – zóna pro umění / *The Art Zone 8SMIČKA*
Baby Office
Časopis Raketa / *Raketa Magazine*
ČT:Ď
Dětský lesní klub Hájenka
Kavárna Paseka / *Paseka Coffee*
Nikon Škola / *Nikon School*
Oblastní galerie Vysočiny / *Regional Gallery of the Vysočina region*
Rodinný zábavní park Robinson / *Robinson Family Theme Park*
VOŠG a SUŠG
DIOD

Dále spolupracujeme / Co-operations

Aerofilms
Bombus Energy
Dopravní podnik města Jihlavy a.s. / *The Jihlava Public Transit Co.*
Dům kultury a odborů Jihlava / *DKO Jihlava*
Horácké divadlo Jihlava / *Horácké Theatre Jihlava*
Institut intermédií př FEL ČVUT / *Institute of Intermedia FEE CTU*
Laguna Aquapark
Město Třešť / *Třešť City*

Newton Media

Oblastní galerie Vysočiny / *Regional Gallery of the Vysočina region*

Rekola / *Rekola Bikesharing*

Skaut: Středisko ZVON Jihlava / *Scout: Center ŽVON Jihlava*

Studio VOKO

Technická univerzita v Liberci / *Technical University Liberec*

Vysočina Tourism

Vysoká škola polytechnická Jihlava / *College of Polytechnics Jihlava*

Mediální partneři / Media Partners

25fps
A2
Alarm
Cinema
Cinepur
Dějiny a současnost
Film a doba
Iluminace
Radio 1

Regionální mediální partneři / Regional Media Partners

City.cz
Jihlavská Drbna
Jihlavské listy
Hitrádio Vysočina
SNIP & CO

Mediální spolupráce / Media Co-operations

ArtMap
ČSFD
Deník Referendum
Festival Guide
Flash Art
Full Moon
HIS Voice
Heroine
Host
Kult.cz
Literární noviny
Nový prostor
Protišedi.cz
Revolver Revue
UNI
7.G

Zahraniční mediální partneři / Foreign Media Partners

Variety
Cineuropa
Film New Europe
Kapitál
Kinema.sk
Kinečko
Kino Ikon
Modern Times Review

Premiéry Premieres

World Premieres / Features

#sandrainuganda
Communism and the Net or the End
of Representative Democracy
Conspiracy 89
Dopamina
Dunaj of Consciousness
Fonja
FREM
I Want You If You Dare
Jan Potměšil: I Would Not
Change a Thing
Jaroslav Kučera A Journal
Life Could Be So Beautiful
Lost Coast
Moravia, O Fair Land III
Nestlings III
Nurses
Paradise on Earth
Set Off
Terežín Gravediggers
The Building
The Circle
The Irreversible Consequences
of Slipping on a Banana Peel
The Judge over the Czech Way
Two Roads
Velvet FAMU
Viva Video, Video Viva

International Premieres / Features

365 days, also Known as a Year
Aphasia
Can Animals Think?
Empty Horses
IN MY SKIN
Keep at It, You're Talented!
Looking for Mr. Dice
Mittelmeer
Once More unto the Breach
Passion – Between Revolt
and Resignation
Seven Steps Beyond the Horizon
Slits
TEACH
The Calling
The Deathless Woman
The Language of Animals
The Life and Death of Oscar Pérez
The Makavejev Case or Trial
in a Movie Theater
The Target Is Your Brain
The Vasulka Effect
Where the Land Ends

European Premieres / Features

At Home, Walking
Wishing You The Same

World Premieres / Shorts and Midlengths

About-hair
Abstract Horror
Action, Almost Unable to Think
And Then He Just Stopped
Annihilation of Space
Apparatgeist
Balkan Rocks with Adam Ondra
below
Biblion
Binary Revolver
Blow-off!
Boundaries
Broken windows
Canis Lupus
Composition about nature
Daily Manure
Despite of Limitations
Directing Fiona
Displacement
Dragon Queen
Dream I Had / Virgin Fields
Exhausted Sun
Far From The Eyes
Firefly
God's Gift
Hanawon
Hope for Czechia
Horizontalis
If You Place One Spaghetti
on Second Spaghetti
Images of the Outer World
La Notte Salva
La Tigresse
Liquid Mother Love
Little Shits – Details
Matters Of Time
Moréna Rex
Mud Road
My God Never Dies
Nekyia : Inner Portrait
of the Poet Hradecky
Of her Kingdom
OK2PAY
One Night Stand
Operation Urban Warrior
Pastiche
Peculiar Pig 2.0
Petting Zoo
Pillow and Blanket
Powerless Source of All Power
redgreenblue
Requiem
Shapes of Facts
Stories of 20th Century – Treshers
The Conductor
The Enemy Within Me
The Lamp in the Ceiling
The Memory Atlas

The Neighbors
The Silk Road Vertigo
There Is Something Behind the Sound
Tinnitus
Town of Records and Curiosities
War memorial
Why Do I Feel Like a Boy?
Wild Eye

International Premieres / Shorts and Midlengths

<3 / Less Than Three
Biosphere! Time
to for Consciousness
Entering the Sea
Exit Clause to Yugoslavia
Get Ready for an Entrance
Herding
KVN
Kyiv Etude
Man Looking for a Rainbow
Marie
Mirage
Obatala Film
On the Moon, Luna,
and Their Reflection
Robber
steifheit 1–3 / 7
The Drop
The End of Holidays
The Feat
The Philosophy of Horror (Part I):
Etymology
The River Escapes
The Wheel
THE WILDS
Untitled
Untitled
Water Supply
Who's Afraid Of RGB


European Premieres / Shorts and Midlengths

abiding
An Angry Crowd
Butterfly Disaster
Cablestreet
Derrubada nao!
Home
Hrvoji, Look at You from the Tower
Impossibility
It All Came to Pass, All Fell into my
Hands Like a Five-petalled Leaf,
But There Has to Be More
LATENCY/ CONTEMPLATION 5
Not Moldova, 1937
On Guard
Shendy Wu: a diary
The Pit
We Still Have to Close Our Eyes





Festivalová znělka *Festival Spot*



Autorem znělky třiaadvacáté Ji.hlavy je kazachstánský režisér Sergej Dvorcevoj. Záběr na tvář herečky Samal Yeslamové zachytil režisér náhodou během natáčení filmu Ayka. Yeslamová za svou roli získala cenu pro nejlepší herečku na loňském festivalu v Cannes.

Režie a kamera: Sergej Dvorcevoj.

The author of the spot of the twenty-third Ji.hlava festival is the Kazakh director Sergey Dvortsevov. Face of actress Samal Yeslamova was captured by chance during the making of film Ayka. Yeslamova won the Best Actress Award for her role at last year's Cannes festival.

Directed and cinematographed by
Sergey Dvortsevov.

Úvodní slova
Introductory words





Obrazem, který letos na Ji.hlavě uvidíme nejčastěji, je tvář mladé ženy. Sledujeme ji, jak čeká na příjždějící metro. Zdánlivě všední výjev.

Upoutá nás soustředěnost jejího pohledu, který víc než rozhlížením se je vhladem dovnitř. Jako by nám právě čekání, ta zbytečná a neproduktivní část dne, umožňovalo se zastavit a být sami sebou. Vymanit se z role, vystoupit mimo, a tak vstoupit zpátky do sebe.

Zasáhne nás vnitřní krása té tváře. Zas a znovu ji sledujeme a přemýšlíme, na co myslí, co ji čeká. Promítáme do ní své příběhy, scény z viděných filmů, přečtených románů, svůj vlastní svět, své otázky. Stává se naším vlastním projekčním plátnem. Slyšíme, že se vagonu metra blíží. Na nástupišti tušíme čilý ruch, mnoho lidí se zas může rozeběhnout za svými životy.

Autorem letošní festivalové znělky, kterou tento jediný záběr tvoří, je režisér Sergej Dvorcevoj. Dívčinu tvář zachytil během natáčení svého posledního hraného filmu Ayka, mimo scénář, náhodou. A zatímco za ztvárnění své role ve Dvorcevojově filmu získala Samal Yeslamová, jak se tato žena jmenuje, Ioni na festivalu v Cannes cenu pro nejlepší herečku, na nástupišti metra je „jen“ sama sebou.

Vědomí, že tento záběr, který právě vzniká, nebude součástí natáčeného filmu, dává Samalině pohledu nečekanou sílu. Je intimní. A proto s námi navazuje tak intenzivní vztah. Kinematografie jeho prostřednictvím zas a znovu využívá příležitosti a vrací nás k nám samým.

Vítejte na Ji.hlavě!

Marek Hovorka
ředitel festivalu

The most common image we will see in Ji.hlava this year is the face of a young woman. We watch her wait for a subway train to arrive. A seemingly ordinary picture.

Yet we become fascinated by the gaze of concentration on her face, which seems more like an internal gaze than a simple glance. As if waiting, the unnecessary and unproductive part of our day, has allowed us to come to a standstill and be ourselves. To break out of character, take a step back, and then step back into our own skin.

The inner beauty of her face is striking. We watch her again and again, wondering what she's thinking and what's in store for her. Directly within her, we project our own narratives, scenes from films we've seen, chapters from novels we've read, our own world, and our own questions. She becomes our own empty canvas. We hear the sound of the subway train approaching. On the platform, we suspect busy foot traffic as many passengers can now disembark and continue on with their lives above ground.

The creator of this year's festival theme, which consists of this single shot, is director Sergey Dvortsevov. He shot the girl's face, unscripted, by chance during the filming of his latest feature film, Ayka. And while Samal Esljamova, as she is called, won the Best Actress Award at the Cannes Film Festival last year for her portrayal as Ayka in Dvortsevov's film, she is "just" herself on the subway platform.

Knowing that this particular take shot by Dvortsevov will not be a part of the final film gives Samal's gaze unexpected power. It's intimate. And that is why we have such an intense relationship with it. It's through this shot's power that cinematography can seize the opportunity again and again and help us rediscover ourselves.

Welcome to Ji.hlava Festival!

Marek Hovorka
Festival Director



Přítelkyně a přátelé,

jsem věru rád, že má slova o české kultuře tající jako Antarktida na slunci neplatí bezesbytku. Že se organizátorkám a organizátorům Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava i letos podařilo připravit poutavý program. A že za jeho hlavní téma vybrali ekologii. V současnosti bychom totiž těžko našli palčivější problém, než jsou postupující změny klimatu, jež mohou proměnit naši planetu k nepoznání. „Žádná z generací, které obývaly naši zemi, neublížila přírodě tolik jako generace naše. Nikdy dříve nedošlo k tak významným změnám za tak krátkou dobu. Příroda již není schopná vypořádat se s následky lidské činnosti. Budeme-li pokračovat v nastoupené cestě, ohrozíme přirozené zdroje své existence a naše území se stane neobyvatelným,“ napsali před osmatřiceti lety signatářky a signatáři Charty 77. Jejich varování, že se k přírodě a svému okolí chováme hanebně, jsme bohužel jako společnost doposud nevnímali příliš vážně. Dávno však nejde jen o to, že „vzduch je otrávenej nějakým jedem“, jak v 80. letech zpívala strakonická punková kapela Telex. Krajina těžce churaví. Lesy houfně hynou. Půdu sužuje eroze. Ubývá podzemních vod. A dopady globální klimatické krize můžeme pozorovat takřka na každém kroku. Film má často větší moc než tisíce slov, čísel a grafů v odborných člancích či knihách. Věřím proto, že letošní ročník Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava pomůže všem účastnicím i účastníkům rozšířit si obzory a rozpoznat závažnost situace, jíž společně čelíme. Přeji vám spoustu inspirativní podívaně. A necht' nezůstane jen u ní. Bez odvahy a chuti k činům Zemi s námi brzy dojde trpělivost.

Lubomír Zaorálek
ministr kultury

Dear friends,

I am pleased to find out that my statement comparing the Czech culture to Antarctica melting in the sun, is not fully applicable. The Ji.hlava International Documentary Film Festival's organizers made it again this year and prepared an engaging program. In addition, I am glad that ecology will feature as its main theme. At present, we would hardly find more pressing issues than those concerning climate change, which could so transform our planet as to be unrecognizable. "No other generation inhabiting the planet Earth has harmed the environment as much as our generation. We have never before seen such significant changes in such a short period of time. The environment is no longer capable of dealing with the consequences of human activities. Continuing a once started journey, we are endangering natural resources needed for our existence and making our territory inhabitable," wrote Charter 77's signatories thirty-eight years ago. Their warning about our disgraceful behaviour towards the environment and our surrounding has not been taken seriously in our society so far. The soil is troubled by erosion. Groundwater is draining away. The impact of the global climate crisis can be observed everywhere. The power of cinema is often much greater than thousands of words, numbers and charts in scientific articles and books. Therefore, I believe this year's edition of the Ji.hlava International Documentary Film Festival will help its visitors to broaden their horizons and to recognize the gravity of the situation that we face all together. I hope you see many inspirational documentaries. And do not let yourself it stop you only there. Without courage and the desire to take action, the Earth will soon lose its patience with us.

Lubomír Zaorálek
Minister of Culture



Vážení přátelé,

pořadatelé jihlavského festivalu v čele s jeho ředitelem Markem Hovorkou připravili další pokračování báječného setkání filmařů a fanoušků dokumentárních filmů. Státní fond kinematografie je již několik let jeho nedílnou součástí.

Kontinuálně podporujeme rozvoj českého dokumentárního filmu. V minulém roce jsme podpořili celkem 27 filmů ve fázi vývoje a ve výzvách na výrobu získalo podporu celkem 22 projektů. Stejnou částku, tedy 33 milionů na vývoj a výrobu dokumentárních filmů, rozdělí Rada Státního fondu kinematografie i v příštím roce. Naprostá transparentnost přidělování podpory, neustálá snaha o větší efektivitu celého systému podpory kinematografie a zpětná vazba od filmařské obce jsou dobrým základem pro stabilní prostředí, ve kterém mohou vznikat a dlouhodobě fungovat úspěšné projekty.

Na závěr jen podotknu, že jelikož je letošním hlavním tématem ekologie, boj s klimatickou změnou a udržitelný rozvoj, rozhodli jsme se ve Fondu vyrazit na festival do Jihlavy z Veletržního paláce na elektrokoloběžce. V první řadě se těším na kvalitní dokumentární filmy a zajímavá setkání. Kvůli nim totiž do Jihlavy všichni již dvacet tři let jezdí.

Děkuji za pozornost a užijte si festival.

Helena Bezděk Fraňková
ředitelka Státního fondu kinematografie

Dear friends,

The organizers of the Ji.hlava festival and festival director Marek Hovorka have put together another wonderful gathering of filmmakers and fans of documentary film. And for many years, the Czech Film Fund has been an integral part of this event.

We provide ongoing support for the further development of Czech documentary film. Last year, we supported 27 films during development, and 22 projects received support for production. And the Council of the Czech Film Fund will provide the same amount – 33 million Czech crowns – for the development and production of documentary films next year as well. The absolute transparency of funds distribution, ongoing efforts at increasing the efficiency of the system for the support of Czech film, and feedback from the filmmaking community all form an excellent foundation for a stable environment enabling the creation and long-term functioning of successful projects.

In conclusion, I would just like to say that, since this year's main theme is the environment, sustainable development, and the struggle against climate change, we at the Fund have decided to travel to the festival in Jihlava from the Trade Fair Palace on electric scooters. I am looking forward to excellent documentary films and interesting encounters – after all, that is why everybody has been coming to Jihlava for the past 23 years.

Thank you for your attention and enjoy the festival.

Helena Bezděk Fraňková
Director of the Czech Film Fund



Vážení diváci a hosté festivalu,

dokumentární tvorba, jejíž každoroční mezinárodní přehlídka je příčinou maximální koncentrace dokumentaristů, studentů, autorů a diváků na Vysočině v Jihlavě, nás pravidelně konfrontuje s pohledy na skutečný život, kde hlavní roli nedostali profesionální herci a režisér se zcela podřizuje realitě a nedrží se schváleného scénáře. Dokument nabízí bohatší pohled na společnost, rozbíjí stereotypy a přispívá k pochopení jedné skupiny lidí druhou, a proto ho chápou jako obrovskou výzvu a příležitost zachytit na „filmový pás“ realitu, nečekanou situaci, reakci bez možnosti opakování.

Letošní ekologická stopa Mezinárodního festivalu dokumentárních filmů Ji.hlava dává této společensko-kulturní akci další následováníhodný rozměr. Po 23. ročníku zůstanou nejen vzpomínky a rozhodnutí porot v podobě oceněných autorů, ale v místě konání i základ stromořadí. V tomto případě bych se přimlouval za „opakování záběru“ nebo každoroční zapojení sázecí scény. Spojení symbolického ekologického kroku s aspekty společenské odpovědnosti je totiž ideální cestou k upevnění pozice festivalu mezi TOP událostmi podporovanými Krajem Vysočina.

Užijte si festival, načerpejte inspiraci, poznejte nové přátele a za rok se budu na Vysočině opět těšit na viděnou.

MUDr. Jiří Běhounek
hejtman Kraje Vysočina

Ladies and gentlemen, dear festival guests,

Documentary filmmaking the annual showcase of which causes the concentration of documentarists, students, authors and spectators to peak in Jihlava and the Vysočina region confronts us with perspectives on real life where the stars are not professional actors and where the director completely submits to the reality rather than follow a pre-approved script. Documentaries offer a richer outlook on the society, break stereotypes, and contribute to the mutual understanding of different groups of people. This is why, as I understand, it is a great challenge and a great opportunity to capture the reality “on a film strip”, to capture unexpected situations which cannot be repeated.

This year's ecological track of the Ji.hlava International Documentary Film Festival adds another inspirational dimension to this social and cultural event. The 23rd edition of the festival will leave behind not only memories and decisions of juries materialized in awards given to filmmakers but also the foundation of an orchard at the location of the festival. In this case, I would like to put my word in for “another take” or an annual insertion of a tree-planting scene. The connection of a symbolical ecological act with aspects of social responsibility is the perfect way to strengthen the position of this festival among the top events supported by the Vysočina region.

Enjoy the festival, get inspired, make new friends and next year, I will be looking forward to seeing you in Vysočina again.

MUDr. Jiří Běhounek
President of the Vysočina Region



Vážení návštěvníci Ji.hlavy,

vnímejte festival, uče se a žijte s ním tento rok ještě víc jak jindy, protože letos získává nový rozměr – ekologickou udržitelnost. Přelomová záležitost, která tu, doufám, zůstane nejen na těch pár podzimních dnech, ale navždy a v celé Jihlavě, všude. Klapka už se totiž ozvala a apokalyptický film dávno začal.

Neudělejme z něj ale tragédii. V prvních minutách se představí začátek třetího milénia – tají ledovce, hoří pralesy, vymírají zvířecí druhy a v moři plavou plastové kontinenty. Do konce filmu je co zlepšovat, ale čas běží. Detailní záběr ukazuje člověka – Evropana, kterému teče studená i teplá voda z kohoutku, pro kterého je léto bez dešťů příjemné a blátivá zima dostačující. A co se děje za zdmi bytu, není jeho problém. Chce to emoci, leknutí, akci. Jenže zvrát nepřichází, protože aniž by tušil, záporákem je on sám. Změna proběhne tiše, v našich myslích. Chvilku bude trvat, než si Evropan uvědomí, že se ho to týká také. A pak si lze představit ten dobrý konec, kde bude mít poslední klapka na sobě nápis „Pokračování přístě“.

Děkuji za letošní leitmotiv festivalu a děkuji za skvělý nápad mít ekologického ombudsmana. Sama se nechám inspirovat a budu iniciovat další inovace v rámci ochrany přírody při pořádání jihlavských akcí. Sama přispěji k té poslední klapce našeho happy pokračování. Filmaři a diváci, pojďte do toho se mnou!

Karolína Koubová
primátorka města Jihlavy

Dear Ji.hlava festival visitors,

This year, take the time to really see the festival, learn, and live with it even more than usual, because this year it has taken on a whole new dimension – environmental sustainability. It is a breakthrough issue that I hope will stay with us not only during these few autumn days, but always, throughout Jihlava, and everywhere. The clapper has fallen and the apocalyptic film started long ago.

But let us not turn it into a tragedy. During the first few minutes, we see the start of the third millennium – glaciers are melting, jungles are burning, animal species are disappearing, and plastic continents clog the seas. There is room for improvement before the film ends, but time is running out. We see a man in closeup – a European who has hot and cold running water, for whom a summer without rain is a pleasant one, and a muddy winter is just fine. And whatever happens outside the walls of his flat is no concern of his. It takes emotion, fright, action. But the plot twist never comes, because he never realizes that he himself is the villain. The change will take place quietly, in our own minds. It will take a while before the European realizes that it affects him as well. And only then can we imagine the happy ending, when the final clapper bears the inscription “To Be Continued...”.

Thank you for this year's festival leitmotiv and thank you for the great idea to have an environmental ombudsman. I myself have been inspired and will initiate more innovations to help save the environment when planning activities in Jihlava. I will make my own contribution to the final clapper of our happy “to be continued”. Filmmakers and viewers, let's do it!

Karolína Koubová
Mayor of the City of Jihlava



Dokumentární snímek je závazek. Závazek divákovi, že dílo, které zhlédne, bude kvalitní, inovativní, bude jej nutit k zamyšlení a odhalovat dosud skryté souvislosti.

Když se ohlédnu za uplynulými ročníky MFDF Ji.hlava, jasně vidím, že se na festivalových plátcích kin vystřídaly tuzemské i zahraniční snímky, které své závazky splnily – z různých směrů, pohledů a způsobů odkrývaly možné tváře dokumentu a podněcovaly nás k zamyšlení.

Letošní, již třiatřicátý ročník, si jako hlavní téma zvolil ekologii. Těší mě, že Česká televize coby producent či koproducent přispívá k realizaci takových dokumentárních filmů, které otevírají prostor pro řešení složitých otázek a jež se i letos premiérově promítnou na festivalu Ji.hlava.

Přeji vám, festivalovým návštěvníkům, abyste po projekcích odjízděli domů obohaceni a plni silných zážitků, které z podstaty dokumentu vedou k zamyšlení.

Petr Dvořák
generální ředitel České televize

A documentary film is an obligation. An obligation to viewers that the work they are about to see will be of excellent quality, that it will be innovative, that it will force them to think, and that it will reveal previously hidden contexts and relationships.

When I look back at previous editions of the Ji.hlava IDFF, I can see that the festival's movie screens have shown both domestic and foreign films that have met their obligations – they have revealed, using different methods and from different angles or points of view, the possible faces of documentary film and encouraged us to think and reflect.

The main theme of this year's 23rd edition of the festival is the environment. I am happy that Czech Television has contributed, as both producer and co-producer, to documentary films that provide a platform for addressing complicated issues and that these film will have their premieres at this year's festival.

May festivalgoers leave the festival's screenings enriched and full of powerful experiences arising from the essence of documentary film; experiences that will encourage further contemplation.

Petr Dvořák
General Director of the Czech Television



Vážení festivaloví hosté,

festival Ji.hlava hraje na poli dokumentární tvorby už více než dvacet let nezastupitelnou roli. Dokument je současný trend, který má smysl, o čemž svědčí i obrovský zájem o festival Ji.hlava. Na dokumentární tvorbě se podílí zásadním způsobem také Český rozhlas. Audiodokument dává posluchačům neomezený prostor vlastní představivosti a jeho rozhlasoví tvůrci patří bezpochyby mezi světovou špičku. I přesto, že jsou odlišnosti obrazového a zvukového dokumentu neoddiskutovatelné, svět filmových a rozhlasových dokumentů se do určité míry propojuje především vzhledem k autenticitě umožňující niternější pohledy do příběhu. Tvůrci audiodokumentů představí na festivalu Ji.hlava specifika rozhlasové dokumentární tvorby, zejména při práci se zvukem při ztvárnění scény, kterou nevidíme. Kromě toho Český rozhlas spolu se Sdružením pro rozhlasovou tvorbu opět v rámci festivalu představí soutěžní přehlídku AudioREPORT a na slavnostním zahájení festivalu Ji.hlava udělí cenu za nejlepší radiodokument.

Věřím, že účast Českého rozhlasu na festivalu filmových dokumentů obohatí jeho návštěvníky a návštěvnice o nevšední zvukové zážitky.

Užijte si příjemnou festivalovou atmosféru.

René Zavoral
generální ředitel Českého rozhlasu

Dear festival guests,

The Ji.hlava festival has played an irreplaceable role in the field of documentary filmmaking for more than twenty years. The documentary art form is a contemporary trend that has meaning, as evidenced by the huge interest in the Ji.hlava festival. Czech Radio also plays a major role in documentary filmmaking. An audio documentary allows listeners to unleash their own, limitless imagination, and its radio creators are undoubtedly among the world's best of the best. Even though the differences between visual and audio documentaries are indisputable, the world of film and radio documentaries is, to a certain extent, interconnected mainly due to its authenticity of allowing inner insights into the story. Creators of audio documentaries will present the specifics of radio documentary filmmaking at the Ji.hlava festival, particularly in regard to working with sound to render a scene that we don't actually see. In addition, Czech Radio together with the Radio Production Association will once again present the AudioREPORT competition at the festival and will award the best radio documentary at the opening ceremony of the Ji.hlava IDFF.

I believe that Czech Radio's participation in the festival of documentary films will provide visitors with a rich experience featuring extraordinary sounds.

Enjoy a pleasant festival atmosphere.

René Zavoral
General Director of the Czech Radio



Vážení přátelé,

program Evropské unie Kreativní Evropa podporuje vývoj, propagaci a distribuci evropských filmů již více než 25 let. Podporu dostává také více než sedmdesát filmových festivalů napříč Evropou – v roce 2018 to bylo téměř 3,5 milionu eur.

Tyto festivaly vynikají svým programem, nabídkou příležitostí pro navazování kontaktů, vzdělávacími aktivitami a prací s diváky. V poslední době se filmové festivaly stávají i významnou platformou pro distribuci řady filmů, pro diváky pak představují spolehlivý ukazatel kvality ve stále zvětšujícím se moři audiovizuálního a filmového obsahu.

Těší mě, že jedním z podporovaných je už dlouhou řadu let i Mezinárodní festival dokumentárního filmu Ji.hlava.

Přeji všem jeho návštěvníkům, aby zde, tak jako každý rok, mohli potkat nové příběhy, které je zaujmou a budou jim inspirací. Organizátorům festivalu Ji.hlava pak přeji úspěšný průběh letošního ročníku a doufám, že program Kreativní Evropa bude i nadále partnerem tohoto výjimečného projektu.

Daniela Staníková
Kancelář Kreativní Evropa MEDIA

Dear friends,

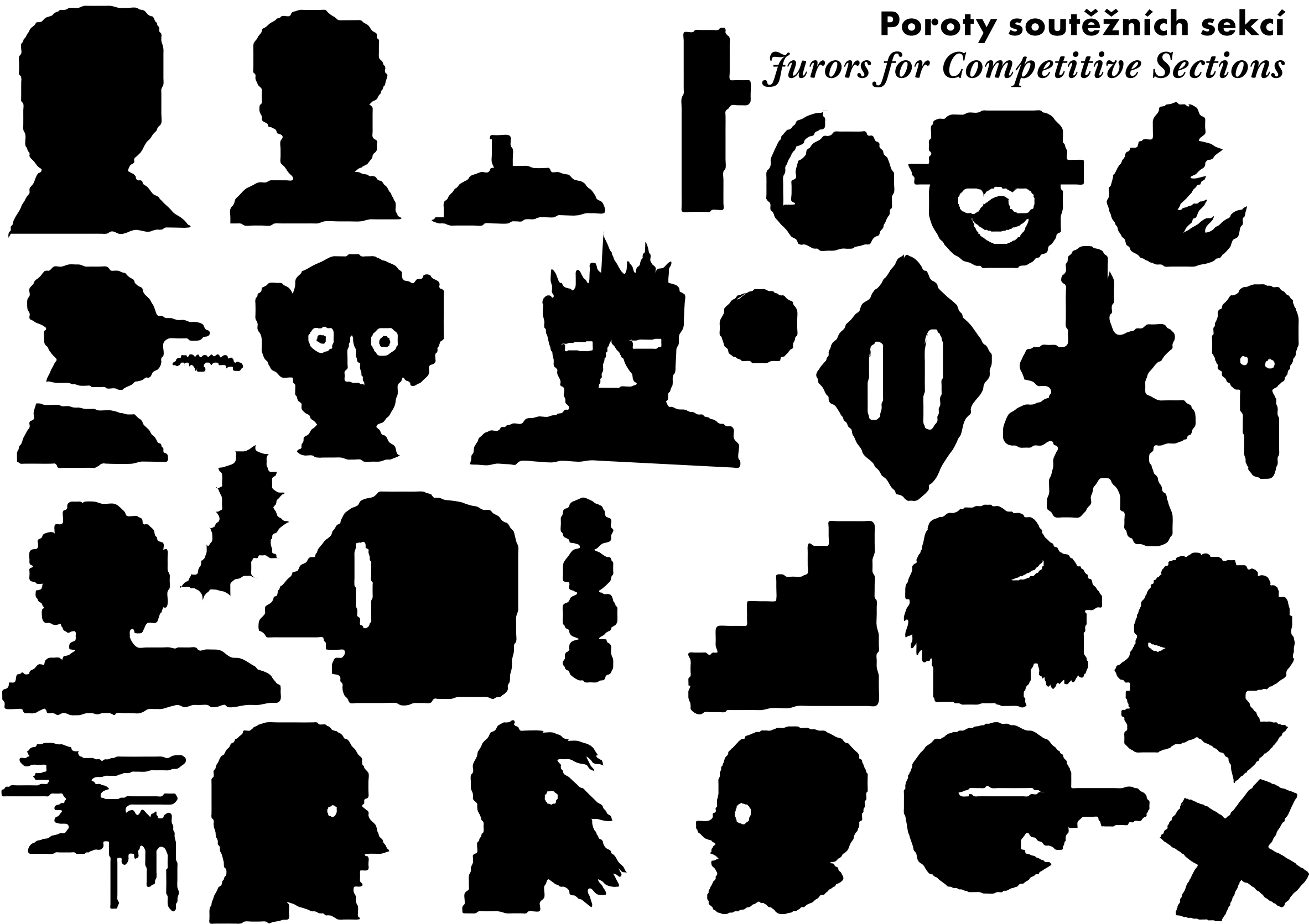
The European Union's Creative Europe program has been supporting the development, promotion, and distribution of European films for more than 25 years. We also provide support to more than seventy film festivals throughout Europe – nearly 3.5 million Euros in 2018.

These festivals are notable for their programming, networking opportunities, educational activities, and how they work with audiences. In recent years, film festivals have also become important platforms for the distribution of films and a reliable indicator as to the quality of films in an ever-expanding sea of audiovisual and cinematic content.

I am glad that one of the festivals that we have supported for many years is the Jihlava International Documentary Film Festival. As in every year, may festivalgoers encounter new stories that they will find captivating and inspirational. I also wish the festival organizers much success during this year's edition, and I hope that Creative Europe will continue to be a partner to this exceptional project.

Daniela Staníková
Creative Europe Desk Czech Republic – MEDIA

Poroty soutěžních sekcí
Jurors for Competitive Sections



Opus bonum

Cristi Puiu

Rumunský režisér a scenárista. Vystudoval výtvarné umění a film v Ženevě. Je považován za iniciátora rumunské nové vlny a za jednoho z nejvýznamnějších současných evropských filmařů. Natočil oceňované filmy *Smrt pana Lazarescu* (2005), *Aurora* (2010), *Stuff & Dough* (2001). Jeho poslední snímek *Sieranevada*, který se v roce 2016 ucházel o Oscara v kategorii cizojazyčných filmů, je jeho čtvrtým celovečerním filmem a třetím ze série Šesti příběhů z bukureštských předměstí, inspirovaných Rohmerovými *Šesti morálními povídkami*. V současné době pracuje na pátém celovečerním filmu, dramatu z počátku 20. století.

První světla

Emilie Bujes

Umělecká ředitelka mezinárodního filmového festivalu Visions du Réel, který se koná ve švýcarském Nyonu. Pracovala jako poradkyně programu festivalu v Cannes, zástupkyně uměleckého ředitele festivalu La Roche-sur-Yon a členka komise Image/mouvement Francouzského národního centra pro výtvarné umění. Působila rovněž jako kurátorka v Ženevském středisku současného umění a podílela se na programu Forum Expanded – Berlinale, CAC Vilnius nebo Transmediale. Vyučovala na Ženevské umělecké škole a na Bernské univerzitě umění.

Peter van Hoof

Od roku 2001 pracuje jako dramaturg krátkých filmů na Mezinárodním filmovém festivalu v Rotterdamu, kde se mimo jiné věnuje výběru dokumentů ze subsaharské Afriky. V současné době je kurátorem filmového programu a umělecké sekce festivalu Into The Great Wide Open na ostrově Vlieland.

Opus Bonum

Cristi Puiu

Romanian director and screenwriter. Puiu studied fine arts and film in Geneva. He is considered the founder of the Romanian New Wave and one of the most important contemporary European filmmakers. He made the award-winning films *The Death of Mr. Lazarescu* (2005), *Aurora* (2010), and *Stuff & Dough* (2001). His last film *Sieranevada*, which was nominated for the Academy Award for Foreign Language Film in 2016, is his fourth feature film, and the third in the series Six Tales from the Bucharest Suburbs, inspired by Rohmer's *Six Moral Tales*. He is currently working on a fifth feature film, a drama set in the early 20th century.

First Lights

Emilie Bujes

Bujes is the artistic director of the Visions du Reel international film festival, which takes place in Nyon, Switzerland. She worked as an advisor to the festival in Cannes, deputy artistic director of the La Roche-sur-Yon festival, and was a member of the "Image/mouvement" commission of the CNAP (French National Centre for Visual Arts). She also worked as a curator at the Geneva Center for Contemporary Art and participated in the Forum Expanded program – Berlinale, CAC Vilnius, and Transmediale. She taught at the Geneva School of Art and at the Bern University of the Arts.

Peter van Hoof

Since 2001 Van Hoof has worked as a dramaturge of short films at the Rotterdam International Film Festival, where he is involved in, among others, the selection of documents from sub-Saharan Africa. He is currently the curator of the film program and art section of the Into The Great Wide Open Festival on the island of Vlieland in the Netherlands.

První světla

Simon Kilmurry

Simon Kilmurry je výkonným ředitelem Mezinárodní asociace dokumentárních filmů. Dohlíží na všechny její programy a operace, včetně služeb filmařů, financování, vzdělávacích programů, výročních cen a konferencí. V roce 2017 založil podnikový dokumentární fond a roční fond na podporu dokumentární žurnalistiky ve výši milionu dolarů. Působí také ve výboru porotců Ceny George Fostera Peabodyho a je členem Akademie filmových umění a věd, Producentůského spolku Ameriky a Národní akademie televizních umění a věd.

Han Kyungsoo

Režiroval a produkoval dokumenty představené na různých platformách, včetně korejské televize. Pomáhá korejským dokumentaristům s prezentací jejich filmů ve světě. Produkoval film *My Love, Don't Cross That River* (2014), koprodukovaný s dánskou DRTV, který získal ocenění na mnoha filmových festivalech po celém světě a do korejských kin přilákal více než 4,8 milionu diváků.

Meghan Monsour

Programová ředitelka putovního festivalu dokumentárních filmů Ambulante, který propaguje dokument v Mexiku a dalších amerických zemích. Festival podporuje nové formy projevu a povzbuzuje debaty o klíčových společenských otázkách. Meghan Monsour v Ambulante působí od roku 2008 a je součástí týmu, kterému se podařilo z festivalu Ambulante udělat největší mexický filmový festival a také jedinečný výstavní model díky svému geografickému dosahu a inovativnímu duchu.

First Lights

Simon Kilmurry

Kilmurry is the executive director of the International Documentary Association, overseeing all of its programs and operations, including services for filmmakers, financing, educational programs, annual awards, and conferences. In 2017 he founded the Enterprise Documentary Fund and an annual fund to support documentary journalism worth one million dollars. He also works on the committee of jurors for the George Foster Peabody Awards and is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences, the Production Guild of America, and the National Academy of Television Arts and Sciences.

Han Kyungsoo

He has directed and produced documentaries, featured on various platforms, including the Korean television. He helps Korean documentarists showcase their films to the world. He produced the film *My Love, Don't Cross That River* (2014), in co-production with the Danish DRTV, which has been awarded prizes at several film festivals around the world and brought over 4.8 million viewers to the Korean cinemas.

Meghan Monsour

Monsour is the program director of the traveling documentary film festival Ambulante, which screens documentary films in Mexico and other Central and South American countries. The festival promotes new forms of expression and encourages debate on key social issues. She is working with Ambulante since 2008 and is part of the team that successfully grew the festival into the largest Mexican film festival as well as a unique exhibition model because of its geographic reach and innovative spirit.

Mezi moři

Timothy Corrigan

Timothy Corrigan je emeritní profesor filmových studií na University of Pennsylvania. Je autorem knih *Nový německý film: Vysídlený obraz, Psaní o filmu, Film a literatura: Úvod a čtenář*. V roce 2012 vyhrál cenu Katherine Singer Kovács za vynikající knihu filmových a mediálních studií a v roce 2014 získal Cenu Společnosti pro kino a mediální studia za vynikající pedagogický úspěch.

Kapka Kassabova

Básnířka a spisovatelka. Vyrůstala v Bulharsku, vzdělání získala na Novém Zélandu a nyní žije ve Skotsku. Ve svých knihách se zabývá socioekonomickou geografii. Její nejnovější knihou je *Border: a Journey to the Edge of Europe*, která získala cenu Britské akademie Al-Rodhana za globální a kulturní porozumění a mnoho dalších prestižních ocenění. Chystá se vydání její knihy *To the Lake: a Balkan Journey of War and Peace*.

Srdan Keča

Studoval v Ateliers Varan a NFTS. Od roku 2015 působí jako odborný asistent na katedře dějin umění a umění na Stanfordské univerzitě. Jeho filmy *Dopis otci, Mirage a Escape* se promítaly na předních dokumentárních festivalech včetně IDFA, DOK Leipzig, Full Frame a MFDF Ji.hlava. Jeho videoinstalace byly vystaveny na benátském Bienále architektury a v galerii Whitechapel. *Flotel Europa*, který produkoval a editoval, měl premiéru na berlínském filmovém festivalu v roce 2015 a získal cenu poroty Tagesspiegel.

Isabella Salton

Pochází ze Sao Paula. Již třetím rokem je výkonnou ředitelkou environmentální organizace Instituto Terra. Má více než pětadvacet let zkušeností v marketingovém a strategickém odvětví a realizovala projekty jak brazilských, tak nadnárodních společností. V Instituto Terra se potýká s omezenými ekonomickými prostředky na obnovu devastovaných oblastí Atlantického lesa.

Between the Seas

Timothy Corrigan

Timothy Corrigan is Emeritus Professor of Film Studies at the University of Pennsylvania. He is the author of the books, *New German Film: The Displaced Image, A Short Guide to Writing About Film*, and *Film and Literature: An Introduction and Reader*. In 2012, he won the Katherine Singer Kovács Prize for Outstanding Book for Film and Media Studies, and in 2014, he won the Distinguished Pedagogy Award for the Society for Cinema and Media Studies.

Kapka Kassabova

Poet and writer of narrative non-fiction. She grew up in Bulgaria, was educated in New Zealand, and now lives in the Highlands of Scotland. Her books explore human geographies. Her latest, *Border: A Journey to the Edge of Europe*, won the British Academy's Al-Rodhan Prize for Global Cultural Understanding and numerous other prizes. Her next book is *To the Lake: a Balkan Journey of War and Peace*.

Srdan Keča

He studied at Ateliers Varan and NFTS. Since 2015, he's been working as an assistant professor at the Department of Art and Art History at Stanford University. His films, *Letter to His Father, Mirage* and *Escape*, were screened at such leading documentary festivals as IDFA, DOK Leipzig, Full Frame and Ji.hlava IDFF. His video installations have been exhibited at the Venice Biennale of Architecture and at the Whitechapel Gallery. His film, *Flotel Europa*, which he both produced and edited, premiered at the Berlin Film Festival in 2015 and won the Tagesspiegel Reader's Jury Award.

Isabella Salton

Born in São Paulo – Brazil, Isabella Salton has been the executive director of Instituto Terra for the past 3 years. She holds over twenty-five years of experience within large Brazilian companies, in the areas of marketing, strategy, and structuring new projects and is currently bringing a vision to Instituto Terra, of how an environmental NGO can manage its economic feasibility challenges to restore vast and extremely devastated areas of the Atlantic Forest.

Mezi moři

Alessandro Stellino

Alessandro Stellino je filmový kritik a dramaturg. Založil online filmový čtvrtletník *Filmidee* a zúčastnil se výběrové komise festivalu *Filmmaker* v Miláně. Od roku 2016 je uměleckým ředitelem *IsReal – Festival di Cinema del Reale* v Nuoro a v roce 2020 bude jmenován novým uměleckým ředitelem *Festival dei Popoli* ve Florencii.

Česká radost

Zuzana Kirchnerová

Režisérka a scenáristka. Vystudovala Právnickou fakultu Univerzity Karlovy a katedru režie na FAMU. Její absolventský film *Bába* (2008) vyhrál první cenu v sekci Cinéfondation na festivalu v Cannes. V posledních letech se věnovala zejména dokumentu. Pro Českou televizi natočila dva dokumentární seriály: *Čtyři v tom* a *Pět statečných*. V současné době připravuje hraný debut s názvem *Karavan*.

Monika Kompaníková

Slovenská spisovatelka, autorka čtyř knih pro dospělé a pěti knih pro děti. Celovečerní film natočený na motivy jejího románu *Pátá loď* v slovensko-české koprodukci získal v roce 2017 hlavní cenu v sekci Generation Kplus na MMF Berlinale. Pracuje jako editorka knižní edice *Deníku N*, píše hudební texty a publicistiku.

Adéla Kubištová

Je studentkou čtvrtého ročníku gymnázia v Jihlavě a po maturitě plánuje studovat biologii a chemii. Zajímá se o problémy spojené s klimatickou krizí a je členkou jihlavské pobočky studentského hnutí *Fridays For Future*.

Between the Seas

Alessandro Stellino

Alessandro Stellino is a film critic and dramaturge. He founded the online film quarterly, *Filmidee*, and participated in the selection committee for the Milan Filmmaker Festival. Since 2016, he has been the Artistic Director for the *IsReal – Festival di Cinema del Reale* in Nuoro and in 2020, he will be appointed the new Artistic Director for the *Festival dei Popoli* in Florence.

Czech Joy

Zuzana Kirchnerová

Director and screenwriter. She has graduated from the Faculty of Law, Charles University, and the Department of Directing, Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. Her graduation film *Old Woman* (2008) won the first prize in the Cinéfondation section at Cannes. In recent years, she has focused on documentaries. She has made two documentary series for the Czech Television: *Four Buns in the Oven* and *The Magnificent Five*. She is currently preparing her feature debut entitled *Camper Van*.

Monika Kompaníková

Slovak writer, author of four books for adults and five children's books. The feature-length film based on her novel *Little Harbour*, made in Slovak-Czech co-production, won the main prize in the Generation Kplus section at the Berlinale IMF in 2017. She works as an editor of a book series of *Deník N*, and she writes lyrics and journalistic texts.

Adéla Kubištová

Fourth-year student of the grammar school in Jihlava. After graduation, she is planning to study biology and chemistry. She is interested in problems associated with the climate crisis, and she is a member of the *Fridays for Future* student movement branch in Jihlava.

Česká radost

Martin Šrajcr

Filmový publicista, doktorand pražské katedry filmových studií. Šéfredaktor webu film/výchova, redaktor webu Filmový přehled, časopisu Film a doba a externí příspěvatel periodik A2 a Cinepur. Kromě psaní textů o české a zahraniční filmové a televizní tvorbě pravidelně spolupracuje s tuzemskými filmovými festivaly.

Karel Žalud

Režisér, dokumentarista, scenárista a dramaturg. Je absolventem katedry dokumentárního filmu na FAMU. Pracoval jako učitel, sociální pracovník a novinář, psal scénáře dětských pořadů, dokumentů nebo publicistických reportáží pro Českou televizi. Jeho šestidílný dokumentární seriál *Uzamčený svět z vazební věznice Teplice* přibližuje příběhy několika lidí z řad personálu i odsouzených. Průřez současným systémem výkonu trestu přesahuje k úvaze, zda se člověk v našem vězeňském systému může napravit či změnit. Seriál byl sestříhán do podoby celovečerního filmu, který získal hlavní cenu na MFDF Ji.hlava 2018.

Czech Joy

Martin Šrajcr

Film journalist; PhD student at the Department of Film Studies, Charles University in Prague; editor-in-chief of the film/výchova website, editor of the Filmový přehled website, Film a doba magazine, and external contributor to A2 and Cinepur periodicals. In addition to writing texts on Czech and foreign film and television, he regularly collaborates with Czech film festivals.

Karel Žalud

Director, filmmaker, screenwriter, and editor. He has graduated from the Department of Documentary Film at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. He has worked as a teacher, social worker and journalist, and he wrote for children's programmes, documentaries, and current affairs coverage for the Czech Television. His six-part documentary series *Enclosed World* about the remand prison in Teplice presents stories of several inmates and people from the staff. The cross-section of the current system of enforcement makes the viewer think whether our prison system can correct or change a person. The series was edited into a feature film, which won the main prize at the Ji.hlava IDFF in 2018.

Fascinace

Andrea Lissoni

Je hlavním kurátorem filmových sbírek Tate Modern v Londýně. Dříve působil jako kurátor v muzeu Hangar Bicocca v Miláně. Je spoluzakladatelem nezávislé umělecké sítě Xing a mezinárodního festivalu Netmage v Bologni. V Tate Modern zahájil roční program Cinema koncipovaný jako výstava, která se odehrává po celý rok. Spoluorganizoval výstavu a živý program při zahájení rozšíření BMW Live Exhibition v letech 2016, 2017 a 2018 a výstavu Joan Jonas v roce 2018. Loni byl spolukurátorem Biennale de l'Image en Mouvement v ženevském Centru pro současné umění.

Carlos Casas

Carlos Casas je filmař a umělec, jehož tvorba zahrnuje film, zvuk a vizuální umění. Jeho snímky byly promítány a oceněny na festivalech po celém světě, mimo jiné na Benátském filmovém festivalu, Mezinárodním filmovém festivalu v Rotterdamu, FID v Marseille aj. Jeho práce byly vystaveny a uvedeny v řadě mezinárodních uměleckých institucí a galeriích, například Tate Modern, Fondation Cartier, Palais de Tokyo, Centre Pompidou, Bozar Bruxelles.

Fascinations

Andrea Lissoni

Lissoni is the chief curator of the film collections at the Tate Modern in London. Previously, he worked as a curator at the HangarBicocca museum in Milan. He co-founded the independent art network Xing and the international festival Netmage in Bologna. At the Tate Modern, he founded the annual Cinema program, conceived as an exhibition that takes place throughout the year. He co-organized an exhibition and live program for the expanded BMW Live Exhibition in 2016, 2017, and 2018, and the Joan Jonas exhibition in 2018. Last year he was the co-curator of the Biennale de l'Image en Mouvement in the Geneva Center for Contemporary Art.

Carlos Casas

Carlos Casas is a filmmaker and artist whose work includes film, audio, and visual arts. His films have been screened and won awards at festivals worldwide, including the Venice Film Festival, the Rotterdam International Film Festival, FID Marseille, and others. His work has been exhibited and presented in many international art institutions and galleries, such as the Tate Modern, Fondation Cartier, Palais de Tokyo, the Pompidou Center, and Bozar Brussels.

Krátká radost

Vítězný snímek soutěžní sekce Krátká radost vybírali diváci z celého světa prostřednictvím VOD portálu DAFilms.cz v online hlasování 14 dní před zahájením festivalu. Cena za nejlepší krátký dokumentární film bude vybranému snímku udělena na slavnostním zahájení 23. MFDF Ji.hlava.

Short Joy

The winning film in the Short Joy competition section was chosen by viewers from around the world by users of the VOD website DAFilms.cz in an online vote 14 days prior to the start of the festival. The prize for the best short documentary film will be presented to the winner at the opening ceremony of the 23rd Ji.hlava IDFF.

Svědectví

Clifford Coonan

Absolvent Trinity College, spisovatel a novinář, v současnosti usazený v Berlíně, který se specializuje na vztahy Evropy a Asie. V současné době je editorem v Deutsche Welle se zaměřením na Čínu. Jako zahraniční zpravodaj strávil více než 15 let v Pekingu pro The Irish Times, The Hollywood Reporter a Variety.

Daniel Prokop

Sociolog zaměřující se na politický, sociální a vzdělávací výzkum. Zavedl řadu inovací v českých volebních výzkumech a 9 let působil v agentuře Median. V poslední době se zabývá zejména výzkumem sociálních problémů a vzdělávacích nerovností a je členem expertní skupiny připravující vzdělávací strategii do roku 2030. Zároveň působí na Fakultě sociálních věd Univerzity Karlovy a vede sdružení sociologů PAQ Research. Za seriál analytických článků o české společnosti „Úvod do praktické sociologie“, zveřejňovaných v Salonu Práva, získal v roce 2016 Novinářskou cenu.

Fatima Rahimi

Novinářka Deníku Referendum, moderátorka pořadu Hergot! na Radiu Wave na Českém rozhlase a studentka Univerzity Karlovy. Pochází z města Herát v Afghánistánu, v České republice žije od roku 2000. Ve své novinářské práci se zaměřuje na sociální témata týkající se bydlení, vzdělání, migrace a ženských práv. Pokouší se čtenářům přiblížit situaci v zemích, jako je Afghánistán, a využívá k tomu své znalosti jazyka a místního prostředí.

Testimonies

Clifford Coonan

Graduate of Trinity College, Clifford Coonan is Berlin-based writer and journalist who specializes in the relationship between Europe and Asia. He is currently a China analyst and editor with Deutsche Welle. As foreign correspondent he spent more than 15 years in Beijing reporting for The Irish Times, The Hollywood Reporter and Variety.

Daniel Prokop

Sociologist focusing in particular on social inequality, poverty, and the transformations in public opinion. He is an expert in quantitative methods and introduced a number of innovations to Czech election surveys. He works at the Faculty of Social Sciences at Charles University. For a series of analytical articles about Czech society entitled An Introduction to Practical Sociology published in Salon Práva, he received the 2016 Journalists' Award.

Fatima Rahimi

Journalist at Deník Referendum, presenter of the show Hergot! on Czech Radio's Radio Wave, and a student at Charles University. She is originally from the city of Herat in Afghanistan, and has lived in the Czech Republic since 2000. In her journalistic work she focuses on social issues relating to housing, education, migration, and women's rights. She works to inform readers about the situation in countries like Afghanistan using her knowledge of the local language and environment.

Studentská porota – První světla

Studentská porota složená z vysokoškolských studentů a studentek rozličného oborového zaměření letos počtvrté posuzuje průřezovou sekci debutů První světla. Různost oborových specializací porotců nalezne průsečík ve filmovém nadšení. Klíčovou roli zaujímá diskuze o odlišném osobním vkusu a o kvalitách filmu, které mohou bez propojení různých pohledů zůstat skryty. Čerstvé debuty – První světla – tak zaznamenají signál od nastupující generace o tom, co je pro ni zásadní myšlenkou či přístupem.

Hana Dufková – Vysoká škola

polytechnická, Jihlava

Branislav Kern – UTB, Zlín

Denisa Langrová – UMPRUM, Praha

Magda Olivová – FAMU, Praha

Petr Vašků – JAMU, Brno

Porota středoškolských pedagogů – Česká radost

Středoškolskou porotu 23. MFDF Ji.hlava netvoří studenti, ale tři pedagogové z místních škol. Často to jsou oni, kdo studentům zprostředkovávají dokumentární film. Proto je na místě se ptát, jak ho vnímají oni samotní, co od něj očekávají a zda dokážou vnímat dokument v širším pohledu a promýšlet jeho dosah: jaké otázky a diskusi může vyvolat, čím rozšíří obzory. Nejen obsahem, ale i tvůrčím, uměleckým jazykem.

Filip Konvalinka

Marie Musilová

Alice Waisserová

Student Jury – First Lights

For the fourth year in a row, the student jury, comprising university students across a variety of fields, will assess a selection of debut films in the First Lights section. The jury's wide variety of industry specializations find a common intersection in their enthusiasm for film. Discussions on different personal tastes and qualities of the film, which could remain unexplored if the various viewpoints are not connected, play a key role. Fresh debuts – First Lights – are a signal from the up and coming generation, an indicator of what ideas and approaches are fundamental to them.

Hana Dufková – Vysoká škola

polytechnická, Jihlava

Branislav Kern – UTB, Zlín

Denisa Langrová – UMPRUM, Praha

Magda Olivová – FAMU, Praha

Petr Vašků – JAMU, Brno

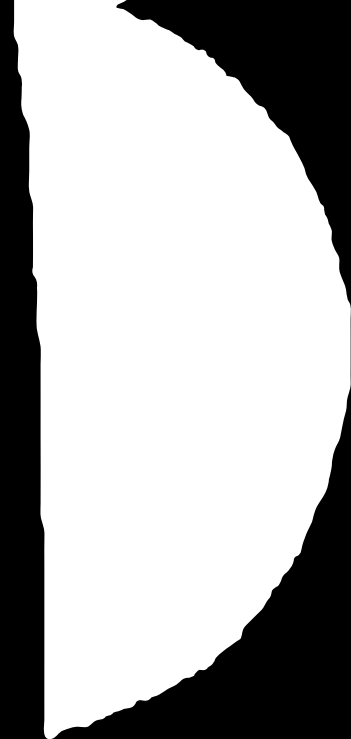
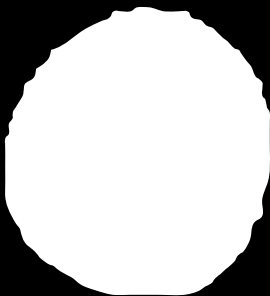
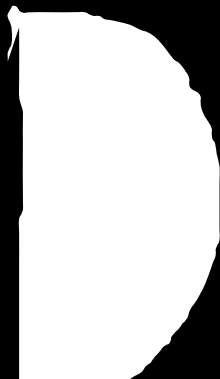
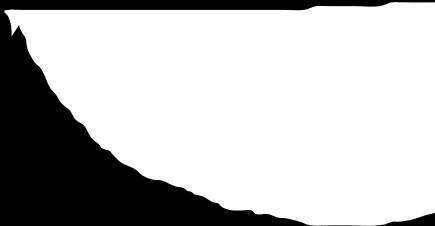
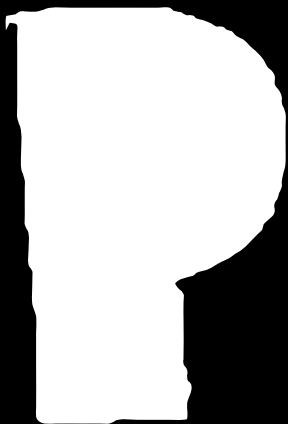
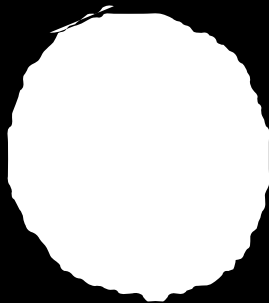
High School Teacher Jury – Czech Joy

The high school jury of the 23rd Ji.hlava IDFF is not composed of students but three teachers from local schools. Often it is they, who appraised students with a documentary film. Therefore, it is appropriate to ask, how they themselves perceive documents, what they expect of it, and whether they can perceive a document in a broader perspective and reflect on its reach: what questions and discussion it can raise, how it can broaden horizons. Not only by the content, but also by the creative, artistic language.

Filip Konvalinka

Marie Musilová

Alice Waisserová



Opus Bonum



Opus Bonum vybírá pozoruhodný-dokumentární film roku z různorodé kolekce reprezentující tendence světového dokumentu. Všechny filmy jsou podstatné, a tak festival nabízí další hru: jeden porotce vybere jeden film, dílo zářivé.

Opus Bonum selects the best noteworthy documentaries representing diverse trends from around the world. All films are significant and so the festival offers the following game: one juror picks one glowing work.

Doufám, že se máš dobře

Kultovní knihu Patrika Ouředníka *Europeana: Stručné dějiny dvacátého věku*, která poprvé vyšla v roce 2001, proměňuje obraznost francouzského dokumentaristy v apokalyptickou kroniku minulého století. Přímocharé svědectví o vědecké racionalitě, která dovedla společnost do duchovní krize a vyústila v šest genocid, melancholicky prostupují mahlerovské dozvuky La Belle Époque, kdy se svět teprve připravoval na století, které popřelo veškerou humanitu. Snímek vznáší otázku, zda v době post-historie a post-lidství bude současná Evropa, sladce uspaná do kolektivního bezvědomí, předstírat, že se vlastně nic nestalo.

„CHTĚL JSEM VEŘEJNOSTI PŘEDSTAVIT ÚCHVATNÝ OUŘEDNÍKŮV TEXT A PŘEVÉST JEHO VIZE NA FILMOVÉ PLÁTNO. VÝSLEDNÁ FILMOVÁ HŘÍČKA MÁ DIVÁKA POBÍDNOUT K ZAMYŠLENÍ NAD RŮZNÝMI STRÁNKAMI LIDSTVÍ.“ A. DE MEZAMAT

Arnaud de Mezamat se čtvrt století zaměřuje na dokumentární filmy o umění, historii, společnosti a psychoanalýze. V roce 1993 s Élisabeth Coronel založil produkční společnost Abacaris Films. Spolurežiroval snímek *Moi, petite fille de treize ans* (2009) o Simone Lagrange, přeživší z koncentračního tábora Osvětim.

Wishing You the Same

The iconic book *Europeana: A Brief History of the Twentieth Century* by Patrik Ouředník, first published in 2001, has transformed the imagination of the French film-maker into an apocalyptic chronicle of the last century. A straightforward testimony of scientific rationality, which led the society to a spiritual crisis and resulted in six genocides, is accompanied with melancholic Mahlerian echoes of La Belle Époque when the world was just getting ready for the century that negated all humanity. The film raises the question whether Europe in post-history and post-humanity, sweetly anaesthetized to collective unconsciousness, will pretend as if nothing had happened.

“I WANTED TO BREATHE LIFE INTO OUUREDNIK'S AMAZING TEXT AND TO PRESENT ITS VISIONS ON THE SCREEN. THE PURPOSE OF THE RESULTING FILM PLAY IS TO MAKE THE VIEWER REFLECT ON DIFFERENT ASPECTS OF HUMANITY.” A. DE MEZAMAT

Arnaud de Mezamat has been making documentaries about art, history, society, and psychoanalysis for 25 years. In 1993, he founded the production company Abacaris Films with Élisabeth Coronel. He co-directed the film entitled *Moi, petite fille de treize ans* (2009) about Simone Lagrange, a survivor of the Auschwitz concentration camp.



ESPÈRE DE MÊME POUR TOI
France 2019
Col, B&W / DCP / 95'
Director: Arnaud de Mezamat
Script: Patrik Ouředník
Photography: Arnaud de Mezamat
Editing: Pauline Le Duc,
Arnaud de Mezamat
Sound: Tomas Besson
Producer: Arnaud de Mezamat

ABACARIS FILMS
Arnaud de Mezamat
15 passage de la Main d'or
75011 / Paris / France
+33 148051919
mezamat@abacaris-films.fr

European
Premiere

Fonja

Deset mladistvých delikventů z největšího výchovného zařízení na Madagaskaru se zapojilo do čtyřměsíčního workshopu, v němž se učili pracovat s filmovou kamerou, stříhat, vytvářet jednoduché filmové triky a vyprávět vlastní příběhy. Kamera se pro ně stala nástrojem k novému uchopení reality, umožňujícím jim vyjádřit se svobodně navzdory izolaci, ve které žijí. Film podává upřímné svědectví o životě v přísně hierarchizované uzavřené komunitě tak, jak jej vnímají sami mladí filmaři, kteří dostali příležitost nejen objevit a rozvinout svůj kreativní potenciál, ale také navázat nová přátelství.

„CHCI OSLOVIT DIVÁKY A ŠÍŘIT VELKÉHO DUCHA A KREATIVITU TÉTO SILNÉ SKUPINY SLIBNÝCH MLADÝCH FILMAŘŮ Z VĚZNICE ANTANIMORA NA MADAGASKARU, INSPIROVAT A VZBUDIT ZÁJEM.“ L. ZACHER

Dokument natočil kolektiv mladých filmařů z Madagaskaru pod vedením Liny Zacher. Ta po studii industriálního a herního designu založila společně s Delphine Bishop mezikulturní multimediální program MIO, poskytující zázemí mladým talentům. Děti z uprchlických táborů na Filipínách připravily pod jejím vedením uměleckou výstavu Batang Lumad (2016), jejíž součástí byl i stejnojmenný krátkometrážní film.

Fonja

Ten juvenile delinquents from the largest educational institution in Madagascar have joined a four-month workshop to learn working with a film camera, editing, creating simple cinematic tricks, and telling their own stories. The camera became a tool for them to grasp the new reality, allowing them to express themselves freely despite the isolation they live in. The film presents a sincere testimony about life in a strictly hierarchical, closed community as perceived by the young film-makers who were given the opportunity not only to discover and develop their creative potential, but also to make new friends.

“I WANT TO REACH OUT AND SPREAD THE GREAT SPIRIT AND CREATIVITY OF THIS STRONG GROUP, THE EMERGING YOUNG FILMMAKERS OF THE ANTANIMORA PRISON IN MADAGASCAR, TO INSPIRE AND CREATE WONDER AMONGST OTHERS.” L. ZACHER

The documentary was made by a collective of young film-makers from Madagascar under the direction of Lina Zacher. After studying industrial and gaming design, Lina Zacher founded the MIO intercultural multimedia programme together with Delphine Bishop, providing facilities for young talents. Under Lina's guidance, children from refugee camps in the Philippines prepared an art exhibition “Batang Lumad” (2016), including a short film of the same name.



FONJA
Madagascar, Germany 2019
Colour / DCP / 80'
Director: Lina Zacher, Alpha
Adrimamy Fenotoky, Adriano
Raharison Nantenaina,
Sitrakaniaina Raharisoa, Todisoa
Niaina Sylvano Randrialalaina,
Elani Eric Rakotondrasoa,
Erick Edwin Andrianamelona,
Jean Chrisostome
Producer: Lina Zacher,
Jairus Nouvel

LINA ZACHER
Reilstr. 133
06114 / Halle (Saale) Germany
+49 15779080636
lina.zacher@ymail.com

World
Premiere

Jedné noci

Film je založený na reálném setkání filmařů s neznámým Evropanem jedné noci roku 2017 v bejrútském baru. Jednalo se o muže na cestě ke kurdským milicím bojujícím ve válce proti Islámskému státu na území Sýrie. Konverzace byla tajně nahrávána na mobilní telefon a slouží jako scénář pro animované modely situací i herecké ztvárnění onoho večera. Kromě fascinující sondy do myšlení člověka, který je ochoten obětovat vlastní život pro boj za svobodu, je snímek i formální polemikou o zdánlivé autenticitě dokumentárního filmu a možnostech reprezentace reality pomocí simulace a modelové situace.

„DNES JE VÁLKA KONSTANTNÍ STAV PŘÍPRAVY NA ABSOLUTNÍ DESTRUKCI ZA FRONTOU. UŽ NEMÁME PROSTŘEDKY K TOMU, ABYCHOM JI POCHOPILI NEBO ROZLIŠILI VOJÁKA OD OBČANA.“ M. LOTFY, N. ABED

Noor Abed (1988) pochází z Jeruzaléma a studovala v New Yorku, Los Angeles, Palestině a Bejrútu. Tvoří multimediální díla na pomezí performance, filmu a nových médií, do nichž často zahrnuje současný tanec a divadlo.

Mark Lotfy (1981), narozený v Alexandrii, je experimentální filmař a producent. Zabývá se hranicí mezi fiktivními narativy a dokumentárním filmem, novými médii a internetovými memy.

One Night Stand

The film is based on the filmmakers' real encounter with an unknown European one night in a bar in Beirut in 2017. It was a man on the road to join the Kurdish militia fighting in the war against the Islamic state on the territory of Syria. The conversation was secretly recorded on a cellphone and serves as the script for animated modeled situations and reconstructions of that night. In addition to a fascinating probe into the thinking of a man who is willing to sacrifice his life for the struggle for freedom, the film is also a formal polemic on the apparent authenticity of the documentary and the possibilities of representation of reality by means of simulations and modeled situations.

“WAR TODAY IS A CONSTANT STATE OF PREPARATION FOR ABSOLUTE DESTRUCTION BEYOND THE FRONTLINE. WE NO LONGER HAVE THE MEANS OF RECOGNISING IT, NOR DISTINGUISHING BETWEEN A SOLDIER AND A CITIZEN.” M. LOTFY, N. ABED

Noor Abed (1988) comes from Jerusalem and studied in New York, Los Angeles, Beirut and Palestine. She creates multimedia works on the boundary of performance, film and new media, in which she often includes contemporary dance and theater.

Mark Lotfy (1981) was born in Alexandria, Egypt, and is an experimental filmmaker and producer. He explores the boundary between fictional narratives and documentary film, new media art and internet memes.



ONE NIGHT STAND
Palestine, Egypt 2019
Colour / DCP / 24'
Director: Mark Lotfy, Noor Abed
Photography: Mazen Hashem
Editing: Michel Abuzakham
Sound: Michael Fawzy
Producer: Mark Lotfy, Noor Abed,
Christine Tohme (Ashkal Alwan)

FIG LEAF STUDIOS
Mark Lotfy / 14 Hassan
Zaghmour st. / 251236
Alexandria / Egypt
+201 221172554
mark@figleafstudios.com

World
Premiere

Kiruna – překrásný nový svět

Bezmála apokalyptický obraz oblasti doslova pohlcované těžebním průmyslem ukazuje dokument pozorující titulní severošvédské město, jehož část se propadá kvůli těžbě v nedalekém dole na železnou rudu. Vedení důlní společnosti se rozhodlo nezastavit výnosnou těžbu a obyvatele ohrožených čtvrtí přestěhovat. Režisérka z natáčení ve městě za polárním kruhem i přímo v důlním prostředí výtěžila uhrančivé filmové obrazy a na příkladu tří protagonistů, nyní žijících ve zvláštním mezičase, nápaditě otevírá témata přesídlování, tradice a vztahu k určitému místu.

„DYSTOPICKÝ PŘÍBĚH KIRUNY JE O VYKOŘENĚNÝCH LIDECH HLEDAJÍCÍCH DOMOV VE VYKOŘENĚNÉM MĚSTĚ. VYPOVÍDÁ PŘITOM O ODVRÁCENÉ STRÁNCE CELÉ VYSPĚLÉ SPOLEČNOSTI, AŽ UŽ VE ŠVÉDSKU, NEBO V ČECHÁCH.“ G. STOCKLASSA

Česko-švédská režisérka Greta Stocklassa (1993) studuje dokumentaristiku na pražské FAMU. Upozornila na sebe krátkými školními filmy, studií umělé aortální chlopně *Kov o kov* (2017) či defilé pohlednic k MDŽ *Pohledy na Věru Bechyňovou* (2015), který se promítal na festivalu Visions du Réel stejně jako její celovečerní debut *Kiruna*.

Kiruna – A Brand New World

An almost apocalyptic depiction of an area literally engulfed by the mining industry is presented in this documentary that observes the eponymous northern Swedish city, part of which was abandoned due to activities in the nearby iron mine. The mining company's management decided not to halt profitable mining activities and instead made the decision to move the residents of the threatened district. Using footage shot in the city inside the Arctic Circle and directly in the mines, the director has uncovered subtle film imagery, and using the stories of three protagonists now living in a bizarre inter-time, imaginatively addresses the topics of resettlement, tradition, and respect for a particular location.

“THE DYSTOPIAN STORY OF KIRUNA IS ABOUT LOST PEOPLE LOOKING FOR A HOME IN A UPROOTED CITY. IT SHOWS THE DARK SIDE OF THE ADVANCED SOCIETY, WHETHER IN SWEDEN OR THE CZECH REPUBLIC.” G. STOCKLASSA

Czech-Swedish director Greta Stocklassa (1993) studies documentary filmmaking at FAMU. She garnered attention with her short student films, studies of an artificial aortic valve *Metal on Metal* (2017) and a parade of postcards for International Women's Day *Views of Věra Bechyňová* (2015), which was screened at the Visions du Réel festival along with her feature debut *Kiruna*.



KIRUNA – PŘEKRÁSŇY
NOVÝ SVĚT
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 87'
Director: Greta Stocklassa
Script: Greta Stocklassa
Photography: Stanislav Adam
Editing: Hana Dvořáčková
Sound: Pavel Jan
Producer: Veronika Kührová
(Analog Vision), Michal Kráčmer,
Ondřej Šejnoha
(Studio FAMU)

ANALOG VISION S.R.O.
Veronika Kührová
Kaprova 42/14
110 00 / Prague 1
Czech Republic
+420 724148114
veronika@analog.vision

Czech
Premiere

Pašije – Mezi revoltou a rezignací

Hluboce osobní i otevřeně politická je dokumentární kronika aktivisty Christiana Labharta rámovaná Bachovým oratoriem Matoušovy pašije. Snímek představuje hořkou výpověď o marném čekání na výraznější společenskou změnu i zosobněné dějiny antiestablishmentového aktivismu. Monolog rekapitulující režisérův život od roku 1968 napříč významnými historickými událostmi, jako pád Berlínské zdi nebo útoky 11. září, se prolíná s citáty levicových myslitelů od Bertolta Brechta po Slavoj Žižeka. Nově natočené záběry ilustrují, jak se jejich varovné teze v současném veřejném prostoru postupně naplňují.

PŘED PADESÁTI LETY JSEM ZAČAL BOJOVAT ZA LEPŠÍ SVĚT. TEĎ PŘEPÍNÁM MEZI REVOLTOU A REZIGNACÍ. TYTO POCITY MĚ VEDLY K FILMOVÉ CESTĚ NAPŘÍČ DŽUNGLÍ DNEŠNÍHO KAPITALISMU. CH. LABHART

V tvorbě švýcarského režiséra a aktivisty Christiana Labharta (1953) se prolíná zájem o umění a společenský aktivismus. Častým motivem jeho filmů je také klasické umění. Několik filmů věnoval antroposofickému hnutí, ale nejznámější je jeho snímek *Appassionata* (2012) o pouti klavíru švýcarské virtuosky do její rodné Ukrajiny a portrétní dokument *Giovanni Segantini: Magie des Lichts* (2015).

Passion – Between Revolt and Resignation

Deeply personal and openly political, this documentary chronicles the life of activist Christian Labhart who was framed by Bach's oratorio of Matthew's Passion. The film presents a bitter testimony of the futile waiting for major social change, as well as the personified history of anti-establishment activism. A monologue recapitulating the director's life since 1968 across major historical events such as the fall of the Berlin Wall and the 9/11 attacks has been interwoven with quotes from left-wing thinkers from Bertolt Brecht to Slavoj Žižek. Newly shot footage illustrates how their warning theses are gradually being fulfilled in a contemporary public space.

FIFTY YEARS AGO I BEGAN TO FIGHT FOR A BETTER WORLD. NOW I SWITCH BETWEEN REVOLT AND RESIGNATION. WITH THESE FEELINGS I BEGAN A CINEMATIC TRIP THROUGH THE JUNGLE OF TODAY'S CAPITALISM. CH. LABHART

The work of Swiss director and activist Christian Labhart (1953) blends an interest in art with an interest in social activism. His films are also often inspired by themes of classical art. He devoted several films to the anthroposophic movement, but his best known film is *Appassionata* (2012) about a Swiss virtuoso's journey to her native Ukraine and the portrait documentary, *Giovanni Segantini: Magie des Lichts* (2015).



PASSION – ZWISCHEN REVOLTE UND RESIGNATION
Switzerland 2019
Col, B&W / DCP / 80'
Director: Christian Labhart
Photography: Pio Corradi,
Simon Guy Fässler
Music: Annette Brüttsch,
Dieter Lengacher
Producer: Christian Labhart
(Kosmos Film GmbH)

KOSMOS FILM GMBH
Christian Labhart
Switzerland
+41 774353627
labschmid@bluewin.ch

**International
Premiere**

Italský voják Romano Ismani je v roce 1941 kvůli svému ruskému původu povolán do Sovětského svazu jako válečný vyšetřovatel a tlumočník pro fašistické pohlavary a místní obyvatelstvo. Ismanioho vyprávění mísí detailní popis válečných hrůz a historické svědectví s lyrickou deziluzivní kontemplací o bezvýznamnosti jedince uprostřed války. Autoři snímku vytvářejí kontrast mezi historizovanými ilustrativními záběry doprovázejícími vyprávění hlavního hrdiny a obrazy současné Ukrajiny a Ruska, v nichž až do dnešních dnů přežívá beznaděj a zmar způsobený událostmi 20. století.

„FILM PRŮNIK KOMBINUJE NALEZENÉ ZÁBĚRY RŮZNÉHO PŮVODU. JDE O FIKTIVNÍ PŘÍBĚH PLNÝ PŘÍ- TOMNOSTÍ: DUCHŮ PUTUJÍCÍCH UKRAJINSKOU STEPÍ, OZVĚN KRVAVÉ MINULOSTI A STÁLE PROBÍHAJÍCÍCH VÁLEK.“ M. MANZOLINI, F. FERRO- NE

Italský režisér a absolvent sémiotiky Michele Manzolini (1980) historik a politický teoretik Federico Ferrone (1981) spolupracují na tvorbě dokumentárních filmů od roku 2007. Často se zabírají současnými politickými i historickými tématy. Několik let se podíleli na televizní produkci pro stanici Al-Džazíra. Jejich film *Vlak do Moskvy* (2013) uvedl filmový festival v Karlových Varech.

Once More unto the Breach

Because of his Russian origins, Italian soldier Romano Isman is called to the front to act as a military interrogator and translator for the fascist bigwigs and the local population. Isman's narrative mixes a detailed description of the horrors of war and historical testimony with a lyrical disillusioned contemplation on the insignificance of the individual in the midst of war. The filmmaker creates a contrast between historicized illustrative images accompanying the narration of the protagonist and images of modern Ukraine and Russia, which to this day are still dealing with the despair and frustration caused by the events of the twentieth century.

“IL VARCO COMBINES FOUND FOOTAGE OF DIFFERENT ORIGINS. IT'S A FICTIONAL STORY POPULATED BY PRESENCES: GHOSTS WANDERING IN THE UKRAINIAN STEPPE, ECHOES OF BLOODY PAST, AND WARS STILL BEING FOUGHT TODAY.” M. MANZOLINI, F. FERRONE

Italian director and graduate in semiotics Michele Manzolini (1980) and historian and political theorist Federico Ferrone (1981) have been creating documentary films together since 2007. They often address contemporary political and historical topics. For many years they worked as producers for the Al-Jazeera television network. Their film *Train to Moscow* (2013) was screened at the Karlovy Vary Film Festival.



IL VARCO
Italy 2019
Col, B&W / DCP / 70'
Director: Michele Manzolini,
Federico Ferrone
Editing: Federico Ferrone,
Michele Manzolini
Sound: Simonluca Laitempergher
Producer: Claudio Giapponesi

SLINGSHOT FILMS
Manuela Buono
Via Salita di Greta 7/1
34136 / Trieste / Italy
+39 3476273390
manuela@slingshotfilms.it

**International
Premiere**

Stále živá

Krajní pravice je opět na vzestupu. Rasová nesnášenlivost se šíří reálným i virtuálním prostorem. Žena během druhé světové války zaživa pohřbená v polských lesích se proto vrací k životu, aby připomněla historii násilí páchaného na Romech. Jejím „avatar“ se stává mladá výzkumnice, navštěvující místa v Polsku a Maďarsku, kde Romové v dávné i nedávné minulosti přišli o život. Pohřbená tajemství se díky autentickým výpovědím a inscenovaným pasážím, pohybujícím se na pomezí detektivky a snového hororu, dostávají na světlo a slouží jako varovné memento.

„ZVLÁŠTNÍ SOUHRA UDÁLOSTÍ MĚ PŘIVEDLA DO JEDNOHO POLSKÉHO LESA. POZDĚJI JSEM ZJISTILA, ŽE NA DANÉM MÍSTĚ JE ZAPOMENUTÝ HROB NESMRTELNÉ ŽENY. KDYŽ SE DNES OHLÉDNU ZPĚT, UVĚDOMUJI SI, ŽE TAM CELOU TU DOBU BYLA A VEDLA MĚ.“ R. MORTIMER

Roz Mortimer je autorkou hybridních dokumentárních filmů žijící a pracující v Londýně. Filmové postupy kombinuje s psaním, fotografováním a divadlem. O alternativních přístupech k dokumentární režii přednáší na univerzitách ve Velké Británii a USA. Její díla, uváděná na festivalech a v galeriích po celém světě, obvykle nesou výrazné politické stanovisko. V posledních letech se zabývá především traumatizující dějinnou zkušeností národnostních menšin.

The Deathless Woman

The far right is on the rise again. Racial intolerance is spreading through real and virtual spaces. Which is why a woman buried alive in the Polish forests during World War II comes back to life to commemorate the history of violence against the Roma. Her “avatar” becomes a young researcher visiting locations in Poland and Hungary where Roma have lost their lives both in the distant and recent past. Thanks to the authentic testimonies and staged passages that blur the line between mystery novel and dreamlike horror, buried secrets come to light serving as both a warning and a reminder.

“AN UNCANNY SERIES OF EVENTS LED ME TO A POLISH FOREST. LATER I FOUND OUT THIS PLACE WAS THE FORGOTTEN GRAVE OF THE DEATHLESS WOMAN. LOOKING BACK NOW, I REALISE SHE'D BEEN THERE ALL ALONG, GUIDING ME.” R. MORTIMER

Roz Mortimer is the author of hybrid documentaries and lives and works in London. She combines film techniques with writing, photography and theatre. She gives lectures on alternative approaches to documentary direction at universities in both the US and the UK. Her works, which are showcased at festivals and galleries around the world, usually carry a strong political stance. In recent years, she has mainly been dealing with the traumatic historical experience of national minorities.



THE DEATHLESS WOMAN
United Kingdom 2019
Colour / DCP / 89'
Director: Roz Mortimer
Producer: Roz Mortimer

ROZ MORTIMER
11 Horton Road / E8 1DP
London / United Kingdom
+44 07779 399563
roz@wonder-dog.co.uk

**International
Premiere**

Za chůze

Poetický dokument o poutnících je uzpůsobený rytmu jejich chůze. Ta slouží jako akt osvobození a poznání, navracející člověka stejně jako meditace do přítomného okamžiku. Během každoroční pouti krajinou Dekánské náhorní plošiny se stírají rozdíly mezi pohlavími, různými náboženstvími i kastami. Všichni směřují za stejným cílem. Jednou z mnoha milionů putujících se stává sama autorka, popisující v mimoobrazovém komentáři dojmy z cesty napříč zemí i k vlastnímu nitru. Film koncipovaný jako osobní deník je současně výzvou ke zpomalení v přetechnizovaném, zrychlujícím se světě.

SVOJI ROLI FILMAŘKY/BÁSNÍŘKY VIDÍM JAKO MOST MEZI PRADÁVNÝM A MODERNÍM, DEKÓDUJI NEVIDITELNOU A SKRYTOU KOSTRU VÝZNAMŮ, NA KTERÉ SPOČÍVAJÍ VIDITELNÉ STRUKTURY. R. SHAH

Indická režisérka Rajula Shah (1974) vystudovala režii na Filmovém a televizním institutu v Puné, kde dnes také působí. Ve filmech *Beyond The Wheel* (2005) nebo *Sabad Nirantar* (2007) využívá zájmu o umění a antropologii, aby zkoumala, jak dávné tradice ovlivňují životy dnešních Indů. Píše povídky a básně a věnuje se překládání a filmové publicistice.

At Home, Walking

This poetic documentary about pilgrims is adapted to the rhythm of their walking. It serves as an act of liberation and knowledge, returning man as well as meditation to the present moment. During the annual pilgrimage through the Deccan Plateau, the differences between the sexes, different religions and castes become blurred. They are all aiming for the same goal. One of the many millions of pilgrims is the author herself, describing her impressions on a journey across the country and her journey in finding herself. Conceptualized as a personal diary, the film also calls for deceleration in an overly technological and fast-paced world.

I SEE MY ROLE OF FILMMAKER/POET AS A BRIDGE BETWEEN THE ANCIENT ONGOING & EMERGENT MODERN AND OF DECODING THE HIDDEN INVISIBLE FRAMEWORK ON WHICH THE VISIBLE STRUCTURE RESTS. R. SHAH

Indian director Rajula Shah (b. 1974) studied direction at the Film and Television Institute in Pune, where she also works today. In her films like *Beyond The Wheel* (2005) and *Sabad Nirantar* (2007), she uses her interest in art and anthropology to explore how ancient traditions affect the lives of today's Indians. She writes short stories and poems and is involved in translating and film journalism.



PAVLECHI KELI TIRTHA
India 2019
Col, B&W / Video File / 114'
Director: Rajula Shah
Editing: Lavanya Ramaiah,
Rajula Shah
Sound: Bigyna Dahal,
Rajula Shah
Producer: Shampa Shah

SHAMPA SHAH
India
+91 9424440575
shampashah@gmail.com

European
Premiere

Život a smrt Óscara Péreze

Óscar Alberto Pérez (1981–2018) byl venezuelský policista a po nástupu Nicoláse Madura do funkce prezidenta také aktivní odpůrce jeho režimu. V červnu roku 2017 zaútočil z helikoptéry na Nejvyšší soud, v lednu 2018 jej venezuelská národní garda vypátrala a navzdory tomu, že se vzdal ho společně s pěti dalšími rebely zastřelila. Snímek je jeho netradičním portrétem, koncipovaným jako stříhový dokument, na němž se podílel sám Pérez. Veškerý audiovizuální materiál, ze kterého jej stříhač Romain Champalaune složil, totiž pochází z Pérezových profilů na sociálních sítích.

„PŘÍBĚH ÓSCARA PÉREZE VYPRÁVÍ O ZOUFALSTVÍ V DNEŠNÍ VENEZUELE A VYJADŘUJE TAKÉ POCHYBNOSTI O NAŠÍ DOBĚ. ODRÁŽÍ NAŠI NESCHOPNOST MĚNIT VĚCI VE SLOŽITĚM SVĚTĚ, V NĚMŽ PŘEVLÁDAJÍ SOCIÁLNÍ MÉDIA.“ R. CHAMPALAUNE

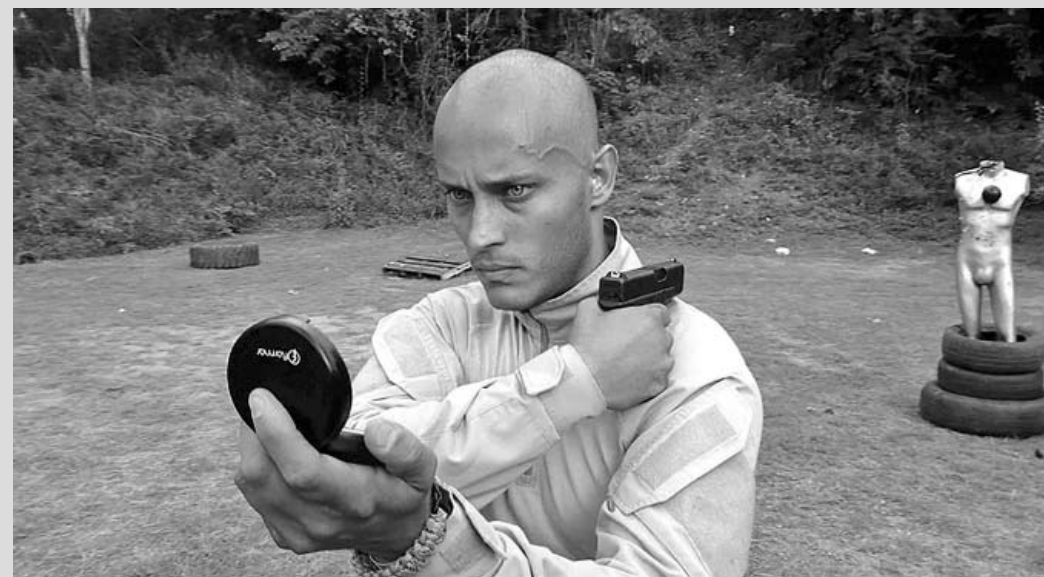
Romain Champalaune studoval Uměleckou akademii Louise Lumiéra a poté se stal reportérem. Fotožurnalistus ho přivedl k filmu a jako režisér debutoval krátkým snímkem *Samsung Galaxy* (2015), který byl uvedený na několika světových filmových festivalech. *Život a smrt Óscara Péreze* je jeho prvním středometrážním filmem.

The Life and Death of Óscar Pérez

Óscar Alberto Pérez (1981–2018) was a Venezuelan policeman who, after Nicolás Maduro had been sworn in as president, became an active opponent of his regime. In June 2017, he attacked the Supreme Court of Justice from a helicopter. In January 2018, the Venezuelan national guard tracked him down, and although he gave up to them, shot him dead along with five other rebels. The film is his traditional portrait sketched out as a pattern edited documentary with Pérez himself having taken part in its making. Actually, all audiovisual material that the editor Romain Champalaune composed the film of comes from Pérez's profiles on social networks.

“ÓSCAR PEREZ’S STORY TELLS ABOUT THE DESPERATION IN TODAY’S VENEZUELA BUT ALSO QUESTIONS OUR ERA. IT REFLECTS ON OUR INCAPACITY TO CHANGE THINGS IN A COMPLEX WORLD WHERE SOCIAL MEDIA PREDOMINATE.” R. CHAMPALAUNE

Romain Champalaune studied at Louis Lumière Art Academy before becoming a reporter. Working as a photojournalist brought him to film. His directorial debut was the short film *Samsung Galaxy* (2015) screened at several world film festivals. *The Life and Death of Óscar Pérez* is his first medium length film.



THE LIFE AND DEATH OF
ÓSCAR PÉREZ
France 2018
Colour / Video File / 46'
Director: Romain Champalaune
Editing: Romain Champalaune

ROMAIN CHAMPALAUNE
10 bis rue du verger
La Chapelle des Ftz / France
+33 674624146
romain.champalaune@gmail.com

**International
Premiere**



První světla First Lights



Sekce První světla uvádí první velké filmy začínajících dokumentaristů s cílem sledovat rozvoj dokumentu, proměnu témat a stylů, zpřehlednit jména nových tvůrců. Tato díla se chtějí stát hlasem v zápase o svobodu a smysl dokumentárního filmu.

First Lights focuses on the first great works of beginning documentary filmmakers. The selected films offer a different view, allowing us to answer questions related to the history of documentary film, its changing topics and styles.

Afázie

Krutá belgická koloniální politika, rakouský útisk Balkánu a etnické konflikty po rozpadu Jugoslávie – zdánlivě nesouvisející dějinné epizody propojuje dokument do jedné linie. Historie v něm získává povahu promluvy, která ale ve vyjádřeních člověka trpícího ztrátou či poruchou řeči často končí nemožností zformulovat celou větu. Ve třech aktech hledá film slova, která by popsala a umožnila pochopit existenci muzea belgické koloniální historie, přešlapování Kurta Waldheima před komisí prošetřující jeho působení v SS nebo nechvalně proslulou fotografii, na níž nejpopulárnější bělehradský DJ kope do hlavy mrtvé ženy.

„SLAVENKA DRAKULIC JEDNOU NAPSALA, ŽE POKUD VĚŘÍME, ŽE ZLOČINCI JSOU ZRŮDY, JE TO KVŮLI SNAZE ODDĚLIT „NÁS“ OD „NICH“ . AFÁSIE PŘICHÁZÍ JAKO VÝSLEDEK ZPOCHYBNĚNÍ TĚTO DISTANCE.“
J. JUREŠA

Jelena Jureša (1974) se narodila v Novém Sadu v bývalé Jugoslávii, nyní žije a pracuje v belgickém Gentu. Jako vizuální umělkyně se ve svých fotografiích, videích i textech věnuje otázkám identity a problematice paměti v politice. Často se její práce vztahují k historii, využívá v nich archivní materiály, které klade do kontrastu privátních vzpomínek a oficiálních politických narativů.

Aphasia

The brutal Belgian colonial policy, the Austrian oppression of the Balkans, and ethnic conflicts after the breakup of Yugoslavia – these seemingly unrelated historical episodes create one line of the documentary. In the film, history becomes a kind of speech, which often leads to the inability to formulate a complete sentence in the statements of a person suffering from loss of speech or speech disorder. In three acts, the film looks for words to describe and understand the existence of the museum of the Belgian colonial history, the hovering of Kurt Waldheim before the commission investigating his involvement in SS, and the infamous photograph of the Belgrade's most popular DJ kicking the head of a dead woman.

“SLAVENKA DRAKULIC ONCE WROTE THAT IF WE BELIEVE THAT THE PERPETRATORS ARE MONSTERS IT IS BECAUSE WE WOULD LIKE TO SEPARATE ‘US’ FROM ‘THEM’ . APHASIA CAME AS A RESULT OF QUESTIONING THAT DISTANCE.” J. JURESA

Jelena Jureša (1974) was born in Novi Sad in the former Yugoslavia; now she lives and works in Ghent, Belgium. In her photographs, videos and texts, she deals with the issues of identity and memory in politics. Her work is often related to history, using archival materials contrasted with personal memories and official political narratives.



APHASIA
Belgium 2019
Col, B&W / DCP / 80'
Director: Jelena Jureša
Script: Asa Mendelsohn,
Jelena Jureša
Photography: Jelena Jureša
Music: Sinkauz Alen, Sinkauz
Nenad
Sound: Slobodan Bajić
Producer: Quaghebeur Rolf
(ARGOS, centre for
audiovisual arts)

ARGOS DISTRIBUTION
Laurence Alary
Werfstraat 13 rue du Chantier
B-1000 / Brussels / Belgium
+32 2 229 00 03
distribution@argosarts.org
www.argosarts.org

**International
Premiere**

Dopamin

Rodina autorky filmu upadne do krize, když je jejímu otci diagnostikována Parkinsonova choroba, při níž mozek přestane produkovat dopamin – hormon zodpovědný za pohyb svalstva a pocit štěstí. Natalia svým rodičům, bývalým levicovým sociálním aktivistům, zároveň odhalí svou homosexuální orientaci, pro kterou nemají pochopení. Režisérka ve svém důvěrném a kontemplativním snímku zpovídá své příbuzné ohledně jejich životních příběhů a snaží se v mezigeneračním dialogu dospět k vzájemnému respektu a rodinné harmonii, která by mohla pomoci nemocnému otci.

„TOČIT FILMY JE PRO MĚ ZPŮSOB, JAK PROŽÍVAT SVĚT. CÍTÍM, ŽE TO JE TA NEJORGANIČTĚJŠÍ FORMA, KTERÁ MI UMOŽŇUJE JEJ OBÝVAT. MŮJ PRVNÍ CELOVEČERNÍ FILM, DOPAMIN, VZNIKL Z POTŘEBY A PŘEDSTAVUJE NÁDHERNÝ EXORCISMUS.“ N. IMERY ALMARIO

Kolumbijská režisérka a umělkyně Natalia Imery Almario (1990) vystudovala sociální komunikaci a dokumentární film. Věnuje se tvorbě krátkometrážních filmů a videoartu pro umělecké galerie. Za svůj krátkometrážní film *Alén* (2014), který mísí realitu s fikcí a mapuje nezávislou hudební scénu v kolumbijském městě Cali, získala ocenění na festivalu v Cartagena.

Dopamina

The filmmaker's family falls into crisis when her father is diagnosed with Parkinson's disease – a condition in which the brain stops producing dopamine, the hormone responsible for muscle movement and happiness. At the same time, Natalia is coming out to her parents, former left-wing social activists, something for which they have no understanding. In her intimate and contemplative film, the director interviews her relatives about their life stories and, through an intergenerational dialogue, tries to reach a mutual respect and family harmony that could help her sick father.

“MAKING FILMS IS MY WAY OF EXPERIENCING THE WORLD, THE MOST ORGANIC FORM OF INHABITING IT THAT I HAVE EVER FELT. DOPAMINE, MY FIRST FEATURE FILM, WAS A NECESSITY AND A BEAUTIFUL EXORCISM.” N. IMERY ALMARIO

Colombian director and artist Natalia Imery Almario (1990) studied social communication and documentary filmmaking. She makes short films and video art for art galleries. For her short film *Alén* (2014), which mixes reality and fiction and maps the independent music scene in the Colombian city of Cali, she received an award at the festival in Cartagena.



DOPAMINA
Colombia, Uruguay,
Argentina 2019
Colour / DCP / 88'
Director: Natalia Imery Almario
Script: Natalia Imery Almario
Photography: Laura Imery
Editing: María Alejandra Briganti
Music: Irene Rodríguez Gomez
Producer: Oscar Ruiz Navia

CONTRAVÍA FILMS
Oscar Ruiz Navia
CRA. 24B # 2A – 190 Barrio
Miraflores / Valle del Cauca
Cali / Colombia
+57 3113727657
contraviafilms@gmail.com
www.contraviafilms.com

World
Premiere

FREM

Film je reakcí na současnou vlnu posthumanistického uvažování způsobeného rozvojem technologií a umělé inteligence stejně jako klimatickou krizí. Lidský druh si začíná uvědomovat svou nedůležitost a pomíjivost a lidská identita se ocitá v krizi. Snímek *FREM* se pokouší tento pocit reflektovat a vytváří odlidštěný a odcizený pohled na krajinu a přírodu za hranicemi lidského vnímání skutečnosti. Kusé myšlenky a útržky dialogů, různorodá hudba přerušovaná ruchy a glitchy a zdánlivě zmatená, neukotvená kamera vytvářejí znepokojivou filozofickou úvahu nad limity antropocentrického myšlení.

„NATÁČENÍ TOHOTO FILMU BYLA V KAŽDÉM OHLEDU EXTRÉMNI ZKUŠENOST, A TO NEJEN FYZICKÁ, PROTOŽE JSME TOČILI NA ANTARKTIDĚ. MUSELA JSEM MYSLET NEMYSLITELNÉ. NECHAT ZA SEBOU VĚZENÍ ANTHROPOMORFISMU. PŘESTAT BÝT ČLOVĚKEM.“ V. ČÁKANYOVÁ

Slovenská režisérka Viera Čákanyová (1980) vystudovala scenáristiku na bratislavské VŠMU a studovala dokumentární tvorbu na pražské FAMU, kde byla na festivalu FAMUfest oceněna za své studentské snímky *Piraňa* (2007) a *Alda* (2009). V současné době se kromě vlastní dokumentární tvorby věnuje dramaturgii a často spolupracuje na filmových projektech s televizí či neziskovými organizacemi.

FREM

The film is a reaction to the current wave of post-humanist thinking caused by the development of technology and artificial intelligence as well as the climate crisis. The human species is beginning to realize its insignificance and transience, and human identity has found itself in a crisis. The film *FREM* attempts to reflect this feeling and creates a dehumanized and alienated view of landscape and nature beyond human perception of reality. Incomplete thoughts and fragments of dialogue, diverse music interrupted by rushes and glitches, and the seemingly confused, unanchored camera, create a disturbing, philosophical reflection on the limits of anthropocentric thinking.

“MAKING THIS FILM WAS AN EXTREME EXPERIENCE, IN EVERY ASPECT, NOT ONLY PHYSICAL, SINCE WE SHOT IN ANTARCTICA. I HAD TO THINK UNTHINKABLE. LEAVE THE PRISON OF ANTHROPOMORPHISM BEHIND. STOP BEING HUMAN.” V. ČÁKANYOVÁ

Slovak director Viera Čákanyová (1980) studied screenwriting at the Academy of Performing Arts in Bratislava and studied documentary filmmaking at FAMU in Prague, where she received an award at the FAMUfest festival for her student films *Piraňa* (2007) and *Alda* (2009). Currently, apart from her own documentary filmmaking, she is involved in dramaturgy and often collaborates on film projects with television or non-profit organizations.



FREM
Czech Republic, Slovakia 2019
Colour / DCP / 73'
Director: Viera Čákanyová
Photography: Tomáš Klein,
Viera Čákanyová
Editing: Marek Šulík,
Viera Čákanyová
Producer: Nina Numankadić
(Hypermarket Film), Ivan
Ostrochovský (Punkchart Films),
Česká Televize

HYPERMARKET FILMS
Nina Numankadić
Křemencova 178/10
Prague 7
+420 606 613 058
nina@dafilms.com

World
Premiere

Stavba

V ukrajinském Charkově se tyčí palác Děržprom. Konstruktivistická budova, vystavěná v letech 1925–1927, měla být ztělesněním myšlenky komunismu. Palác se brzy stal symbolem nové společnosti a inspiroval mnoho avantgardistů, např. Majakovského, Ejzenštejna, Vertova či Dovženka. Film pozvolným tempem zachycuje současný ruch v budově a nabízí kaleidoskop různých perspektiv. Prostřednictvím archivních materiálů – stavební plány, dobové filmové záběry – mapuje historii stavby a vytváří napětí mezi minulostí a současností, novou a starou částí, povinnostmi zaměstnanců a bloumáním dvou udivených turistů.

„STEJNĚ JAKO SBĚRAČI HISTORIE, I MY SE PODÍVÁME NA FRAGMENTY, KTERÉ ZBYLY Z DOBY, KDY SE ZDÁLO MOŽNÉ, ŽE NOVÁ SPOLEČNOST JE MOŽNÁ, PŘESVĚDČENA, ŽE HISTORIE JE NAKONEC O LIDECH, KTERÍ JI ŽIJÍ.“ M. MESTER, T. KONONENKO

Dánka Matilda Mester studovala film na berlínské DFFB. Její debut *Limbo* nominovala porota European Film Awards na Fassbinderovu cenu pro objev roku. Tatjana Kononenko (1980) se narodila na Ukrajině a nyní žije a pracuje v Berlíně a v Tbilisi. Vystudovala filmovou režii na DFFB. Její první dokument *Keep Out* měl premiéru na třináctém ročníku jihlavského festivalu.

The Building

In Kharkov, Ukraine lies Derzhprom Palace. The constructivist building, built between 1925 and 1927, was intended to embody the idea of communism. The palace soon became a symbol of the new society and inspired many avant-garde artists, e.g. Mayakovsky, Eisenstein, Vertov and Dovzhenko. The film captures the current bustling activity of the building at a slow pace and offers a kaleidoscope of different perspectives. Through archival materials – building plans and contemporary film footage – it maps the history of the building and creates tension between the past and present, the new and old parts, the duties of employees and two astonished tourists wandering about.

“LIKE RAG-PICKERS OF HISTORY, WE LOOK AT THE FRAGMENTS LEFT OVER FROM A TIME WHEN A NEW SOCIETY SEEMED POSSIBLE, CONVINCED THAT HISTORY IS ULTIMATELY ABOUT THE PEOPLE WHO INHABIT IT” M. MESTER, T. KONONENKO

Danish cinematographer Matilda Mester studied film at Berlin's DFFB. Her debut, *Limbo*, was nominated by the European Film Awards jury for the Fassbinder Prize for Discovery of the Year. Tatjana Kononenko (1980) was born in Ukraine and now lives and works in Berlin and Tbilisi. She graduated in film direction from DFFB. Her first documentary, *Keep Out*, premiered at the thirteenth annual Ji.hlava festival.



BUDINOK
Germany, Ukraine 2019
Col, B&W / DCP / 93'
Director: Matilda Mester,
Tatjana Kononenko
Photography: Matilda Mester,
Bruno Derksen
Editing: Matilda Mester, Tatjana
Kononenko, Bruno Derksen,
Slava Poliantsev
Music: Felia Gram-Hanssen
Producer: Svitlana Zinovyeva
(Inspiration Films)

DEUTSCHE FILM- UND
FERNSEHAKADEMIE
Josephine Aleyt
Potsdamer Str. 2
10785 / Berlin / Germany
+49 30257 59 152
j.aleytd@dfbb.de

World
Premiere

Středomoří

Poetický dokument o Středozeří skládá dohromady mozaiku ze záběrů, které u jižního a severního pobřeží pořídili režisér a spisovatelka a básnířka Nathalie Quintane, aniž by někdy cestovali. Získali je prostřednictvím hotelových a dalších veřejnosti přístupných webových kamer. Oba se takto procházejí po březích a plážích, skaliskách a přístavech, přičemž obrazy obohacují spisovatelčiny vzpomínky a rozhovor Jeana-Marca s jeho synem o současných problémech přímořských zemí. Náhle se tak vyjevují kontrasty mezi evropskou stranou, africkou stranou a břehy Blízkého východu.

„SNÍMKY Z WEBOVÝCH KAMER UMÍSTĚNÝCH KOLEM STŘEDOZEMNÍHO MOŘE NEMAJÍ ŽÁDNOU HLOUBKU. JSOU JAKO IDEÁLNÍ ILUZE JEDINEČNÉHO SVĚTA. SNAD NÁM TO TENTO FILM UKÁŽE.“ J.-M. CHAPOULIE

Jean-Marc Chapoulie (1967) je francouzský filmař a video tvůrce. V 90. letech pracoval s Andrém S. Labarthem a Janine Bazinovou na kolekci *Filmů naší doby*. Je také kurátorem výstav. Pod pseudonymem Alchimicinéma navrhuje hybridní seance – konference a představení, projekce a instalace zároveň.

Mittelmeer

A poetic documentary about the Mediterranean brings together a mosaic of images of the southern and the northern coast that the director, writer and poet Nathalie Quintane collected without traveling anywhere – they acquired them through hotel and other publicly accessible webcams. In this way, both of them walk the shores and beaches, rocks and ports, enhanced with the memories and conversations that Jean-Marc shares with his son about the current problems of coastal countries. Suddenly the contrasts between the European, African and Middle Eastern shores of the sea are revealed.

“WEBCAM IMAGES PLACED AROUND THE MEDITERRANEAN SEA DON'T HAVE ANY DEEPNESS. THEY ARE LIKE AN IDEAL ILLUSION OF A UNIQUE WORLD. A FILM HAS PERHAPS A CHANCE TO SAY IT.” J.-M. CHAPOULIE

Jean-Marc Chapoulie (1967) is a French filmmaker and video artist. During the 1990s he worked with André S. Labarthe and Janine Bazin on the collection *Films of Our Time*. He is also an exhibition curator. Under the pseudonym Alchimicinéma, he presents hybrid sessions – conferences and performances, screenings and installations at the same time.



LA MER DU MILIEU
France 2019
Colour / DCP / 73'
Director: Jean-Marc Chapoulie
Script: Nathalie Quintane
Editing: Veronique Aubouy
Sound: Zoe Chalaud,
Mikael Barre
Producer: Elisabeth
Pawlowski, Elsa Minisini
(BALDANDERS FILMS)

BALDANDERS FILMS
Elisabeth Pawlowski
209 rue saint Pierre
13001 / Marseille / France
+33 613 040 255
contact@baldandersfilms.com

**International
Premiere**

Škvíry

Vědě i pedagogické práci na vysoké škole oddaná fyzička Catarina se ve svém výzkumu v oblasti kvantové mechaniky právě přiblížila k průlomovému poznatku. Objevila totiž dosud neznámou úroveň zvukového spektra, která se jí stane klíčem k novému náhledu na svět. Jednoduchý film se silným konceptem nevypráví jen příběh jedné brazilské vědkyně, ale vyjadřuje se k naší (ne)schopnosti uchopit realitu. Netradičnímu tématu odpovídá i neobvyklé formální zpracování filmu, neboť se skládá výhradně z dlouhých, zdánlivě statických obrazů.

„UDRŽOVAT V NAPĚTÍ TO MOŽNÉ I NEMOŽNÉ V ŽIVOTĚ. VYSTAVĚT LINKU ÚTĚKU V RÁMCI TĚTO CESTY. VYTVOŘIT TRHLINU VE ZDI, JEŽ NÁS OBKLOPUJE. TO JE PODLE MĚ NEJVĚTŠÍ DŮVOD K NATÁČENÍ.“
C. SEGUNDO

Brazilec Carlos Segundo je držitelem vysokoškolských titulů v oblasti filmu a psychologie, přednáší na UFRN (Federální univerzita v Rio Grande do Norte) a je také ředitelem brazilské produkční společnosti O sopra do tempo. V roce 2017 režíroval krátký film *Subcutâneo*, který hrál na festivalech v Leedsu a Clermont-Ferrand.

Slits

Physicist Catarina, dedicated to her work and teaching at university, has come close to a breakthrough discovery in her research on quantum mechanics. She discovered a so far unknown level of sound spectrum, which is to become key in new perspectives of looking at the world. This simple film with a powerful concept is not merely a story of a Brazilian female scientist, but it also offers a commentary about our (in)ability to capture reality. The rather non-traditional topic of the film corresponds with its unusual form: it consists simply of very long, seemingly static images.

“TO KEEP THE POSSIBLE AND IMPOSSIBLE IN LIFE IN TENSION. TO BUILD AN ESCAPE LINE FROM THIS JOURNEY. TO CREATE A CRACK IN THE WALL THAT SURROUNDS US. THAT IS THE MOST IMPORTANT REASON TO MAKE FILMS FOR ME.” C. SEGUNDO

Brazilian-born Carlos Segundo graduated in filmmaking and psychology and lectures at UFRN (Federal University in Rio Grande do Norte) and also a director of O sopra do tempo, a Brazilian production company. He directed in 2017 *Subcutâneo*, a short film selected at Leeds and Clermont-Ferrand.



FENDAS
Brazil, France 2019
Colour / DCP / 78'
Director: Carlos Segundo
Script: Carlos Segundo,
Michelle Ferret
Editing: Jérôme Bréau,
Carlos Segundo
Producer: Damien Megherbi,
Justin Pechberty, Daniela Aun
(AUN FILMES), Carlos Segundo,
Pedro Fiuza (CASA DA PRAIA)

LES VALSEURS
Damien Megherbi
2 bis Passage Ruelle / Paris
France
+33 171 39 41 62
distribution@lesvalseurs.com

**International
Premiere**

Tam, kde země končí

Quebec je největší kanadskou provincií a jedinou, jejímž úředním jazykem je pouze francouzština. Novodobý zápas za nezávislý Quebec vyvrcholil dvěma referendy o odtržení provincie, která ale potvrdila jeho příslušnost ke Kanadě. Snímek zkoumá quebeckou identitu skrze to, jak ji nahlíží mladí lidé, kteří se referend ještě nemohli zúčastnit. Ptá se, jaký mají vztah k předkům, jejichž tradice se snažil zachytit dokumentarista Pierre Perrault, a zda dříve jasné vymezení se ztrácí na síle. Během kontemplativního putování městy i přírodou uslyšíme odpovědi a myšlenky sedmnácti z nich.

„TAM, KDE ZEMĚ KONČÍ JE HLAS A PROSTOR. HLAS, KTERÝ JSEM SI UVĚDOMIL, ŽE UŽ JSEM NESLYŠEL, A PŘECE JSEM HO SLYŠET POTŘEBOVAL. PROSTOR, KTERÝ PROSTŘEDNICTVÍM NĚKTERÝCH STÁLE ŽIL, KTERÝ JSME VŠAK MY SAMI UŽ NEMOHLI OBÝVAT.“ L. DARSESES

Loïc Darses je absolventem filmového oboru na UQAM (Université du Québec à Montréal). Upozornil na sebe již prvním krátkometrážním dokumentem *Elle pis son char* (2016), který byl uveden na mezinárodních filmových festivalech v Sundance a v Rotterdamu.

Where the Land Ends

Québec is the largest Canadian province and the only one with the official language being only French. Modern struggles for Québec's independence have resulted in two referendum polls which both acknowledged its being a part of Canada. The film explores Québec identity through the perspective of young people who haven't had the chance to vote in the referendums. It comes up with questions about their relationship to their ancestors, whose traditions had been captured on camera by the documentary filmmaker Pierre Perrault, or whether their previously clear identification has begun losing ground now. In the course of a contemplative journey through the province's cities and nature, seventeen young people provide their questions and ideas.

“WHERE THE LAND ENDS IS A VOICE AND A SPACE. A VOICE THAT I REALIZED I NO LONGER HEARD, YET THAT I NEEDED TO HEAR. A SPACE THAT STILL LIVED THROUGH SOME, BUT WHICH WE COULD NO LONGER INHABIT OURSELVES.” L. DARSESES

Loïc Darses graduated in filmmaking at UQAM (Université du Québec à Montréal). He turned critical attention to his work already thanks to his first short documentary *Elle pis son char* (2016) screened at international film festivals in Sundance and Rotterdam.



LA FIN DES TERRES
Canada 2019
Colour / DCP / 90'
Director: Loïc Darses
Script: Loïc Darses
Editing: Philippe Lefebvre
Producer: Colette Loumède
(National Film Board of Canada)

ÉLISE LABBÉ
3155 Côte de Liesse
H4N 2N4 / Montreal
Canada
+1 514 283 9133
festivals@nfb.ca

**International
Premiere**

V MÉM TĚLE

Téma domácího násilí se ve veřejném prostoru objevuje častěji než dříve, stále však zůstává palčivým problémem, o němž se jeho oběti často bojí mluvit. Režisérka k němu ve svém stylizovaném dokumentárním filmu přistupuje z netradičního úhlu, neboť problém pouze nepopisuje, ale umožňuje jej pomocí subjektivizujících postupů prožít spolu se třemi ženskými postavami, vytvořenými na základě výpovědí skutečných obětí domácího násilí. Jejich vnitřní hlas popisuje, jak těžké je se bránit či vztah s násilníkem ukončit. Jejich činy pak naznačí možná řešení.

„PRO ŽENY JE DOMOV TÍM NEJNEBEZPEČNĚJŠÍM MÍSTEM. TENTO FILM VYCHÁZEL Z TOUHY NECHAT ŽENY VYPRÁVĚT SVÉ PŘÍBĚHY OSVOBOZENÉ OD HANBY. DIVÁK ZAŽIL JEJICH CESTU.“ A.-S. RICHARD

Anna-Sophia Richard (1991) pochází z Dominikánské republiky, odbornou školu zaměřenou na umění a kulturu studovala v Guatemale. Zde získala první pracovní zkušenosti s filmem z pozice producentky a režisérky. První celovečerní film *V MÉM TĚLE* (2019) natočila po dalších studiích na německé Filmakademie Baden Württemberg.

IN MY SKIN

The theme of domestic violence is discussed in the public more often than before, but it still remains a burning issue victims are afraid to talk about. The director deals with the issue from an unusual perspective in a stylized documentary: she does not only describe the problem, but lets us experience it together with three female characters, using subjectifying methods based on testimonies of actual victims of domestic violence. Their inner voices describe how difficult it is to prevent or break up the relationship with the abuser. Then their actions suggest possible solutions.

“FOR WOMEN, HOME IS THE MOST DANGEROUS PLACE. THIS MOVIE RESULTED FROM THE DESIRE TO LET WOMEN TELL THEIR STORIES SHAME FREE. THE VIEWER EXPERIENCES THEIR JOURNEY.” A.-S. RICHARD

Anna-Sophia Richard (1991) comes from the Dominican Republic, and she has studied arts and culture in Guatemala. She has gained her first work experience as a film producer and director. She made her first feature film *IN MY SKIN* (2019) after further studies at the German Filmakademie Baden Württemberg.



IN MEINER HAUT
Germany 2019
Colour / DCP / 72'
Director: Anna-Sophia Richard
Photography: Julia Hönemann
Editing: Gürcan Cansever
Music: Max Clouth,
Douglas Greed
Sound: Simon Peter
Producer: Astrid Schäfer

ASTRID SCHÄFER
Warschauer Str. 64
10243 / Berlin / Germany
+49 176 72310826
satirev@gmail.com

**International
Premiere**

Vydat se na cestu

Město Kobani leží v Sýrii na pomezí sféry vlivu Islámského státu, Turecka a Kurdů. Zástupci těchto tří zneprátených stran se v něm utkali mezi lety 2014 a 2016 během válečného konfliktu, jenž stál život mnoho civilních obyvatel včetně třiatřiceti tureckých občanů, kteří sem dříve z různých důvodů přišli. Tvůrci filmu, koncipovaného jako vzpomínka na ně, symbolicky následují jejich osudovou cestu a vydávají se do zničeného města. Záběry z ní jsou dvojexpozicemi doplněné o tváře pozůstalých, vyprávějících o svých předčasně zemřelých příbuzných a kamarádech.

„FILM SET OFF BYL CVIČENÍM O TOM, JAK A CO ŘÍCT PO NEOPLAKANÉ KATASTROFĚ, CESTOU ANALOGICKOU K TĚ JEJICH I SNĚNÍM UPROSTŘED KONFLIKTNÍ ZÓNY, KDE KRAJINA DEKONSTRUUJE MOCENSKÉ REŽIMY.“ M. E. BÜYÜKCOSKUN

Istanbulský rodák Mustafa Emin Büyükoşkun (1988) je studentem německé Univerzity umění a designu v Karlsruhe. U filmu pracoval jako asistent režie, vyzkoušel si ale i pozici producenta nebo asistenta kameramana. Samostatně jako režisér natočil krátký film *Sardunya* (2008) a třináct dílů dokumentární série *Hanlardan Plazalara* (2013) pro tureckou televizi. *Vydat se na cestu* je jeho lovečerním debutem.

Set Off

The city of Kobani lies in Syria on the border of the sphere of influence of the Islamic State, Turkey and the Kurds. Representatives of these three opposing parties battled it out between the years 2014 and 2016 during a war conflict that claimed the lives of many civilians, including thirty-three Turkish citizens who had come there beforehand for various reasons. Conceptualized as a film in their memory, the filmmakers use symbolism to follow their fateful journey as they set off for a city in ruins. The footage is complemented by double exposures of the survivors' faces, who tell of the untimely deaths of their friends and relatives.

“SET OFF WAS AN EXERCISE ABOUT HOW AND WHAT TO TELL, AFTER AN UNMOURNED DISASTER; A JOURNEY PARALLEL TO THEIRS, DAYDREAMING IN THE MIDDLE OF A CONFLICT ZONE, WHERE LANDSCAPE DECONSTRUCTS POWER REGIMES.” M. E. BÜYÜKCOSKUN

Istanbul-born Mustafa Emin Büyükoşkun (1988) is a student of the German University of Art and Design in Karlsruhe. He worked as assistant director for the film, but also worked as a producer and cameraman assistant. As director, he made the short film, *Sardunya* (2008), and thirteen episodes of the *Hanlardan Plazalara* (2013) documentary series for Turkish television. *Set Off* is his feature film debut.



GITMEK
Germany, Turkey 2019
Colour / DCP / 63'
Director: Mustafa Emin Büyükoşkun
Photography: Ezgi Aydın, Emre Altan, Mustafa Emin Büyükoşkun
Editing: Semih Gülen, Mustafa Emin Büyükoşkun
Sound: David Loscher
Producer: Arzu Demir (BEKSAV)

MUSTAFA EMIN
BÜYÜKCOSKUN
Kriegsstraße 76
76133 / Baden-Württemberg
Germany
+49 17634301699
mustafacmintr@gmail.com

World
Premiere



Mezi moři Between the Seas

Mezi moři je soutěžní sekce, která reprezentuje země a národy střední a východní Evropy, teritorium jejich vzájemných dějinných, politických či kulturních vztahů.

Between the Seas is a competition section for the countries and nations of Central and Eastern Europe, including their historical, political, and cultural interrelationships.

365 dní, také známých jako jeden rok

Den za dnem plynou ve snímkové frekvenci obrazy filmového života v autorské koláži poslepované z útržků hraných snímků, v nichž se v různých podobách objevuje denní datum. Originální skládanka zobrazuje, jak by asi mohl vypadat jeden rok složený z různorodých filmových záběrů. Výběr scén podle kalendářového klíče je zajímavou sondou do dějin kinematografie různých zemí, přehlídkou nálad i různorodých stylů filmové narace. Pojítkem vybraných scén je přitom jistá naléhavost spojená s uvědoměním si konkrétního data, ať už se jedná o historické milníky, nebo o čištění zubů.

„FILM 365 DNÍ LZE VNÍMAT PRAHDĚ JAKO RECYKLOVANÝ SMYŠLENÝ PŘÍBĚH. JAKO VIDEO ESEJ ODHALUJE VÝZNAM KALENDÁŘNÍCH DAT PRO FILM A VYBÍZÍ K ZAMYŠLENÍ O ŽIVOTĚ, PAMĚTI A ČASU.“
D. BONDARČUK

Dmytro Bondarčuk je nezávislý ukrajinský kritik a tvůrce experimentálních a animovaných filmů. Studoval žurnalistiku na Univerzitě Tarase Ševčenko. Mezi jeho autorské snímky patří například *The History of the Hands* (2016) nebo *Devilry 8: Tiburon!* (2014).

365 days also Known as a Year

Day after day, images of film life in the author's collage glued together from fragments of feature films flow at a frame rate in which the date of the day appears in various forms. The original jigsaw puzzle shows what one year of diverse film footage might look like. The selection of scenes by calendar key is an interesting probe into the history of cinematography in different countries, a showcase of moods and diverse styles of film narration. The link between the selected scenes is a certain urgency connected with the realization of a specific date, whether such a date denotes a historical milestone or a simple act of brushing one's teeth.

“365 DAYS' CAN BE PERCEIVED SIMPLY AS A RECYCLED FICTION STORY. AS A VIDEO ESSAY IT DISCOVERS MEANING OF CALENDAR DATES FOR CINEMA AND INVITES TO THINK ABOUT LIFE, MEMORY AND TIME.”
D. BONDARCHUK

Dmytro Bondarchuk is a Ukrainian independent critic and a creator of experimental and animated films. He studied journalism at Taras Shevchenko University. Among his films include *The History of the Hands* (2016) and *Devilry 8: Tiburon!* (2014).



365 DAYS, ALSO KNOWN AS A YEAR
Ukraine 2019
Col, B&W / DCP / 99'
Director: Dmytro Bondarchuk
Editing: Dmytro Bondarchuk
Producer: Dmytro Bondarchuk

DMYTRO BONDARCHUK
Ukraine
+380 507683441
dima.elf23@gmail.com

**International
Premiere**

Komunita

Chtěli vytvořit ekologicky i společensky udržitelnou komunitu. Dvanáct dospělých a šest dětí začalo žít za hranicemi tradičního společenského řádu. Ekologicky uvědomělé chování a fyzická práce však neústí v uspokojení ze sociální stránky komunitního ideálu. Potřeba komunikovat se stává motivem snímku a neustále se vizuálně překládá do záběrů rozhovorů v kroužku, které dokazují, že zvládnuté mezilidské vztahy jsou nepostradatelnou podmínkou udržitelnosti komunity i jakéhokoli funkčního společenství. Neodvratné implozi předchází archetypální příběh milostného trojúhelníku a boje o moc.

„K NATOČENÍ TOHOTO FILMU MĚ VEDL ZÁJEM O LIDSKOU PSYCHOLOGII, CHOVÁNÍ, KTERÉ VYSTUPUJE NA POVRCH V UZAVŘENÉ KOMUNITĚ JE VELMI ODHALUJÍCÍ. VE SNAZE ZMĚNIT SVĚT MUSÍME ZAČÍT ZE VNITŘ SEBE SAMÝCH.“ M. LILLAK

Margit Lilak vystudovala scenáristiku na Royal Holloway College ve Velké Británii. Režirovala dva animované dětské snímky *Nina-Jass ja Näpp-Mall* a *Pambu-Peedu* (2001). První dokument *Ars Longa* natočila v roce 2008. Snímek *Pastacas* (2010) získal hlavní cenu v soutěži torontského festivalu EstDocs.

The Circle

They wanted to create an environmentally friendly and socially sustainable community. Twelve adults and six children began to live beyond traditional social order. However, environmentally conscious behavior and physical work do not result in satisfaction from the social aspect of the community ideal. The need to communicate becomes the theme of the film and it is constantly translated visually into shots of circular interviews that show that mastered interpersonal relationships are an indispensable condition for the sustainability of the community and any functional society. The inevitable implosion is preceded by an archetypal story of a love triangle and the struggle for power.

“MY MOTIVATION FOR MAKING THIS FILM LAY IN THE INTEREST IN HUMAN PSYCHOLOGY, BEHAVIOUR THAT SURFACES IN A CLOSED GROUP IS A BIG REVELATION. IN ORDER TO SAVE THE WORLD, WE REALLY NEED TO START WITHIN.” M. LILLAK

Margit Lilak studied screenwriting at Royal Holloway College in the UK. She directed two animated children's films entitled *Nina-Jass ja Näpp-Mall* and *Pambu-Peedu* (2001). She shot her first documentary, *Ars Longa*, in 2008. Her film *Pastacas* (2010) won the grand prize in a competition at Toronto's EstDocs festival.



THE CIRCLE
Estonia 2019
Colour / DCP / 93'
Director: Margit Lillak
Photography: Mihkel Soe,
Margit Lillak
Editing: Jaak Ollino Jr
Music: Sten Sheripov
Sound: Harmo Kallaste
Producer: Johanna Trass (Allfilm)

ALLFILM
Johanna Trass / Saue 11
10612 / Tallinn / Estonia
+372 5284974
johanna@allfilm.ee

World
Premiere

Nezvratné následky uklouznutí na banánové slupce

Mlhavé ráno rumunského maloměsta. Alexandrina se vrací z kanadského exilu za svou chřadnoucí matkou, bývalou učitelkou Marií, kterou si přisvojuje postupující stařecká demence. Do intimních okamžiků zpřetrhaných vztahů oscilujících mezi přijetím, soucitem a bezmocí se vkrádá osud národa rozvráceného komunismem, postupující nemoc a osamění stárnoucí ženy obklopené panenkami z dětství. V dokumentárním sblížení, prokládaném vnitřními monology s vlastní (imaginární) dcerou, sledujeme složitou a úzkostnou cestu k rodinnému smíření vstřícné nezvratnému konci.

„VĚŘÍM V DOKUMENT, KTERÝ PODPORUJE TÁZÁNÍ, ÚZKOST A NEJISTOTU.“ B. STOICA

Bogdan Stoica je kanadský dokumentarista, vizuální umělec a fotograf rumunského původu. Vystudoval film, fotografii a kameru. Autorsky se zabývá vztahy mezi dokumentární realitou a fikčním prostorem. Soustřeďuje se na problémy etiky, odlišnosti a možností komunikace skrz vizuální médium. Dlouhometrážní debut *Omni: An Act Against Gravity* měl premiéru v roce 2018 v soutěži festivalu Hot Docs Canada.

The Irreversible Consequences of Slipping on a Banana Peel

A foggy morning in a small Romanian town. Alexandrina returns from Canadian exile from Canada to her withering mother Mary, a former teacher who is being taken over by advancing old-people's dementia. The intimate moments of broken relationships oscillating between acceptance, compassion and helplessness creep into the fate of a nation disrupted by communism, progressing illness, and the increased feeling of loneliness of an aging woman surrounded by her childhood dolls. In a documentary approximation interlaced by internal monologues with her own (imaginary) daughter, we follow the complicated and anxious path to family reconciliation and towards the place of no return.

“I BELIEVE IN A DOCUMENTARY THAT ENDORSES QUESTIONING, ANGUISH, AND UNCERTAINTY.” B. STOICA

Bogdan Stoica is a Canadian documentary filmmaker, visual artist and photographer of Romanian origin. He studied film, photography and camera. The author deals with relationships between reality in documentaries and fictional space. He focuses on problems of ethics, diversity and the possibilities of communication through a visual medium. His feature debut, *Omni: An Act Against Gravity*, premiered in 2018 at the Hot Docs Canada festival competition.



THE IRREVERSIBLE
CONSEQUENCES OF
SLIPPING ON A BANANA PEEL
Canada 2019
Colour / DCP / 77'
Director: Bogdan Stoica
Script: Bogdan Stoica,
Victor Vasuta
Sound: Peter Hostak
Producer: Catherine Bergeron

CATHERINE BERGERON
6253 Sherbrooke West,
app. 1 / H4B 1M6
Montreal / Canada
+1 5147742787
b.catherine.e@icloud.com

World
Premiere

Pátrání po panu Kostkovi

Před mnoha lety byli režisér filmu a muž, jemuž se přezdívá pan Kostka, nejlepšími přáteli. Slavný muzikant a vlivný bankéř se ve víru večírků nesli na vlně euforie divokého kapitalismu po rozpadu Sovětského svazu. Pak ale banka, kterou pan Kostka vedl, zkrachovala a on sám zmizel beze stopy i s penězi, které mu jeho přátelé a klienti svěřili. Zde začíná dokumentární pátrání, které dobrodružně vede z Lotyšska až do žhavé Afriky a daleko za hranice trestného činu, viny či zrady, neboť je také hledáním smyslu hlubokého přátelství, vzpírajícího se zdravému rozumu i konvenčním morálním kategoriím.

„DOUFÁM, ŽE FILM PŘIMĚJE DIVÁKY K ZAMYŠLENÍ NAD VÝZNAMEM PRAVÉHO PŘÁTELSTVÍ, KDYŽ KE SLOVU PŘICHÁZEJÍ PENÍZE, A POUKÁŽE NA ZÁPAS OBYČEJNÉHO ČLOVĚKA V HOUŠTI ABSTRAKTNÍ OKÁZALOSTI DRAHOKAMŮ.“ K. ROGA

Kaspars Roga (1974) je bubeníkem a zakládajícím členem úspěšné lotyšské kapely Prāta Vētra. Výrazně se podílel na tvorbě audiovizuálních materiálů hudební skupiny, natáčel videoklipy a záznamy koncertů, vytvářel pódiové show. Je autorem scénáře krátkometrážního animovaného filmu *Singing Hugo and His Incredible Adventures* (2017), který měl premiéru na Berlinale.

Looking for Mr. Dice

Many years ago, the film's director and the man nicknamed Mr. Dice were best friends. In a whirlwind of parties, the famous musician and the influential banker were carried on a wave of the euphoria of wild capitalism after the collapse of the Soviet Union. The bank, however, led by Mr. Dice, went bankrupt and he disappeared without a trace with the money that his friends and clients had entrusted to him. Here begins the documentary search that leads us on an adventure from Latvia to the heat of Africa and far beyond the crime, guilt, and betrayal. It is also a search for the sense of deep friendship and the struggle with common sense and conventional moral categories.

“I HOPE THE FILM MAKES THE AUDIENCE CONTEMPLATE WHAT IT REALLY MEANS “A TRUE FRIENDSHIP” WHEN MONEY GETS INVOLVED, AS WELL AS SHOW AN ORDINARY MAN’S STRUGGLE THROUGH THE ABSTRACT GLORY OF DIAMONDS.” K. ROGA

Kaspars Roga (1974) is the drummer and founding member of the popular Latvian band Prāta Vētra. He contributed significantly to the creation of audiovisual materials for musical groups, he filmed clips and concert recordings, and created a stage show. He is the author of the script for the short animated film *Singing Hugo and His Incredible Adventures* (2017), which premiered at the Berlinale.



MEKLĒJOT MR. KAULIŅU
Latvia 2019
Colour / DCP / 79'
Director: Kaspars Roga
Script: Kaspars Roga,
Sandijs Semjonovs
Editing: Audinga Kucinskaite
Music: Aleksis Lurins,
Kaspars Roga
Sound: Anete Vanaga
Producer: Undine Buka
(Skuba Films),
Sandijs Semjonovs

SKUBA FILMS
Undine Buka / Mārupes
iela 8b-15 / Lv1002
Riga / Latvia
+371 2655 2933
undinebuka@gmail.com

International
Premiere

Prázdní koně

Mihály Kertész (1886–1962) natočil více než 150 filmů, většinu z nich jako Michael Curtiz v USA. Známy ale zůstal díky jedinému z nich, melodramatu *Casablanca* (1942). Gábor Bódy (1946–1985) naopak zasvětil svůj krátký život strávený v Maďarsku tvorbě experimentálních filmů a jeho filmografie je v obecném povědomí málo známá. V netradičně pojatém dokumentu nasloucháme rozhovoru těchto dvou režisérů. Asociativní koláž úryvků z klasických hollywoodských filmů a autorských avantgardních děl navozuje nejen otázky spojené s historií a teorií filmu, ale také otevírá osobní dramata a vnitřní konflikty jejich tvůrců.

„NAŠIM CÍLEM BYLO PŘEDSTAVIT FIKTIVNÍ ROZHOVOR MEZI DVĚMA FILMOVÝMI REŽISÉRY – DVĚMA KLASICKÝMI MISTRY Z VELMI ODLIŠNÝCH FILMOVÝCH SVĚTŮ – OŽIVENÝ BOHATÝMI OBRAZY POETICKÝCH ASOCIACÍ.“ P. LICHTER

Petér Lichter (1984) vystudoval filmovou teorii na budapeštské univerzitě a od roku 2002 sám točí. Tvoří krátké experimentální filmy, v nichž pracuje s abstraktními obrazy a znovuoživuje nalezený filmový materiál. Z jeho filmografie byly na MFDF Ji.hlava uvedeny snímky *Negativní dějiny maďarského filmu* (2010), *Nemísta: Za horizontem nekonečna* (2016), *8. října 2016* (2016) a *Fuga výživy* (2018).

Empty Horses

Mihály Kertész (1886-1962) made more than 150 films, most of them as Michael Curtiz in the United States. He remains known thanks to one of them – the melodrama *Casablanca* (1942). Gábor Bódy (1946-1985), on the other hand, devoted his short life spent in Hungary creating experimental films, and his filmography is little known to the general public. In this untraditional documentary, we listen in on a conversation between these two directors. An associative collage of excerpts from classic Hollywood movies and avant-garde works evokes not only questions connected with the history and theory of film, but also opens the personal dramas and inner conflicts of their creators.

“OUR AIM WAS TO IMAGINE A FICTIVNIAL CONVERSATION BETWEEN TWO FILM DIRECTORS, BOTH CLASSICAL MASTERS BUT FROM VERY DIFFERENT CINEMATIC WORLDS, ALL BROUGHT TO LIFE WITH RICH IMAGES OF POETIC ASSOCIATIONS.” P. LICHTER

Petér Lichter (1984) studied film theory at Budapest University and since 2002 has also devoted himself to the practical aspects of film. He creates short experimental films in which he works with abstract images and the revival of found film material. Works from his filmography shown at the Ji.hlava IDFF include *The Negative Hungarian Film History* (2010), *Non-Places: Beyond the Infinite* (2016), *8th October 2016* (2016), and *Nutrition Fugue* (2018).



ÛRES LOVAK
Hungary 2019
Col, B&W / Video File / 67'
Director: Péter Lichter
Script: Bence Kránicz, Gábor Roboz, Péter Lichter
Photography: Dávid Gerencsér
Editing: Péter Lichter, Bori Máté
Music: Ádám Márton Horváth
Sound: Péter Benjámín Lukács
Producer: Dora Nedeczky, Péter Lichter, Bori Máté

MINDWAX
Dora Nedeczky / Vas u. 15/B
1088 / Budapest / Hungary
+36 308756764
dora@mindwax.eu
www.mindwax.eu

International
Premiere

Případ Makavejev aneb Proces v kinosále

Výrazný snímek jugoslávské černé vlny *WR – mystéria organismu* byl v roce 1971 nadšeně přijat na festivalu v Cannes. V zemi svého vzniku ale radikální a ironickou úvahu o sexualitě a komunismu tehdejší režim zakázal a režisér Dušan Makavejev následně emigroval. O zákazu bylo rozhodnuto při premiérové projekci, která se změnila v neoficiální proces. Nově objevený audiozáznam celé debaty tu zazní v plné šíři. Obrazy filmu jsou složeny především z nevěřících se tváří lidí poslouchačů magnetofonového záznamu, ať už jsou to herci z Makavejevova filmu, kolemjdoucí na ulici nebo opice v klecích.

„MAKAVEJEV JE MŮJ NEJOBLÍBENĚJŠÍ SRBSKÝ REŽISÉR. FILM *WR – MYSTÉRIA ORGANISMU* SE STAL SYMBOLEM MAKAVEJEVA ODKAZU: FILMOVÝ JAZYK JAKO HŘÍČKA A ZÁROVEŇ NIKDY NEKONČÍCÍ REŽIJNÍ EXPERIMENT.“ G. RADOVANOVIC

Bývalý filmový kritik Goran Radovanović (1957) se od 80. let věnuje zejména krátkometrážním a středometrážním dokumentům. Natočil například snímek upozorňující na problematiku finanční situací obyvatel východní Evropy *Casting* (2003), sondu do srbského venkova *Pileci izbori* (2005) nebo portrét současné Kuby *S Fidelem navždy* (2011). Režíroval také hraný film *Enkláva* (2015).

The Makavejev Case or Trial in a Movie Theater

In 1971, the film *WR: Mysteries of the Organism*, an outstanding example of the Yugoslav Black Wave, was enthusiastically received at the Cannes Film Festival. Back home, however, this radical and ironic exploration of sexuality and communism was banned by the Yugoslav regime, and director Dušan Makavejev subsequently emigrated. The ban was decided during the film's premiere screening, which turned into an unofficial trial. The Makavejev Case plays a newly discovered audio record of the debate in its entirety, accompanied by images of the incredulous faces of people listening to the audiotape recording: actors from Makavejev's film, random passers-by on the street, and monkeys in a cage.

“MAKAVEJEV – IS MY FAVORITE SERBIAN DIRECTOR. *WR: MYSTERIES OF THE ORGANISM* BECAME A SYMBOL OF MAKAVEJEV'S HERITAGE: A FILM LANGUAGE AS A PLAY GAME AND AN EVERLASTING EXPERIMENT IN DIRECTING.” G. RADOVANOVIC

Former film critic Goran Radovanović (1957) has since the 1980s focused primarily on short- and medium-length documentaries, including *Casting* (2003), in which he called attention to the difficult economic situation of people in eastern Europe; *Pileci izbori* (2005), a look at life in the Serbian countryside; and his portrait of contemporary Cuba titled *With Fidel Whatever Happens* (2011). He also directed the fiction film *Enclave* (2015).



SLUČAJ MAKAVEJEV ILI
PROCES U BIOSKOPSKOJ SALI
Serbia 2019
Col, B&W / DCP / 73'
Director: Goran Radovanovic
Script: Boris Trbic,
Goran Radovanovic
Photography: Dragan Djordjevic
Editing: Maja Kokic
Music: Ognjan Milosevic
Sound: Ognjan Milosevic
Producer: Goran Radovanovic
(Nama Film)

NAMA FILM
Goran Radovanovic
Aleksinackih rudara 39A
Belgrade / Serbia
+381 63206440
radovanovicg44@gmail.com

International
Premiere

Ráj na zemi

Andrej Bán je novinář a fotograf, který přináší reportáže z krizových oblastí světa, jako je Kosovo, Gruzie, Afghánistán, Ukrajina či Haiti, kam se i opakovaně vrací. Režisér se jej rozhodl doprovázet s kamerou a jejich důvěrné rozhovory se prolínají celým snímkem a odhalují reportérovy niterné profesní i osobní zápasy. Dokument sleduje Andreje ve městech zničených válkou nebo v uprchlických táborech, přičemž je zřejmé, že jej zajímá hlubší pohled na příčiny konfliktů, stejně jako tíživá situace jejich obětí.

„LUDIA ZABUDNUTÍ LUĎMI. S FOTOGRAFOM, NOVINÁROM A PRIATEĽOM ANDREJOM BÁNOM ODHALUJEME PRÍBEHY LUDÍ, KTORI NÁSILNE MUSELI OPUSTIŤ SVOJE DOMOVY.“
J. VOJTEK

Slovenský dokumentarista Jaro Vojtek (1968) absolvoval Filmovou a televizní fakultu Vysoké školy múzických umění v Bratislavě. Jeho debut *My zdes* (2005) byl uvedený v soutěži dokumentárních filmů na MFF Karlovy Vary a získal řadu ocenění. Za snímek *Hranice* obdržel v roce 2009 na jihlavském festivalu cenu za nejlepší východoevropský dokumentární film.

Paradise on Earth

Andrej Bán is a journalist and photographer who reports from areas in crises around the world, the likes of which include Kosovo, Georgia, Afghanistan, Ukraine and Haiti, where he constantly travels back and forth. A director of his decided to accompany him with a camera, and their intimate conversations intertwine throughout the film, revealing the reporter's internal professional and personal struggles. The documentary follows Andrej in cities destroyed by war or in refugee camps, during which it becomes clear that he's interested in a deeper look inside the causes of the conflicts as well as the oppressive situations their victims find themselves in.

“PEOPLE FORGOTTEN BY PEOPLE. WITH PHOTOGRAPHER, PUBLICIST, AND FRIEND ANDREJ BÁN WE DISCOVER STORIES OF PEOPLE, WHO WERE FORCED TO LEAVE THEIR HOMES.” J. VOJTEK

Slovak documentary filmmaker Jaro Vojtek (1968) graduated from the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. His debut, *My zdes* (2005), was screened in the documentary competition at the Karlovy Vary IFF and won many awards. In 2009 at Ji.hlava IDFF he won the award for Best Eastern European Documentary Film for his film *Border*.



RAJ NA ZEMI
Slovakia 2019
Colour / DCP / 78'
Director: Jaro Vojtek
Script: Marek Leščák, Jaro Vojtek
Photography: Jaro Vojtek
Editing: Peter Harum ASFS
Music: Michal Nejtek
Sound: Richard Fúlek
Producer: Zora Jaurová
(MPhilms), Mátyás Prikler
(MPhilms s.r.o.)

MPhilms
Zora Jaurová / Horná 5
831 52 / Bratislava / Slovakia
+421 904 646 261
zora.jaurova@mphilms.sk

World
Premiere

Osobnost transylvánského venkovského učitele matematiky, který vyučuje své studenty u sebe doma a ignoruje stávající osnovy, vypovídá leccos nejen o rumunském školském systému, ale také o tamní společnosti jako takové. Zarputilý starší pán se řídí slovy esejisty Constantina Noicy, podle nějž by v ideální škole neměla probíhat výuka, ale studenti by se tam naopak měli chodit osvobodit od tyranie učení. Portrétní observační dokument sleduje především dynamiku samotných lekcí, kde se kromě matematiky řeší také problém školství jako takového a kde učitel vystupuje jako otcovská figura.

„POKUD SI PŘEJETE DOSÁHNOUT TOHO, ŽE NĚCO BUDE MÍT HODNOTU I ZA STO LET, MUSÍTE PODLE MĚ NEJDŘÍV POSKYTNOUT LIDEM VZDĚLÁNÍ.“ A. BRENDEA

Debutující režisér Alex Brendea (1987) pracuje v rumunské kinematografii už deset let jako kameraman. Kromě několika hraných filmů snímal například dokument Dietera Aunera *Off the Beaten Track* (2010) o pastevcích na severu Transylvánie nebo *Anul dragonului* (2013) z produkce HBO Europe věnovaný čínským imigrantům v Rumunsku.

The personality of a rural Transylvanian math teacher who teaches his students at home and ignores the existing curriculum, tells us not only about the Romanian school system, but also about society there as a whole. The stubborn elder man follows the words of essayist Constantine Noica, who believes that in an ideal school, there should not be any lessons, but rather students should go there to free themselves from the tyranny of learning. The observational portrait documentary monitors the dynamics of the lessons themselves, where, in addition to mathematics, the problem of education itself is addressed and where the teacher acts like a father figure.

“I THINK THAT IF YOU REALLY WANT TO MAKE SOMETHING MATTER WITHIN 100 YEARS FROM NOW, THEN YOU HAVE TO EDUCATE PEOPLE FIRST.” A. BRENDEA

Alex Brendea (1987) makes his directorial debut after ten years of working in Romanian cinematography as a cameraman. In addition to several feature films, he has also shot Dieter Auner's documentary *Off the Beaten Track* (2010) about herdsmen in northern Transylvania and *Anul dragonului* (2013) for HBO Europe, which was dedicated to Chinese immigrants in Romania.



PROFU'
Romania 2019
Colour / DCP / 82'
Director: Alex Brendea
Script: Alex Brendea
Photography: Alex Brendea
Editing: Letitia Stefanescu
Sound: Razvan Ionescu
Producer: Irina-Andrea Malcea
(Luna Film)

LUNA FILM
Irina Malcea / Bumbesti 13
Bucharest / Romania
+40 741942882
irina.malcea@lunafilm.ro

**International
Premiere**

Volání

Otcové Gabriel, Vicilentius a Nazari, tři různě staří mniši v pravoslavném klášteře Počávijská lávra v Ukrajině, tráví čas v odloučení od světa. Všichni sem ale přišli ze svých světských životů a nesou si vzpomínky, do nichž se otiskly překotné nedávné dějiny jejich vlasti. Snímek nechává jejich paměť vystávat na pozadí každodenní rutiny v majestátní klášterní architektuře. Ztišené, meditativní pozorování rituálů, práce či nicnedělání mnichů vytváří empatický portrét místa a jeho obyvatel, do jejichž životů nahlíží prostřednictvím náznaků.

„FILM VOLANIE JE OBRAZOM LUDSKEJ PREMENEY JEDNOTLIVCA, KTORÝ SA ZRIEKOL SVETSKÉHO ŽIVOTA A ROZHODOL SA NÁSLEDOVAŤ BOHA.“ E. PRAUS

Absolvent dokumentaristiky v Bratislavě Erik Praus (1979) na sebe upozornil absolventským filmem *Recyklátor* (2009) o zaměstnancích venkovské recyklační firmy. Je také autorem celovečerního dokumentu *Zem, ktorá hľadá svoje nebo* (2016), ve kterém prostřednictvím sledování pěti obyvatel jedné vesnice podává zprávu o hodnotách a životním stylu lidí z východního Slovenska.

The Calling

Fathers Gabriel, Vicilentius, and Nazari, three monks of varying ages living at the Orthodox Pochayiv Lavra monastery in Ukraine, spend their time in isolation from the world. Nevertheless, they all came here after having lived a worldly life, and so they harbor memories of the turbulent recent history of their homeland. The film brings these memories to life against the backdrop of their daily routine within the monastery's majestic architecture. The quiet, meditative observation of the monks' rituals, work, and free time creates a sympathetic portrait of a place and its inhabitants, using snippets of life to offer a glimpse into their existence.

“THIS FILM SHOWS A METAMORPHOSIS OF A HUMAN INDIVIDUAL WHO ABANDONED THE WORLDLY LIFE AND DECIDED TO FOLLOW GOD.” E. PRAUS

Erik Praus (1979) studied documentary filmmaking in Bratislava. He first gained attention thanks to his graduate film *Recyklátor* (2009) about the employees of a waste recycling company. He also directed the feature-length documentary *When Land Is Looking for Its Heaven* (2016), in which he followed five residents of a village to report on the values of way of life of people living in eastern Slovakia.



VOLANIE
Slovakia 2019
Colour / DCP / 70'
Director: Erik Praus
Script: Erik Praus
Photography: Peter Kovač
Editing: Peter Harum
Sound: David Kollár,
Michal Džadoň
Producer: Peter Nevedal
(Filmpark)

FILMPARK
Peter Nevedal
Bajkalská 7A / 821 08
Bratislava / Slovakia
+421 905 455 234
peter@filmpark.sk

International
Premiere

Hněj vezdejší

Holubi usedají na střechu zchátralého zemědělského stavení, nákladní automobil vysypává na hromadu starý chléb, dobytek pobíhá mezi automobily na vrakovišti, kozy se pasou v sousedství velkých přepravních kontejnerů... Dokument, jehož leitmotivem je využití nezpracovaných potravin jako hnojiva a krmiva pro hospodářská zvířata, ukazuje v sérii bezeslovných výjevů jednu z podob zemědělství ve 21. století. Pomalé tempo a cyklické variování stejných stylistických parametrů navozuje poetiku zániku a rozkladu.

„V PRŮBĚHU ČTYŘ ROČNÍCH OBDOBÍ JSEM ZAZNAMENALA MÍSTO, KDE KONČÍ NAŠE NADPRODUKCE. POHŘEBIŠTĚ, KDE PŘEBYTKY POJÍDAJÍ PŘEBYTKY. NEKONEČNÝ KOLOBĚH ZRODU A ZÁNIKU.“ N. KRUTILOVÁ

Nikola Krutilová studovala kulturní a sociální antropologii. Ve filmech *Sféra neviditelného* (2014) a *Pod dozorem* (2015) se zaměřila na životy státních zaměstnanců. V sekci Česká radost jihlavského festivalu uvedený dokument *Člověk si sám se sebou vystačí, respektive nevystačí* (2015), připomínající tvorbu divadelního režiséra Petra Lébla, natočila společně s Janem Kačenou. O rok později natočila experimentální portrét kameramana Petra Koblavského *Není pevná hranice*.

Daily Manure

Pigeons are sitting down on the roof of a dilapidated farmhouse; a truck is dumping old bread on a pile; cattle is running around among the cars at the scrapyard; goats are grazing in the vicinity of large shipping containers... The leitmotif of the documentary is the fact that unprocessed foods are used as fertilizers and feed material for livestock, and the film shows one of the forms of agriculture in the 21st century in a series of silent scenes. The slow pace and cyclic variation of the same stylistic parameters evokes the poetics of decline and decomposition.

“IN THE COURSE OF FOUR SEASONS I’VE RECORDED A PLACE WHERE OUR OVERPRODUCTION ENDS UP. A CEMETERY WHERE LEFTOVERS DEVOUR THE LEFTOVERS. NEVER ENDING CYCLE OF CREATION AND DEMISE.” N. KRUTILOVÁ

Nikola Krutilová studied cultural and social anthropology. In her films *The Sphere of the Invisible* (2014) and *Under Supervision* (2015) she focused on the lives of civil servants. Together with Jan Kačena, she filmed the documentary *The Perpetrator and the Bystander* (2015) about the work of theatre director Petr Lébl, presented in the Czech Joy section at the Ji.hlava film festival. A year later, she filmed an experimental portrait of cameraman Petr Koblavský *There Is No Edge*.



HNĚJ VEZDEJŠÍ
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 24'
Director: Nikola Krutilová
Script: Nikola Krutilová
Photography: Šimon Havel
Editing: Lucie Hecht
Sound: Viera Marinová
Producer: Ondřej Šejnoha
(FAMU)

FAMU
Alexandra Hroncová
Smetanovo nábřeží 2
Prague 1 / Czech Republic
alexandrakova@yahoo.com

World
Premiere

Hranice

Idea i příběh filmu začínají ve vlaku při nahrávání vzkazu na mobil, které se zničehonic s přejezdem státní hranice přeruší. Reálná situace iniciuje přenos do sféry umění: z krátkého vzkazu se stává dokumentární dopis, jehož autorka básnivou formou medituje nad významem a všudypřítomností hranic – těch geografických, historických i kinematografických. Za doprovodu neodbytného hučícího zvuku s ní absolvujeme existenciální procházku čtyřmi městy skládanou z aktuálních obrazů a záběrů pořízených režisérčiným otcem před čtvrtstoletím, které nás vždy přivedou k nějaké viditelné či neviditelné hranici.

„VE FILMOVÉ ŠKOLE JSEM MĚLA ZA ÚKOL NATOČIT VIDEO ESEJ NA TÉMA ‚HRANICE VE FILMU‘. PO PRVOTNÍM PŘEMÝŠLENÍ O TOM, KDE FILM ‚KONČÍ‘, MI DOŠLO, ŽE NEJPRVE MUSÍM ZJISTIT, KDE KONČÍM JÁ.“
J. ŠATUN

Julia Šatun (1992) vystudovala obor aplikovaná kulturologie na Běloruské státní univerzitě v Minsku a momentálně se věnuje studiu režie na Moskevské škole nového filmu. Její předchozí snímek *Žítřek* (2017) získal ocenění na filmových festivalech v Minsku a Marseille.

Boundaries

The idea and story of the film begins on a train: the recording of a message on a cell phone suddenly stops after the crossing of the state border. The real situation initiates a movement to the realm of art: the short message becomes a documentary letter, the director's poetic meditation on the importance and ubiquity of borders – in geography, history, and cinematography. Listening to the persistent humming sound, we follow the author on her existential journey through four cities consisting of real images and footage taken by the director's father 25 years ago that always bring us to some visible or invisible border.

“IN THE FILM SCHOOL I WAS ASSIGNED TO MAKE A VIDEO ESSAY ON ‚BOUNDARIES IN FILM‘ TOPIC. I STARTED TO THINK OF WHERE CINEMA ‚ENDS‘ BUT INSTEAD I REALIZED I SHOULD FIRST LEARN WHERE IS THE END OF MYSELF.” Y. SHATUN

Yuliya Shatun (1992) studied applied cultural studies at Belorussian State University in Minsk, and currently, she is studying direction at the Moscow School of New Cinema. Her previous film, *Tomorrow* (2017), won awards at film festivals in Minsk and Marseilles.



GRANICY
Belarus 2019
Col, B&W / DCP / 29'
Director: Yuliya Shatun
Script: Yuliya Shatun
Photography: Anatolii Shatun
Editing: Yuliya Shatun
Sound: Yuliya Shatun
Producer: Alexey Shatun, Yuliya Shatun

ALEXEY SHATUN
Slavinskaha 37, 294
Minsk / Belarus
+375 298397040
shatunaa@gmail.com

World
Premiere

Marie

Čistě observační kamera vstupuje do domácnosti rodiny žijící na vesnici v dunajské deltě, kde s narozením další holčičky stoupá napětí pramenící z nelehkého soužití v rozvětvené rodině. V krátkometrážním snímku tematizuje režisérka mezigenerační střet tří žen odkázaných na sebe, přičemž do popředí vystupuje desetiletá Maria, která se musí starat o mladší sestry. V bezčasí tradičních venkovských vztahů, které film ukazuje v pozvolném tempu udávaném každodenností, je její dětská nevinnost vystavována babiččíným tvrdým příkazům, vyžadujícím úctu a správné jednání.

„K IORDANĚ MĚ VEDLA ZVĚDAVOST. PŘIPUSTILA JSEM SI BÝT PŘEKVAPENÁ JEJÍM SVĚTEM, ABYCH BYLA SCHOPNÁ DEKONTRUOVAT JEJICH REALITU.“ L. POPA

Letitia Popa (1997) získala bakalářský titul v oboru režie na Národní univerzitě divadla a filmu v Bukurešti. Krátkometrážní dokument *Marie* je jejím debutem. Snímek byl uveden na rumunském filmovém festivalu Astra v roce 2018, kde získal ocenění za nejlepší režii studentského dokumentu.

Marie

The director's purely observational camera enters the home of a family living in a village in the Danube Delta, where the birth of another girl arouses more tension stemming from the uneasy life of the extended family. In her short film, the director thematises a conflict between generations of three women reliant on each other, while Maria, a ten-year-old girl who has to take care of her younger sisters, comes into focus. In the timelessness of traditional rural relationships, shown in a slow pace of everyday life, Maria's childlike innocence is exposed to harsh orders of her grandmother who requires respect and proper conduct.

“WHAT DROVE ME TO IORDANA WAS CURIOSITY. SO I ALLOWED MYSELF TO BE SURPRISED BY THEIR WORLD, IN ORDER TO BE ABLE TO DECONSTRUCT THEIR REALITY.” L. POPA

Letitia Popa (1997) received her bachelor's degree in direction at the National University of Theatre and Film in Bucharest. The short documentary *Marie* is her debut. The film was presented at the Romanian Astra Film Festival in 2018, where it won the award for best student documentary direction.



MARIE
Romania 2018
Colour / Video File / 32'
Director: Letiția Popa
Script: Letiția Popa
Photography: Letiția Popa
Editing: Carina Pușcașu
Sound: Andreea Nedelcu
Producer: Letiția Popa (UNATC)

UNATC
Letiția Popa
75-77 Matei Voievod
021452 / Bucharest
Romania
+40 755588952
andreealetitiapopa@gmail.com

**International
Premiere**

O luně, měsíci a jejich odrazu

Některá lokální náboženství byla ve Slovinsku praktikována ještě ve druhé polovině 20. století. Jako společný základ pro jejich vykreslení zvolila autorka přírodu coby nejmocnější entitu. Dominantním vizuálním prvkem jsou záběry lesů a stromů za proměnlivého počasí v různých ročních obdobích. Slovem i obrazem jsou současně představeny některé rituály, navracající člověka k místům, odkud vzešel, přičemž stejným směrem se navozením mystické atmosféry náboženských obřadů ubírá také film.

„FILM O MĚSÍCI A LUNĚ A JEJICH ODRAZU BYL PRO MĚ ODRAZOVÝM MŮSTKEM – UVĚŘILA JSEM, ŽE FILM BY SE MĚL OBECNĚ MNOHEM VÍCE BLÍŽIT POEZII.“ I. VOGRINC VIDALI

Slovinská režisérka Ivana Vogrinc Vidali (1997) se v roce 2014 zapojila do workshopu DokuDoc, kde natočila svůj první film *Cat Pilgrimage* (2014). O dva roky později začala studovat filmovou a televizní režii na Univerzitě v Lublani. První rok studia zakončila krátkým hraným filmem *Blind spot* (2017) a jejím zatím posledním projektem je dvouminutový experiment *Vialund* (2019).

On the Moon, Luna, and Their Reflection

Indigenous religions were still practiced in Slovenia in the second half of the twentieth century. The filmmaker chose nature as the highest entity as the common denominator for their portrayal. Shots of forests and trees in variable weather conditions in different seasons are the dominant visual elements. With words and images, some rituals are presented simultaneously, returning man to places from where he came, and similarly the film also induces the mystical atmosphere of religious ceremonies.

“ON THE MOON, LUNA, AND THEIR REFLECTION PROVED TO BE A SPRINGBOARD FOR ME – MAKING ME BELIEVE THAT FILM IN GENERAL SHOULD BE MUCH MORE ALIKE TO POETRY.” I. VOGRINC VIDALI

In 2014, Slovenian director Ivana Vogrinc Vidali (1997) participated in the DokuDoc workshop, where she made her first film *Cat Pilgrimage* (2014). Two years later, she began studying film and television directing at the University of Ljubljana. She completed her first year of studies with the short fiction film *Blind Spot* (2017), and her most recent project is the two-minute experiment *Vialund* (2019).



O LUNI, MESECU IN NJUNEM ODSEVU
Slovenia 2018
Colour / DCP / 22'
Director: Ivana Vogrinc Vidali
Photography: Gaja Naja Rojec
Editing: Kristian Božak Kavčič
Producer: Jožica Blatnik
(UL AGRFT)

UL AGRFT
Lili Bibič / Trubarjeva 3
SI 1000 / Ljubljana
Slovenia
+386 12510412
lili.bibic@agrft.uni-lj.si

**International
Premiere**

Pastevci

Studentský dokument z prostředí kyrgyzských hor je v souhře formy a obsahu smyslovým diváckým zážitkem. V rozřeseném obraze ruční kamery zachycené epizodické momenty, jako je dojení kozího mléka nebo koupel v léčivém prameni uprostřed pastviny, skládají autentický záznam života místních pastevců, kteří bez ohledu na nepřízeň živlů musejí svá stáda dovést na pastvu. Ve své průzračnosti umožňuje neučesanost filmu, natáčeného v horách nad jezerem Issyk-kul, přemítat nad přírodou a přirozeností.

„V DĚTSTVÍ JSEM POMÁHAL BRATROVI VYHÁNĚT Z VESNICE DO HOR KONĚ. MĚL JSEM NA TO DOBRÉ VZPOMÍNKY A PO STUDIU REŽIE DOKUMENTÁRNÍCH FILMŮ JSEM SE ROZHODL TOTO TÉMA ZPRACOVAT.“
E. OMURBEKOV

Erlan Omurbekov (1995) je absolventem Kyrgyzské státní umělecké školy Semyona A. Chyukova. Dokumentární tvorbě se věnuje od roku 2017, kdy se stal frekventantem kurzů dokumentaristiky Asel Zhuraevy, pod jejímž vedením vznikl i Omurbekův snímek *Pastevci*.

Herding

This student-made documentary from the Kyrgyz Mountains region is a sensational viewing experience thanks to its interplay of form and content. Captured in the cinematographic style of a shaking image from a handheld camera, episodic moments such as milking goat milk and bathing in a healing spring in the middle of a pasture compose an authentic record of the life of local herdsmen, who must lead their herds to graze through the pasture despite the adversity of the elements working against them. In its clarity, the film's unkempt style, shot in the mountains above Lake Issyk-kul, allows it to reflect on nature and naturalism.

“IN CHILDHOOD, I HELPED MY BROTHER DRIVE THE HORSES FROM THE VILLAGE TO THE MOUNTAINS AFTER I HAD GOOD MEMORIES, THEN WHEN I STUDIED DIRECTING AT THE DOCUMENTARY FILM COURSES I CHOSE THIS TOPIC AFTER.”
E. OMURBEKOV

Erlan Omurbekov (1995) is a graduate of Semyon A. Chyukov's Kyrgyz State State School of Art. He has been devoted to documentary filmmaking since 2017 when he became the student of a documentary filmmaker, Asel Zhuraeva. It was under his tutelage that Omurbekov's film, *Herding*, was conceived.



ASHUU
Kyrgyzstan 2019
Colour / DCP / 19'
Director: Erlan Omurbekov
Script: Erlan Omurbekov
Photography: Erlan Omurbekov
Editing: Adilet Abdimalipov
Sound: Alymbek Tursunbaev
Producer: Erlan Omurbekov

ERLAN OMURBEKOV
D. Asanova street 1
Bishkek / Kyrgyzstan
+996 72036365
fundartfem@gmail.com

**International
Premiere**

Sestup

Čingiz, stejně jako další horníci, pracuje čtyřicet hodin v těžkých podmínkách stísněného prostoru šachty, kde riskuje na každém kroku. I když se bojí o vlastní život, je za práci v dole vděčný, protože mu umožňuje uživit rodinu. Observační kamera přechází od stylizovaných obrazových kompozic ranní cesty do dolu k dlouhým sekvencím, v nichž sleduje pohyb jednotlivých dělníků v šachtě, jejich rutinní činnosti, aby ve složeném obraze jedné směny intenzivně a bezprostředně ukázala hornický osud.

„JEDEN Z HRDINŮ TOHOTO FILMU OPAKUJE SLAVNOU PÓZU Z FILMU TITANIC, CHCE BÝT JACK. ZPÍVÁ O TOM, JAK PROSÍ O DEŠŤOVÉ KAPKY, AŽ PŘIJDE ČAS LÁSKY.“
E. TASHBAEVA

Kyrgyzská režisérka Elnura Tashbaeva (1993) studovala v letech 2012–2016 katedru rádia, televize a filmu na kyrgyzsko-turecké Manas University. Má zkušenosti také jako televizní moderátorka a DJka v rádiu a byla producentkou krátkého snímku *Tandoo* (r. Meerim Dogdurbekova).

The Drop

Like other miners, Chyngyz works twenty four hours under difficult conditions of the confined space of a shaft where miners risk a lot all the time. Although they work in fear for their lives, they are grateful for the work in the mine because it allows them to feed their families. The observation camera moves from stylized pictorial compositions of a morning journey to the mine to long sequences following the movement of miners in the shaft and their routine work to show their fate in an intense and immediate composite image.

“ONE OF THE HEROES OF THIS FILM REENACTS THE FAMOUS POSE IN FILM TITANIC, HE WANTS TO BE JACK. HE SINGS AS HE ASKS FOR RAINDROPS WHEN THE TIME OF LOVE COMES.” E. TASHBAEVA

Kyrgyz director Elnur Tashbaeva (1993) studied at the Department of Radio, Television and Film, Manas University, in 2012–2016. She has also worked as a TV presenter and radio DJ and has produced the short film *Tandoo* (directed by Meerim Dogdurbekova).



TAMCHY
Kyrgyzstan 2019
Colour / Video File / 20'
Director: Elnura Tashbaeva
Script: Elnura Tashbaeva
Photography: Karash Janyshov,
Hairulla Rahmatilla uulu
Editing: Elnura Tashbaeva
Sound: Kalybek Sherniyaz
Producer: Elnura Tashbaeva

MEERIM
DOGDURBEKOVA
Mnasachy Sagymbaya 226
12 / Bishkek / Kyrgyzstan
+996 702036365
dmdo1dmd@gmail.com

**International
Premiere**

Život by mohl být tak krásný

Ve 40. letech minulého století se polský spisovatel Andrzej Bobkowski vydal z jihu Francie do okupované Paříže a vše popsal v denících, v nichž stovky kilometrů jízdy na kole proměnil v hlubokou reflexi Evropy za války. O desítky let později stejnou trasou projíždějí Angelika a Filip a vše natáčejí. Do výzkumu o Bobkovského stopě v krajině a kultuře vstupuje střet nad interpretací spisovatelových deníků, přičemž debata tvůrčího páru vede až k reflexi jejich vztahu. V dokumentárním videoděně tak z literárního díla povstává úvaha nad moderním životem, tvorbou, láskou.

„VZTAH JAKO VĚČNÝ KRUH KOLEM STÁLE STEJNÝCH VĚCÍ. NEZÁLEŽÍ NA TOM, KOLIKRÁT DISKUTUJETE, NIKDY SE NAVZÁJEM PLNĚ NEPOCHOPÍTE. ALE CO VÁS TEDY SPOJUJE?“ A. HERTA

Angelika Herta (1982) ve své tvorbě zkoumá hranici mezi dokumentárním filmem a videem. Filip Jacobson získal za svůj první krátký snímek *Walk* (2011) studentskou cenu na Krakovském filmovém festivalu. Oba studují na Akademii mediálních studií v Kolíně nad Rýnem.

Life Could Be So Beautiful

During the 1940s, Polish writer Andrzej Bobkowski headed from the south of France to occupied Paris, describing everything he saw in diaries in which his hundreds of kilometers of cycling were transformed into a deep reflection on wartime Europe. Decades later, Angelika and Filip retraced his route and filmed everything along the way. During the exploration of Bobkowski's path through the landscape and in culture, a conflict arises on the interpretation of the author's diaries, with the pair's creative debate leading to a reflection on their own relationship. In this documentary video diary and from the literary work, a reflection on modern life, work, and love arises.

“RELATIONSHIP AS ETERNAL CIRCLE AROUND ETERNALLY THE SAME THINGS. NO MATTER HOW MANY TIMES YOU DISCUSS, YOU WILL NEVER FULLY UNDERSTAND EACH OTHER. BUT WHAT HOLDS YOU TOGETHER?” A. HERTA

In her work, Angelika Herta (1982) explores the boundary between documentary film and video. Philip Jacobson won the student award at the Krakow Film Festival for his first short film *Walk* (2011). Both studied at the Academy of Media Studies in Cologne.



LIFE COULD BE
SO BEAUTIFUL
Germany, Poland 2019
Colour / DCP / 62'
Director: Angelika Herta,
Filip Jacobson
Editing: Lara Rodríguez Cruz
Music: Norman Peplow
Sound: Peter Lange
Producer: Ute Dilger (KHM)

FILIP JACOBSON
Auf der Bitzen 7-9
51100 / Cologne / Germany
+49 15730640801
filipjacobson@wp.pl

World
Premiere



Česká radost Czech Joy



Česká radost jako prestižní výběr českých dokumentů není jenom soutěží o nejlepší z českých filmů, ale je především oslavou rozmanitosti v objevování nových témat i v dobrodružství kinematografického rázu.

Czech Joy is not only a prestigious competition for the best Czech documentary, but also a celebration of the diverse range of new topics and the adventurous spirit of cinematic expression.

#sandravugande

Šestadvacitiletá influencerka bosenského původu Sandra Kisić se na pozvání české neziskovky vypravila do Ugandy. Ve městě Kabale a jeho okolí strávila deset dní. Společnost jí kromě místních dělala nizozemská dobrovolnice, která je už na své několikaleté misi. Sandra se oproti tomu s chudobou a technologickou zaostalostí poprvé setkala jinde než na displeji mobilního telefonu, který prakticky neodkládá z ruky. Režisér střetávání navenek vzdálených, ale tváří tvář výzvám globálního charakteru rovnocenných světů, zachycuje jako nestranný pozorovatel, aby nechal vyniknout četné tragikomické paradoxy.

„INSTANTNÍ POLÉVKA ZAHŘEJE, ALE NEPOSÍLÍ. INSTAGRAM MŮŽEME VNÍMAT PODOBNĚ, NEBO S NÍM PRACOVAT JAKO S MÉDIEM SCHOPNÝM PŘIBLÍŽIT ‚OLDSCHOOLOVÝ DOKUMENTÁRNÍ FILM‘ MLADŠÍMU PUBLIKU.“ F. REMUNDA

Filip Remunda (1973) vystudoval katedru dokumentární tvorby na pražské FAMU. Za studentský film *Obec B.* (2002) získal cenu na filmovém festivalu v Karlových Varech. Spoluzakládal Institut dokumentárního filmu a produkční společnost Hypermarket Film a je jedním z hlavních autorů televizního cyklu *Český žurnál*.

#sandrainuganda

A Czech NGO invited Sandra Kisić, a twenty-six-year old influencer of Bosnian origin, to come to Uganda. She spent ten days in and about the town of Kabala. Besides the local citizens, she was accompanied by a Dutch volunteer who already was on her umpteenth mission. Sandra, on the other hand, saw poverty and technological backwardness for the first time in reality, not just on her cell phone that she practically did not put down. The director captures the clash of seemingly remote, yet equivalent worlds facing up global challenges as an impartial observer to emphasize numerous tragicomic paradoxes.

“INSTANT SOUP CAN WARM YOU UP, BUT IT WON’T GIVE YOU STRENGTH. WE CAN LOOK AT INSTAGRAM IN A SIMILAR WAY, OR WE CAN USE IT AS A MEDIUM THAT CAN PRESENT THE ‘OLD SCHOOL DOCUMENTARY FILM’ TO THE YOUNGER AUDIENCE.” F. REMUNDA

Filip Remunda (1973) studied at the Department of Documentary Film at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. His student film *Village B.* (2002) won an award at the Karlovy Vary International Film Festival. Remunda has also co-founded the Institute of Documentary Film and the Hypermarket Film production company, and he is one of the main authors of the *Czech journal* TV series.



#SANDRAVUGANDE
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 70'
Director: Filip Remunda
Photography: Jakub Halousek
Editing: Dimitris Polyzos
Sound: Michal Gábor
Producer: Ivona Remundová, Filip Remunda (Prosvěta s.r.o.), Vít Klusák (Hypermarket Film s.r.o.), Petr Kubica, Kateřina Kovářová, Jiřina Budíková (Česká televize)

HYPERMARKET FILM
Filip Remunda
Křemencova 178/10
Praha 1 – Nové Město
Czech Republic
+420 603 180 312
email@hypermarketfilm.cz

World
Premiere

Apparatgeist

Koncept apparatgeistu vyjadřuje, jak se vyvíjí vztah člověka k technologiím a jakým způsobem proměňují naše sociální kontakty. Stejně jako autoři této teorie James E. Katz a Mark Aakhus se zaměřila i režisérka filmu na aktuální fenomén mobilních telefonů. Bere nás do alegorického prostoru apparatgeistu, na pusté, nehostinné místo, kde displeje všudypřítomných smartphonů fungují jako okénka do světů internetové všednosti a bizarnosti i jako odrazová deska naší interakce s digitálním zařízením.

„NAKOLIK SE ZA SVŮJ SMARTPHONE SCHOVÁVÁME A NAKOLIK SE SKRZE NĚJ OBNAŽUJEME? NAKOLIK JE MOŽNÉ SE OTISKNOU DO OBRAZŮ SLOŽENÝCH Z JEDNIČEK A NUL?“
M.-M. KOCHOVÁ

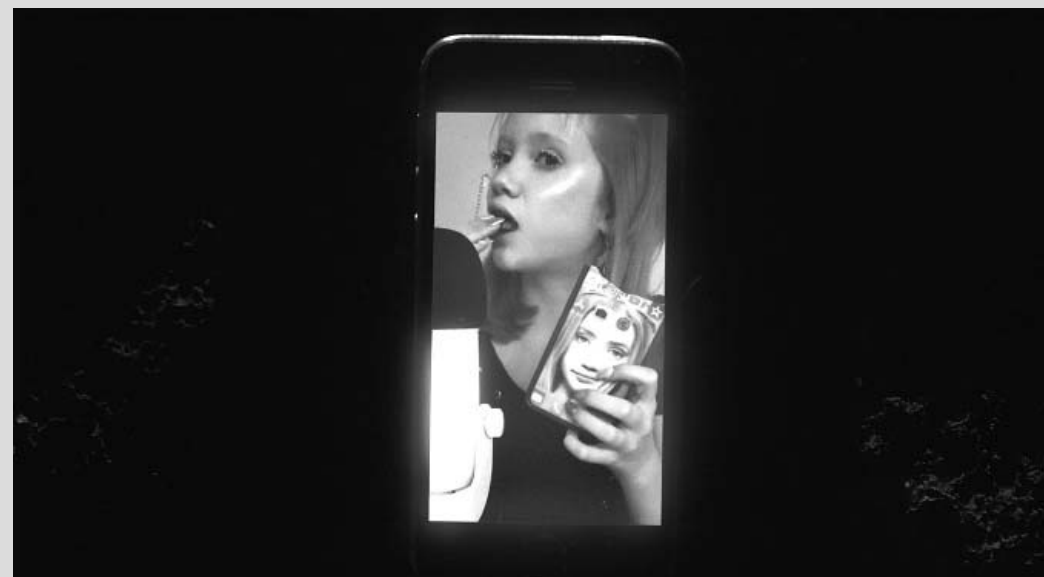
Marie-Magdalena Kochová (1994) studovala v ateliéru Nová média FDU ZČU a nyní studuje dokumentární tvorbu na FAMU. Její autorská reportáž *Stavědlo 1* získala v roce 2017 Aramisovu cenu FamuFestu. Na MFDF Ji.Hlava 2017 byl v sekci Česká radost uveden její snímek *Bude si svět pamatovat tvoje jméno?*

Apparatgeist

The concept of Apparategeist expresses how mankind's relationship with technology evolves and how it transforms our social contacts. In a similar fashion to the authors of this theory, James E. Katz and Mark Aakhus, the film's director has also focused on the current phenomenon of mobile phones. It takes us to an allegorical space of the apparategeist, a barren, inhospitable place where cell phones act as small windows into different worlds of internet mundanity and bizarreness, and as a reflection of our interaction with a digital device.

“HOW MUCH DO WE HIDE BEHIND OUR SMARTPHONES AND USE THEM TO EXPOSE OURSELVES? TO WHAT EXTENT IS IT POSSIBLE TO IMPRINT OURSELVES INTO IMAGES COMPOSED OF ONES AND ZEROS?”
M.-M. KOCHOVÁ

Marie-Magdalena Kochová (1994) studied new media at the University of West Bohemia in Pilsen and is currently studying at the Department of Documentary Film at FAMU. Her author's report, *Interlocker 1*, won the Aramis Prize of FamuFest in 2017. Her film *Will the World Remember Your Name?* was presented at the Ji.hlava IDFF 2017 in the Czech Joy section.



APPARATGEIST
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 11'
Director: Marie-Magdalena Kochová
Script: Josef Kokta, Marie-Magdalena Kochová
Photography: Ludvík Otevřel
Editing: Marie-Magdalena Kochová
Music: Adam Kratochvíl
Producer: Ondřej Šejnoha (FAMU)

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4
110 00 / Prague
Czech Republic
+420 234 244 307
alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World
Premiere

Dunaj vědomí

Členové brněnské alternativní rockové legendy Dunaj se po letech setkávají a jsou odhodláni zapomenout na křivdy a neshody z minulosti s cílem společně odehrát koncert v rumunském Banátu pro stále silnou fanouškovskou základnu. Na cestu se vydávají lodí po proudu řeky Dunaj, jejíž vlny a přilehlá tajemná příroda přináší mezi členy kapely vzpomínky na minulost a reflexi své kariéry, jíž pomáhá i setkání s bývalou členkou Ivou Bittovou. Poeticky laděný snímek odhaluje zákulisí kapely a za doprovodu podmanivých tónů písní Dunaje vykresluje komplexní portrét legendárního hudebního uskupení.

„BÝVALÍ ČLENOVÉ KAPELY DUNAJ, NYNÍ O DVACET LET STARŠÍ PÁNOVÉ, SE SETKALI, ABY POZNALI, ŽE UŽ NIC NEMUSEJÍ. ŽE UŽ JEN CHTĚJÍ NECHAT OPĚT ROZKVĚST NĚCO VÝJIMEČNÉHO, CO ZPŮSOBUJE PŘEDEVŠÍM JEJICH VZÁJEMNÁ SESTAVA. TEPRVE ZAPADNUTÍ VŠECH ORIGINÁLNÍCH DÍLKŮ ZNOVU VYTVÁŘÍ COSI PODMANIVĚ PŮSOBIVÉHO.“ D. BUTULA

Dokumentarista, dramaturg a hudebník David Butula (1976) pracoval jako vedoucí produkce v brněnském studiu České televize. Působil rovněž jako zastupitel městské části Brno-střed pro oblast kultury, turismu a sportu. Organizuje kulturní festivaly, je členem kapely a v současné době ředitelem brněnského centra Post Bellum – Paměť národa.

Dunaj of Consciousness

Members of the Brno alternative rock legend Dunaj (Danube) meet after several years, determined to forget their grievances and disagreements of the past to perform a concert in the Romanian city of Banat, where they still have a strong fan base. On the way there, they take a boat down the Danube River, whose waves and mysterious nature evokes memories of the past among the band members and reflections on their careers, helped out by a meeting with former member Iva Bittová. The poetically infused film reveals the backstage of the band and, accompanied by the captivating tones of Dunaj's songs, paints a complex portrait of the legendary music group.

“FORMER MEMBERS OF THE DUNAJ BAND, NOW TWENTY YEARS OLDER, MEET TO FIND OUT THEY DON'T HAVE TO DO ANYTHING. THEY JUST WANT TO LET SOMETHING SPECIAL FLOURISH, SOMETHING CREATED MAINLY BY THEIR BEING TOGETHER. ALL THE ORIGINAL PIECES COME TOGETHER TO CREATE SOMETHING COMPELLINGLY IMPRESSIVE AGAIN.” D. BUTULA

Documentary filmmaker, dramaturg, and musician David Butula (1976) worked as head of production in the Brno studio of Czech Television. He also worked as a councilor for culture, tourism, and sport for the Brno-center district. He organizes cultural festivals, is a member of a band, and is currently director of the South Moravian branch of Post Bellum – Memory of the Nation.



DUNAJ VĚDOMÍ
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 83'
Director: David Butula
Photography: Petr Vejslík,
Jan Horáček, Petr Kačírek,
Jan Fuksa, Jan Hubáček
Editing: Hana Dvořáčková
Music: Dunaj
Sound: Jiří Kubík, Petr Stuhlík,
Ondřej Gášek, Ladislav Mirvald
Producer: Jan Hubáček,
Zdenka Kujová

GNOMON
PRODUCTION s.r.o.
Jan Hubáček
Štefánikova 38a / Brno
Czech Republic
+420 776861119
jan@gnomonfilm.com

World
Premiere

FREM

Film je reakcí na současnou vlnu posthumanistického uvažování způsobeného rozvojem technologií a umělé inteligence stejně jako klimatickou krizí. Lidský druh si začíná uvědomovat svou nedůležitost a pomíjivost a lidská identita se ocitá v krizi. Snímek *FREM* se pokouší tento pocit reflektovat a vytváří odlidštěný a odcizený pohled na krajinu a přírodu za hranicemi lidského vnímání skutečnosti. Kusé myšlenky a útržky dialogů, různorodá hudba přerušovaná ruchy a glitchy a zdánlivě zmatená, neukotvená kamera vytvářejí znepokojivou filozofickou úvahu nad limity antropocentrického myšlení.

„NATÁČENÍ TOHOTO FILMU BYLA V KAŽDÉM OHLEDU EXTRÉMNÍ ZKUŠENOST, A TO NEJEN FYZICKÁ, PROTOŽE JSME TOČILI NA ANTARKTIDĚ. MUSELA JSEM MYSLET NEMYSLITELNÉ. NECHAT ZA SEBOU VĚZENÍ ANTHROPOMORFISMU. PŘESTAT BÝT ČLOVĚKEM.“ V. ČÁKANYOVÁ

Slovenská režisérka Viera Čákanyová (1980) vystudovala scenáristiku na bratislavské VŠMU a studovala dokumentární tvorbu na pražské FAMU, kde byla na festivalu FAMUfest oceněna za své studentské snímky *Piraňa* (2007) a *Alda* (2009). V současné době se kromě vlastní dokumentární tvorby věnuje dramaturgii a často spolupracuje na filmových projektech s televizí či neziskovými organizacemi.

FREM

The film is a reaction to the current wave of post-humanist thinking caused by the development of technology and artificial intelligence as well as the climate crisis. The human species is beginning to realize its insignificance and transience, and human identity has found itself in a crisis. The film *FREM* attempts to reflect this feeling and creates a dehumanized and alienated view of landscape and nature beyond human perception of reality. Incomplete thoughts and fragments of dialogue, diverse music interrupted by rushes and glitches, and the seemingly confused, unanchored camera, create a disturbing, philosophical reflection on the limits of anthropocentric thinking.

“MAKING THIS FILM WAS AN EXTREME EXPERIENCE, IN EVERY ASPECT, NOT ONLY PHYSICAL, SINCE WE SHOT IN ANTARCTICA. I HAD TO THINK UNTHINKABLE. LEAVE THE PRISON OF ANTHROPOMORPHISM BEHIND. STOP BEING HUMAN.” V. ČÁKANYOVÁ

Slovak director Viera Čákanyová (1980) studied screenwriting at the Academy of Performing Arts in Bratislava and studied documentary filmmaking at FAMU in Prague, where she received an award at the FAMUfest festival for her student films *Piraňa* (2007) and *Alda* (2009). Currently, apart from her own documentary filmmaking, she is involved in dramaturgy and often collaborates on film projects with television or non-profit organizations.



FREM
Czech Republic, Slovakia 2019
Colour / DCP / 73'
Director: Viera Čákanyová
Photography: Tomáš Klein,
Viera Čákanyová
Editing: Marek Šulík,
Viera Čákanyová
Producer: Nina Numankadić
(Hypermarket Film), Ivan
Ostrochovský (Punkchart Films),
Česká Televize

HYPERMARKET FILMS
Nina Numankadić
Křemencova 178/10
Prague 7
+420 606 613 058
nina@dafilms.com

World
Premiere

Hovory o nevěře

V otevřených výpovědích manželů, manželek i milenců ukazuje výrazně stylizovaný introspektivní snímek různé podoby manželství a pátrá po smyslu této instituce v pozdně konzumní společnosti. Prostřednictvím obrazově dominujícího textového rozhovoru ústřední dvojice R. a B. se divák postupně identifikuje s příběhy anonymních hrdinů, kteří bilancují naplnění lásky a sexuality v partnerských vztazích, vyrovnávají se se svým zklamáním nebo popisují nově objevenou hodnotu manželství. Metafory a koláže vyjadřují autorčinu perspektivu, a nakonec i překvapivý životní zvrát spojený s natáčením.

„NEVĚRA JE V PODSTATĚ NUDNÉ TÉMA, KTERÉ TOHO O VÁS OVŠEM HODNĚ VYPOVÍ.“ B. JÍCHOVÁ TYSON

Bára Jíchová Tyson je česká výtvarnice a dokumentaristka, která od roku 2002 žije v USA, kde vystudovala filmovou tvorbu na Massachusetts College of Art and Design. Na amerických festivalech se v roce 2016 promítal její krátký snímek *The Hatch House*.

Talking About Adultery

In open testimonies by husbands, wives, and lovers, this highly stylized introspective film presents different forms of marriage and searches for the meaning of this institution in our post-consumerist society. Through a visually dominant text conversation between the central couple R. and B., the viewer gradually begins to identify with the stories of anonymous heroes who balance fulfillment of love and sexuality in relationships, cope with their frustration, or describe the rediscovered value of marriage. Metaphors and collages reflect the filmmaker's perspective, and ultimately a surprising twist of life connected to the filming.

“INFIDELITY IS ACTUALLY A BORING TOPIC, YET IT CAN BE QUITE TELLING ABOUT ONE.”
B. JÍCHOVÁ TYSON

Bára Jíchová Tyson is a Czech artist and documentary filmmaker who has lived in the United States since 2002, where she studied filmmaking at the Massachusetts College of Art and Design. Her short film *The Hatch House* made the rounds of the American festival circuit in 2016.



TALKING ABOUT ADULTERY
Czech Republic,
United States 2019
Col, B&W / DCP / 72'
Director: Bára Jíchová Tyson
Photography: Benjamin Jícha,
Bára Jíchová Tyson
Music: Brian Saia, BAZEL
Sound: Jun Mizumachi
Producer: Emily Miller, Bára
Jíchová Tyson (Incomplete
Pictures LLC), Richard Tyson
(Incomplete Pictures LLC)

INCOMPLETE
PICTURES LLC
Bára Jíchová Tyson
431 Classon Ave 1C
11238 / New York
United States
+1 6462337998
bara.jichova.tyson@gmail.com

Czech
Premiere

Chci tě, jestli to dokážeš

Osaměle žijící matka Martina vchovala dcery dvojčata, z nichž jedna se narodila slepá a druhá s obrnou. Poznamenalo ji to tak, že je téměř nepohyblivá. Obě ženy jsou už dospělé a chromá Jana by matku nejradši opustila a žila sama v ústavním bydlení. A také by chtěla zažít sexuální zkušenost, třeba s placeným asistentem. Dokument nabízí až brutálně nesentimentální pohled do života chudé venkovské rodiny se dvěma trvale zdravotně postiženými členkami. V citlivém zachycování každodenních i výjimečných situací se soustřeďuje hlavně na osobní, citové a vztahové problémy protagonistek.

„ČÍM TĚŽŠÍ OSUDY LIDÍ TOČÍM, TÍM VÍCE OCEŇUJI, KDYŽ SE MOJI HRDINOVÉ DOKÁŽOU NAD SVÝM ÚDĚLEM ZASMÁT. A KDYŽ SE MI Podaří, ABY SE S NIMI SMÁLI I DIVÁCI, JSEM SPOKOJENA.“ D. SMRŽOVÁ

Snímek už svým názvem navazuje na předchozí dokument Dagmar Smržové (1966) *Miluj mě, jestli to dokážeš* (2016) věnovaný sexualitě zdravotně postižených. Hendikepovaným a jejich blízkým se věnují i další autorčiny snímky *Zachraňte Edwardse* (2010) či *Nejtěžší volba* (2010). Režirovala také cykly *GEN*, *Oko* a *13. komnata* nebo dokument *Válka v paměti žen* (2005).

I Want You If You Dare

Single mother Martina raised twin girls, one of whom was born blind and the other with polio, leaving her disabled. Both children are now adults, and disabled Jana would love to leave her mother and live on her own in institutional living. And she would also like to experience sex, perhaps with a paid assistant. The documentary offers a brutally unsentimental view into the life of an impoverished rural family with two permanently disabled members. It delicately captures both everyday and exceptional situations, focusing mainly on the personal, emotional and relationship problems between the protagonists.

“THE HARDER THE FATES I MAKE FILMS ABOUT, THE MORE I APPRECIATE WHEN MY HEROES CAN LAUGH AT THEM. AND WHEN I CAN MAKE THE AUDIENCE LAUGH WELL, I AM HAPPY.” D. SMRŽOVÁ

The film's name links it with Smržová's (1966) earlier documentary *Love Me If You Can* (2016) about the sexuality of the disabled. The filmmaker explores disabled people and their families in other films such as *Saving Edwards* (2010) and *The Hardest Choice* (2010). She also directed the series *GEN*, *Eye*, and *The 13th Chamber* as well as the documentary film *War in the Memory of Women* (2005).



CHCI TĚ, JESTLI TO DOKÁŽEŠ
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 84'
Director: Dagmar Smržová
Photography: Adam Kruliš
Editing: Adéla Špaljová
Sound: Petr Neubauer
Producer: Miloš Lochman
(moloko film)

MOLOKO FILM
Miloš Lochman
U vorlíků 3/367
160 00 / Prague
Czech Republic
+420 603477707
milos@molokofilm.com

World
Premiere

Jaroslav Kučera Deník

Jaroslav Kučera byl manželem režisérky Věry Chytilové a jedním z neoriginálnějších kameramanů československé nové vlny. Záběry, které pořizoval ve volném čase a pro soukromé účely, posloužily o pár desetiletí později jako podklad pro vznik křehkého, intimního portrétu, který se obejde beze slov. Mistr obrazu v nich rozvolněnou rukou načrtává nejvlastnější prostor své rodiny. Díky citlivému režisérskému výběru pozorujeme scény spontánního pózování před objektivem i momenty konejšivého spočinutí, podmanivě scelované soundtrackem z produkce Aid Kida.

Jaroslav Kučera A Journal

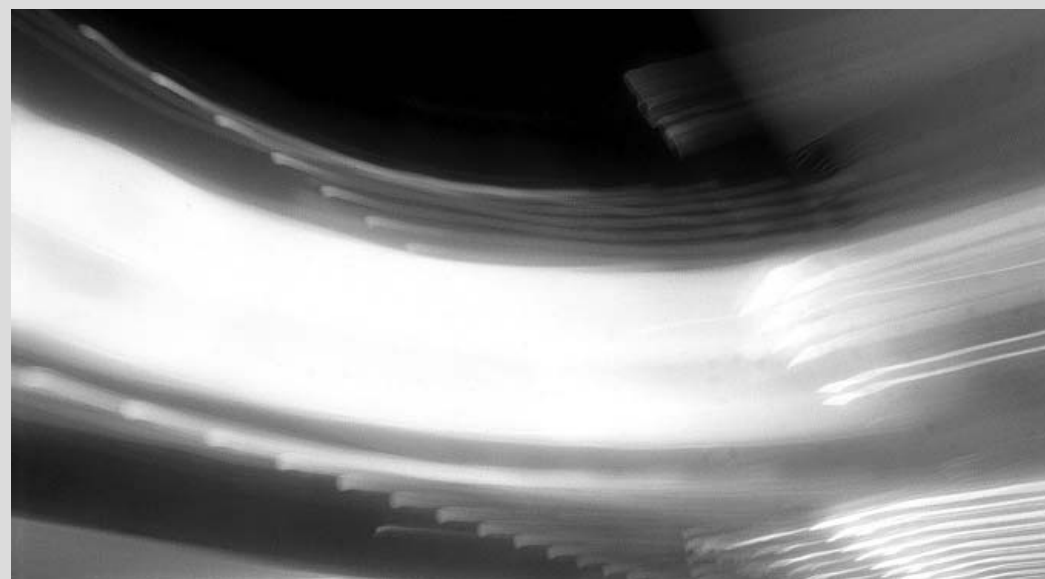
Jaroslav Kučera was the husband of director Věra Chytilová and one of the most original cameramen of the Czechoslovak New Wave. Footage that he captured in his free time for private purposes served a few decades later as the basis for the creation of a fragile, intimate portrait which dispenses with words. In it, the master of the image freely sketches the innermost space of his family. Thanks to the director's sensitive selection, we observe scenes of spontaneous posing before the lens and moments of repose, compellingly woven together with a soundtrack by producer Aid Kid.

„TO NEJPODSTATNĚJŠÍ Z ČESKÉ LITERATURY POSLEDNÍCH DEKÁD JE ULOŽENO V LITERÁRNÍCH DENÍCÍCH JANA ZÁBRANY, IVANA DIVIŠE, PAVLA JURÁČKA. S TÍM VĚDOMÍM JSME PŘISTUPOVALI KE ZPRACOVÁNÍ FILMOVÉHO DENÍKOVÉHO DÍLA KAMERAMANA JAROSLAVA KUČERY.“ J. FELCMAN

“THE MOST IMPORTANT INFORMATION ABOUT CZECH LITERATURE OF THE RECENT DECADES CAN BE FOUND IN LITERARY JOURNALS BY JAN ZÁBRANA, IVAN DIVIŠ, AND PAVEL JURÁČEK. WITH THAT IN MIND, WE APPROACHED THE PROCESSING OF CAMERAMAN JAROSLAV KUČERA'S FILM DIARY.” J. FELCMAN

Jakub Felcman (1980) absolvoval Filozofickou fakultu UK a FAMU. Působil jako dramaturg v České televizi, podílel se na organizaci festivalů Fresh Film Fest a Ostrava Kamera Oko. Jako režisér přispěl do povídkového filmu *Problémy prvního světa* (2019). V roce 2019 měl premiéru jeho dokument *Jaroslav Kučera Zblízka*, který je na rozdíl od *Deníku* složený převážně z výpovědí rodinných příslušníků a přátel.

Jakub Felcman (1980) graduated from the Faculty of Arts of Charles University and FAMU. He worked as a dramaturge at Czech Television and helped organize the Fresh Film Fest and Ostrava Kamera Oko. As a director, he contributed to the anthology film *First World Problems* (2019). In 2019 he premiered his documentary *Jaroslav Kučera Close Up*, which, unlike *Diary*, is composed primarily of the testimony of family members and friends.



JAROSLAV KUČERA DENÍK
Czech Republic 2019
Col, B&W / DCP / 67'
Director: Jakub Felcman
Photography: Jaroslav Kučera
Editing: Matěj Sláma
Music: Aid Kid
Producer: Tomáš Michálek
(MasterFilm), Tereza Kučerová,
Štěpán Kučera, Alena Müllerová
(Česká Televize)

MASTERFILM
Tomáš Michálek
Bubenská 1
170 00 / Prague 7
Czech Republic
+420 602630466
tomas@masterfilm.cz

World
Premiere

Kiruna – překrásný nový svět

Bezmála apokalyptický obraz oblasti doslova pohlcované těžebním průmyslem ukazuje dokument pozorující titulní severošvédské město, jehož část se propadá kvůli těžbě v nedalekém dole na železnou rudu. Vedení důlní společnosti se rozhodlo nezastavit výnosnou těžbu a obyvatele ohrožených čtvrtí přestěhovat. Režisérka z natáčení ve městě za polárním kruhem i přímo v důlním prostředí výtěžila uhrančivé filmové obrazy a na příkladu tří protagonistů, nyní žijících ve zvláštním mezičase, nápaditě otevírá témata přesídlování, tradice a vztahu k určitému místu.

„DYSTOPICKÝ PŘÍBĚH KIRUNY JE O VYKOŘENĚNÝCH LIDECH HLEDAJÍCÍCH DOMOV VE VYKOŘENĚNÉM MĚSTĚ. VYPOVÍDÁ PŘITOM O ODVRÁCENÉ STRÁNCE CELÉ VYSPĚLÉ SPOLEČNOSTI, AŽ UŽ VE ŠVÉDSKU, NEBO V ČECHÁCH.“ G. STOCKLASSA

Česko-švédská režisérka Greta Stocklassa (1993) studuje dokumentaristiku na pražské FAMU. Upozornila na sebe krátkými školními filmy, studií umělé aortální chlopně *Kov o kov* (2017) či defilé pohlednic k MDŽ *Pohledy na Věru Bechyňovou* (2015), který se promítal na festivalu Visions du Réel stejně jako její celovečerní debut *Kiruna*.

Kiruna – A Brand New World

An almost apocalyptic depiction of an area literally engulfed by the mining industry is presented in this documentary that observes the eponymous northern Swedish city, part of which was abandoned due to activities in the nearby iron mine. The mining company's management decided not to halt profitable mining activities and instead made the decision to move the residents of the threatened district. Using footage shot in the city inside the Arctic Circle and directly in the mines, the director has uncovered subtle film imagery, and using the stories of three protagonists now living in a bizarre inter-time, imaginatively addresses the topics of resettlement, tradition, and respect for a particular location.

“THE DYSTOPIAN STORY OF KIRUNA IS ABOUT LOST PEOPLE LOOKING FOR A HOME IN A UPROOTED CITY. IT SHOWS THE DARK SIDE OF THE ADVANCED SOCIETY, WHETHER IN SWEDEN OR THE CZECH REPUBLIC.” G. STOCKLASSA

Czech-Swedish director Greta Stocklassa (1993) studies documentary filmmaking at FAMU. She garnered attention with her short student films, studies of an artificial aortic valve *Metal on Metal* (2017) and a parade of postcards for International Women's Day *Views of Věra Bechyňová* (2015), which was screened at the Visions du Reel festival along with her feature debut *Kiruna*.



KIRUNA – PŘEKRÁSŇY
NOVÝ SVĚT
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 87'
Director: Greta Stocklassa
Script: Greta Stocklassa
Photography: Stanislav Adam
Editing: Hana Dvořáčková
Sound: Pavel Jan
Producer: Veronika Kührová
(Analog Vision),
Michal Kráčmer,
Ondřej Šejnoha (FAMU)

ANALOG VISION s.r.o.
Veronika Kührová
Kaprova 42/14
110 00 / Prague 1
Czech Republic
+420 724148114
veronika@analog.vision

Czech
Premiere

Králové Šumavy

Josef Hasil, přezdívaný Král Šumavy, je bývalý převaděč přes hranici mezi komunistickým Československem a Západem a později agent americké zpravodajské služby CIC. Jeho činy jsou ústředním tématem filmu tvořeného výpravními animacemi připomínajícími novodobý film noir, rozhovory s pamětníky a záběry na krásy tajuplné šumavské přírody. Dokument místy nabývající kvalit až hollywoodských akčních filmů kontrastuje tíhu morálních rozhodnutí jedince a neoblomnou moc totalitního režimu. Téměř detektivní pátrání je rámováno šumavskou mytologií a legendami, které se o tomto muži dodnes vypráví.

„KRÁL ŠUMAVY POETICKÝM ZPŮSOBEM ZKOUMÁ ROZPOLCENOST HRDINY, PADOUCHA A NĚKDEJŠÍHO ČESKÉHO EMIGRANTA VLASTY BUKOVSKÉHO, KTERÝ SE ZNOVU SETKÁVÁ S NECHVALNĚ ZNÁMÝM PŘEVADĚČEM JOSEFEM HASILEM.“ K. KELLY

Irský umělec, animátor a režisér Kris Kelly se zabývá studiovými vizuálními efekty a propojováním analogových a digitálních médií. Zároveň se podílí na vývoji počítačových her a aplikací. Za svůj krátkometrážní snímek *Living with Alcohol* (2010) získal ocenění BAFTA a za snímek *Here To Fall* (2012) BAFTA nominaci. Za projekt BBC *My Autism and Me* (2011) mu byla udělena International Emmy Award.

Kings of Šumava

Josef Hasil, nicknamed King of the Bohemian Forest, was a cross-border smuggler between communist Czechoslovakia and the West, and later an agent for the CIC news service. His actions are the central theme of a film created using narrative animation resembling modern film noir, conversations with witnesses, and shots of the beauty of the mysterious Bohemian forests. In places, the documentary also takes on the qualities of a Hollywood action film, which contrasts with the burden of moral decisions of an individual and the relentless power of the totalitarian regime. Almost detective-like investigation is framed by the Bohemian myths and legends that are still told of the man today.

“KINGS OF ŠUMAVA POETICALLY EXPLORES THE DUALITY OF HERO, VILLAIN AND REUNITES FORMER CZECH IMMIGRANT VLASTA BUKOVSKY AND INFAMOUS CZECH PEOPLE SMUGGLER JOSEF HASIL.” K. KELLY

Irish artist, animator and director Kris Kelly works with studio visual effects and connects analog and digital media. He also works on the development of computer games and applications. He won a BAFTA for his short film *Living with Alcohol* (2010), and the film *Here To Fall* (2012) received a BAFTA nomination. For the BBC project *My Autism and Me* (2011) he was awarded the International Emmy Award.



KRÁLOVÉ ŠUMAVY
Czech Republic, Ireland 2019
Colour / Video File / 70'
Director: Kris Kelly
Photography: Jaromír Kačer
Editing: Anna Johnson Ryndová
Music: David Holmes
Sound: Peter Hilčanský
Producer: Vratislav Šlajer
(Bionaut s.r.o.)

BIONAUT FILMS
Přemysl Martinec
Rašínovo nábřeží 6
128 00 / Prague
Czech Republic
+420 775 614 170
premysl@bionaut.cz

Czech
Premiere

Morava, krásná zem III

Po stáletích útlaku se v rytmu lidové hudby a speed metalu probouzí duch moravského Slovácka. Krojovaný zombie horor pod dohledem novodobého Adama a Evy z AZ kvízu mísí antickou tragédií s etnografickou studií, biblickým podobenstvím a pokleslými žánry. Petr Šprincl podvrací posvátné mýty a v kulisách folklorních motivů satiricky poodhaluje temné základy společenských rituálů. Po nacionalismu a fašismu, jimž se věnovaly předchozí díly jeho moravské eposy, pokračuje variací na divadelní hru bratří Mrštíků Maryša, prodchnutou satanismem.

„TRILOGIE MORAVA, KRÁSNÁ ZEM ZAČÍNÁ PŘÍSLUŠNOSTÍ KE SVÉMU KMENI, KROJI A FOLKLÓRU, POKRAČUJE ZROZENÍM SLOVÁCKÉHO FAŠISTY A JEHO PORÁŽKOU ĎÁBLA, ABY V ZÁVĚREČNÉM DÍLE VYPUKLO POHANSKÉ INFERNO.“ P. ŠPRINCL

Multimediální umělec Petr Šprincl (1986) vystudoval Ateliér intermédií na brněnské FaVU. Spoluzaložil platformu Flesh & Brain, která se zabývá produkcí audiovizuálních děl. Jeho tvorba zahrnuje instalace, experimentální film a video. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny jeho snímky *Čapatý Ján* (2013) a *Blue Box* (2014), které natočil s Marií Hájkovou, *Morava, krásná zem* (2015).

Moravia, O Fair Land III.

After centuries of oppression, the spirit of Moravian Slovakia (Slovácko) awakens to the rhythm of folk music and speed metal. A folk costumed zombie horror under the supervision of a modern Adam and Eva from a Czech TV quiz show mixes classical tragedy and ethnographic studies, biblical parable and low-brow genres. Petr Šprincl subverts the sacred myths, satirically revealing the dark foundations of social rituals against a background of folklore motifs. After nationalism and fascism, the subjects of the first two parts of this Moravian Epic, the series continues with variations on the Mrštík brothers' play *Maryša*, imbued with Satanism.

“THE TRILOGY MORAVIA, O FAIR LAND STARTS WITH BELONGING TO TRIBE, FOLK COSTUME AND FOLKLORE, CONTINUES WITH THE BIRTH OF THE FASCIST OF SLOVÁCKO AND HIS DEFEAT OF THE DEVIL, AND PAGAN INFERNO BREAKS OUT IN THE FINAL VOLUME.” P. ŠPRINCL

Multimedia artist Petr Šprincl (1986) completed his studies at the Intermedia Studio of the Brno University of Technology's Faculty of Fine Arts. He co-founded the platform *Flesh & Brain*, which is engaged in the production of audio-visual works. His work includes installations, experimental film, and video. His films *Čapatý Ján* (2013) and *Blue Box* (2014), made with Marie Hájková, *Moravia, Beautiful Land* (2015) were all screened at the Ji.hlava IDFF.



MORAVA, KRÁSNÁ ZEM III.
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 65'
Director: Petr Šprincl
Script: Lukáš Jiříčka
Photography: Petr Šprincl,
Marie Hájková, Michal Böhm
Editing: Marie Hájková
Music: Root, Bojané, ExArgema,
Moravanka, Katka a Jindra
Producer: Marek Novák
(Xova Film)

XOVA FILM
Marek Novák
Sudoměřská 893/52
Prague 3 / Czech Republic
+420 607240966
marek@xovafilm.cz

World
Premiere

Nekyia: Vnitřní portrét básníka Hradeckého

Básník Daniel Hradecký je hlavním hybatelem nadžánrového filmu o cestě do hlubin vlastního vědomí. Černobílé dokumentární podobenství nahlíží do duše člověka souhrou zvuků a syrových obrazů. Za doprovodu dramatické hudby se v hrubé severočeské krajině odvíjí několik epizod, jejichž narativ je spředen z útržků básnickových textů a jeho vzpomínek, filmem rekonstruovaných: Daniel nastupuje na směnu v továrně nebo se v krytu setkává s ďáblem. Film mapuje básníkův vnitřní svět a spolu s ním se propadá hlouběji a hlouběji ke dnu surové imaginace.

„JE MUŽ, KTERÝ RÁD SNÍ, ŠŤASTNÝ?“ A. HOSPODÁŘSKÝ

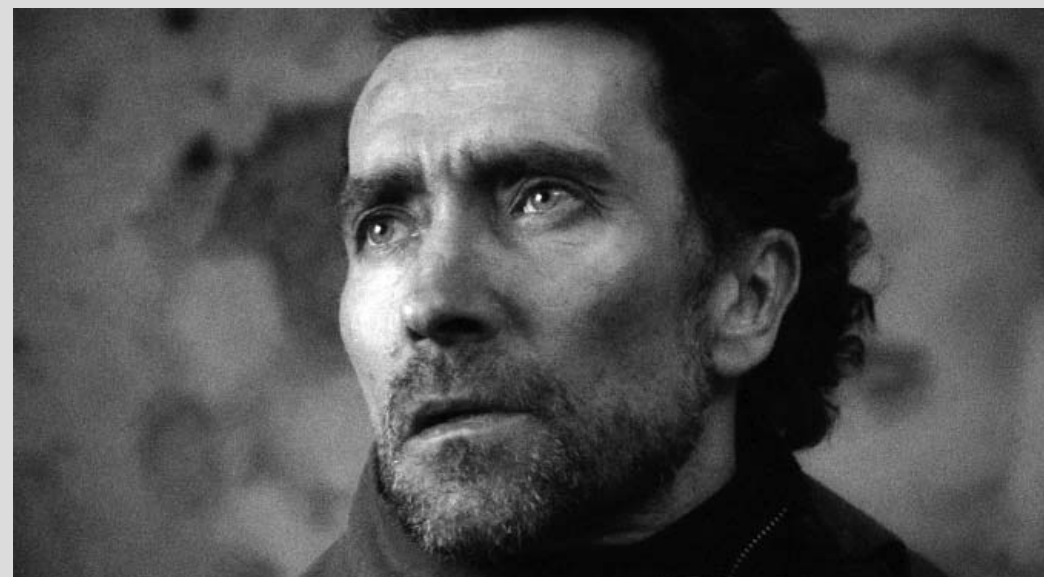
Albert Hospodářský (1996) studuje třetím rokem katedru dokumentárního filmu na FAMU v Praze. Dokument *Fikta* (2015), který natočil na Střední průmyslové škole sdělovací techniky uvedla Česká televize. Jihlavský festival promítal jeho filmy natočené v prvním ročníku FAMU. Snímek *Nekyia: Vnitřní portrét básníka Hradeckého* vznikl jako cvičení druhého ročníku.

Nekyia: Inner Portrait of the Poet Hradecký

Poet Daniel Hradecký is the main actor of this inter-genre film about a journey into the depths of his own consciousness. The black and white documentary parable looks into the human soul with interplay of sounds and raw images. Several episodes take place in the rough landscape of North Bohemia, accompanied by dramatic music. Their narrative includes fragments of the poet's texts and his memories, reconstructed in the film: Daniel starts a shift in a factory, or he meets the devil in the dark. The film maps the poet's inner world, and sinks deeper and deeper to the bottom of the raw imagination with him.

“IS THE MAN WHO LIKES DREAMING HAPPY?” A. HOSPODÁŘSKÝ

Albert Hospodářský (1996) is a third-year student at the Department of Documentary Film at Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. The documentary *Fikta* (2015) he made at the Secondary School of Communication Engineering has been presented on the Czech Television. The Ji.hlava festival screened the films he made during his first year at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. He made his film *Nekyia: The Inner Portrait of Poet Hradecký* as his second-year exercise.



NEKYIA: VNITŘNÍ PORTRÉT
BÁSNIKA HRADECKÉHO
Czech Republic 2019
B&W / DCP / 25'
Director: Albert Hospodářský
Script: Albert Hospodářský
Editing: Ondřej Nuslauer
Music: Teodor Alabozov
Sound: Václav Kopelec
Producer: Ondřej Šejnoha
(Studio FAMU), Ondřej Lukeš

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4
110 00 / Prague
Czech Republic
+420 234 244 307
alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World
Premiere

Postižení muzikou

Hudební kroužek Jedličkova ústavu, dnes známý jako kapela The Tap Tap, založil před jednadvaceti lety Šimon Ornest a lidem s postižením tím dal příležitost uspět i mimo každodenní ústavní péči. Pozorující a k situacím pozorná kamera zaznamenala během let osobnostní vývoj několika muzikantů. Přitažlivá energie snímku, výjimečného přístupem k tematice tak často inklinující k soucitu, pramení ve vztazích mezi hudebníky a jejich kapelníkem, hybatelem dění, který svérázně napomáhá společenskému povědomí o lidech s hendikepem.

„JAKKOLIV TO BYLO ZPOČÁTKU TĚŽKÉ, SNAŽIL JSEM SE NATOČIT FILM PODOBNÝM ZPŮSOBEM, JAKÝM SE ČLENOVÉ KAPELY VYROVNAVAJÍ SE SVÝM OSUDEM. BEZ SENTIMENTU, ZBYTEČNÉ LÍTOSTI, POLITICKÉ KOREKTNOSTI A S ČERNO ČERNÝM HUMOREM.“ R. SÍBR T

Radovan Sibr (1975) absolvoval dokumentární režii na FAMU. Spoluzakládal společnost Pink, která produkuje filmy, reklamy i charitativní kampaně. Jako režisér vzbudil pozornost snímky *Domáci násilí* (2007) nebo *Manželství Roberta a Gábiny* (2005). S kapelou The Tap Tap dlouhodobě spolupracuje při natáčení hudebních klipů.

Two Roads

The Jedlička Institute music class currently known as The Tap Tap band was founded 21 years ago by Šimon Ornest to give people with handicaps an opportunity to succeed outside of their daily institutional care. An observing and attentive camera captured the evolution of the personalities of several of the musicians over the course of several years. The attractive energy of the film which is exceptional in its approach to its theme as it avoids the usual compassionate sentiment stems from the relationships among the musicians and between them and their band leader, the motor of the action, whose work improves the public image of people with handicaps in an unorthodox way.

“EVEN IF IT WAS HARD FOR ME AT FIRST, I WAS TRYING TO MAKE A FILM IN A SIMILAR WAY THAT THE BAND MEMBERS ARE PUTTING UP WITH THEIR DESTINIES: WITH NO SENTIMENT, POINTLESS PITY OR POLITICAL CORRECTNESS INVOLVED, YET WITH A TOUCH OF PITCH BLACK HUMOUR.” R. SÍBR T

Radovan Sibr (1975) graduated as a documentary director at FAMU. He co-founded the Pink company which produces films, commercials and charity campaigns. As a director, he is known as the author of *Domestic Violence* (2007) or *The Marriage of Robert and Gábina* (2005). He has been cooperating with The Tap Tap on the making of their music videos.



POSTIŽENÍ MUZIKOU
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 80'
Director: Radovan Sibr
Script: Radovan Sibr
Photography: Šimon Dvořáček,
Radovan Sibr, Lukáš Milota
Editing: Tomáš Elšík
Music: The Tap Tap
Producer: Karel Poupe, Alžběta
Karásková (Pink Productions),
Tereza Polachová,
Hana Kastelicová (HBO Europe)

PINK PRODUCTIONS
Alžběta Karásková
Veverkova 765/23
Prague 7 / Czech Republic
+420 776 061 060
alzbeta@bypink.cz

World
Premiere

Proč se cítím jako kluk?

V malé vesnici na jihu Vysočiny se režisérka setkává s šestnáctiletým Benem, aby přímo na místě zkoumala problém definování jeho identity: Ben žije v dívčím těle, ale cítí se jako chlapec. Se svými skutečnými pocity utíká do on-line světa a opravdově šťastný se cítí například ve chvíli, kdy se pomocí klíčovací technologie ocitá na Prague Pride. Snímek zprostředkovaně zachycuje, s jakým (ne)pochopením a (ne)přijetím se setkává ve škole, a jeho soustředěný vzhled dotvářejí autorkou vedené rozhovory s maminkou a sestrou, které nedobrovolně ztělesňují vše, co na sobě Ben nenávidí.

Why Do I Feel Like A Boy?

In a small village in the southern Czech Highlands, the director meets with sixteen-year-old Ben to examine the issue of defining his identity in person: Ben is living in a girl's body, but feels like a boy. With his real feelings, he flees into the online world and truly feels happy, for example, when using greenscreen technology to participate in Prague Pride. The film indirectly captures the (mis)understanding and (un)acceptance he meets with at school and his focused insight is completed by interviews conducted by the director with his mother and sister, who involuntarily embody everything that Ben hates about himself.

„MĚ NA TOM NEJVÍC BAVÍ, JAK PŘÍBĚH DOSPÍVAJÍCÍHO TRANS KLUKA DOKÁŽE NABOURAT KONZERVATIVNÍ STRUKTURY TELEVIZNÍHO FILMU, PŘESÁHNOUT ZA HRANICE MÉDIA A OTEVŘÍT TÉMA NEHUMANNÍ STERILIZACE TRANS LIDÍ V ČR.“
K. TUREČKOVÁ

“WHAT I LIKE ABOUT IT THE MOST IS HOW THE STORY OF A TEENAGE TRANSGENDER BOY CAN DISRUPT THE CONSERVATIVE STRUCTURES OF A TELEVISION FILM, GO BEYOND THE MEDIA, AND CHALLENGE THE INHUMANE STERILIZATION OF TRANSGENDER PEOPLE IN THE CZECH REPUBLIC.”
K. TUREČKOVÁ

Kateřina Turečková (1993) studuje dokumentární tvorbu na FAMU v Praze. V roce 2018 na sebe upozornila snímkem *Iluze* o současné situaci v Maďarsku, který byl uveden také na jihlavském festivalu. Filmová báseň *Tradice* (2017) získala v Ji.hlavě zvláštní uznání v kategorii Fascinace Exprmntl.cz.

Kateřina Turečková (1993) studied documentary filmmaking at FAMU in Prague. In 2018, she garnered attention for her film *Illusions*, about the current situation in Hungary, which was also presented at the Ji.hlava festival. Her film poem *Tradition* (2017) won the Ji.hlava special mention in the category Fascinations Exprmntl.cz.



PROČ SE CÍTÍM JAKO KLUK?
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 26'
Director: Kateřina Turečková
Script: Kateřina Turečková
Photography: Tomáš Šťastný
Editing: Lucie Hecht
Music: Pavel Jan
Sound: Pavel Jan, Juraj Mišejka
Producer: Ondřej Šejnoha
(Studio FAMU),
Klára Mamojková

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4
110 00 / Prague
Czech Republic
+420 234 244 307
alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World
Premiere

Skutek se stal

„Skutok sa nestal,“ prohlásil Vladimír Mečiar v roce 1996 o vraždě podnikatele Róberta Remiáša, která nejspíš měla politické pozadí a byl do ní možná zapleten i sám tehdejší premiér. Jeho nechvalně proslulý výrok se pokouší negovat dokument, který kombinuje investigativní přístup s originálním filmařským ztvárněním. Režisérka staví snímek na rozhovorech s důležitými aktéry Remiášovy kauzy, ale neomezuje se na strohé prezentování faktů. Střídáním různých filmových formátů, od černobílého filmu po VHS, evokuje dobu zločinu a zdůrazňuje ústřední téma konfrontace s minulostí.

„CHCELA SOM SPRAVIŤ POETICKÝ POLITICKÝ FILM. ANGAŽOVANÁ TVORBA BY NEMALA REZIGNOVAŤ NA ŠTÝL.“ B. BEREZŇÁKOVÁ

Absolventka bratislavské VŠMU a New York Film Academy Barbora Berezňáková (1987) má za sebou krátké filmy, videoklipy i galerijní videoartové instalace. Pro televizi natočila krátký dokument o pamětnících roku 1968 *Spýtaj sa vašich: 68* (2018) nebo epizodu z pořadu *GEN* o hudebníkovi Peteru Breinerovi (2014). Vzpomínkami na nedávnou minulost se zabývá i ve svém galerijním projektu *Remembering '90'* (2015).

Never Happened

“The deed did not occur,” proclaimed Vladimir Mečiar in 1996 on the murder of businessman Róbert Remiáš, which likely had a political motive and with which the Prime Minister himself was likely involved. His infamous dictum is an attempt to negate a documentary that combines an investigative approach with original filmmaking. The director builds her film on interviews with key players in the Remiáš case but does not limit herself to an austere presentation of facts. Alternating different film formats, from black and white film to VHS, she evokes a period of crime and highlights the central theme of confrontation with the past.

“I WANTED TO MAKE A POETIC POLITICAL FILM. ENGAGED ART SHOULD NOT GIVE UP ON THE STYLE.” B. BEREZŇÁKOVÁ

Barbora Berezňáková (1987) graduated from the Academy of Performing Arts in Bratislava and the New York Film Academy. Her filmography includes short films, music videos and video art gallery installations. For television, she made a short documentary about the witnesses of 1968 *Ask Your Parents: 68* (2018), and an episode of the show *GEN* about musician Peter Breiner (2014). She also explored memories of the recent past in her gallery project entitled *Remembering '90'* (2015).



SKUTOK SA STAL
Slovakia, Czech Republic 2019
Col, B&W / DCP / 82'
Director: Barbora Berezňáková
Script: Barbora Berezňáková
Photography: Barbora Berezňáková, Ivo Mika
Editing: Matěj Šámal
Music: Lubomír Burgr
Sound: Bohumil Martinák, Lukáš Kasprzyk, Dušan Kozák
Producer: David Čorba (Leon productions), Hana Blaha Šilarová

FRAME FILMS
Hana Blaha Šilarová
Nad Bílými vršky 959
272 04 / Kladno
Czech Republic
+420 602792856
hana@framefilms.cz

Czech
Premiere

Sólo

Martín Perino je mladý argentinský klavírní virtuóz a skladatel, kterému duševní onemocnění změnilo život. Poslední roky strávil v největší psychiatrické léčebně jižní Ameriky El Borda v Buenos Aires a po svém propuštění se vrací do téměř prázdného domu svých rodičů. Jeho největší starostí je naučit se žít bez zdí a vrátit se ke klavíru, na který v ústavu hrál každý den. Režisér trpělivě pozoruje Martínův návrat, v rozhovorech s jeho blízkými poznává jeho minulost, lyricky se přibližuje nitru osobnosti posedlé tvorbou a schopné brát sílu z vlastní přecitlivosti.

„OSTATNÍ PACIENTI SEDĚLI A V UCTIVÉM TICHU POSLUCHALI TUHLE KURIÓZNÍ SONÁTU PRSTŮ KLEPAJÍCÍCH DO STOLU. PO NĚKOLIKA MINUTÁCH MARTÍN DOHRÁL. V OČÍCH JEHO PUBLIKA BYLY ZNÁT SILNÉ EMOCE, JAKO KDYBY POSLUCHALI SKUTEČNOU HUDBU.“ A. BENKI

Pařížan Artemio Benki (1971) žije a pracuje v Praze od počátku devadesátých let. V roce 1994 založil společnost Sirena Film, aby mohl režírovat krátký fiktivní dokument *Moon Valley*, který získal cenu ekumenické poroty na petrohradském festivalu. Jako producent se podílel na snímcích *Marguerite* (2015), *Personal Shopper* (2016) či na Cenu Akademie nominovaném *A Royal Affair* (2012).

Solo

Martín Perano is a young Argentinean piano virtuoso and composer whose life has been turned upside-down by mental illness. He spent the past few years in the largest psychiatric hospital in South America, El Borda in Buenos Aires. After his release he returned to the nearly empty house of his parents, where his biggest concern was to learn to live without walls and to go back to the piano, which he played every day in the institute. The director patiently observes Martín's return; in interviews with his loved ones, he learns more about Martín's past, lyrically approaching the inner workings of a person obsessed with creation, capable of taking strength from their own hypersensitivity.

“THE OTHER PATIENTS SAT IN RESPECTFUL SILENCE LISTENING TO THIS CURIOUS SONATA OF FINGERS RAPPING THE TABLE. AFTER A FEW MINUTES, MARTÍN FINISHED PLAYING. STRONG EMOTIONS COULD BE READ IN THE EYES OF HIS AUDIENCE, AS THOUGH THEY HAD BEEN LISTENING TO REAL MUSIC.” A. BENKI

Parisian Artemio Benki (1971) has lived and worked in Prague since the early 1990s. In 1994 he founded Sirena Film to be able to direct the short fictional documentary *Moon Valley*, which won the Ecumenical Jury award at the St. Petersburg Festival. He produced the films *Marguerite* (2015), *Personal Shopper* (2016) and Academy Award-nominated *A Royal Affair* (2012).



SOLO
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 84'
Director: Artemio Benki
Script: Artemio Benki
Photography: Diego Mendizabal
Editing: Valeria Racciopi,
Jeanne Oberson
Producer: Petra Oplatková,
Artemio Benki

ARTCAM FILMS
Petra Oplatková
128 00 / Prague
Czech Republic
+420 775619541
petra.oplatkova@artcam.cz

Czech
Premiere

Soud nad českou cestou

Dokument reflektuje třicet let obnovené demokracie formou soudního přelíčení. Film spojuje herce v rolích žalobkyně, obhájce a soudce s reálnými lidmi, kteří zastupují českou společnost jako diváci, svědci a členové poroty. Zjevnou inspirací snímku bylo soudní přelíčení ve věci sporu dvou generací, které v roce 1966 natočila Československá televize.

„PŘÍBĚH IDEALISMU A NAIVITY JEDNĚCH A RACIONALITY DRUHÝCH. BILANCE TŘICETI LET ROZDĚLENÉ SPOLEČNOSTI, KTERÁ TO O SOBĚ NEVĚDĚLA.“ R. SEDLÁČEK

Robert Sedláček (1973) vystudoval katedru dokumentární tvorby na pražské FAMU. K jeho nejvýraznějším dokumentům patří *Václav Bělohradský: Nikdo neposlouchá* (2004) nebo *Miloš Žeman – nekrolog politika a oslava Vysočiny* (2007). Je tvůrcem televizních seriálů *České století* (2013) a *Bohéma* (2017), a celovečerních filmů *Muži v říji* (2009), *Rodina je základ státu* (2011), *Jan Palach* (2018).

The Judge over the Czech Way

The documentary reflects on thirty years of renewed democracy by way of a court hearing, whose subject matter. The film brings together actors in the roles of the plaintiff, defense counsel and judge with real people who represent Czech society as spectators, witnesses and members of the jury. The film is clearly inspired by a court hearing regarding a two-generation dispute filmed by Czechoslovak Television in 1966.

“THE STORY OF AN IDEALISM AND NAIVETY OF ONE AND RATIONALITY OF OTHERS. REVIEW OF THIRTY YEARS OF A DIVIDED SOCIETY, WHO DID NOT KNOW ABOUT IT.” R. SEDLÁČEK

Robert Sedláček (1973) has graduated from documentary film-making at FAMU, Prague. The most noticeable of all his documentaries are the trilogy *In Those Days* (1999, 2000, 2002), *Václav Bělohradský: Nobody Is Listening* (2004) and *Miloš Žeman – a Politician's Obituary and a Praise of Vysočina* (2007). He also shoots TV series, such as *The Czech Century* (2013) and *La bohème* (2017), as well as feature films, such as *Men in Rut* (2009), *Long Live the Family!* (2011) and *Jan Palach* (2018).



SOD NAD ČESKOU CESTOU
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 87'
Director: Robert Sedláček
Script: Petr Mínařík
Editing: Petr Pauer
Sound: Robert Slezák
Producer: Dušan Mulíček

ČESKÁ TELEVIZE
TS BRNO
Dušan Mulíček
Běhounská 18 / 658 88
Brno / Czech Republic
dusan.mulicek@ceskatelevize.cz

World
Premiere

The Sound is Innocent

V dokumentární esejí režisérka osobně provází dějinami elektronické a experimentální hudby od předválečných let po současnost. Dějištěm filmu je takřka mytický časoprostor, který slouží současně jako nahrávací studio i muzeum technologických artefaktů, umožňujících autorce hravé uchopení konceptu mluvících hlav. Zvukově a obrazově vrstvenatá výprava k počátkům snah o osvobození a konceptualizaci zvuku je současně rozpravou o podobách, možnostech a perspektivách akustického vztahování se ke světu, v níž se hlasy minulosti neustále překrývají se zvuky budoucnosti.

„HUDEBNÍ DOKUMENTY OBVYKLE STAVÍ POMNÍK SKLADATELI, KAPELE, SUBKULTUŘE... JÁ JSEM CHTĚLA TÉMA POJMOUT ESEJISTICKY A VYUŽÍT K TOMU VŠECHNY DOSTUPNÉ PROSTŘEDKY, KTERÉ FILM JAKO AV MÉDIUM POSKYTUJE.“ J. OŽVOLD

Herečka, hudebnice, spisovatelka, zpěvačka, kurátorka a filmařka Johana Ožvold (1983) natočila první krátké filmy na FAMU, kde začala studovat v roce 2009. Za *Ahoj, mám se dobře* (2013) získala cenu na festivalu filmových škol ve francouzském Poitiers a její absolventský film *Černý dort* (2016) vyhrál třiatřicátý ročník FAMUfestu.

The Sound is Innocent

In this documentary essay, the director personally presents the history of electronic and experimental music from the pre-war years to the present day. The film takes place in an almost dream-like space-time that serves both as a recording studio and as a museum of technological artifacts, which allow the filmmaker to take playful grasp of the concept of talking heads. The sonically and visually layered excursion to the beginnings of the efforts to liberate and conceptualize sound is also a debate about the forms, possibilities, and perspectives of the acoustic relations to the world, in which the voices of the past constantly overlap with the sounds of the future.

“MUSIC DOCUMENTARIES USUALLY TEND TO BUILD A MONUMENT TO A COMPOSER, BAND OR SUBCULTURE... MY AIM WAS TO TREAT THIS TOPIC IN AN ESSAY-LIKE STYLE, USING ALL AVAILABLE MEANS THAT FILM AS AN AUDIOVISUAL MEDIUM OFFERS.” J. OŽVOLD

Actress, musician, writer, singer, curator and filmmaker Johana Ožvold (1983) made her first short films at FAMU, where she began studying in 2009. For *Hi, I'm Doing Fine* (2013), she won a prize at the Festival of Film Schools in Poitiers, France, and her diploma film *Black Cake* (2016) won the 33rd FAMUfest.



THE SOUND IS INNOCENT
Czech Republic, France,
Slovakia 2019
Colour / DCP / 68'
Director: Johana Ožvold
Script: Johana Ožvold,
Lukáš Csicsely
Photography: Šimon Dvořáček
Editing: Zuzana Walter
Music: Martin Ožvold
Sound: Adam Voneš, Martin Ožvold
Producer: Kristýna Michálek
Květová (Cinémotif Films s.r.o.)

CINÉMOTIF FILMS S.R.O.
Kristýna Michálek Květová
Šumavská 931/13
120 00 / Prague 2
Czech Republic
+420 731203715
kristyna@cinemotiffilms.cz

Czech
Premiere

Ukradený štát

Natáčení dokumentu o novém typu společenského zřízení, v němž tradiční státní struktury nahrazuje mafie s oligarchií, nabralo nový směr po zavraždění novináře Jana Kuciaka a jeho snoubenky Martiny Kušnírové. Autorka se prostřednictvím mnoha rozhovorů – s právníky, blogery, novináři, bezpečnostními experty a bývalými agenty zpravodajských služeb – soustřeďuje na rozkrytí spletnice aktérů ovlivňujících současný veřejný prostor na Slovensku. Investigativní snímek o zemi třicet let po pádu komunistického režimu předkládá zdrcující fakta o nejasných stycích mezi bývalými důstojníky zpravodajské služby a zájmovými skupinami a o problémech a hrozbách, jimž musí čelit novináři a občané.

„VRAŽDA NOVINÁRA NASTOLILA VIAC OTÁZOK, NEŽ KTO JE VRAH. TRAGÉDIA NASVIETILA OBRAZ SPOLOČENSKÝCH INŠTITÚCII V ICH SKUTOČNOSTI A VYTVORILA KRÁTKE OKNO, KEDY BOLO MOŽNÉ ZACHYTIŤ TO AJ NA KAMERU.“ Z. PIUSSI

Zuzana Piussi (1971) se ve své dokumentární tvorbě věnuje fenoménům současné slovenské i české společnosti. Jako spoluautorka se podílela na snímcích *Selský rozum* (2017) nebo *Univerzity a svoboda* (2019). Dokument *Ukradený štát* měl původně navazovat na snímek *Od Fica do Fica* (2012) o slovenské kauze Gorila, která odhalila konspirační byt, v němž se scházely špičky slovenské politiky a oligarchie.

The State Capture

After the murders of the journalist Jan Kuciak and his fiancée Martina Kušnírová, the shooting of the documentary about a new kind of social establishment in which the traditional state structures become replaced with Mafia and oligarchy took a huge turn. By interviewing various persons – lawyers, bloggers, journalist, security experts, and former secret service agents -, the author tries to uncover the complex network of those influencing the Slovakian public space. The investigative film about a country in which the communist regime fell thirty years ago offers overwhelming facts about the unclear relationships among former secret service agents and interest groups, and shows the issues and threats faced by both journalists and the public.

“THE MURDER OF A JOURNALIST RAISED MORE QUESTIONS THAN JUST WHO THE KILLER WAS. THE TRAGEDY ILLUMINATED THE REAL PICTURE OF SOCIAL INSTITUTIONS AND CREATED A SHORT WINDOW WHEN IT WAS POSSIBLE TO CAPTURE IT WITH A CAMERA.” Z. PIUSSI

Zuzana Piussi (1971) focuses on the phenomena of the contemporary Slovak and Czech societies in her documentaries. She was a co-creator of the films *Common Sense* (2017) and *University and Freedom* (2019). Her documentary *The State Capture* was originally supposed to continue in the tradition of another film of hers, *The Grasp of the State* about the Slovak “Gorila case” during which a conspiracy flat where the Slovak politic and oligarchic elite met was uncovered.



UKRADNUTÝ ŠTÁT
Slovakia, Czech Republic 2019
Colour / DCP / 79'
Director: Zuzana Piussi
Photography: Miro Remo
Editing: Šimon Špidla
Music: Adam Matej
Sound: Jan Richtr
Producer: Maroš Berák
(Ultrafilm), Vít Janeček (Difilm)

DIFILM
Vít Janeček
Arbesovo náměstí 14
150 00 / Prague 5
Czech Republic
+420 603 164 232
vitjanecekcz@gmail.com

World
Premiere

Viva video, video viva

Působivost analogového videa dnes spočívá především ve svérázné estetice rozpixelovaného obrazu s rastrovými chybami. Pro české výtvarníky, kteří koncem 80. let začali prozkoumávat možnosti videoartu, však toto médium představovalo cestu ke svobodě. Skrze portrét svého dědečka Radka Pilaře, jednoho z průkopníků českého videoartu, zkoumá režisérka vlastní dědictví naléhavě tvůrčí fascinace. Proces rekonstrukce výstavy Den videa z roku 1989 coby hlavní dějová linie filmu pak toto okouzlení uvádí do kontrastu s životem v upadající totalitě, tak odlišném od dobrodružství těch, kteří se rozhodli emigrovat a za nimiž se autorka také vydává, aby objevila zapomenutá díla, poznala jejich tvůrce a navázala přerušené vztahy.

„TY POČÍTAČE, KTERÉ TADY SE MNOU JSOU, MI TIŠE ŘÍKAJÍ, ŽE CHTĚJÍ, ABYCH JIM ROZUMĚL, ABYCH S NIMI ŽIL. PROTOŽE MY S NIMI BUDEME ŽÍT. ALE JSOU TO BUĎ ĎÁBLOVÉ, ANEBU TO BUDOU BOZI.“ RADEK PILAŘ.“ A. KOMRZÝ

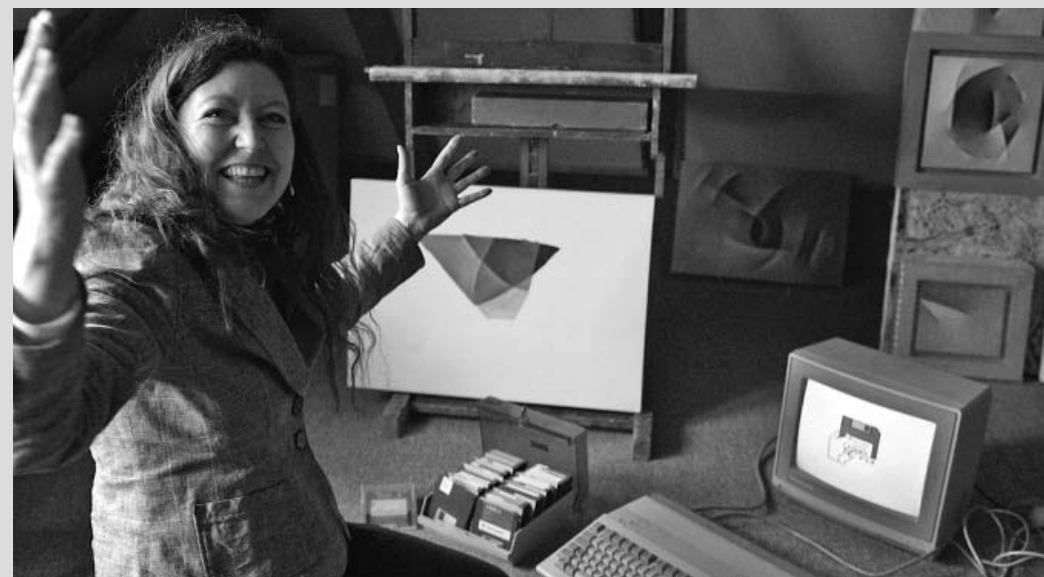
Adéla Komrzý (1992) studovala dějiny umění na Karlově univerzitě v Praze, později přešla na katedru dokumentární tvorby FAMU. V roce 2018 byla vybrána k účasti na Berlinale Talents a účastnila se stáže na Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf. Na jihlavském festivalu byly dosud uvedeny její filmy *Co tě nezabije, to tě obrní* (2014), *Český žurnál: Výchova k válce a Fiat voluntas tua* (2016), *Absence reciprocity zranitelnosti, ztrát i rizik* (2017).

Viva Video, Video Viva

Today, analogue video is attractive primarily thanks to the distinctive aesthetic quality of its pixelated image and raster errors. But for Czech artists who first explored the possibilities offered by video art in the late 1980s, this medium represented a path towards freedom. Through a portrait of her grandfather Radek Pilař, one of the pioneers of Czech video art, the director explores her own legacy of imperative creative fascination. Her film's main story, i.e., the process of reconstructing the 1989 exhibition Video Day, contrasts this enchantment with life in the final days of the totalitarian regime, which different sharply with the adventures of those who decided to emigrate – whom the filmmaker also visits in order to discover forgotten works, get to know their creators, and re-establish broken ties.

“THE COMPUTERS, WHICH ARE HERE WITH ME, QUIETLY TELL ME THEY WANT ME TO UNDERSTAND THEM, TO LIVE WITH THEM. BECAUSE WE WILL LIVE WITH THEM. BUT EITHER THEY'RE DEVILS, OR THEY WILL BE GODS.” RADEK PILAŘ.” A. KOMRZÝ

Adéla Komrzý (1992) studies art history at Charles University in Prague and documentary film at FAMU. In 2018, she was chosen to participate in Berlinale Talents and attended a study exchange at the Konrad Wolf Film University Babelsberg. The Ji.hlava festival has previously shown her film *Every Palsy Has Its Silver Lining* (2014), *Czech Journal: Teaching War and Fiat voluntas tua* (2016), and *An Absence of Reciprocity in Vulnerability, Losses and Risks* (2017).



VIVA VIDEO, VIDEO VIVA
Czech Republic 2018
Col, B&W / DCP / 85'
Director: Adéla Komrzý
Script: Adéla Komrzý
Photography: Kryštof Hlůže,
Jakub Halousek
Editing: Šimon Hájek
Music: Jan Hammer
Sound: Jakub Jurásek
Producer: Vít Komrzý
(Universal Production Partners)

ADÉLA KOMRZÝ
Štěpánská 59 / Prague
Czech Republic
+420 728846639
a.komrzy@gmail.com

World
Premiere

Z lásky nenávisť 3: Domácí násilí na seniorech

Násilí na seniorech se týká až dvaceti procent starších Čechů. Ohrožená skupina se často celé roky potýká s psychickým a fyzickým násilím ze strany svých nejbližších. Dokument prostřednictvím soustředěných, důvěrných i drásavých rozhovorů se třemi ženami a jedním mužem líčí situaci, v níž se tyto lidé na sklonku života ocitli. Teror, skrytý za zdmi domova, u každého z nich postupně přerostl ve fyzická zranění, soudní řízení i ztrátu majetku. Ve filmu vyprávějí o tom, jak se vyrovnávali se zradou vlastních dětí a bezmocí s vědomím toho, že je společnost dostatečně neochrání.

„NAŠI HRDINOVÉ JSOU ZKLAMÁNÍ Z TĚCH, KTERÉ VYCHOVALI A K NIMŽ CHOVALI LÁSKU: JEJICH DĚTI. JE TĚŽKÉ TO PROŽÍT, A JEŠTĚ TĚŽŠÍ PŘIZNAT SOBĚ I OKOLÍ. JDE ALE O JEV KTERÝ JE DALEKO ČASTĚJŠÍ NEŽ PŘEDPOKLÁDÁME.“

I. PAUEROVÁ MILOŠEVIČOVÁ

Ivana Pauerová Miloševič (1976) je původem z Bosny a Hercegoviny. Vystudovala pražskou FAMU a je spoluzakladatelkou Institutu dokumentárního filmu. V České televizi působí jako dramaturgyně a vedoucí projektů dokumentární tvorby. Dramaturgicky a režijně se podílela na řadě cyklů a sérií. V roce 2017 byl na jihlavském festivalu uveden její snímek *Český žurnál: Děti státu*.

Hate out of Love 3: Story of Domestic Violence

Abuse against seniors affects up to twenty percent of older Czechs. This vulnerable group often struggles for years with mental and physical abuse from their loved ones. Through focused, confidential, and harrowing interviews with three women and one man, the documentary recounts the situations in which these people find themselves as they near the end of their lives. Terror hidden behind the walls of their home gradually escalates into physical injury, litigation, and loss of property. In the film, they talk about how they coped with their children's betrayal as well as their helplessness, knowing that society will not adequately defend them.

“OUR PROTAGONISTS ARE DISAPPOINTED BY THOSE THEY RAISED AND FOR WHOM THEY CHERISHED LOVE – THEIR CHILDREN. IT IS DIFFICULT TO EXPERIENCE IT, AND EVEN MORE TO ADMIT SUCH FEELINGS TO ONESELF AND OTHERS. THIS IS A MORE COMMON TREND THAN WE WOULD ASSUME, THOUGH.”

I. PAUEROVÁ MILOŠEVIČOVÁ

Ivana Pauerová Miloševič (1976) is originally from Bosnia and Herzegovina. She graduated from FAMU and is a co-founder of the Institute of Documentary Film. She is a programming director at Czech Television and head of documentary filmmaking projects. She has contributed to numerous series as dramaturg and director. Her film *Czech Journal: Children of the State* was screened at the 2017 Ji.hlava IDFF.



Z LÁSKY NENÁVIST 3: DOMÁCÍ NÁSILÍ NA SENIORECH
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'
Director: Ivana Pauerová
Miloševičová
Script: Kateřina Kovářová
Photography: David Cysař
Editing: Hedvika Hansalová
Sound: Petr Šoltys
Producer: Alena Müllerová
(Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Alena Müllerová
Kavčí Hory / Prague 4
Czech Republic
+420 736 531 082
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World
Premiere

Ztracený břeh

Film sleduje život skupiny rybářů a rekreantů, kteří v rámci komunitního snažení a přátelské spolupráce zvelebili břehy jinak opuštěných nádrží jihomoravského vodního díla Nové Mlýny, ať už pro účely rodinné dovolené, či poklidného lovení ryb. Kvůli byrokratickým machinacím jsou však nuceni své letní domovy zlikvidovat a navždy opustit místo plné nostalgie a vzpomínek. Nenápadná observační kamera otevírá obyčejné útrapy, nesnáze i radosti obyčejných lidí a s humorovým nadhledem střídaným s melancholickou rozjímavostí líčí příběh o rozporu žité lidské zkušenosti a chladného státního aparátu.

„JE TO ŠKODA, JEDNA PĚKNÁ ÉRA SKONČILA...“ J. ZYKMUND

Jiří Zykmond (1975) je výtvarník, fotograf a kameraman. Vystudoval fotografii na SUPŠ v Brně a následně kameru na pražské FAMU. Často se podílí na natáčení dokumentárních filmů a spolupracuje s Českou televizí. Věnuje se pedagogické činnosti v oblasti multimediální tvorby. Byl kameramanem snímku *Mám ráda nudný život*, který v roce 2009 zvítězil v české soutěži jihlavského festivalu.

Lost Coast

The film follows the lives of fishermen and vacationers who, through community efforts and friendly cooperation, seek to improve the otherwise deserted shores of the South Moravian reservoir Nové Mlýny, whether for a family holiday or leisurely fishing. Due to bureaucratic machinations, however, they are forced to sell off their summer homes and leave this place full of nostalgia and memories for good. Discreetly observational camerawork reveals the ordinary hardships, difficulties and joys of ordinary people and, with humorous insight alternating with melancholy contemplation, recounts the story of the conflict between living human experience and the cold state apparatus.

“IT’S A PITY – ONE BEAUTIFUL ERA HAS COME TO AN END...”
J. ZYKMUND

Jiří Zykmond is an artist, photographer, and cameraman. He studied photography at the School of Applied Arts in Brno and cinematography at FAMU in Prague. He often assists in filming documentaries and works with Czech Television. He also teaches multimedia design. He was the cameraman for the film *I Love My Boring Life*, which won the Czech competition at the 2009 Ji.hlava festival.



ZTRACENÝ BŘEH
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 78'
Director: Jiří Zykmond
Script: Jiří Zykmond
Photography: Jiří Zykmond
Editing: Adam Brothánek
Music: Vladimír Chrástil
Producer: Jiří Konečný
(Endorfilm)

ENDORFILM
Jiří Konečný
Přímětická 4 / Prague 4
Czech Republic
+420 602 358 373
jiri@endorfilm.cz

World
Premiere





Fascinace Fascinations

Fascinace jsou velkou továrnou experimentální kinematografie, která film opřený o realitu zbavuje všeho, co jej tíží, a podstatným způsobem tak prohlubuje možnosti filmového vnímání.

Fascinations is a large factory for experimental filmmaking that takes films based on reality and strips them of all that weighs them down, thus significantly expanding the possibilities of filmic expression.

Akce, téměř neschopný myslet

Výtvarně důmyslné ztvárnění příběhu a vnitřního světa vojáka zabitého při výbuchu skrze hypnoticky vizualizované alegorické výjevy a artefakty v imaginárním setkání pohledů vědce, který hledá vztah k realitě, tvůrce promýšlejícího roli času v umění a uprchlíka, jenž přišel o možnost žít ve svém rodném městě.

„FILM VZNIKL NA ZÁKLADĚ SKUTEČNÉHO PŘÍBĚHU VOJÁKA, KTERÉHO ZABILA BOMBA, KDYŽ ZDRAVIL CIVILISTU. SNAŽÍ SE ZACHYTIT TENTO OKAMŽIK PROTIKLADŮ A KŘEHKOSTI.“ H. MAO

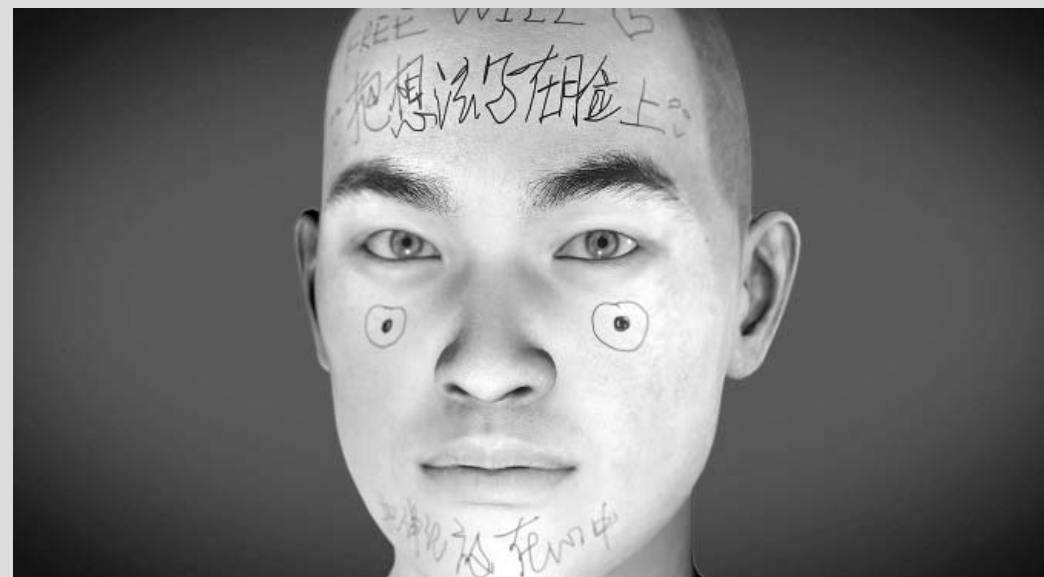
Čínský experimentální filmař Mao Haonan (1990) vystudoval výtvarné umění v Šanghaji i francouzském Nantes a propojení různých světů je charakteristické rovněž pro jeho práci. Animované 3D simulace kombinuje s fotografií či malbou a vytváří křehké mysteriózní obrazy pomíjivosti. Inspiraci nachází také u významných evropských umělců, jako jsou Michelangelo Antonioni nebo Stefan Zweig.

Action, Almost Unable to Think

A visually ingenious portrayal of a life story and inner world of a soldier killed in an explosion is told through hypnotically visualized allegoric scenes and objects during an imaginary encounter of views by a scientist searching for a relation to reality, a filmmaker reflecting on a role of time in art and a refugee stripped of the possibility to live in his hometown.

“THE FILM WAS ORIGINATED FROM THE REAL STORY THAT A SOLDIER WAS KILLED BY BOMB WHILE GREETING A CIVILIAN. IT TRIES TO RECAPTURE THAT MOMENT OF CONTRADICTIONS AND FRAGILITIES.” H. MAO

Chinese experimental filmmaker Mao Haonan (1990) studied visual arts in Shanghai and Nantes, France, and mingling various cultures is also characteristic of his work. He combines 3D animated simulations with photography and painting, creating fragile and mysterious images of transience. The director also finds inspiration in works by major European artists like Michelangelo Antonioni or Stefan Zweig.



ACTION, ALMOST UNABLE TO THINK
China 2018
Colour / Video File / 11'
Director: Haonan Mao
Producer: Haonan Mao

HAONAN MAO
1078 BaoShan LianYang
Road 6-501 / 201908
Shanghai / China
+86 19916769928
maohaonan@outlook.com

World
Premiere

Biblion

Vizuální studie knihy jakožto média a kulturního artefaktu. Paralelní obrazy analyzují knihy z hlediska vzhledu a materiálu, snímek se noří až do jejich mikroskopického složení a naopak v různosti povrchů, textur, písem a tvarů vykvétá do struktur svazků uspořádaných v knihovně.

„NAŠE DÍLO VZNIKLO NA ZÁKLADĚ POZOROVÁNÍ TIŠE MIZEJÍCÍCH STARÝCH KNIHKUPECTVÍ A NEJPRVE SE STALO ZKOUMÁNÍM MÉDIA SAMOTNÉ KNIHY A POTÉ VYROSTLO V NĚCO NEODBYTNĚJŠÍHO.“ E. TAMMI, S. EKSTRÖM

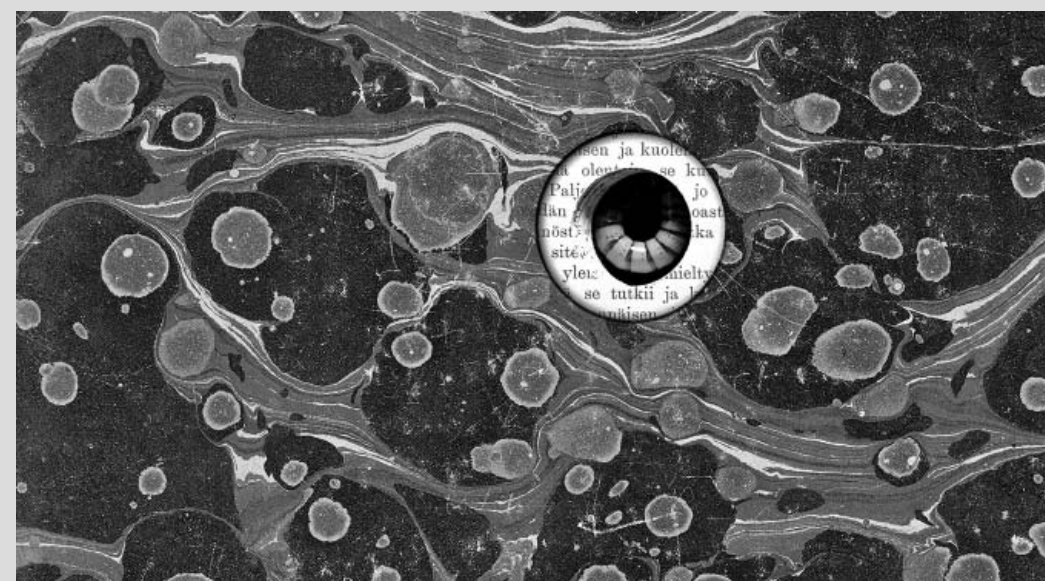
Finka Saara Ekström (1965) pracuje s filmem, fotografií, textem a instalací. Témata, jako jsou umírání, pomíjivost života či historie, prezentuje nejčastěji v černobílém a sofistikovaně komponovaném obraze. Finský kritik, novinář a filmař Eero Tammi (1983) natáčí životopisné filmy. Snímek *Biblion* je jejich první spoluprací.

Biblion

A visual study of the book as a medium and cultural artefact. Parallel images analyse books from the point of view of appearance and material with the film plunging into the depths of their microscopic fabric while, at the opposite end of the spectrum, the variety of their surfaces, textures, fonts and shapes blossoms into structured volumes ordered on a bookshelf.

“BORN FROM OBSERVING THE PHENOMENA OF QUIETLY VANISHING OLD BOOK STORES, OUR WORK FIRST BECAME AN EXPLORATION OF THE MEDIUM OF THE BOOK ITSELF, AND THEN GREW IN TO SOMETHING MORE HAUNTING.” E. TAMMI, S. EKSTRÖM

Finnish artist Saara Ekström (1965) works with film, photography, text and installations. Topics like dying, transience of life and history are most often presented in her works by means of black-and-white and sophisticatedly composed images. Finnish critic, journalist and filmmaker Eero Tammi (1983) makes biographical films. *Biblion* is their first collaboration.



BIBLION
Finland 2019
Col, B&W / DCP / 14'
Director: Eero Tammi,
Saara Ekström
Photography: Thom Vink
Editing: Eero Tammi
Sound: Heikki Kossi,
Pietu Korhonen
Producer: Eero Tammi,
Saara Ekström

AV-ARKKI
Tytti Rantanen
Tallberginkatu 1 C 76
00180 / Helsinki / Finland
+358 504356092
programme@av-arkki.fi

World
Premiere

DIVOŠI

Filozofující portrét situacionistů Herberta Holla a Kza Han, kteří věří v revoluci skrz umění. Žijí na ostrově, kde psali básně a překládali dílo Alexandra Klugeho. Společně vstupují do krajiny gesty i artefakty a poznámkami o všednosti prostupují úvahy o znacích a individualitě.

UCHVÁTIL O NÁS MYŠLENÍ HERBERTA A KZA. POKUSILI JSME SE JEJ PŘELOŽIT SKRZ DROBNÉ PERFORMANCE. KAŽDÝ DEN PŘIŠEL NOVÝ PODIVNÝ NÁPAD. BYLI TÍM PŘEKVAPENÍ, ALE ROZHODLI SE NÁM DŮVĚŘOVAT.

Camille Tricaud vystudovala filozofii, Felix Herrmann historii a perštinu. V současnosti žijí v Německu a studují na katedře dokumentární tvorby Vysoké televizní a filmové školy v Mnichově. Vlastní vztah ke kráse často rozvíjejí skrze portréty jiných umělců, Camille Tricaud například ve filmu *Couz* (2017) o mladých rapperech, Felix Herrmann v *Hrubých diamantech* (2015), věnovaných rakouské básnířce Ianině Ilitchevě.

THE WILDS

A philosophical portrait of situationists Herbert Holl and Kza Han, who believe in revolution through art. They live on an island where they have written poems and translated the work of Alexander Kluge. Together they enter a landscape with gestures and artifacts as their considerations for signs and individuality permeate through remarks from their everyday life.

WE LOVE HERBERT AND KZA'S WAY OF THINKING. SO WE TRIED TO TRANSLATE THAT IN LITTLE PERFORMANCES. EACH DAY WE CAME UP WITH A STRANGE IDEA. THEY WERE SURPRISED, BUT ALWAYS PUT CONFIDENCE IN US.

Camille Tricaud studied philosophy while Felix Herrmann studied history and the Persian-Farsi language. They currently live in Germany, studying at the Department of Documentary Film at the Munich Television and Film School. They often develop their own relationship to beauty through portraits of other artists, like for example Camille Tricaud in *Couz* (2017), a film about young rappers, and Felix Herrmann in *Rough Diamonds* (2015), dedicated to the Austrian poet Ianina Ilitcheva.



LES SAUVAGES
Germany, France 2019
Colour / DCP / 12'
Director: Felix Herrmann,
Camille Tricaud
Photography: Camille Tricaud,
Felix Herrmann
Editing: Camille Tricaud,
Felix Herrmann
Music: John Zorn
Sound: Juliette Petit
Producer: Kristina Kilian,
Marina Hufnagel (Punch Hole)

CAMILLE TRICAUD
Genghoferstr. 3
Munich / Germany
+49 17680729919
camilletricaud@hotmail.fr

**International
Premiere**

Domov

Kubánský domov jako nemísto zrcadlí se v artefaktech zpřístupněných vzpomínkami, materiály či texturami. Jemná filmová báseň je sbírkou aberací nejintimnější paměti, v níž výjevy a činnosti, odkazující k stavbám, bourání, místům anebo událostem, asociativně promýšlejí pojem domova.

„OD PORTRÉTU, JEHO ZÁKLADŮ A ZKOUMÁNÍ JEHO VYJADŘOVACÍCH SCHOPNOSTÍ PŘECHÁZÍM K REKONSTRUKCI OSOB A MÍST, KTERÁ JSEM NIKDY NEPOZNAL ANI NENAVŠTÍVIL.“ A. ALONSO ESTRELLA

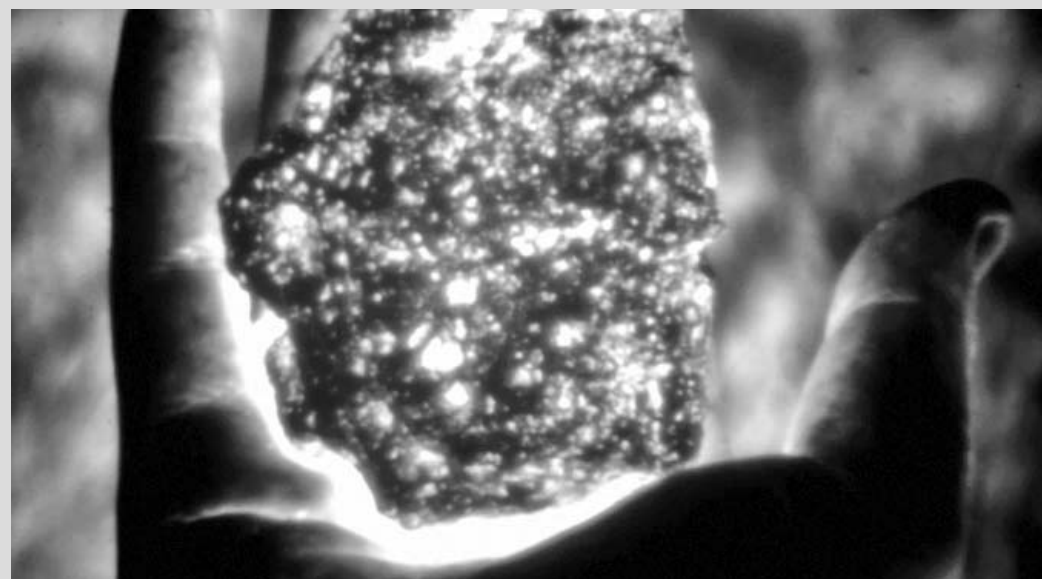
Alejandro Alonso Estrella absolvoval dokumentární režii na Escuela Internacional de Cine y Televisión v Havaně. Jeho filmy uvádějí a oceňují filmové festivaly. Ve svých meditativních dílech se věnuje sociálním tématům.

Home

A Cuban home as a non-place reflected in artefacts accessed through recollections, materials and textures. A delicate film poem is a collection of aberrations of the utmost intimate memory with scenes and activities referring to building, deconstruction, places and events that create associative reflections on the meaning of the term “home”.

“STARTING FROM THE PORTRAIT AS A SUPPORT AND EXPLORING ITS EXPRESSIVE POSSIBILITIES, I ENTER INTO THE RECONSTRUCTION OF BEINGS AND SPACES THAT I HAVE NEVER KNOWN OR VISITED.” A. ALONSO ESTRELLA

Alejandro Alonso Estrella studied documentary filmmaking at Escuela Internacional de Cine y Televisión in Havana. His films are screened and awarded at film festivals. His meditative films deal with socially engaged topics.



HOME
Cuba 2019
B&W / DCP / 12'
Director: Alejandro Alonso Estrella
Script: Lisandra López Fabé
Sound: Glenda Martínez Cabrera
Producer: Yenisel Osuna Morales (La Concretera Producciones), Alejandro Alonso Estrella

LA CONCRETERA
PRODUCCIONES
Alejandro Alonso Estrella
Recreo#194 e Sol y Virtudes
20100 / Pinar del Río / Cuba
+53 58382626
ocnicapax@gmail.com

European
Premiere

Současné i archivní záběry povrchového měděného dolu Berkeley v americkém státě Montana, jenž je zalit kontaminovanou vodou, jsou chemicky rozrušovány jedovatými látkami právě z této vody. Ta je plná mědi, arzenu, kadmia, zinku a kyseliny sírové. Destrukce filmového obrazu odráží ničivé následky těžby.

„FILM DEMONSTRUJE NIČIVÉ NÁSLEDKY ZBYTKŮ PO DŮLNÍ ČINNOSTI PROSTŘEDNICTVÍM RŮZNÝCH FOTOCHEMICKÝCH PROCESŮ ZA POUŽITÍ ZNEČIŠTJÍCÍCH LÁTEK, KTERÉ SE NACHÁZEJÍ VE VODĚ TĚŽEBNÍ JÁMY.“ J. GERLACH

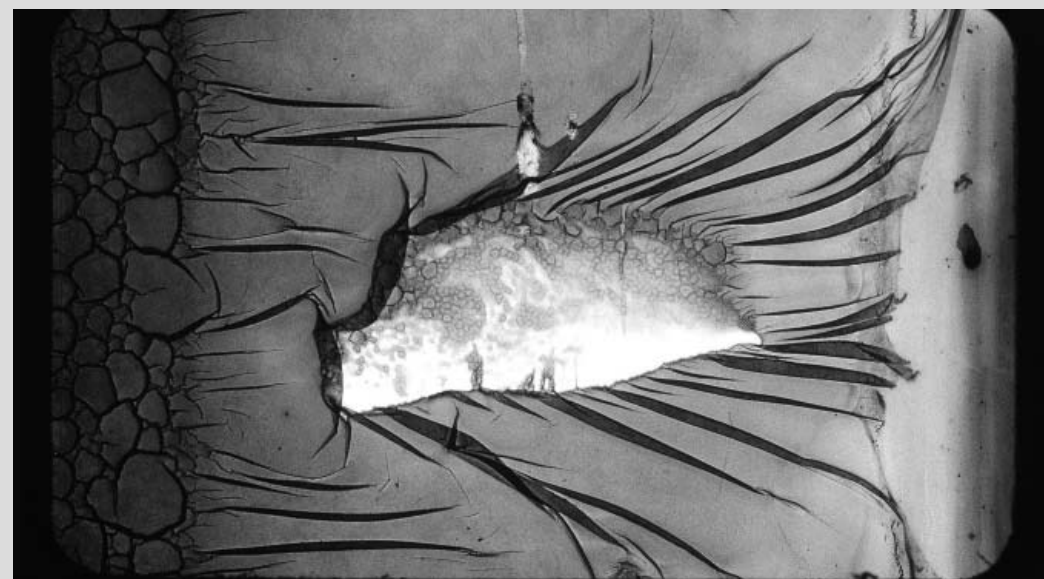
Jona Gerlach je americký spisovatel a filmař. Po studiu angličtiny pokračoval ve vzdělání v oboru mediálních umění. Natáčení filmů se věnuje teprve od roku 2015, kdy byl uveden jeho debut *14 vražd* na jihlavském festivalu. Kombinuje experiment s dokumentárními prvky, zabývá se sociálními tématy a kromě videa experimentuje i s filmovým materiálem.

The Pit

Contemporary and archival footage of the Berkeley Pit, an open pit copper mine in Montana – today filled with contaminated water – is chemically altered using poisonous substances from this water. It is copper, arsenic, cadmium, zinc, and sulfuric acid in order to call attention to the destructive consequences of mining.

“THE FILM SHOWS THE DESTRUCTIVE CONSEQUENCES OF MINE WASTE THROUGH A VARIETY OF PHOTOCHEMICAL PROCESSES USING THE SAME CONTAMINANTS FOUND IN THE WATER OF THE PIT.” J. GERLACH

Jona Gerlach is an American author and filmmaker. After earning a degree in English, he went on to study media arts. He began making films in 2015, when his debut film *14 Homicides* was shown at the Ji.hlava festival. Gerlach combines experimentation with elements of documentary film, with a focus on social issues. Besides video, he also experiments with classic film material.



THE PIT
United States 2019
Col, B&W / Video File / 11'
Director: Jona Gerlach
Producer: Jona Gerlach

JONA GERLACH
903 E Moorhead Circle
80305 / Boulder
United States
+1 801 915 3725
jonagerlach@gmail.com

**European
Premiere**

Filozofie hororu (část I): Etymologie

Úvodní část sedmidílné adaptace stejnojmenné knihy amerického filozofa a teoretika umění Noëla Carrola z r. 1990. V duchu kinematografické filozofie režiséři problematizují jednotlivé aspekty žánru, v tomto díle především pozici postav, lidského těla a typů pohledů na ně upíraných, a to i prostřednictvím zásahů přímo do těla filmu.

The Philosophy of Horror (Part I): Etymology

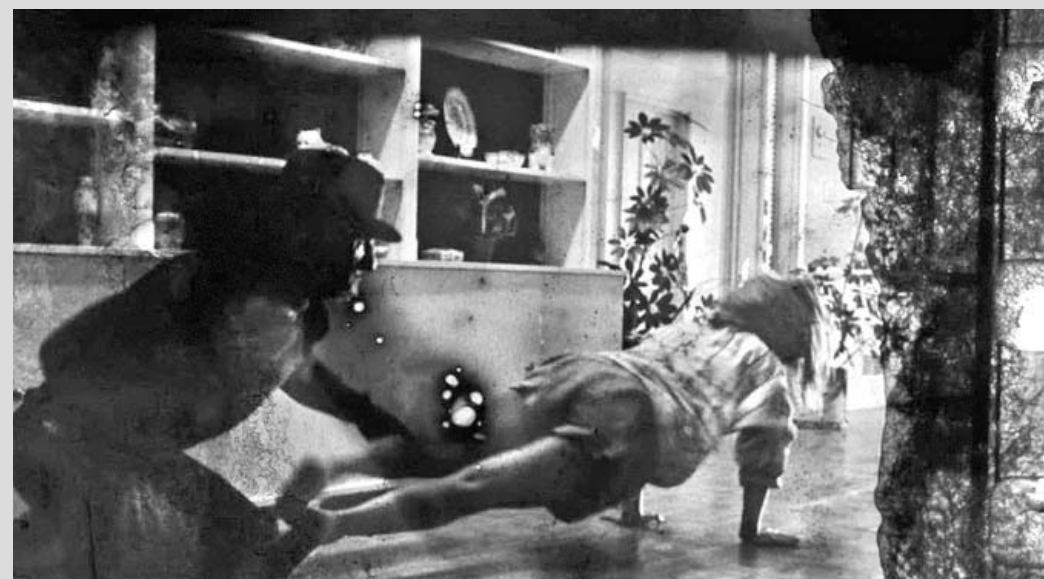
The first part of a seven-part adaptation of the influential 1990 book of the same name by American philosopher and art theorist Noël Carroll. In the spirit of cinematic philosophy, directors explore various aspects of the horror genre – in this part, primarily the position of the characters, the human bodies, and the types of gazes to which they are subjects – by directly manipulating the body of the film.

„FILOZOFIE HORORU: SYMFONIE FILMOVÉ TEORIE JE POHLCUJÍCÍ MEDITACÍ O TEORII ŽÁNRU, JEJÍMŽ CÍLEM JE UKÁZAT VĚČNOU KRÁSU FILOZOFIE UMĚNÍ A PROPOJENOSTI POPULÁRNÍ KULTURY.“ B. MÁTÉ, P. LICHTER

“THE PHILOSOPHY OF HORROR: A SYMPHONY OF FILM THEORY IS AN IMMERSIVE MEDITATION ON GENRE THEORY, WHICH AIMS TO DEMONSTRATE THE ETERNAL BEAUTY OF ART PHILOSOPHY AND POP CULTURE’S INTERCONNECTEDNESS.” B. MÁTÉ, P. LICHTER

Maďarští autoři Péter Lichter (1984) a Bori Máté (1990) se věnují filmové abstrakci a poetickému dokumentu, Péter Lichter zkoumá experimentální film i po teoretické stránce. Jeho okouzlení mysteriálním, až hororovým žánrem dalo ještě před *Filozofií hororu* vzniknout jeho prvnímu celovečernímu filmu *Frozen May* (2017), uvedenému téhož roku na jihlavském festivalu.

Hungarian filmmakers Péter Lichter (1984) and Bori Máté (1990) work with cinematic abstraction and poetic documentary. Lichter also explores experimental film from a theoretical viewpoint. Even before he *The Philosophy of Horror*, his enchantment with all things eerie and horror resulted in his first feature-length film, *Frozen May* (2017), which was presented that same year at the Ji.hlava festival.



A HORROR FILOZÓFIÁJA
(1. RÉSZ): ETIMOLÓGIA
Hungary 2019
Colour / Video File / 8'
Director: Péter Lichter, Bori Máté
Producer: Dora Nedeczky

PÉTER LICHTER
Albert u. 21 II.9.
1119 / Budapest / Hungary +36
302803813
lichter84@gmail.com

**International
Premiere**

Hrvoji, podívejme se na tebe z věže

Hudebně ruchová kompozice táhne archeologickou koláž pozorování otisků životů v krajině a úvah o pomíjivosti a odkazu historie. Motivy znovuoživení a možného návratu sbírá při putování zeměmi bývalé Jugoslávie, které završuje návštěva opuštěné rodinné farmy, nyní přístupné pouze nelegálním překročením hranic Evropské unie.

Hrvoji, Look at You from the Tower

An archeological collage of observations of the traces left by life on the landscape, combined with reflections on ephemerality and historical legacy, set to a music-and-noise composition. Motifs of reincarnation and a possible return, collected while traveling through the former Yugoslavia, culminate with a visit to an abandoned family farm, now accessible only by illegally crossing the border to the European Union.

„PROSTŘEDNICTVÍM SPOLEČNÉHO PROŽÍVÁNÍ STŘETÁVÁNÍ DĚJIN S PŘÍ-
TOMNOSTÍ DO SVÉ PRÁCE ZAHRNUI
SLOŽITOST KRAJINY, A BĚHEM TOHO-
TO PROCESU VYJADŘUJI POCHYBNOSTI
NAD VLASTNÍM NOSTALGICKÝM A TOU-
ŽEBNÝM POHLEDEM.“ R. FERKO

“THROUGH COLLABORATIVE WAYS OF
EXPERIENCING HOW HISTORY COL-
LIDES WITH THE PRESENT, MY WORK
EMBRACES THE COMPLEXITY OF
A LANDSCAPE WHILE IN THE PROCESS
QUESTIONING MY OWN NOSTALGIC
AND DESIRING GAZE.” R. FERKO

Kanadský režisér Ryan Ferko (1987) se pohybuje na hranici mezi výtvarným uměním a filmem, častým tématem jeho snímků a videoinstalací se stává krajina coby nespolehlivý vypravěč. Své umělecké projekty vytváří na základě dlouhodobého výzkumu účelových interpretací historie v rámci sporů o architektonické dědictví a městský rozvoj.

Canadian director Ryan Ferko (1987) works on the boundary between fine art and film. A frequent subject of his films and video installations is the landscape as an unreliable narrator. His artistic projects are based on the long-term study of self-serving interpretations of history during conflicts regarding architectural heritage and urban development.



HRVOJI, LOOK AT YOU
FROM THE TOWER
Canada, Serbia, Croatia,
Slovenia 2019
Colour / Video File / 17'
Director: Ryan Ferko
Photography: Faraz
Anoushahpour, Parastoo
Anoushahpour, Ryan Ferko
Producer: Ryan Ferko

RYAN FERKO
287 Ossington Ave
Toronto / Canada
+1 4167028858
ryanferko@gmail.com

**European
Premiere**

Kdo se bojí RGB

Další příspěvek Billy Roisz k reflexi žánrového filmu, tentokrát romantického melodramatu, konfrontuje expresivitu média a divákovu vnímání v radikálních juxtapozicích očí pozorně sledujících film *Kdo se bojí Virginia Woolfové* a ploch červené, zelené a modré barvy, které se do nich zahryzávají za doprovodu drásavých ruchů a hudby.

Who's Afraid of RGB

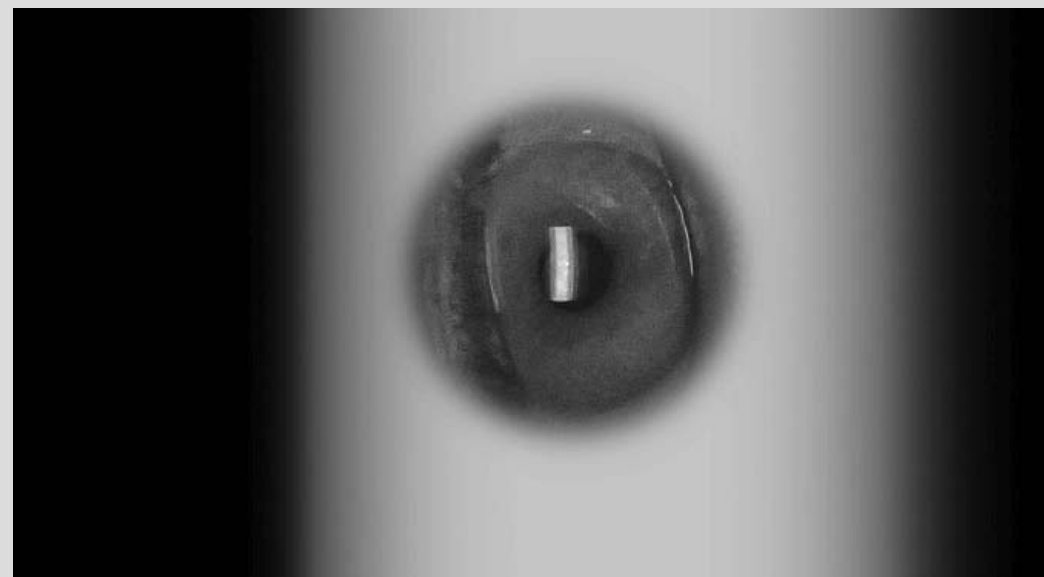
Another contribution of Billy Roisz to the reflection of genre films, this time dealing with romantic melodrama, confronts the expressive character of the film medium with the viewers' perception in radical juxtapositions of eyes closely observing the movie *Who's Afraid of Virginia Woolf?* and spots of red, green and blue colours that bite into them accompanied by harrowing noises and music.

„FILM KDO SE BOJÍ RGB SI HRAJE S TÍM, JAK UMĚNÍ ODKAZUJE SAMO NA SEBE, SE VZTAHEM MEZI UMĚLECKÝM DÍLEM A DIVÁKEM, ODKAZY NA JINÁ UMĚLECKÁ DÍLA A VĚDECKÉ OBORY, NAPŘÍKLAD JAKO ZDE NA PSYCHOFYZIOLOGII.“ B. ROISZ

“WHO'S AFRAID OF RGB PLAYS WITH SELF-REFERENTIALITY IN ART, WITH THE RELATION BETWEEN ARTWORK AND VIEWER, REFERENCES TO OTHER WORKS OF ART AND TO SCIENTIFIC FIELDS, AS HERE TO PSYCHOPHYSIOLOGY.” B. ROISZ

Rakouská multidisciplinární umělkyně Billy Roisz (1967) vytváří od 90. let videa, zvuk a performance. Ve svých experimentech se zabývá otázkami interakce mezi zvukem a obrazem a jejich percepcí. Součástí jejich výrazových prostředků jsou světelné efekty a roztřesený obraz, což společně vytváří abstraktní kompozice. V roce 2014 uvedl MFDF Ji.hlava její film *Temná komora*.

Austrian multidisciplinary artist Billy Roisz (1967) has been creating video & sound art and performances since the 1990s. In her experimental work, she deals with issues of interactions between image and sound and their perception. Her means of expression partly include light effects and trembling image, which contribute to creation of abstract compositions. In 2014, Ji.hlava IFDF screened her film *darkroom*.



WHO'S AFRAID OF RGB
Austria 2019
Colour / DCP / 9'
Director: Billy Roisz
Photography: Dieter Kovacic
Music: Billy Roisz,
Susanna Gartmayer
Producer: Billy Roisz
(independant)

SIXPACK FILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13
A-1070 / Vienna / Austria
+43 699 1013 5551
office@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com

**International
Premiere**

Nekáčet!

Z lesů na severovýchodě Brazílie vyrůstá esej tematizující vztah k přírodě, místu, půdě a rozvíjející úvahy o uspořádání prostoru, vlastnických nárocích a péči o krajinu. Na pozadí obrazů biologické diverzity, které komentuje z pohledu historie a kultury, nastoluje otázku, zda les patří tomu, kdo jej obývá.

„KALEIDOSKOPICKÉ A IMPRESIONISTICKÉ VÝHLEDY Z MÍSTA V BRAZILSKÉ PUSTINĚ, VE KTERÉ EDSON BARRUS, UMĚLEC Z KMENE ATIKUM, UCHOVAL OHROŽENÝ DRUH STROMU IMBURANA.“ Y. BEAUVAIS

Francouzský experimentální filmař, kritik a esejista Yann Beauvais (1953) natáčí krátké snímky od roku 1976. Pod vlivem ruského formalismu a strukturalismu a také hudby tvoří zejména kompilační snímky, v nichž často skládá na první pohled nesouvisející fotografie za použití rychlého střihu. Spoluzaložil distribuční společnost Light Cone.

Derrubada não!

Out of the forests of north-eastern Brazil, an essay on the relationships with nature, location and soil grows out, developing into musings on the configuration of space, proprietary demands and care about landscape. Against the background of biological diversity, which stands for a commentary from the perspective of history and culture, it introduces the issue of ownership of forests, conceivably by those who inhabit them.

“KALEIDOSCOPIC AND IMPRESSIONISTIC VIEWS FROM A SITE IN THE IN BRASILIAN 'S SERTÃO IN WHICH ANTHE ATIKUM ARTIST EDSON BARRUS HAS PRESERVED A TREE: THE IMBURANA WHICH IS A SPECIES IN DANGER.” Y. BEAUVAIS

French experimental filmmaker, critic and essayist Yann Beauvais (1953) has been making short films since 1976. Influenced by Russian formalism and structuralism, but also by music, he creates mainly compilation movies in which he often composes seemingly unconnected photos while using the method fast editing. A cofounder of the Light Cone distribution company.



DERRUBADA NÃO!
Brazil 2019
Colour / DCP / 23'
Director: Yann Beauvais
Music: Thomas Köner
Producer: Edson Barrus

YANN BEAUVAIS
12 rue Mélingue
75019 / Paris / France
+33 1750986414
whyb2@yahoo.fr
www.yannbeauvais.fr

**European
Premiere**

nízko

Plocha rytmizovaná zjevujícími se výseky obrazu lesa se za chůze, evokované také zvukem, promítá do prostoru, v němž se v černobílém i barevném záznamu objevují monochromatická místa. Ta vytvářejí efekt třetího rozměru a pohled stahují do hloubky, čímž se důmyslný rozklad celku stává kognitivní hrou s 3D zobrazením.

NÍZKO NENÍ TOLIK O UTRPENÍ NEBO O HISTORII PAMĚTNÍHO MÍSTA. PROMLOUVÁ O VZTAHU ČASU-HLOUBKY A PROSTORU-TRVÁNÍ PROPLETENÝCH V JEDNOTLIVÝCH MOMENTECH OBRAZU. B. SPEIDEL

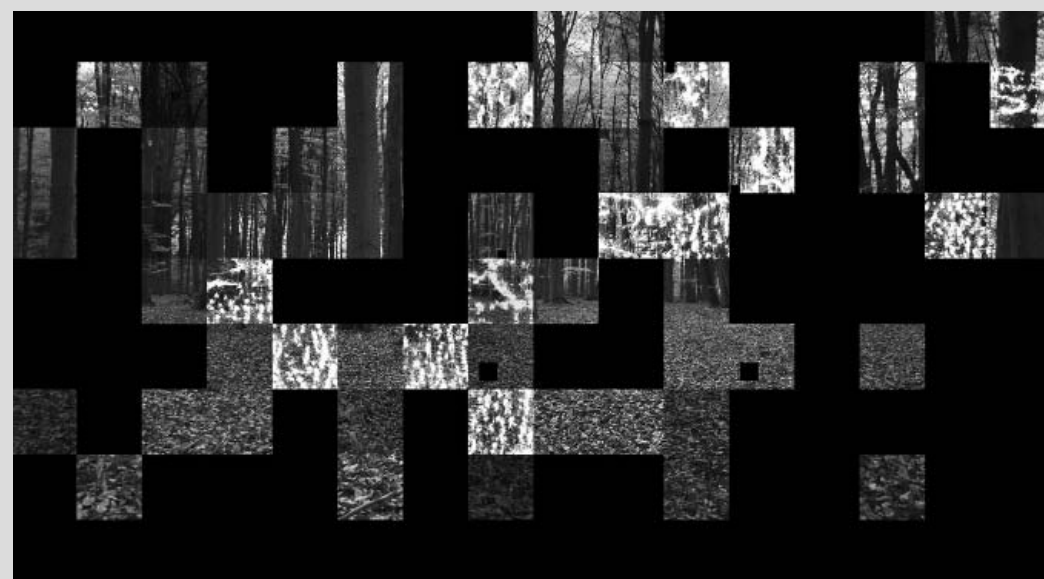
Německý vizuální umělec a filmař Björn Speidel (1976) často pracuje se stereoskopickými a 3D technologiemi, jejichž prostřednictvím zkoumá vztah mezi sdělením díla a volbou média. Používáním kamerových filtrů a masek testuje vztah divákova vnímání a kombinací tvarů a barev. Jihlavského festivalu se účastní počtvrté, v roce 2016 zde uvedl snímek *Slepá trať, obrat vzad*.

below

A surface rhythmised by reappearing image segments of a forest, gets projects during a walk, brought about also by the sound, into a space in which black-and-white and colour footage reveals monochromatic parts. These build up to create a effect of the third dimension, pulling our view into the depth and turning the ingenious schedule of the whole into a cognitive game using 3D representation.

BELOW IS NOT SO MUCH ABOUT BORNE SUFFERING OR THE HISTORY OF A MEMORIAL PLACE. IT TELLS MORE ABOUT THE RELATION OF DEPTH-TIME AND SPACE-DURATION BEING INTERWOVEN IN EVERY MOMENT OF AN IMAGE. B. SPEIDEL

German visual artist and filmmaker Björn Speidel (1976) often works with stereoscopic images and 3D technologies, using them to explore the relations between the meaning of his works and choice of medium. Using camera filters and masks, he tests the influence on viewers perception and combinations of shapes and colours. He is visiting the Jihlava festival for the fourth time: in 2016, he screened his film *Dead End, Rewind Reversal here*.



BELOW
Germany 2019
Colour / DCP / 7'
Director: Björn Speidel
Producer: Björn Speidel

BJÖRN SPEIDEL
Berlin / Germany
+49 157 52522923
mail@bjoernspeidel.de

World
Premiere

Obatala film

Antologie rituálů, masek, maleb na kůži a dalších ozdob zblízka zachycených v Ile-Ife, mýty opředeném posvátném městě etnika Yorubů, kteří žijí především v jihozápadní Nigérii, ale také v některých zemích Latinské a Jižní Ameriky. Bůh Obatala je zde pokládán za stvořitele Země a také lidských těl.

„SVOU FILMOVOU TVORBU CHÁPU JAKO ZKOUMÁNÍ ZPŮSOBŮ ZKUŠENOSTI A JAKO GESTO SMĚROVÁNÍ. JEDNOU ZE ZKUŠENOSTÍ BY MOHL BÝT STAV ODDANOSTI A POSEDLOSTI DUCHOVNÍMI A KOSMICKÝMI SILAMI.“ S. WIEDEMANN

Po studiu výtvarného umění v rodné Kolumbii dokončil Sebastian Wiedemann své vzdělání v Argentině jako filmový režisér. Ve své tvorbě zkoumá vzájemné propojení mezi filozofií, antropologií a experimentálním filmem a kromě dokumentu se věnuje i fikci. Zakládá si na ruční práci s filmovým materiálem s pečlivým důrazem na charakter barev.

Obatala Film

An anthology of rituals, masks, skin paintings, and other decorations, captured from up close in Ile-Ife, the legendary holy city of the Yoruba, who live primarily in southwestern Nigeria but also in some parts of Latin America and who consider the god Obatala to be the creator of Earth and of human bodies.

“I UNDERSTAND MY CINEMATIC PRACTICE AS AN INQUIRY INTO MODES OF EXPERIENCE AND AS A GESTURE OF CHANNELING. ONE OF THEM COULD BE THE STATE OF DEVOTION AND POSSESSION BY SPIRITUAL AND COSMIC FORCES.” S. WIEDEMANN

After completing his fine art education in his native Columbia, Sebastian Wiedemann went on to study film directing in Argentina. His works explore the mutual relationships between philosophy, anthropology, and experimental film. Besides documentaries, he also works with fiction film. His films are based on manual work with the film material, with a focus on the character of the colors.



OBATALA FILM
Nigeria, Brazil, Colombia 2019
B&W / Video File / 7'
Director: Sebastian Wiedemann
Editing: Sebastian Wiedemann
Producer: Sebastian Wiedemann

SEBASTIAN WIEDEMANN
Rua José Pugliesi Filho,
510 / 13085-415
Campinas / Brazil
+55 11 98903-3092
wiedemann.sebastian@gmail.com

**International
Premiere**

Pořád musíme zavírat oči

Kompilace dokumentací zachycených při natáčení různých filipínských snímků, včetně filmů režisérů Lava Diaze či Erika Mattiho, vytváří tiché napětí a ve stylu pomalých narací a zevrubného pozorovatelství buduje dystopické sci-fi vyprávění o lidských avatarech ovládaných aplikací. Zároveň je také poznámkou o různých podobách současné filipínské kinematografie.

We Still Have to Close Our Eyes

A compilation of behind-the-scenes footage shot while filming various Filipino films, including those of Lav Diaz and Erik Matti, creates a sense of quiet tension. In the style of slow narrations and in-depth observation, the film builds a dystopian sci-fi narrative of human avatars controlled by applications. But is also a commentary on the various forms of contemporary Filipino cinema.

„ŘÍKÁ SE, ŽE KDYŽ SE FILMAŘ STANE RODIČEM, PŘESTANE TOČIT FILMY. THE REMOTE DADDY FRAMEWORK JE PRO MĚ ZPŮSOB, JAK SE ČAS OD ČASU DOSTAT Z DOMU A ZACHYTIT V BLESKOVÉM TEMPU TŘI HODINY ZÁZNAMU, KTERÉ PAK ZPRACOVÁVÁM K JINÉM ÚČELU.“ J. TORRES

“THEY SAY ONCE A FILMMAKER BECOMES A PARENT, THAT PERSON STOPS MAKING FILMS. THE REMOTE DADDY FRAMEWORK IS A WAY FOR ME TO GO OUT OF THE HOUSE TO DOCUMENT IN SPURTS OF THREE HOURS TO REPURPOSE AND MAKE” J. TORRES

John Torres (1975) se ve svých filmech zabývá proměnami vnímání a paměti a vedle autorských záznamů využívá také metodu found-footage. První evropský úspěch zaznamenal v roce 2004 na berlínském festivalu, v současnosti je aktivní jako režisér, pedagog i producent. Jihlavské publikum mělo možnost zhlédnout jeho snímky *People Power Bombshell* (2017) a *Lucas The Strange* (2013).

John Torres (1975) focuses on changing perceptions and memory, and besides shooting also works with found footage. His first European success was in Berlin in 2004. He is currently active as a director, teacher, and producer. Ji.hlava audiences have previously had the chance to his films *People Power Bombshell* (2017) and *Lucas the Strange* (2013).



WE STILL HAVE TO CLOSE
OUR EYES
Philippines 2019
B&W / Video File / 13'
Director: John Torres
Producer: John Torres

JOHN TORRES
59 Mahabagin St Teachers
Village East / Quezon City
Philippines
+63 9063877353
johnotros@gmail.com

**European
Premiere**

Přemístění

Vratká soudržnost obrazu rozvrácená digitálním rozkladem a překrytími zdůrazňuje ve výtvarně působivé skladbě nutnost promýšlet remediovaná dílčí sdělení k tématům nacionalismu či militarismu. Autor totiž pracuje se záběry pálení palestinských polí židovskými osadníky či přísahy izraelských vojáků u jeruzalémské Zdi nářků.

„MÉ FILMY SLEDUJÍ MODELY PŘÍRODY, KRAJINY A ČLOVĚKA TAK, JAK JE VNÍMÁ KAMERA A LIDSKÁ MYSL, PŘIČEMŽ MOU SNAHOU JE POROZUMĚT NEZMĚRNÉ INTENZITĚ PROŽÍVÁNÍ SVĚTA PROSTŘEDNICTVÍM ELEKTRONICKÝCH MÉDIÍ.“ G. SILBERSTEIN

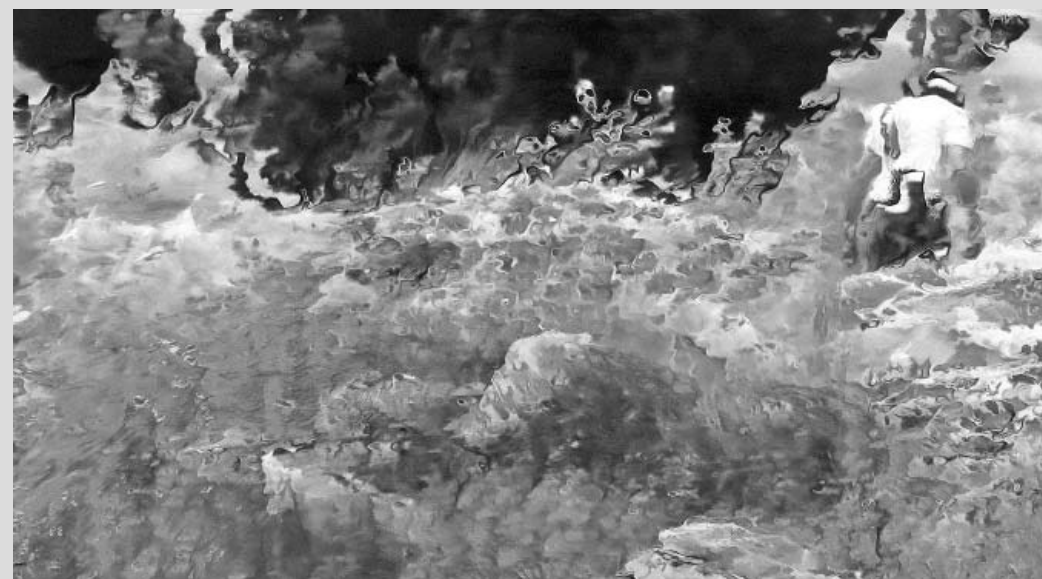
Izraelský umělec Guli Silberstein (1969) žije a pracuje v Londýně. Tvoří digitální videa, v nichž využívá osobní nahrávky či záběry nalezené v médiích a „narušující“ prostředky, které obraz deformují. Výsledek tak působí rozostřeně a neklidně, s čímž koresponduje i hudební složka. Jihlavský festival uvedl od roku 2008 řadu jeho filmů.

Displacement

The image's fragile cohesiveness, disturbed by digital disintegration and overlays to create a visually impressive composition, emphasizes the need to think about remediated messages on the subject of nationalism and militarism. Filmmaker works with images of Palestinian fields being burnt by Jewish settlers and vows taken by Israeli soldiers at the Wailing Wall in Jerusalem.

“MY WORK TRACKS PATTERNS IN NATURE, LANDSCAPE AND HUMAN FORM, PERCEIVED BY CAMERA AND MIND, STRUGGLING TO COMPREHEND THE VAST INTENSITY OF THE LIVING EXPERIENCE OF THE WORLD THROUGH ELECTRONIC MEDIA.” G. SILBERSTEIN

Israeli artist Guli Silberstein (1969) lives and works in London. In his digital videos, he works with personal recordings and footage found in the media, which he “violates” using tools that distort the image. The result often feels out of focus and unsettling – a sense further underscored by the soundtrack. The Ji.hlava festival has shown numerous of his films since 2008.



DISPLACEMENT
United Kingdom 2019
Colour / Video File / 6'
Director: Guli Silberstein
Producer: Guli Silberstein

GULI SILBERSTEIN
103 Salisbury Road
W13 9TT / London
United Kingdom
+44 7786514864
guli.silb@gmail.com
www.guli-silberstein.com

World
Premiere

přetrvávající

Vizuální miniatura vyrobená z jediného pruhu fotografií evokuje pouť krajinou díky obrazu zachycenému, i obrazu stvořenému pohybem skrz jeho části, který nápaditě využívá optické vlastnosti filmového obtisku, aby rozmazáním a rozmlžením obrysů nechal scénérie mizet ve struktuře materiálu.

„POSTAVIL JSEM KAMERU BEZ ZÁVĚRKY, ABYCH SE VYHNUL SEKVENČNÍMU ZÁZNAMU PO JEDNOTLIVÝCH SNÍMCÍCH A DOKUMENTOVAL REALITU POMOCÍ NEPŘETRŽITÉHO TOKU SVĚTLA. SVĚT VYPADÁ JAKO SLITÝ DO JEDINÉHO OBRAZU, KTERÝ SE PŘESOUVÁ V ČASE.“ U. PETRONIN

Francouzský vizuální umělec a filmař Ugo Petronin (1985) žije a pracuje v Rotterdamu. Byť zpočátku studoval sociologii a antropologii, nakonec přešel na studia filmu a výtvarného umění. Ve svém současném výzkumu se zaměřuje na problematiku kontinuity v rámci natáčení, kdy pracuje s metodou spojování jednotlivých fotografií do souvislého pohybu.

abiding

A visual miniature made of a single strip of photographs evokes the process of wandering through the landscape through both captured images and through images made by motion of their individual parts, resourcefully putting in use optic features of film imprint in order to let the scenes disappear in the structure of the material by blurring and slurring their outlines.

“I BUILD SHUTTERLESS CAMERAS TO BYPASS SEQUENTIAL FRAME-BY-FRAME RECORDING AND DOCUMENT REALITY USING AN UNINTERRUPTED FLOW OF LIGHT. THE WORLD APPEARS MELTED TOGETHER IN A SINGLE IMAGE SHIFTING IN TIME.” U. PETRONIN

French visual artist and filmmaker Ugo Petronin (1985) lives and works in Rotterdam. Although he studied sociology and anthropology first, he ultimately graduated in film and visual art studies. In his current research, he focuses on issues of sequential character of in making a film, using the method of combining individual photographs into continuous motion.



ABIDING
Netherlands 2019
Colour / DCP / 5'
Director: Ugo Petronin
Producer: Ugo Petronin
(Leaving Space)

LEAVING SPACE
Ugo Petronin
Schiedamseweg 103 B01
Rotterdam / Netherlands
+31 640219519
ugopetronin@hotmail.com

European
Premiere

Requiem

Pomalý film vytváří intenzivní zážitek průběžně téměř nerozeznatelnými, ale v trvání celku výraznými proměnami stínů, ploch a tvarů, které vyřezávají tmavá rozvětvení do světlé mlhy, jež zavaluje a vzápětí opouští sošnou státnost houstnouceho lesa.

„PSAL JSEM BÁSNĚ NA ULICÍCH, S OSTRÁŽITOSTÍ VŮČI NEPODLOŽENÝM PŘIROVNÁNÍM S PŘÍRODOU. PŘEDSTAVA ULICE BYLA BOLESTNÁ A JÁ JI ZBOŽŇOVAL. ALE POŘÁD SI MYSLÍM, ŽE NEJVÝRAZNĚJŠÍ SPODNÍ PROUDY ČLOVĚK NALEZNE V PŘÍRODĚ.“ M. YI

Korejský režisér Yi Myun (1973) vystudoval hudební skladbu. Tradiční hudbou inspirovaný soundtrack propojuje s melancholickými obrazy městských krajin, které jako by žily nezávisle na lidech. Ji.hlavský festival uvedl jeho snímky *Field* (2014) a *Afterimage* (2016).

Requiem

This slow-moving film creates intensive experience of continuously nearly indiscernible – yet in the length of the whole film invariably distinct – changes of shadows, spaces and shapes carved by dark branches into the light mist that besets the statue-like steadiness of the thickening forest just to relinquish it the very next moment.

“I WROTE POEMS ON THE STREETS, WARY OF IRRESPONSIBLE PARABLES OF NATURE. THE IMAGINATION OF THE STREET WAS PAIN AND I LOVED IT. BUT I STILL BELIEVE THAT THE GREATEST SUBVERBS ARE IN NATURE.” M. YI

Korean director Yi Myun (1973) graduated in music composition. The film soundtrack is inspired by traditional music, combined with melancholy images of urban landscapes, seemingly alive regardless of the absence of their human inhabitants. The Ji.hlava IDFF has screened Myun's films *Field* (2014) and *Afterimage* (2016).



YEOM(GOE)
South Korea 2019
B&W / Video File / 12'
Director: Myun Yi
Editing: Myun Yi
Music: Myun Yi
Producer: Myun Yi

MYUN YI
2nd Floor 6 /
Bugahyeon-ro 14ga-gil
Seodaemun-gu 03750
Seoul / South Korea
+82 10 9476 1264
yimyun2013@gmail.com

World
Premiere

Řeka mizí

Zamyšlení nad vykořisťením domova původního obyvatelstva a jednáním kolonizátorů přerůstá v antikapitalistický politický pamflet, který v rozbíhavých horizontálních a vertikálních motivech kriticky analyzuje postoj liberálních kosmopolitních elit k životnímu prostoru jako jednorázové a vyměnitelné komoditě a rozporuje jeho nahraditelnost.

„K VYTVOŘENÍ JINÝCH SVĚTŮ SE ČLOVĚK NEPOTŘEBUJE ANI TAK ZBAVIT ZÁPADNÍHO MYŠLENÍ, JAKO JEJ SPÍŠ PŘEPSAT ZA POMOCI MÍSTNÍCH, KONKRÉTNÍCH A STARODÁVNÝCH PŘEDSTAV. TENTO FILM PŘEDSTAVUJE ZAČÁTEK CESTY VSTŘÍC TOMUTO SNAŽENÍ.“ E. MAKOSZAY MAYÉN

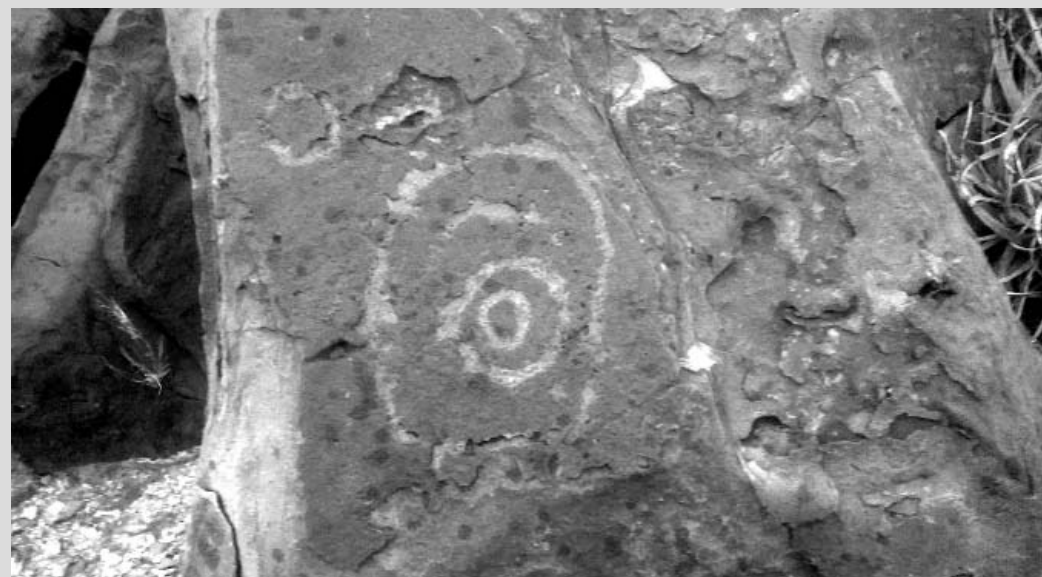
Nezávislý umělec mexického původu Eduardo Makoszay Mayén (1992) vystudoval film na univerzitě v Mexico City. Jeho autorské projekty se pohybují na hranici dokumentárního filmu a sci-fi. Účastnil se řady workshopů a festivalů včetně toho jihlavského, kde byl v roce 2017 uveden jeho snímek *Skály v podobě větru* (2017).

The River Escapes

An essay on exploitation of homes of native inhabitants and the behaviour of colonists breaks out into an anti-capitalist political pamphlet resulting in divergent horizontal and vertical motifs of a critical analysis of liberal cosmopolitan elites toward life space as a single-use, expendable commodity, contradicting its displaceable character.

"TO BUILD OTHER WORLDS, ONE NEEDS NOT TO ABANDON WESTERN MIND-STRUCTURE BUT TO TRANSDUCE IT WITH LOCAL, SPECIFIC AND ANCIENT NOTIONS. THIS FILM IS THE BEGINNING OF A QUEST TOWARDS THAT REALIZATION." E. MAKOSZAY MAYÉN

Mexican-born independent artist Eduardo Makoszay Mayén (1992) finished filmmaking studies at university in Mexico City. His authorial projects are positioned on the frontier of documentary and science fiction film. He has participated in many workshops and festivals including Ji.hlava IDFF where his film *Wind Shaped Rocks* (2017) was screened.



O RIO ESCAPA
Mexico, Brazil 2019
Colour / DCP / 10'
Director: Eduardo Makoszay
Mayén
Producer: Eduardo Makoszay
Mayén

EDUARDO MAKOSZAY
MAYÉN
Nicolas San Juan 1355-2
03100 / Mexico City
Mexico
+52 1 55 2898 8696
emakoszay@gmail.com

**International
Premiere**

SKRYTOST/ ROZJÍMÁNÍ 5

Soustavy lyrických výjevů komponované do posuvných vrstev geometrických obrazců pracují za doprovodu ruchového minimalismu s proměnlivostí perspektivy a přiblížením. Takto vzniklé skladby stromů, keřů, rostlin a řek evokují tekutost (konceptu) krajiny a přírody.

„SNÍMKY UVNITŘ SNÍMKU V TÉTO PEČLIVĚ VYTVOŘENÉ DUÁLNÍ STRUKTUŘE PŘEDKLÁDAJÍ PSYCHOLOGICKÉ A VIZUÁLNÍ PROVOKACE LINEÁRNÍCH ASPEKTŮ, NAPŘÍKLAD ČASU A MÍSTA, A DIVÁKA PŘIVÁDĚJÍ K OKAMŽIKU VIZUÁLNÍ MEDITACE.“
S. CHO

Jihokorejský tvůrce Seoungcho Cho (1959) žije a pracuje v New Yorku, kde také absolvoval studia v oboru videoartu. Ve své umělecké tvorbě vytváří abstraktní koláže propojením přírodních motivů s objekty každodenního života, důraz klade na zvukovou stopu. Film *Skrytost, rozjímání 1* promítal jihlavský festival v roce 2016.

LATENCY/ CONTEMPLATION 5

Structures of lyrical scenes composed into shifting layers of geometric objects set out to work accompanied by noise minimalism, changeable perspective and close ups. Compositions made in this way, capturing trees, bushes, plants and rivers, recall the fluidity of landscapes and nature (or rather their concepts).

“FRAMES WITHIN A FRAME, THIS METICULOUS DUAL STRUCTURE SUGGESTS PSYCHOLOGICAL AND VISUAL PROVOCATIONS OF LINEAR ASPECTS SUCH AS TIME AND PLACE, GUIDING THE VIEWER TO THE MOMENT OF VISUAL MEDITATION.” S. CHO

South Korean artist Seoungcho Cho (1959) lives and works in New York City where he also studied video art. He makes abstract collages by combining nature motifs and everyday objects with additional stress on using soundtracks. His film *Latency/Contemplation 1* was screened at Jihlava festival in 2016.



LATENCY/
CONTEMPLATION 5
United States, South Korea 2019
Colour / Video File / 8'
Director: Seoungcho Cho
Photography: Seoungcho Cho
Producer: Seoungcho Cho

LIMA
Theus Zwakhals
Arie Biemondstraat 111
1054 / PD Amsterdam
Netherlands
+31 20 623 7101
theuszwakhals@li-ma.nl

European
Premiere

Světluška

Performativní film skládá detaily výrazů soustředěných tváří s abstraktními kompozicemi, které ubíhají k výrazným světelným bodům, i geometrizujícími záběry tančících figur, čímž asociativně ztvárňuje motiv světlušek, jež v kubánské mytologii představují strašidélka, dozvuky ohňů či duše putující nocí.

„PROSTŘEDNICTVÍM KOLABORATIVNÍCH POSTUPŮ A EXPERIMENTOVÁNÍ TOČÍM FILMY, JEŽ UMOŽŇUJÍ SMYSLOVÝ ZÁŽITEK A ROZŠIŘUJÍ VNÍMÁNÍ DIVÁKA O ZACHYGENÝ SOCIÁLNÍ/POLITICKÝ/KULTURNÍ/OSOBNÍ JEV.“
C. CLAREMI

Původem španělská umělkyně Claudia Claremi (1986) vystudovala dokumentární tvorbu na kubánské univerzitě a výtvarné umění v Londýně. Od roku 2012 natáčí dokumenty i experimentální snímky. Její umělecké projekty a filmy byly promítány v galeriích různých zemí a na mezinárodních filmových festivalech.

Firefly

A performative film that compiles close-up shots of concentrated faces with abstract images converging towards a distinct point of light and geometric shots of dancing figures to create an associative image of fireflies, which in Cuban mythology represent ghosts, echoes of fires, or souls passing in the night.

“THROUGH COLLABORATIVE PROCESSES AND EXPERIMENTATION, I MAKE FILMS THAT ALLOW A SENSORY EXPERIENCE, EXPANDING THE SPECTATOR’S PERCEPTION OF THE SOCIAL/POLITICAL/CULTURAL/PERSONAL PHENOMENON PORTRAYED.” C. CLAREMI

Spanish-born artist Claudia Claremi (1986) studied documentary film in Cuba and fine arts in London. She has been making documentaries and experimental films since 2012. Her artistic projects and films have been shown at numerous international film festivals and at galleries in several different countries.



CENTELLA
Cuba 2019
Colour / DCP / 17'
Director: Claudia Claremi
Script: Claudia Claremi,
Tatiana Monge
Editing: Juan Quirós
Music: Rafael Ramírez Pupo
Sound: Bianca Martins
Producer: Lila Falcón (EICTV)

EICTV
Claudia Claremi
Calle Argumosa 14, 4to B
28012 / Madrid / Spain
+34 605551663
claudia.claremi@gmail.com

**World
Premiere**

Tvary faktů

Strašidelná pohoří a nehostinné krajiny vytvořené z fyzicky deformovaných novin jsou kritickou alegorií na fungování současné mediální krajiny, kde vedle novinářů, kteří ctí spolehlivé a ověřené informace, nabývá na síle hlas těch, kteří fakta ohýbají a vytvářejí paralelní a alternativní „skutečnosti“.

„FAKT BY MĚL BÝT KONKRÉTNÍ A OVĚŘITELNÝ. FAKT, KTERÝ JSTE SCHOPNI PŘIJMOUT, VYTVÁŘÍ VAŠI PODOBU NAŠEHO SVĚTA. ALE POZOR! KAŽDÝ FAKT MÁ NĚKOLIK ODLIŠNÝCH VERZÍ.“ Y. NISHIMURA

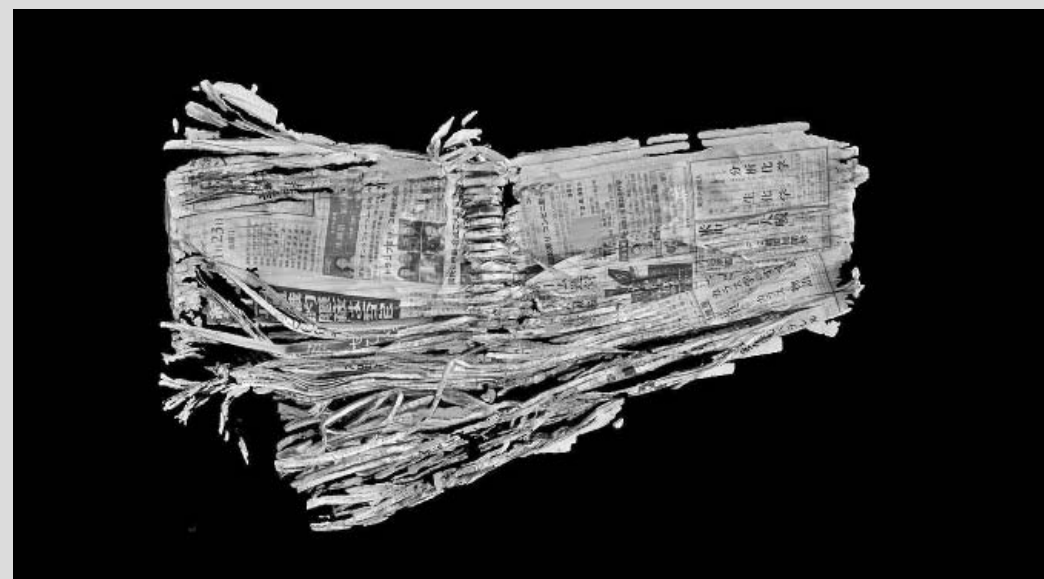
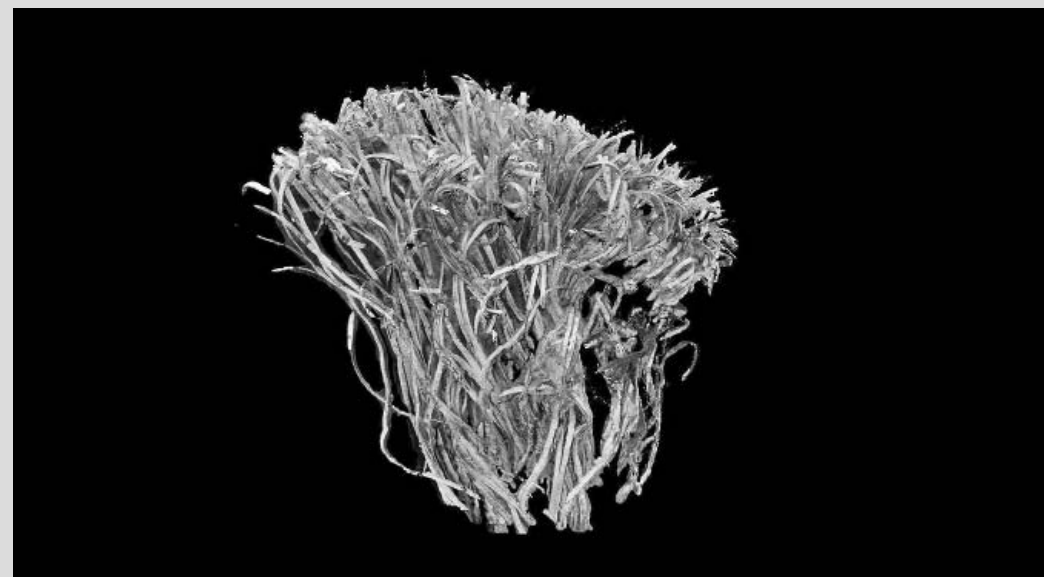
Yoshiki Nishimura (1954) je japonský experimentální filmař, producent a počítačový grafik. Vyučuje na univerzitě v Yamagatě. Ve svých dílech využívá zejména počítačovou animaci a 3D grafiku, aby prozkoumával hranici mezi realitou a virtuálním světem. Film *Pozorování* uvedl jihlavský festival v roce 2013.

Shapes of Facts

Ghostly hills and inhospitable landscapes created by physically deformed newspapers are a critical allegory of the inner workings of the contemporary media world in which, beside journalists who still hold in esteem reliable and verified information, the voice of those crooking facts and creating parallel and alternative “realities” intensify by the day.

“A FACT IS SUPPOSED TO BE SPECIFIC AND VERIFIABLE. THE FACT YOU ARE WILLING TO ACCEPT MAKES YOUR REALITY OF THIS WORLD. WATCH OUT! THERE ARE MANY DIFFERENT VERSIONS OF EACH FACT.” Y. NISHIMURA

Yoshiki Nishimura (1954) is a Japanese experimental filmmaker, producer and computer graphic artist. He teaches at Yamagata University. In his films, he uses mainly computer animation and 3D graphics to explore the borderline between reality and virtual world. His film *An Observation* was screened at Jihlava festival in 2013.



SHAPES OF FACTS
Japan 2019
Colour / Video File / 10'
Director: Yoshiki Nishimura
Photography: Yoshiki Nishimura
Editing: Yoshiki Nishimura
Producer: Yoshiki Nishimura

YOSHIKI NISHIMURA
Miharashi-no-Oka 1-28-10
990-2317 / Yamagata City
Japan / +81 90 2023 2997
nishimurayoshiki@gmail.com

**World
Premiere**

Z jejího království

Vzpomínky na zvuky, všední artefakty, úlomky situací, vizuální stopy gest i na drobné projevy vnitřních pohybů křehce evokují mezery a ztráty v deníkové úvaze o svrchovanosti prostoru a chování, trvání ne/štěstí a soustředění se na přítomný okamžik jako obranu proti vyčerpání.

„FILM O ABSENCI/BOLESTNÉ ZTRÁTĚ; SNAHA VYVOLAT ‚JEJÍ‘ GESTA A BLÍZKOST POMOCÍ ROZTŘÍŠTĚNÝCH KOUSKŮ PAMĚTI, PŘIPOMÍNEK ZVUKŮ A ROZKLÁDAJÍCÍHO SE TI-CHA.“ V. GUILBERT

Francouzský filmař a fotograf Vincent Guilbert (1976) pracuje kromě Francie také v Japonsku, což jej ovlivňuje ve volbě námětů. K tématům, která rozvíjí ve svých filmech, patří problematika času a paměti. Často natáčí tak, že zapne kameru a nechává protagonistu existovat před objektivem bez velkých střihových zásahů.

Of her Kingdom

Memories of sounds, everyday artifacts, fragments of situations, visual traces of gestures along with fleeting expressions of inner movements bring about in a gentle way the blanks and losses in this diary essay on the paramount importance of space and behaviour, duration of (un)happiness and focus on the present moment as a means of defence against exhaustion.

“A FILM ABOUT ABSENCE/BEREAVEMENT; TRYING TO REMEMBER “HER” GESTURES AND PRESENCE THROUGH SCATTERED FRAGMENTS OF MEMORIES, REMINISCENCES OF SOUNDS AND A DECAYING SILENCE.” V. GUILBERT

French filmmaker and photographer Vincent Guilbert (1976) works in France, but also in Japan, the latter being a fact influencing his choice of topics. The motifs he tends to develop in his films include the issues of time and memory. He often makes his films by simply switching on the camera and letting his protagonist exist in front of the lens without any major editing interventions.



KANOJO NO ÔKOKU
NI TSUITE
Japan 2019
B&W / DCP / 10'
Director: Vincent Guilbert
Music: Loren Connors
Producer: Vincent Guilbert

VINCENT GUILBERT
1, rue du Grand
ValLe Bourg / 50240
Saint-Laurent-de-Terregatte
France
+33 233583727
guilbert@jikken-karasu.com

**World
Premiere**

Zachráněná noc

Drobní živočichové různých druhů byli natáčeni v noci, zvětšeni pod poloprůhlednými sférickými skly. Aktivita neustále se pohybujících organismů vytváří při makropřiblížení nečekané obrazy neklidu, proměnlivosti, přemístování a tvarové vynalézavosti.

„LA NOTTE SALVA JE CESTA POCITŮ, JEŽ SE TOČÍ KOLEM SVÉ PODSTATY, ANIŽ BY JI ODHALILA A ANIŽ BY SE OTEVŘELA LIDSKÉMU JAZYKU.“ G. BOCCASSINI

Italský filmař Giuseppe Boccassini (1979) absolvoval obor teorie filmu na univerzitě v Boloni a poté studoval režii v Římě. Rapidmontáží vytváří kompilace archivního filmového materiálu, často s výrazným hudebním doprovodem.

La Notte Salva

Tiny animals of different species were filmed by night and then magnified under semi-transparent spherical glasses. The activity of constantly moving organisms subjected to magnification results in unexpected images of unrest, changeability, migration and creativity in altering shapes.

“LA NOTTE SALVA IS A PATH OF SENSATIONS THAT ATTEMPTS TO GATHER AROUND ITS NATURE WITHOUT REVEALING IT, WITHOUT OPENING ITSELF TO ANY HUMAN LANGUAGE.” G. BOCCASSINI

Italian filmmaker Giuseppe Boccassini (1979) studied film theory at Bologna University and film direction in Rome. By the method of rapid editing, he assembles compilations of archival film footage, often complemented by distinct music accompaniment.



LA NOTTE SALVA
Germany, Italy 2019
Col, B&W / DCP / 12'
Director: Giuseppe Boccassini
Music: Antonio Bertoni
Producer: Giuseppe Boccassini
(Giuseppe Boccassini)

GIUSEPPE BOCCASSINI
Jonasstrasse 29 / 12053
Berlin / Germany
+49 17657970117
g.boccassini@gmail.com

**World
Premiere**

Záležitosti času

Mřížka zážitků a úvah z cest mezi Berlínem a Hirošimou byla zkonstruována plynutím soustav obsahujících 4 (2x2) až 625 (25x25) záznamů z toku autorových facebookových příspěvků v sedmi stejně dlouhých časových intervalech. Sugestivní hromadění obrazů navozuje přehlčení, v němž se ztrácí význam a jedinečnost okamžiků.

„RÁD BYCH PROZKOUMAL NAPĚTÍ MEZI MINULOSTÍ A PŘÍTOMNOSTÍ. MŮŽE JÍT O ÚVAHU O ZÁHADÁCH PŘÍČINY A NÁSLEDKU. ŽÁDNÝ TEXT ANI SLOVO; ZKUŠENOST. V RÁMCÍ KONCEPČNÍHO RÁMCE NIC LOGICKÉHO.“ T. MOHR

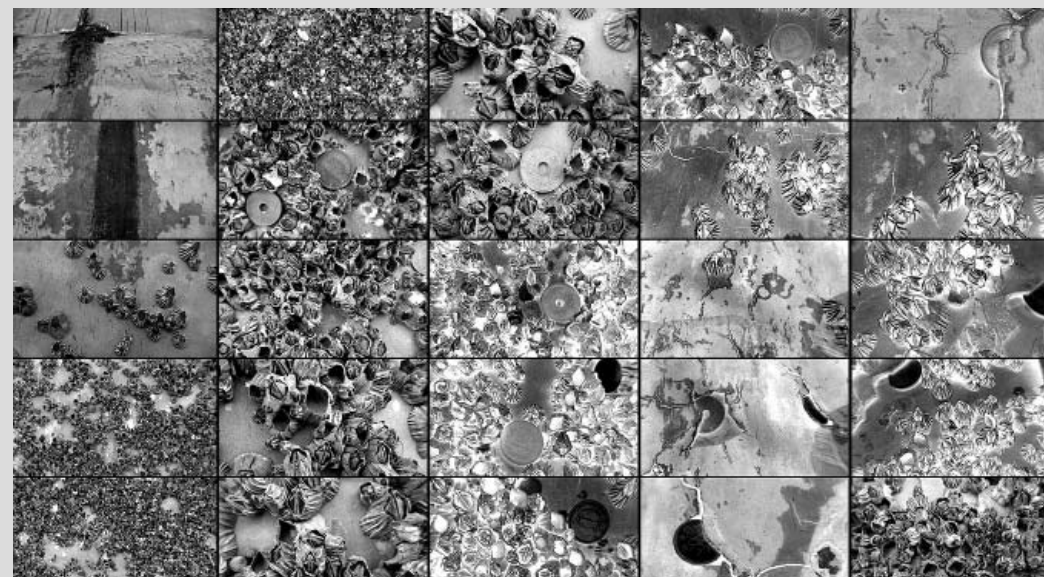
Původem německý tvůrce Thomas Mohr (1954) se videoartem zabývá od 80. let. Jeho práce je charakteristická systematičností a pozoruhodnou vytrvalostí. Mohrův archiv čítá přes 500 tisíc fotografií, jejichž původní obsah autor abstrahuje hromaděním, a zkoumá tak procesy generování obrazu a přeměnu vnímání v zážitek. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny jeho filmy *Dialectics* (2018) nebo *RAŽ-1-2* (2017).

Matters of Time

A matrix of experiences and reflections from the author's journeys between Berlin and Hiroshima was constructed by gushing together systems containing from 4 (or 2 times 2) to 625 (25x25) artist's Facebook statuses in 7 identically long intervals of time. A suggestive accumulation of images evokes oversaturation in which the meaning and uniqueness of individual moments get lost.

“THERE IS A TENSION BETWEEN PAST AND PRESENCE I LIKE TO EXPLORE. CONTEMPLATING THE RIDDLES OF CAUSE AND EFFECT, MAY BE. NO TEXT, NO WORD, EXPERIENCE. NOTHING LOGICAL WITHIN A CONCEPTUAL FRAMEWORK.” T. MOHR

Netherlands-based German filmmaker Thomas Mohr (1954) has been making video art since the 1980s, creating works characterized by a systematic approach and remarkable constancy. Mohr's archive contains more than 500,000 photographs whose original content he abstracts by compiling them together, thus exploring the processes of generated images and the transformation of perception into experience. The Ji.hlava IDFF has previously shown his films *Dialectics* (2018) and *One-1-2* (2017).



MATTERS OF TIME
Netherlands 2019
Col, B&W / DCP / 13'
Director: Thomas Mohr
Script: Thomas Mohr
Producer: Thomas Mohr

THOMAS MOHR
Stadhouderskade 114B1
1073AX / Amsterdam
Netherlands
+31 206717875
thomasmohr54@gmail.com

World
Premiere

Zlostný houf

Světelné trajektorie hejna racků poletujícího kolem pohozených drobků chleba proměňují idylický obraz v poutavou abstraktní kompozici, která evokuje frenetické projevy domnělého hněvu či chaosu. To podporuje analogická práce se zvukem, když z křiku ptáků zůstávají stopy nervních ozvuků.

„PRACUJI S OBRAZEM A ZVUKEM /// ABYCH VŠEDNÍMU ŽIVOTU VDECHL NOVÉ KONTURY /// A PODĚLIL SE O SVOU AUDIOVIZUÁLNÍ PŘEDSTAVU O SVĚTĚ /// V EXPERIMENTÁLNÍCH UMĚLECKÝCH VIDEOSNÍMCÍCH /// A TO OD ROKU 2010.“

J.-M. ROLLAND

Francouz Jean-Michel Rolland (1972) přidal ke své umělecké dráze hudebníka a malíře také digitální umění. Propojením vznikají experimentální videa s autorským hudebním doprovodem. Režijně často volí statické záběry, do nichž vkládá rozpočítané obrazy. V roce 2018 byl na jihlavském festivalu promítán jeho film *Hudební krajina*.

An Angry Crowd

The paths of a flock of gulls diving for thrown pieces of bread are inverted into traces of light transforming the idyllic image into captivating abstract composition that evokes frenetic expressions of apparent anger or chaos. The effect is further underscored by his work with the sound, in which the cries of the gulls are converted into nervous echoes.

“I’M WORKING ON THE IMAGE AND THE SOUND /// IN ORDER TO GIVE NEW REALITIES TO ORDINARY LIFE /// AND SHARE MY AUDIOVISUAL VISION OF THE WORLD /// IN EXPERIMENTAL VIDEO ARTWORKS /// SINCE 2010.” J.-M. ROLLAND

French musician and painter Jean-Michel Rolland (1972) added digital art to his artistic endeavors. By combining these disciplines, he creates experimental videos with his own original musical soundtrack. He often works with static shots into which he inserts moving images. The 2018 Ji.hlava festival showed his film *Musical Landscape*.



UNE FOULE EN COLÈRE
France 2019
Colour / Video File / 4'
Director: Jean-Michel Rolland
Producer: Jean-Michel Rolland

JEAN-MICHEL ROLLAND
La Largade
48 boulevard du Collet
13008 / Marseille / France +33
781963366
jimrolland13@gmail.com

European
Premiere

Žádné Moldavsko, 1937

Deníkové svědectví z autorčiny cesty do Moldavska, odkud museli její prarodiče ve 30. letech minulého století uprchnout kvůli svému židovskému původu. Archivní materiál spojený s výpověďmi pamětníků evokuje exodus, válku a totalitu a střetává se s obrazy místních předmětů a výjevy tradičních rituálů.

Not Moldova, 1937

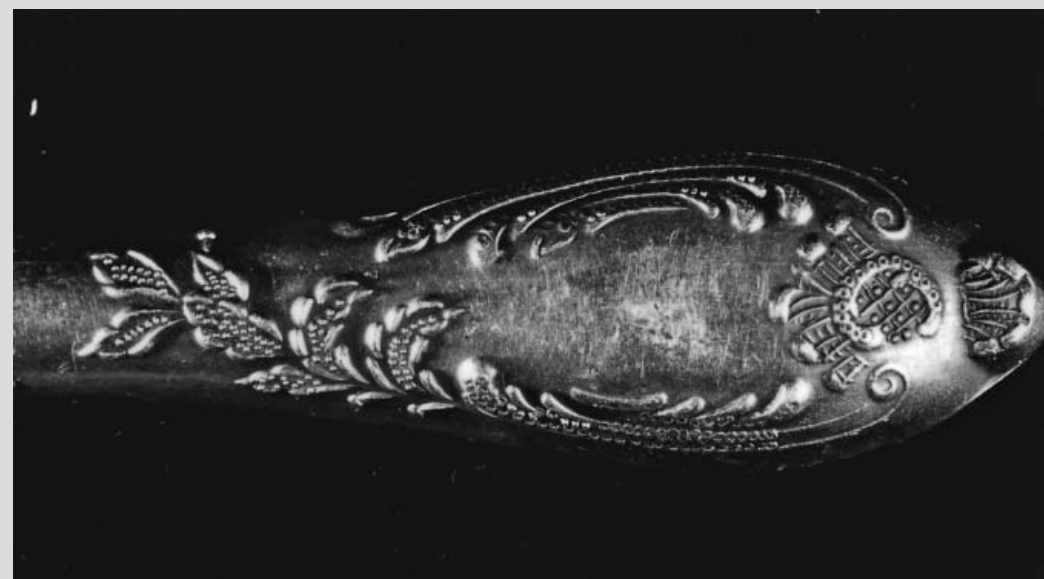
A diary witness of the author's journey to Moldavia, a country which her parents had been forced to leave in the 1930s due to their Jewish origin. Archival footage combined with stories of survivors recalls the exodus, war and totalitarianism, confronting images of local objects with scenes of traditional rituals.

„VE SVÉM FILMU JSEM BYLA SVĚDKEM RŮZNÝCH MÍST A NENÁPADNĚ SHROMAŽĎOVANÉ, BOLESTNÉ HISTORIE, JIŽ TVAROVALA BOLEST A UTRPENÍ.“ M. PILLER

“IN MY FILM I WITNESSED SPACES AND SILENTLY COLLECTED PAINFUL HISTORY THAT CARVED PAIN AND SUFFER.” M. PILLER

Madeleine Piller (1960) je kanadská filmařka a kurátorka. Abstraktní a poetické dokumentární obrazy jejích děl vycházejí z experimentů s filmovou surovinou, kterou mnohonásobně kopíruje nebo s ní tonálně manipuluje. Ve svých kontemplativních filmech využívá také animačních technik. Snímek *Bez názvu, 1925* uvedl jihlavský festival v roce 2016.

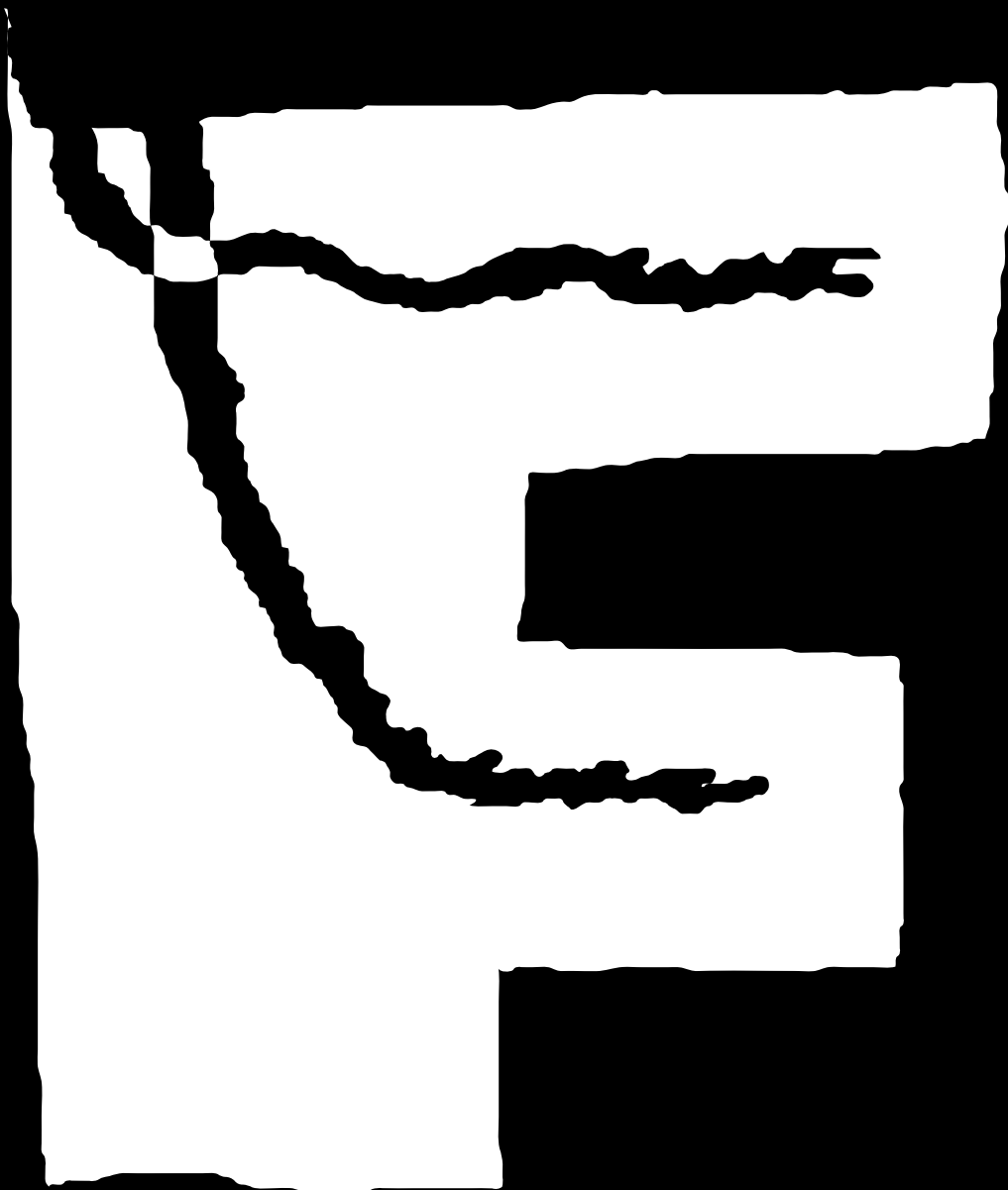
Madeleine Piller (1960) is a Canadian filmmaker and curator. The abstract and poetic documentary images in her work stem from experimenting with raw film material which she multiplies by copying or, eventually, tonally manipulates with. In her contemplative films, she often uses animation techniques. Her film *Untitled, 1925* was screened at Jihlava festival in 2016.



NOT MOLDOVA, 1937
Canada, Moldova 2019
B&W / Video File / 14'
Director: Madi Piller
Editing: Madi Piller
Producer: Madi Piller

PIX FILM PRODUCTION
Madi Piller / 1411 Dufferin
Street - Unit C
M6H4C7 / Toronto
Canada
+1 4169962610
madip@rogers.com
www.pixfilm.ca

European
Premiere



Fascinace: Exprmntl.cz

Fascinations: Exprmntl.cz



Exprmntl.cz je soutěžní přehlídka nejnovějších českých experimentálních filmů, které se vztahují ke skutečnosti a neustávají v pátrání po nových výrazech jejího zpracování na filmový materiál i digitální formáty.

Exprmntl.cz is a competition survey of the latest Czech experimental films that touch upon reality and never cease in their search for new ways of expressing reality through classical and digital film.



A pak přestal

Filmové médium využívá autorka jako prostředek k art-terapii, pomocí níž zpracovává traumatizující osobní zkušenost. Příběh vyprávěný z perspektivy dítěte staví na symbolice všedních i zvláštních předmětů, hliněného těla, svíjejícího se hada či kovového platidla, které promítá do vyprávěcí struktury opakujících se motivů.

Alexandra Sihelská působí v Centru audiovizuálních studií FAMU. Zajímá se o experimentální video, zvuk a ezoteriku. Snímek *A pak přestal* (2019) vznikl jako klauzurní projekt na téma „Potřebuji vám ukázat toto“.

And Then He Just Stopped

The author uses film as an art-therapy tool to cope with traumatizing experience of her own. Told from a child's point of view, the story builds on the symbolism of both common and uncommon objects, a clay body, a writhing snake or a metal means of payment, projected into the narrative structure of repeating motifs.

Alexandra Sihelská studies at the Center for audiovisual studies of FAMU. She is interested in experimental videos, sound and esoterica. Her film *And Then He Stopped* (2019) was created as a final exam project on the topic “This is what I need to show you.”

A PAK PŘESTAL
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 6'
Director: Alexandra Sihelská
Photography: Alexandra Sihelská, Lucie Ščurková, Tereza Chudáčková
Sound: Alexandra Sihelská
Producer: Klára Zitová (FAMU), Alexandra Sihelská

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague
Czech Republic / +420 234 244 307
alexandra.hroncova@famu.cz
www.famu.cz

World Premiere



Abstract Horror

Filozofická dystopie varovně načrtává blízkou budoucnost, v níž budou moderní technologie nikoli znakem pokroku, ale úpadku. Za vrstvou filmového obrazu se prostřednictvím počítačové animace zjevuje monstrem, jehož abstraktní virtuální tělo představuje neviditelný ideologický aparát.

Slovenský multimediální umělec Franz Milec (1993) studoval pražskou FAMU. Kombinuje film a datovou vizualizaci. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny jeho snímky *I Couldn't Help But Wonder* (2014), *Loathing...* (2017) a *Buffer Zone Blues* (2018).

ABSTRACT HORROR
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 19'
Director: Franz Milec
Music: Toyota Vangelis
Sound: Martin Blauber
Producer: Klára Zitová (FAMU)

Abstract Horror

The philosophical dystopia presents warning outlines of the near future where modern technology will not be a sign of progress, but rather decline. Behind the layer of film images, there is a monster created by computer animation, whose abstract virtual body represents the invisible ideological administration.

Slovak multimedia artist Franz Milec (1993) has studied at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. He combines film and data visualization. The Ji.hlava International Documentary Film Festival has already presented his films *I Couldn't Help But Wonder* (2014), *Loathing...* (2017), and *Buffer Zone Blues* (2018).

FRANZ MILEC
Musílkova 3 / 15000 / Prague 3
Czech Republic
+420 735 517 839
me@worldvs.me

World Premiere



Bezmocný zdroj veškeré moci

Pouť po statickém záběru ze snímku Lubomíra Lipského *Cirkus je cirkus* prozkoumává vztah mezi pamětí a vizuální historií. Fragment z obrazové databáze kolektivního podvědomí doprovází úryvky z eseje Karla Kosíka o neschopnosti občanů v demokratických volbách ovlivňovat reálnou politiku.

Zbyněk Baladrán (1973) je konceptuální multimediální umělec, kurátor a zakladatel galerie Display. Na MFDF Ji.hlava byly uvedeny jeho snímky *Teorie práce* (2007), *40 000 000* (2010), *Dead Reckoning* (2014) nebo *Tó Be Framed* (2016).

Powerless Source of All Power

This journey in a static shot from Lubomír Lipský's *Circus Is Circus* explores the relationship between memory and visual history. A fragment from the visual database of the collective memory is accompanied by excerpts from an essay by Karel Kosík on the inability of Czechs to affect real politics through democratic elections.

Zbyněk Baladrán (1973) is a conceptual multimedia artist, curator and the founder of the Display gallery. The IDFF Ji.hlava has already presented his films *A Theory of Work*, 2007, *40,000,000* (2010), *Dead Reckoning* (2017) and *Tó Be Framed* (2016).

POWERLESS SOURCE OF ALL POWER

Czech Republic, Greece 2018
Colour / Video File / 8'
Director: Zbyněk Baladrán
Script: Zbyněk Baladrán
Photography: Zbyněk Baladrán
Editing: Zbyněk Baladrán
Sound: Ian Mikyska
Producer: Zbyněk Baladrán

ZBYNĚK BALADRÁN

Farní 3 / Prague 6 / Czech Republic
+420 604 127 810
bldrn@email.cz

World Premiere

Binární revolver

Mona Lisa pro roboty. Série pohyblivých obrazů vznikla na bázi binárních operací z autorského softwaru Revolver, který je obdobou obrazových syntetizátorů, kde se textové instrukce proměňují ve vizuální data. Zvuková stopa byla vytvořena recyklací obrazových bodů a převodem barevných hodnot do zvukových vln.

Kryštof Pešek vystudoval Centrum audiovizuálních studií na pražské FAMU. Pracuje se syntetickým filmovým obrazem, vzniklým programováním. Na MFDF Ji.hlava měly v sekci Exprmntl.cz již premiéru jeho snímky *Phenomeno* (2011) a *Binární studie* (2014).

BINARY REVOLVER

Czech Republic 2019
Colour / DCP / 9'
Director: Kryštof Pešek
Photography: Kryštof Pešek
Editing: Kryštof Pešek
Music: Kryštof Pešek
Sound: Kryštof Pešek
Producer: Kryštof Pešek

Binary Revolver

Mona Lisa for robots. A series of moving images created using binary operations in an open source software program called Revolver, which is similar to image synthesizers in which text instructions are transformed into visual data. The soundtrack was created by recycling pixels and converting color values into sound waves.

Kryštof Pešek graduated from the Department of Audiovisual Studies at Prague's FAMU. He works with synthetic film images resulting from programming. His films *Phenomeno* (2011) and *Binary Study* (2014) premiered at the Ji.hlava IDFF in the Exprmntl.cz section.

KRYŠTOF PEŠEK

Czech Republic
+420 605 750 531
krystof.pesek@gmail.com

World Premiere



Možná něco tuší? Zdá se jako bych neměl dostatečně vhodný nástroj pro tento případ. Musím být stále bdělý, pečlivě zkoumat veškerý pohyb lidí kteří pro mě pracují. Musím to dělat ze starosti pro ně samotné. Jsme přece tým.

Canis Lupus

Canis lupus neboli vlk obecný se s dodatkem familiaris mění v psa domácího. Paralela v útočné povaze psovité šelmy a člověka je tématem experimentálního filmu, v němž autor vynesl zvukovou stránku a úvahy vystavěl pomocí kombinace 3D animace a textového monologu neviditelného vypravěče.

Český umělec Artur Magrot je absolventem pražské AVU a zakladatelem Ukradené galerie, projektu využívajícího prázdných veřejných prostor pro výstavy. Zajímá se o vztah mezi člověkem a moderními technologiemi.

CANIS LUPUS
Czech Republic 2019
B&W / Video File / 7'
Director: Artur Magrot
Producer: Artur Magrot

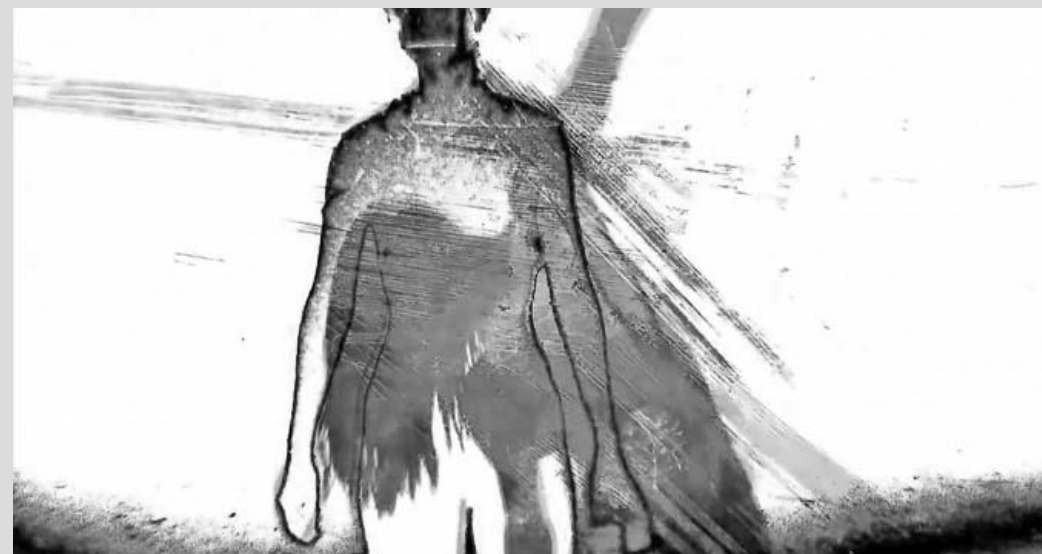
Canis Lupus

Canis lupus, or the grey wolf, may be altered into the family dog by adding the attribute familiaris to its generic name. This experimental film brings out parallels between the aggressive nature of the wild beast and humans with the author eliminating soundtrack, building up his reflections using 3D animations combined with a written monologue told by invisible narrator.

Czech artist Artur Magrot is a graduate of Prague's Academy of Fine Arts (AVU) and founder of Ukradená galerie (Stolen Gallery), a project using empty public spaces for hosting exhibitions. His interests are relations between humans and modern technologies.

ARTUR MAGROT
Prague / Czech Republic
+420 731174652
magrot.artur@gmail.com

World Premiere



Divoké oko – Likvidace prostoru – Navzdory omezení

Trilogie snímků, které vznikly přetvořením autorova filmu ze 70. let 20. století, zachycuje nahou ženskou postavu v jemných iteracích pohybů. Kombinace abstraktního expresionismu a figurálního motivu využívá výrazné barevnosti, prudké proměny tvarů a dynamiky lidské siluety.

Petr Skala (1947) patří mezi zakladatele českého videoartu. Vystudoval dokumentární tvorbu, scenáristiku a režii na FAMU, experimentálnímu filmu se věnuje od 60. let. Používá techniku malby, kresby nebo rytí do filmového pásu.

DIVOKÉ OKO – LIKVIDACE PROSTORU –
NAVZDORY OMEZENÍ
Czech Republic
Colour / Video File / 6'
Director: Petr Skala

Wild Eye – Annihilation of Space – Despite of Limitations

Transforming the author's film from the 1970s, the film trilogy captures a naked woman's body in gentle motion iterations. The combination of abstract expressionism and the figural motif uses distinctive colours, rapid shape-shifting and the dynamics of the human silhouette.

Petr Skala (1947) is one of the Czech video art founders. He graduated from FAMU in the fields of documentary film, scriptwriting and directing, and has been pursuing experimental films since the 1960s. He uses the techniques of painting, drawing and engraving the film stock.

PETR SKALA
scalamedia@seznam.cz

World Premiere



Dream I Had / Virgin Fields

Ubíhající krajina, promítnutá do hypnotické pulzující struktury, zkoumá vnímání času ve vztahu k pohybu. Proměnlivé pásmo míhajících se kmenů, větví a listů vytváří kontrast k cyklicky se vracějící ambientní zvukové ploše, protnuté beaty bulharského experimentálního hudebníka Evitceles.

Petra Bučková (1987) vystudovala animaci na UTB ve Zlíně a audiovizi na brněnské JAMU, kterou absolvovala snímkem *Orpheus* (2013). Věnuje se experimentálnímu filmu, spolupracuje s hudebníky a tanečníky na audiovizuálních performancích.

DREAM I HAD / VIRGIN FIELDS
Czech Republic, Bulgaria 2019
Colour / Video File / 6'
Director: Petra Bučková
Photography: Petra Bučková
Editing: Petra Bučková
Music: Evitceles
Producer: Etien Slavchev

Dream I Had / Virgin Fields

A passing landscape projected into a hypnotic pulsating structure explores time perception in relation to motion. The iridescent chain of trunks, branches and leaves zooming past creates counterpoint to the cyclically re-emerging ambient soundscape interspersed with beats by Evitceles, a Bulgarian experimental musician.

Petra Bučková (1987) graduated from animation at Tomas Bata University in Zlín and from audiovision at JAMU in Brno (with her film *Orpheus* in 2013). She focuses on experimental films as well as audiovisual performances in collaboration with musicians and dancers.

PETRA BUČKOVÁ
Čelakovského 18 / 67801 / Blansko
Czech Republic / +420 723817820
petra-buckova@seznam.cz

World Premiere



Horizontalis

Audiovizuální úvaha prozkoumává dánskou část Jutského poloostrova z perspektivy živého oka i neživého objektu. Horizontála vodní hladiny představuje prostupnou hranici mezi světem lidí a přírody, skrz kterou probublávají zčeřené odrazy vnější skutečnosti, doprovázené poryvy větru, hlasů a ticha.

Michal Kindernay (1978) je český multimediální umělec, filmař, kurátor a pedagog CAS na FAMU.

Louise K. Wilsonová je vizuální umělkyně, která se zaměřuje na zvukové a video instalace. Vystavuje v Severní Americe a Evropě.

HORIZONTALIS
Czech Republic, Denmark 2019
Colour / Video File / 8'
Director: Michal Kindernay, Louise K Wilson
Photography: Michal Kindernay
Editing: Michal Kindernay
Sound: Louise K Wilson, Michal Kindernay
Producer: Michal Kindernay, (ET4U)

Horizontalis

The audiovisual essay explores the Danish part of Jutland from the view of both a living eye and an inanimate object. The horizontal line of the water surface represents a penetrable borderline between the world of people and the world of nature, bubbling with rippling reflections of the outer realities while accompanied with wind, voice and silence blasts.

Michal Kindernay (1978) is a Czech multimedia artist, film-maker, curator and audiovisual lector at FAMU.

Louise K. Wilson is a visual artist focusing on sound and video-installations. Her works have been exhibited in North America and Europe.

MICHAL KINDERNAY
Na Švihance 14 / Prague / Czech Republic
+420 724 670 759
michal.kindernay@gmail.com

World Premiere



Kompozice o přírodě

Série tří experimentálních filmů, které mohou být promítány i ve smyčce, zpracovává téma přírody skrze rychlé, dynamické pohyby kamery, útočící na divákovu percepci. Filmy vznikly jako klauzurní práce v ateliéru Time-Based Media, jehož posluchači zkouší různorodé postupy multimediálního zpracování zvuku a obrazu.

Vojtěch Groot (1996) je studentem ateliéru Time-Based Media na Univerzitě Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem. V rámci studia se kromě dokumentu zaměřuje také na animaci a hrané filmy.

Composition about nature

A series of three experimental films, which can be projected also in a loop, deals with nature through quick, dynamic camera movements, attacking the viewer's perception. The films were produced as a final examination work in the studio of time-based media whose students try a variety of methods of multimedia processing of sound and image.

Vojtěch Groot (1996) is a student at the studio of time-based media, University of Jan Evangelista Purkyně in Ústí nad Labem. Besides documentary, he also focuses on animation and feature films.

KOMPOZICE O PŘÍRODĚ
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 3'
Director: Vojtěch Groot
Producer: Vojtěch Groot

VOJTĚCH GROOT
Masarykova 142 / 400 01 / Ústí nad Labem
Czech Republic / +420 777521100
vojtrix@gmail.com

World Premiere



Mohyla války

Filmová esej staví publikum přímo do ohniska rekonstrukce historické bitvy. Střet stovek vojáků v dobových kostýmech ústí v imitaci organizovaného násilí osciluje mezi hrou, divadlem, spartakiádou a land artem. Zmnožené projekce vytvářejí pocit válečné vřavy, umocněné citáty protiválečného dramatu Karla Čapka Matka.

Martin Ježek (1976) je jedním z nejvýraznějších českých představitelů experimentálního filmu. Vystudoval produkci a střihovou skladbu na FAMU. Od roku 1999, kdy firma FOMA opět začala vyrábět 8mm filmy, vytváří i krátké strukturální filmy.

MOHYLA VÁLKY
Czech Republic 2019
Col, B&W / Super 8, 16mm / 35'
Director: Martin Ježek
Photography: Adrian Hoc, Lenka Kerdová
Producer: Martin Ježek

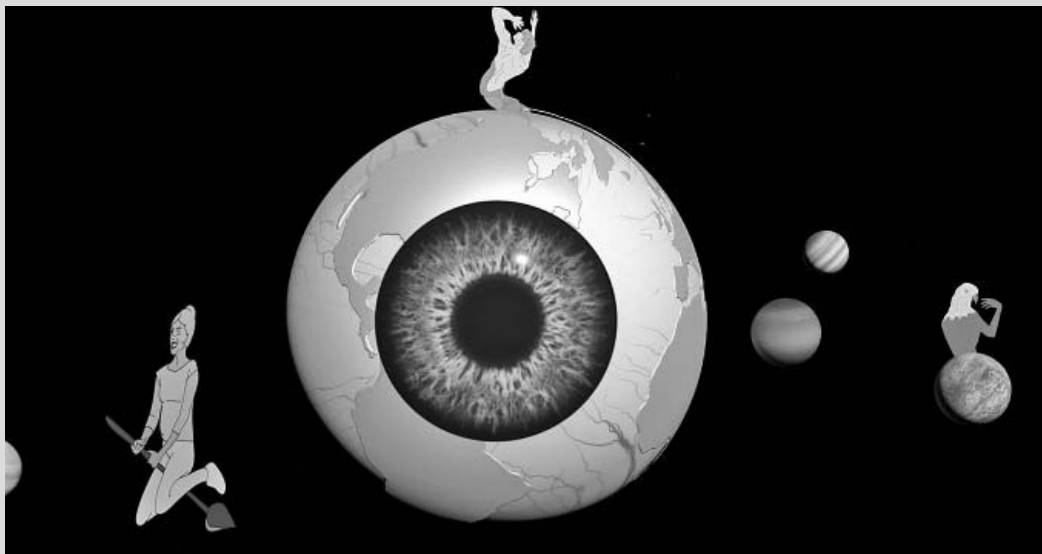
War memorial

The film essay brings the audience right into the heart of a historical battle re-enactment. The hundreds of soldiers fighting in historical costumes imitate organized violence; the film oscillates between a game, a theatre play, a Spartakiad and Land art. The multiplied projections evoke war turmoil, further enhanced by quotes from Karel Čapek's anti-war drama The Mother.

Martin Ježek (1976) is one of the most distinctive representatives of Czech experimental film. He has graduated from production and film editing at FAMU. Since 1999, when the FOMA company started producing 8mm films again, he has been creating short structural films as well.

MARTIN JEŽEK
Vinařská 6 / Prague 7 / Czech Republic
+420 605 155 858
dr.zawrach@post.cz

World Premiere



Moréna Rex

Video a zároveň rapový klip konfrontuje současný feminismus a kapitalismus. Střízlivé prostředí ekonomických prognóz a finančních toků přechází v psychedelickou 3D animaci vyobrazující čarodějnicovou seanci. Film graduje autorčiným rapem, který s nadsázkou kritizuje moc a roli peněz v dnešní společnosti.

Marie Lukáčová (1991) absolvovala pražskou UMRUM a brněnskou FaVU. Je levicovou aktivistkou, což se odráží i v její videotvorbě. Byla nominována na letošní Cenu Jindřicha Chalupického pro mladé umělce.

MORÉNA REX
Czech Republic 2019
B&W / Video File / 11'
Director: Marie Lukáčová

Moréna Rex

The video and rap clip confronts contemporary feminism and capitalism. The sober environment of economic forecasts and cash flows is transformed into a psychedelic 3D animation depicting a witch session. The film culminates with the author's rap that hyperbolically criticizes the power and role of money in today's society.

Marie Lukáčová (1991) has graduated from the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague and the Faculty of Fine Arts, Brno University of Technology. She is a leftist activist, which is also reflected in her videos. She has been nominated for this year's Jindřich Chalupický Award for young artists.

MARIE LUKÁČOVÁ
Válečkova 33 / 747 05 / Opava 5
Czech Republic
mmarielukacova@seznam.cz

World Premiere



O-chlup

Proč máme chlupy, k čemu slouží, z čeho se skládají a kdy jsme je přestali mít rádi? Hybridní audiovizuální esej s performativními momenty pohlíží na problematiku ochlupení z různorodých perspektiv. Prvky instruktážního filmu opírající se o fakta a makroskopické detaily jsou prokládány inscenovanými výjevy s velkou mírou stylizace.

Josefína Lubojacki vystudovala na FAMU scenáristiku a dramaturgii a nyní pokračuje ve studiu dokumentární tvorby. Ve svých pracích se zabývá tématy, jako jsou genderová rovnost, genderová binarita nebo konstrukt krásy.

O-CHLUP
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 17'
Director: Josefína Lubojacki
Photography: Tomáš Kotas
Editing: Simona Donovalová
Music: Kazety, Midi Lidi
Sound: Martin Kuhn
Producer: Lenka Medová (FAMU)

About-hair

Why do we have hairs, what is their purpose, what are they made of, and when did we stop loving them? The hybrid audiovisual essay with performative moments gives us various perspectives of the hair. Instructional video elements based on facts and macroscopic details are interspersed with staged and highly stylized scenes.

Josefína Lubojacki graduated from FAMU in the fields of scriptwriting and dramaturgy and continues in her studies of documentary film making. Her works focus on gender equality, gender binarity and the beauty construct.

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague
Czech Republic / +420 234 244 307
alexandra.hroncova@famu.cz
www.famu.cz

World Premiere



Obrazy vnějšího světa

Štěstí. Smutek. Člověk. Život. Počítačový program k heslům generuje desítky obrazů za sekundu. Mobilní telefon zaznamenává vnější svět do krátkých klipů. Jejich vizuální koláž doprovází ve voiceoveru rozhovor autora snímku s chatbotem, a vzniká tak experimentální dokument spoluvytvářený výpočetní technikou.

Martin Janoušek (1992) se ve své tvorbě věnuje videoartu a umění ve virtuální realitě. Studuje v magisterském programu Centra audiovizuálních studií na FAMU. Mezi jeho studentské filmy patří snímky *Červená* (2017) a *Jak vyrobit film* (2018).

OBRAZY VNĚJŠÍHO SVĚTA
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 4'
Director: Martin Janoušek
Producer: Martin Janoušek (FAMU)

Images of the Outer World

Happines. Sadness. A man. Life. A computer programme generates dozens of password images per second. The cell phone records the outside world into short clips. Their visual collage is accompanied by a voice-over – an interview of the director with a chatbot in an experimental documentary co-created by computer technology.

In his work, Martin Janoušek (1992) focuses on video art and art in virtual reality. He is studying the master's programme of the Centre of Audiovisual Studies at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. His student films include *Červená* (Red, 2017) and *Jak vyrobit film* (How to Make a Film, 2018).

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague
Czech Republic / +420 234 244 307
alexandra.hroncova@famu.cz
www.famu.cz

World Premiere



Okno do dvora

Audiovizuální koláž zasazuje do papírových kulis záběry z Hitchcockova *Okna do dvora*, jehož myšlenky film hravě a provokativně rozvádí. K postavám musíme proniknout skrze vrstvy barev a cizorodých objektů, které zviditelňují proces medializace a zvýrazňují rám omezující náš pohled.

Daniel Pitín (1977) je absolventem Akademie výtvarných umění v Praze. Jeho vrstevnaté malby odkazují ke klasickému i avantgardnímu umění. Svá díla označuje za fragmenty narativů, které mu slouží k prozkoumávání prostoru osobní a kolektivní paměti. Často pracuje s technikou koláže a s videomateriály z rozmanitých zdrojů.

BROKEN WINDOWS
Czech Republic 2018
Colour / Video File / 7'
Director: Daniel Pitín
Sound: Džian Baban

Broken windows

This audiovisual collage places shots from Hitchcock's *Rear Window* into paper set decoration, expanding the original movie's ideas in a playful and provocative mode. As viewers, we must get through to the characters within a maze of colourful layers and alien objects that visualize the process of medialization and point out the framework limiting our view.

Daniel Pitín (1977) graduated from Prague's Academy of Fine Arts. His multi-layered paintings refer to classic and avantgarde painting alike. He describes his works as fragments of narratives that serve the goal of searching through the spaces of personal and collective memory. He often uses collage and video footage taken from various sources.

DANIEL PITÍN
Czech Republic
pitindaniel@gmail.com

World Premiere



Operace městský bojovník

Válečný veterán Anthony Bird jako jediný z celé jednotky přežil vojenskou akci. Jeho vzpomínky jsou stejně surreálné jako animace, která simuluje průběh incidentu v podobě počítačové hry. Vše vypadá ploše – je třeba věřit vlastním smyslům, které říkají, že svět ve skutečnosti není placatý.

Dávid Lipkovič (1994) je absolventem Ateliéru filmové a televizní grafiky na UMPRUM.

Operation Urban Warrior

Anthony Bird is a war veteran who was the sole survivor of a military operation in his unit. His memories are as surreal as the animation which simulates the course of the incident in the form of a computer game. Everything looks flat but we must trust our own senses which tell us that in reality, the world isn't flat.

Dávid Lipkovič (1994) is a graduate of the Film And TV Graphics Studio at UMPRUM.

OPERATION URBAN WARRIOR
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 6'
Director: Dávid Lipkovič
Music: Jan Kašpar
Sound: Daniel Valášek
Producer: Dávid Lipkovič

DÁVID LIPKOVIČ
Schnirchova 5 / Prague / Czech Republic
+420 722337571
david.lipkovic@gmail.com

World Premiere



Pastiř

Autorka inspirovaná konceptem tzv. retrománie upozorňuje na soudobý trend recyklace starších vizuálních stylů a prvků z posledních dekad před rokem 2000. Četné vady na kvalitě obrazu i psychedelického audio doprovodu domácích kazetových nahrávek vznikly záměrně při digitalizaci analogového materiálu.

Magdaléna Kašparová (1993) studuje pražskou Akademii výtvarných umění, kde navštěvuje Ateliér nových médií I. Starším formátům se věnovala i ve filmu *Démon slatě* (2018), který byl k vidění na loňském ročníku Ji.hlavy.

PASTIŘ
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 3'
Director: Magdalena Kašparová
Photography: Magdalena Kašparová
Editing: Magdalena Kašparová
Producer: Magdalena Kašparová

Pastiche

Inspired by the concept of retromania, the filmmaker calls attention to the current trend of recycling older visual styles and artifacts from the last decades of the 20th century. The numerous defects in image quality and the psychedelic soundtrack from homemade cassette recordings were created on purpose when digitalizing the original analogue material.

Magdaléna Kašparová (1993) is currently studying at the Academy of Fine Arts in Prague, where she is a student of the New Media I studio. She previously explored older format in *The Moor Demon* (2018), which was shown at last year's festival.

MAGDALENA KAŠPAROVÁ
Vítkova 6 / 186 00 / Prague 8
Czech Republic
+420 732172565
kasparova.magdalena@gmail.com

World Premiere



Tekutá mateřská láska

Film vytvořený ve spolupráci s Ester Geislerovou navazuje na koncept tzv. tekuté lásky, formulovaný sociologem Zygmuntem Baumanem, a kriticky zkoumá otázku předurčenosti ženy k úloze matky skrze koláž snímků žen symbolizujících mateřství i emancipaci, která zpochybňuje nevyhnutelnost této hojně diskutované sociální role.

Slovenský vizuální umělec a filmař Milan Mazúr (1989) vystudoval pražskou UMPRUM. Svým výběrem společenských témat se kriticky obrací k masové kultuře, kterou konfrontuje s vlastními existenciálními úvahami.

Liquid Mother Love

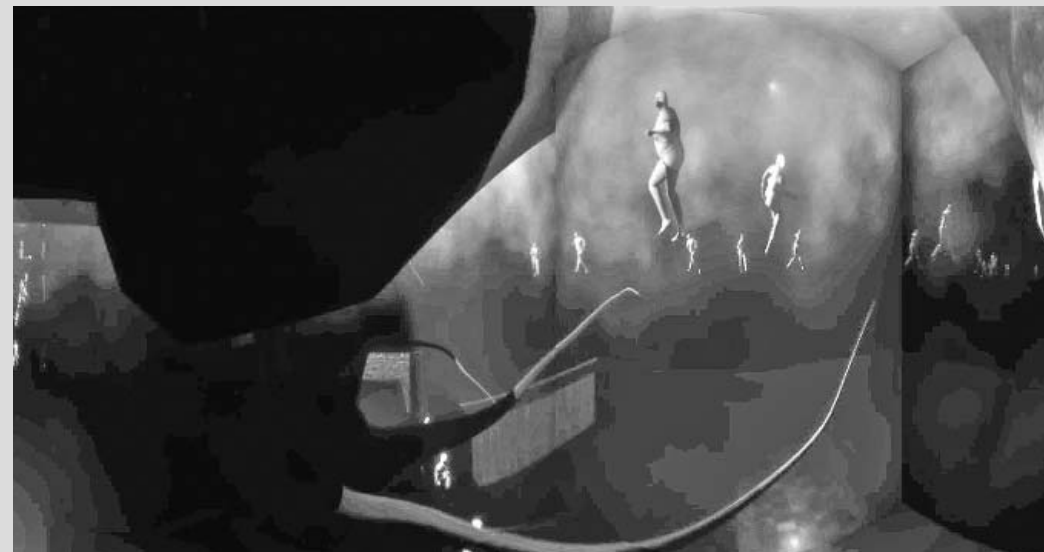
This film was created in cooperation with Ester Geislerová and builds on the concept of the so-called liquid love introduced by sociologist Zygmunt Bauman in its critical analysis of the question of predestination of women for the mother role realized through a collage of shots of women symbolizing motherhood as well as emancipation which questions the inevitability of this frequently debated social role.

Milan Mazúr, a Slovak visual artist and filmmaker born in 1989, studied at UMPRUM in Prague. His choice of social subjects criticizes the mass culture and confronts it with his own existential thoughts.

LIQUID MOTHER LOVE
Czech Republic 2018
Colour / Video File / 6'
Director: Milan Mazúr, Ester Geislerová
Photography: Milan Mazúr
Producer: Ester Geislerová

MILAN MAZÚR
Heřmanova 2 / Prague 7 / Czech Republic
+420 720225324
milanmazurml@gmail.com

World Premiere



Vyčerpané Slunce

Mysteriózní filmová báseň o vzpomínce na dávno ztracené letní odpoledne. Znepokojivé abstraktní detaily přírodních živlů prostupují metaforu dětské hry, přecházející v kontemplativní vizi o duchovní podstatě světla a tmy, v níž se protiklady nakonec rozplývají do jednoty pralátky.

Tomáš Rampula (1977) se narodil a žije v Praze, kde studuje v Centru audiovizuálních studií na FAMU. V minulosti čerpal inspiraci po celém světě, například v Izraeli, kde vystudoval Screen Based Art na akademii Bezazel.

VYČERPANÉ SLUNCE
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 12'
Director: Tomáš Rampula
Photography: Tomáš Rampula
Editing: Tomáš Rampula
Sound: Tomáš Rampula
Producer: Ondřej Šejnoha (FAMU)

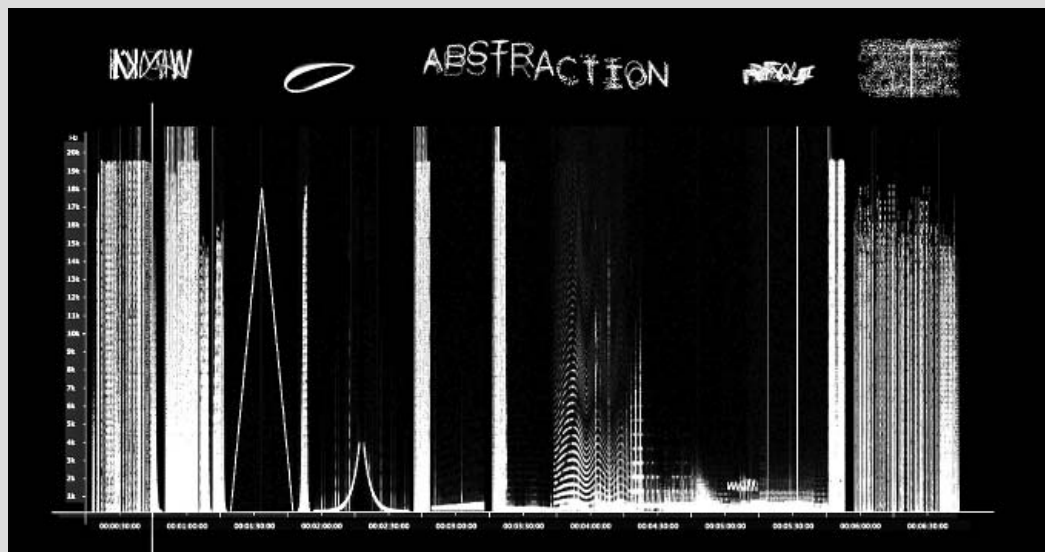
Exhausted Sun

A mysterious cinematic poem about remembering a long-lost summer afternoon. Disturbing abstract details of natural elements permeate the metaphor of a children's game, passing in a contemplative vision of the spiritual essence of light and darkness, in which opposites eventually dissolve into units of primal matter.

Tomáš Rampula (1977) se narodil a žije v Praze, kde studuje v Centru audiovizuálních studií na FAMU. V minulosti čerpal inspiraci po celém světě, například v Izraeli, kde vystudoval Screen Based Art na akademii Bezazel.

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague
Czech Republic / +420 234 244 307
alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World Premiere



Za zvukem něco je

Zvukem generovaná animace dává slyšitelnému světu působivou podobu rozpočítaných geometrických obrazců nebo hvězdné oblohy. Vizuální programovací jazyky Max for Live a Touch Designer proměňují autorskou zvukovou stopu ve vesmírné galaxie, v nichž se setkává technická a lidská, pozemská a duchovní, stroj s poezií.

Julie Lupačová (1993) je audiovizuální umělkyně a absolventka Ateliéru filmové a televizní grafiky na UMPRUM. Věnuje se tématu zvukové vizualizace. Snímek *Za zvukem něco je* vznikl jako součást její diplomové práce.

There Is Something Behind The Sound

This sound-generated animation gives the audible world an impressive visual form of moving geometric shapes or a starry sky. The Max For Live and Touch Designer visual programming languages turn an original soundtrack into space galaxies where the technical and the human, the earthly and the spiritual, and machines and poetry meet.

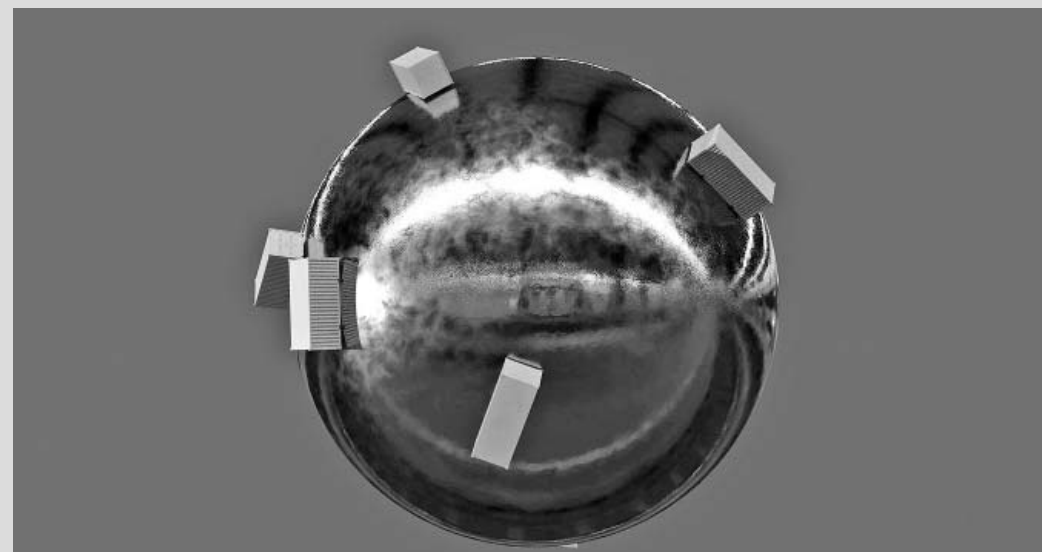
Julie Lupačová (1993) is an audiovisual artist and a graduate of the Film And TV Graphics Studio at UMPRUM. She works in sound visualization. The film *There Is Something Behind The Sound* was created as a part of her diploma thesis.

THERE IS SOMETHING BEHIND THE SOUND

Czech Republic 2019
Col, B&W / Video File / 9'
Director: Julie Lupačová
Sound: Julie Lupačová
Producer: Julie Lupačová

JULIE LUPAČ
julielupac@gmail.com

World Premiere



Závrať hedvábné stezky

Maršál Tito nechal na důkaz síly socialismu vystavět železniční trať napříč Jugoslávií. V post-ideologickém 21. století představuje její protějšek tzv. hedvábná stezka čínských megalomanských projektů. Videosej natočená v Černé Hoře, Hongkongu, Kazachstánu a Číně ukazuje globální vizi čínského státního kapitalismu.

Pavel Sterec (1985) vede Ateliér intermédií na FaVU v Brně. Vytváří videa, instalace a performance na sociální, politická a environmentální témata.

Vilém Duha (1981) je multimediální umělec, který dříve vystupoval pod jménem Vilém Novák. Absolvoval Fakultu výtvarných umění na VUT v Brně.

THE SILK ROAD VERTIGO
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 12'
Director: Pavel Sterec, Vilém Duha
Photography: Pavel Sterec
Music: Ondřej Merta
Producer: Pavel Sterec

The Silk Road Vertigo

Out of desire to prove the power of socialism, Marshal Tito had a railway line built across all of Yugoslavia. In the post-ideological 21st century, the counterpart example to his deed might be the modern-time Chinese megalomaniac Silk Road portfolio of projects. A video essay shot in Montenegro, Hong Kong, Kazakhstan and China brings out a perspective on the global vision of Chinese state-run capitalism.

Pavel Sterec (1985) leads the Intermedia Studio at FaVU (Faculty of Visual Arts), Technical University in Brno.

Vilém Duha (1981) is a multimedia artist, earlier known as Vilém Novák. He studied Faculty of Visual Arts at Technical University in Brno.

PAVEL STEREC
Sídlištní 207 / Prague / Czech Republic
+420 605701375
pavel.sterec@gmail.com

World Premiere

Krátká radost Short Joy



Krátká radost nabízí soutěžní výběr nejlepších krátkých filmů – svrchovaných děl, která prozkoumávají na malém a ještě menším prostoru možnosti a sílu dokumentu.

Short Joy presents a competition selection of the best documentary shorts – consummate works exploring the possibilities and strenghts of documentary film within a limited time framework.

DAFilms.cz Vaše online dokumentární kino

Již podruhé o vítězi Krátké radosti hlasovali diváci online na partnerském serveru DAFilms.cz, kde jsou všechny nominované filmy ke zhlédnutí zdarma až do 29. října 2019. Vítězný film získá online distribuci a propagaci v hodnotě 3000 eur a bude nominován do předvýběru amerických Oscarů v kategorii krátký dokumentární film.

Portál www.DAFilms.cz je výsledkem tvůrčí spolupráce 7 klíčových evropských festivalů dokumentárního filmu sdružených do Doc Alliance: CPH:DOX, Millenium Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, MFDF Ji.hlava a Visions du Réel. Představuje mezinárodní platformu online distribuce dokumentárních a experimentálních filmů kladoucí důraz na evropskou kinematografii. Portál nabízí více než 1900 filmů a různé programové speciály: celosvětové retrospektivy významných světových autorů (Chris Marker, Jørgen Leth, Sergej Loznica, Agnès Varda, Peter Tscherkassky, Viktor Kossakovskij), tematické cykly, ale i premiérové tituly uváděné zároveň v kinech.

Prodlužte si festival na celý rok! Pořídte si roční předplatné s 50% slevou: při koupi použijte kód ROKSDAFILMS. Nabídka platí do 9. listopadu.

DAFilms.com Your online documentary cinema

For the second time in our festival's history, the winner of the Short Joy competition will be selected online by viewers at our partner website DAFilms.com, where all the nominated films will be available for free until 29 October 2019. The winning film will receive online distribution and promotion valued at 3,000 euros and will be nominated to the short list of films sent to the United States Motion Picture Academy as a contender for the Academy Award for Best Documentary Short.

DAFilms.com is a cooperative effort by seven leading European films of documentary film festivals, who have joined forces as Doc Alliance: CPH:DOX, Millenium Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, Ji.hlava IDFF, and Visions du Réel. Doc Alliance is an international platform for the online distribution of documentary and experimental films, with an emphasis on European cinema. The site offers more than 1,900 films and various special programs such as retrospectives of leading international filmmakers (Chris Marker, Jørgen Leth, Sergej Loznica, Agnès Varda, Peter Tscherkassky, Viktor Kossakovskij), thematic cycles, and premieres of films simultaneously running in cinemas.

Extend the festival for the entire year with a 50% discount on a subscription to DAFilms: just enter the code ROKSDAFILMS with your purchase. This offer is valid until 9 November.



Atlas vzpomínek

Atlas vzpomínek odkazuje na nedokončené dílo Abyho Warburga, duševně nemocného německého historika umění. Surrealistický tok myšlenek z autentických zápisků z pobytu v psychiatrické léčebně Bellevue ve švýcarském Kreuzlingenu prolínají medicínské záznamy jeho psychotických stavů a v jediném odjezdu kamery vytyčují hranici mezi šílenstvím a genialitou.

Italský filmař Domenico Centrone (1992) natočil několik krátkometrážních kreativních dokumentů především v rámci přeshraničního magisterského studia DOC NOMADS.

The Memory Atlas

The Memory Atlas refers to the unfinished work of Aby Warburg, a mentally ill German art historian. A surrealistic flow of ideas from his authentic writings from his stay in the Bellevue psychiatric hospital in Kreuzlingen, Switzerland commingles with the medical records of his psychotic states, tracing the border between madness and genius in one zoom out.

Italian filmmaker Domenico Centrone (1992) has made several short creative documentaries, primarily as part of DOC NOMADS, his cross-border master's degree studies.

THE MEMORY ATLAS
Belgium, Italy 2019
Col, B&W / DCP / 10'
Director: Domenico Centrone
Script: Domenico Centrone
Producer: Domenico Centrone

DOMENICO CENTRONE
Via Tenente Silvestri 27 / 70056
Molfetta / Italy / +39 3474229320
domenico.centrone@hotmail.it

World Premiere



Blátivá cesta

Projet tři sta kilometrů dlouhou, neudržovanou, blátivou cestou je jediný způsob, jak se z odlehlé africké vesnice dostat do nejbližší nemocnice. Snímek naturalistickou observační kamerou zachycuje cestu sanitky jižní Etiopií, jejíž řidič se přes všechny obtíže snaží bezpečně dovézt rodící ženu k lékařům.

Italský tvůrce Francesco de Giorgi (1992) vystudoval klasická studia a filmovou režii a produkci. Kromě dokumentární tvorby se také věnuje filmové a televizní produkci a reklamě.

MUD ROAD
Ethiopia, Italy 2019
Colour / DCP / 11'
Director: Francesco De Giorgi
Editing: Giovanni Iavarone
Sound: Tommaso Barbaro, Tommaso Barbaro
Producer: Francesco De Giorgi

Mud Road

A three-hundred-kilometer unmaintained dirt road is the only way to reach the nearest hospital from a remote African village. Through naturalistic observational camerawork, the film captures the journey of an ambulance driver in southern Ethiopia struggling to overcome all possible obstacles in order to safely deliver a laboring woman to the doctors.

Italian filmmaker Francesco De Giorgi (1992) studied classical studies and film directing and producing. In addition to documentary filmmaking he is also engaged in film and television production and advertising.

SHORTSFIT DISTRIBUTION
Lucila Riggio / Via Serraia 46
Rapolano Terme / Italy
+39 3246236460
lucila@shortsf.it

World Premiere



Cablestreet

Dokument zachycuje pokládání datového kabelu čínské společnosti Huawei na mořské dno. Dva roboticky působící voiceover – anglický a mandarínský – přemýšlejí o povaze technologií a o tom, jak se překrývají s obchodem, válkou, politikou i společností. Není jim dána žádná explicitní identita, může to být konverzace umělé inteligence nebo symbolický dialog USA a Číny uprostřed studené války technologií.

Meredith Lackey (1991) je filmačkou a producentkou sídlící v Los Angeles. Studovala filozofii. Její díla byla promítána na mezinárodních festivalech Sundance, NYFF, FID Marseille a IFF Edinburgh.

CABLESTREET
United States 2018
Colour / DCP / 19'
Director: Meredith Lackey
Editing: Meredith Lackey
Music: Maxwell Sterling
Producer: Maya Rudolph

Cablestreet

The documentary captures a data cable from Chinese company Huawei being laid out onto the seabed floor. Two robot-like voiceovers – English and Mandarin – reflect on the nature of technology and how they overlap with business, war, politics and society. They are not given any explicit identity and it can be interpreted as a conversation of artificial intelligence or as a symbolic dialogue between the US and China in the midst of a Cold War for technology.

Meredith Lackey (1991) is a filmmaker and producer based in Los Angeles. She studied philosophy and film. Her works have been screened at such international festivals as Sundance, NYFF and IFF Edinburgh.

FIELD OF VISION
Mark Lukenbill / 114 5th Ave, 19th Fl
New York / United States
+585 6457392
mark@fieldofvision.org

European Premiere



Hanawon

Povinný pobyt v soulském zařízení zvaném Hanawon slouží k přípravě severokorejských přeběhlíků na život v kapitalismu. Osm lidí vypráví své zkušenosti z nového života a poukazuje na výzvy a předsudky, jimž musejí v odlišném systému čelit. Jejich autentické výpovědi zaznívají na pozadí scén z rušné megalopole.

Francouzský dokumentarista a fotograf Romain Champalaune (1989) dává světovým politicko-ekonomickým problémům vizuální podobu. Svůj talent prokázal v řadě projektů z Íránu, Venezuely či Koreje.

HANAWON
Netherlands 2019
Colour / Video File / 16'
Director: Romain Champalaune
Music: Hakko
Producer: Jos de Putter (Deepfocus webdocs)

Hanawon

A compulsory stay in a Seoul facility known as Hanawon serves to prepare North Korean defectors for life under capitalism. Eight people tell of their experiences from their new lives, highlighting the challenges and prejudices that they must face in the completely different system. Their authentic testimonies are heard against the background of scenes of the bustling megalopolis.

French documentary filmmaker and photographer Romain Champalaune (1989) gives visual form to the world's political and economic problems. He has demonstrated his talent in a number of projects from Iran, Venezuela, and Korea.

ROMAIN CHAMPALAUNE
10 bis rue du verger / La Chapelle des Ftz
France / +33 674624146
romain.champalaune@gmail.com

World Premiere



Lampa u stropu

Navzdory zažitým představám ke znárodnění dochází nejčastěji mezi známými a blízkými ve zdánlivě bezpečném prostředí domova. Dokument na tento problém upozorňuje a rekonstruuje vzpomínky jedné z obětí sexuálního násilí, jejíž výpověď dokáže standardně zařízený byt zbavit aury nevinnosti.

Nezávislá filmařka Anette Svane je absolventkou oboru filmové vědy na univerzitě v norském Trondheimu. Po snímku *Inside* (2018) je *Lampa u stropu* (2019) jejím druhým krátkometrážním experimentálním filmem.

LAMPA I TAKET
Norway 2019
Colour / DCP / 8'
Director: Anette Svane
Script: Anette Svane
Photography: Anette Svane
Music: Sigurd Ekle
Sound: Sigurd Ekle
Producer: Anette Svane

The Lamp in the Ceiling

Contrary to popular belief, rape most often occurs amongst those who know each other and those who are close, all in a seemingly safe home environment. This documentary draws attention to the problem and reconstructs the memories of a victim of sexual violence whose testimony manages to free a standardly furnished apartment of its aura of innocence.

Independent filmmaker Anette Svane graduated in film science from the University of Trondheim in Norway. After the film *Inside* (2018), *Lampa i taket* (2019) marks her second short experimental film.

ANETTE SVANE
Byasveien / Trondheim / Norway
+47 97693971
anette.svane@gmail.com

World Premiere



<3 / Míň než tři

Míň než tři je výsledek matematické šifry, který představuje vyznání lásky, a zároveň symbolizuje srdce. Autorka filmu přináší třetí paralelu v podobě problematiky polyamorních vztahů. Protagonistka Rasa se vyrovnává s rozchodem, přičemž stále žije ve společné domácnosti se svou bývalou partnerkou Elenou a její současnou přítelkyní.

Litevská režisérka Jorė Janavičiūtė (1991) vystudovala žurnalistiku, film a TV režii ve Vilniusu a filmovou režii v Dánsku. Vedle tvorby krátkých filmů se věnuje castingu, televizní a komerční produkci.

<3 / MAŽIAU NEI TRYS
Lithuania 2019
Colour / DCP / 13'
Director: Jorė Janavičiūtė
Script: Jorė Janavičiūtė
Producer: Jorė Janavičiūtė
(Lithuanian Academy of Music and Theatre)

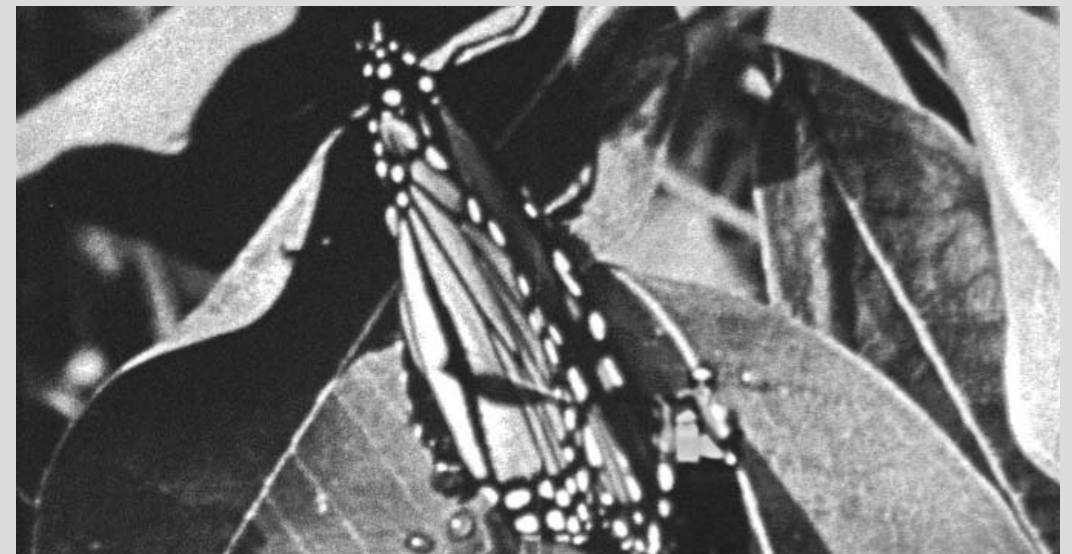
<3 / Less Than Three

<3 / Less Than Three is the result of a mathematical cipher that offers a profession of love and also symbolizes the heart. The filmmaker presents a third parallel: the issues of polyamorous relationships. Protagonist Rasa is coming to terms with divorce, but still lives in the same household with his former partner Elena and her current girlfriend.

Lithuanian director Jorė Janavičiūtė (1991) studied journalism, film and TV directing in Vilnius and film directing in Denmark. In addition to short films, she also does casting and television and commercial production.

LITHUANIAN ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE
Jorė Janavičiūtė / T. Ševčenkos 161-312
Vilnius / Lithuania / +370 69346844
jore.janaviciute@gmail.com

International Premiere



Motýlí katastrofa

Vymírání motýlů druhu monarcha stěhovavý v USA se stalo námětem snímku založeného na manipulaci s found footage materiálem. Staré filmové záznamy motýlů či práškových letadel režisérka upravuje pomocí dvojexpozice, škrábání nebo dobarvování. Vytváří tak čisté vizuální mikroúvahu na téma, kdo je v tomto ekosystému ve skutečnosti škůdce a kdo poškozený.

Svět rostlin, zejména plevelů, inspiruje převážnou část tvorby americké experimentální filmařky Caryn Cline. Vytváří found footage filmy nebo snímky natáčené na 16mm materiál. Její snímek *V zimní zahradě* se promítal na jihlavském festivalu v roce 2010.

BUTTERFLY DISASTER
United States 2019
Colour / Video File / 7'
Director: Caryn Cline
Sound: Andrés Montaña
Producer: Caryn Cline
(Botanicollage Productions)

Butterfly Disaster

Extinction of monarch butterflies in the US became a topic of a film based on manipulation of found footage. The director adjusts archival recordings of butterflies or planes spreading fertilizers through double exposure, scratching, colouring and so on, coming up with a purely visual micro-essay asking who is really the pest and who is the infested in this ecosystem.

Plant kingdom, especially weeds, inspire most works by American experimental filmmaker Caryn Cline. She makes found footage and 16mm films. Her film *In the Conservatory* was screened at Ji.hlava IFDF in 2010.

BOTANICOLLAGÉ PRODUCTIONS
Caryn Cline / 1510 E Mercer St.
Seattle / United States
+1 2068541537
caryncline@gmail.com

European Premiere



Můj Bůh nikdy nezemře

Muslimský uprchlík, jehož tvář nikdy neuvidíme, překročil hranice etnicko-náboženskými konflikty sužovaného Myanmaru před téměř dvaceti lety a od té doby neúspěšně žádá o azyl v Japonsku. Zbaven možnosti pracovat a bydlet mimo uprchlické zařízení se dnes již čtyřicetiletý muž obrací k Alláhovi jako poslední naději na zachování lidské důstojnosti.

Japonský dokumentarista Daichi Amano je absolventem Kalifornského institutu umění a dnes působí v Tokiu i Los Angeles. Věnoval se problematice uprchlíků a příběhy lidí ztvárnil v hraném snímku *Flowing* (2012) i v dokumentárním filmu *Days* (2010).

WATASHI NO KAMI HA SHINANAI
Japan 2019
Colour / DCP / 18'
Director: Daichi Amano
Editing: Daichi Amano
Music: R N S T
Sound: Yukiko Shimizu
Producer: Daichi Amano

My God Never Dies

Nearly twenty years ago, a Muslim refugee whose face we don't get to see crossed the border of Myanmar, a country plagued by ethnic-religious conflict. He has since been unsuccessfully applying for asylum in Japan. Deprived of the opportunity to work and live outside a refugee facility, the now-40-year-old man turns to Allah as his last hope for human dignity.

Japanese documentary filmmaker Daichi Amano is a graduate of the California Institute of Art and now works in Tokyo and Los Angeles. He has focused on refugees and portrayed people's stories in the feature film *Flowing* (2012) and in the documentary *Days* (2010).

DAICHI AMANO
2-35-4 Ogikubo / 1670051 / Suginami-ku
Japan / +81 9099599025
daichiamano@gmail.com

World Premiere



Nemožnost

Jako nesplnitelný se protagonistovi filmu jeví cíl, který si vytyčil: kontaktovat svou bývalou partnerku za účelem setkání s vlastním synem. Videoesej na téma toho, co je možné a co nemožné, vnitřně sjednocuje použitý materiál – videa volně dostupná na YouTube a monochromatický žlutý filtr, jehož prostřednictvím je sledujeme.

Peruánek Leonardo Barbuy (1985) začal umělecky působit jako skladatel, ale k filmu se vždy vracel. V roce 2017 založil vlastní produkční společnost a v současnosti připravuje svůj první celovečerní snímek.

IMPOSIBILIDAD
Peru 2019
Colour / Video File / 9'
Director: Leonardo Barbuy
Editing: Leonardo Barbuy
Producer: Leonardo Barbuy (MOSAICO)

Impossibility

The goal the protagonist of the film has set for himself seems impossible to him: to contact his former partner in order to see his own son. On a deeper level, this video essay on what is and isn't possible unifies the footage it uses – videos freely accessible on YouTube and a monochromatic yellow filter through which they are presented.

Leonardo Barbuy (1985) from Peru started his artistic career as a composer but he has always been active in filmmaking. In 2017, he founded his own production company and he is currently working on his first feature film.

WALDEN FILMS
Nicolas Carrasco /
Av. Jose Leon Barandiaran 265, Int. 4,
La Planicie, La Molina / Lima 12 / Peru
+51 942 942 075 / ncarrasco90@gmail.com

European Premiere



Nepřítel ve mně

Příběh mladé dívky nahlíží do problematiky fenoménu sebepoškozování. Zdá se, že fyzická bolest zmírňuje vnitřní úzkost a osamělost. Teenageři vnímají vlastní tělo jako jediné, co mohou ovlivnit a ovládat; bolest a krev mohou navodit pocit nezávislosti a opravdové existence. Navzdory jizvám po celém těle se však hrdince nakonec daří najít způsob, jak se se sebou a svým životem vyrovnat.

V dílech finské filmařky a vizuální umělkyně Milji Viita (1974) je zřetelný výrazný vliv výtvarného umění, které vystudovala na Akademii výtvarných umění v Helsinkách. Svá díla představila na řadě filmových a multimediálních přehlídek.

The Enemy Within Me

The story of a young girl looks into the issues surrounding the self-harm phenomenon. It seems that physical pain relieves inner anxiety and loneliness. Teenagers perceive their own bodies as the only thing they can influence and control; pain and blood can induce a sense of independence and true existence. Despite the scars all over her body, our heroine finally manages to find a way to come to terms with herself and her life.

In the work of the Finnish filmmaker and visual artist Miljø Viita (1974), we see the clear strong influence of fine art, which she studied at the Academy of Fine Arts in Helsinki. Her works have been presented at numerous film and multimedia shows.

VIHOLLINEN SISÄLLÄNI
Finland 2019
Col, B&W / DCP / 7'
Director: Milja Viita
Photography: Milja Viita, Veli Granö
Editing: Milja Viita
Music: Vilma Virtanen, Manuele Atzeni, Viljami Mehto
Producer: Veli Granö (Filemo ky)

FILEMO KY
Veli Granö / Laversintie 135
Kulloo-porvoo / Finland
+358 440308074
filemo.films@gmail.com

World Premiere



Petting Zoo

Režisér reviduje televizní reportáž, kterou s ním a jeho rodinou natočila v roce 1974 lokální televizní stanice během svátku Rosh hashanah. V materiálu, který se ve své době zdál být projevem zájmu o židovskou kulturu, odhaluje tendence k antisemitismu a rasismu. Název odkazuje na zoologickou zahradu, kde se lze domestikovaných a ochočených zvířat dotýkat a krmit je.

Daniel Robin se mezi výrazné tvůrce nezávislých dokumentů zapsal již svým prvním krátkometrážním filmem *My Olympic Summer* (2007). Ve své tvorbě využívá archivních materiálů a tematizuje své židovské kořeny.

PETTING ZOO
United States 2019
Colour / Video File / 11'
Director: Daniel Robin
Script: Daniel Robin
Music: Gordon Vernick
Producer: Daniel Robin

Petting Zoo

The director revises a TV report which a local TV station shot with him and his family on the Rosh Hashanah holiday in 1974. In the footage which seemed as an expression of interest in the Jewish culture at the time it was created, the author discovers antisemitic and racist tendencies. The title refers to a zoo where domesticated and tame animals can be fed and petted by the visitors.

Daniel Robin already became a prominent independent documentary filmmaker thanks to his first short film entitled *My Olympic Summer* (2007). In his work, he uses archive footage and explores his Jewish roots.

DANIEL ROBIN
476 McWilliams Ave / 30316 / Atlanta
United States / +1 4153071396
dbrabinowitz@neighborhoodfilms.com

World Premiere



Polštář a deka

Konceptuální dílo rekonstruuje paměť jednoho hotelového pokoje nacházejícího se v tzv. „čtvrti červených luceren“ filipínského města Makati. Dominujícími objekty, které zajímají autorův pohled, jsou titulní polštáře a přikrývky, v extrémních detailech ale nahlédne i na (a za) zbylé vybavení pokoje.

Jan Philippe Carpio je mnohostranný umělec, spisovatel, filmař a performer, který žije a pracuje ve filipínské metropoli Manila. Režiroval několik krátkých filmů a tři celovečerní filmy: *Girl of My Dreams* (2000), *Balay Dakù* (2002), *Hilo* (2007). Nyní vyučuje film a masovou komunikaci na St. Paul University Manila.

ULÚNAN KAG HÁBUL
Philippines 2019
Colour / Video File / 11'
Director: Jan Philippe Carpio
Script: Dewi Redubla-Carrillo, Insiang Johnson,
Jan Philippe Carpio
Producer: Yvette Carpio (Linao Films)

Pillow and Blanket

This conceptual work reconstructs the memories of a hotel room in the so-called red-light district in the city of Makati in the Philippines. The objects which dominate the author's perspective are pillows and blankets. However, extreme close-ups reveal other objects in the room and what is behind them.

Jan Philippe Carpio is a multi-talented artist, writer, filmmaker and performer who lives and works in Manila, the capital of the Philippines. He directed several short films and three feature-length films, *Girl of My Dreams* (2000), *Balay Dakù* (2002) and *Hilo* (2007). He currently teaches film and mass communication at the St. Paul University in Manila.

LINAO FILMS
Jan Philippe Carpio / Unit 602 Cristina
Condominium, Legazpi Corner Rufino Streets,
Legaspi Village / 1229 / Makati / Philippines
+63 09198005705 / linaofilms@gmail.com

World Premiere



Shendy Wu: deník

Osobní dokument o psaní dvou deníků a hledání ztracené kamarádky z dětství, která se kdysi s rodiči odstěhovala zpět do rodné Číny. Statické záběry ulic čínské metropole a okolních přírodních krás se střídají s retrospektivními scénami z argentinské domoviny a sugestivně vtahují diváka do dívčiny osamělosti v neznámém prostředí.

Režisérka a scenáristka Ingrid Pokropek (1994) působí na Universidad del Cine v argentinském Buenos Aires a zaměřuje se na krátký hraný film a dokument. Se snímkem *It's a sand fiction* (2017) soutěžila na studentských filmových festivalech v Pekingu, Bukurešti a Sao Paulu.

SHENDY WU: UN DIARIO
Argentina 2019
Colour / DCP / 17'
Director: Ingrid Pokropek
Script: Ingrid Pokropek
Sound: Marcos Canosa
Producer: Ingrid Pokropek

Shendy Wu: a diary

A personal documentary about writing two diaries and finding a lost childhood friend who once moved with her parents back to her native China. Static shots of the streets of a Chinese metropolis and its surrounding natural beauty alternate with retrospective scenes from the Argentine homeland, suggestively drawing the viewer into the girl's loneliness in an unfamiliar environment.

Director and screenwriter Ingrid Pokropek (1994) works at the Universidad del Cine in Buenos Aires, Argentina and focuses on short feature films and documentaries. She competed with *It's a sand fiction* (2017) at student film festivals in Beijing, Bucharest and Sao Paolo.

INGRID POKROPEK
Besares 2437 / Buenos Aires / Argentina
+54 91159035966
ingridpokropek@gmail.com

European Premiere



Sousedí – příběh Rudolfa Bělohoubka

Animovaný dokument oživuje formou rozhýbaných „komiksových“ kreseb s komentářem příběh Rudolfa Bělohoubka. Syn českého otce a německé matky se po druhé světové válce stal svědkem poprav rodičů tzv. Revolučními gardami, k nimž se přidali i jejich sousedé.

Výtvarník a animátor Martin Bůřil (1980) nastoupil po absolvování brněnské FaVU na Katedru animované tvorby pražské FAMU. Vytváří multimediální projekty, spolupracuje s pražskou alternativní divadelní scénou a tvoří umělecké instalace

SOUSEDI – PŘÍBĚH RUDOLFA BĚLOHOUBKA
Czech Republic 2019
Colour / DCP/ 9'
Director: Martin Bůřil
Music: Matěj Kroupa
Sound: Adam Levý
Producer: Viktor Portel (Post Bellum o.p.s.)

The Neighbours

This animated documentary revives the story of Rudolf Bělohoubek in the form of moving “comic” drawings with commentary. After the Second World War, the son of a Czech father and German mother witnessed the execution of his parents by the Revolutionary Guards, who even had some of the family’s neighbors amongst their ranks.

The artist and animator Martin Bůřil (1980) joined the Department of Animation at FAMU in Prague after graduating from FaVU in Brno. He creates multimedia projects, collaborates with Prague’s alternative theatre scene, and creates artistic installations.

POST BELLUM O.P.S.
Viktor Portel / Na Petřínách 220/18
16000 / Prague 6 / Czech Republic
+420 605858396
viktor.portel@postbellum.cz

World Premiere



Tygřice

„Jako tygřice bránila svého syna,“ líčí svůj traumatizující zážitek setkání se smrtí protagonista experimentálního filmu. Okolnosti incidentu nejsou zcela zřejmé, klíčový je způsob, jak se zachovali jeho svědci, a pocity, které ve vypravěči vyvolal a které film přibližuje sugestivní montáží černobílých záběrů.

Italský filmař Fabrizio Paterniti Martello (1988) studoval literaturu a filmový střih. *Tygřice* (2019) je jeho druhým krátkometrážním filmem. Jeho první, *Ex Voto* (2016), získal cenu na Turínském filmovém festivalu.

LA TIGRESSE
Italy 2019
B&W / Video File / 14'
Director: Fabrizio Paterniti Martello
Producer: Fabrizio Paterniti Martello

La Tigresse

"She was defending her son like a tigress," is how the protagonist of the experimental film describes his traumatizing encounter with death. The circumstances of the incident are somewhat unclear but what is essential is the way its eyewitnesses reacted and the feelings it provoked in the narrator which are portrayed by the film through a powerful montage of black-and-white shots.

Italian filmmaker Fabrizio Paterniti Martello (1988) studied literature and film editing. *The Tigress* (2019) is his second short film. His first film, *Ex Voto* (2016), won an award at the Turin festival.

FABRIZIO PATERNITI MARTELLO
C/da Caria Ferro snc / Naso / Italy
+39 3491040835
faberh@hotmail.it

World Premiere



Ve střehu

Snímek si pohrává s paralelou mezi rolí pečovatele a člena ochranky vtělené do postavy mladého muže, který pořád něco střeží. Opakování a automatizace každodenních úkonů je akcentována monotónní estetikou kamery a pomalým tempem, jež nás uvádí do světa korejské pragmatičnosti a smyslu pro zodpovědnost.

Korejská režisérka Jeamin Cha (1986) vystudovala umění a design v Londýně a Soulu. Její tvorba na pomezí filmu, videoartu a výtvarného umění se zabývá vztahem politické moci a individuální svobody.

ON GUARD
South Korea 2018
Colour / Video File / 18'
Director: Jeamin Cha
Photography: Gookhyun Kang
Music: Minwhae Lee
Producer: Shinjae Kim

On Guard

The film is a skit on the parallels between a caretaker and a security guard embodied by the character of a young man who keeps watching over everything all the time. Repetitive and automated everyday tasks are accentuated by monotonous aesthetics of the camera and a slow-moving pace, introducing the audience into the world of Korean pragmatic mentality and sense of responsibility.

Korean director Jeamin Cha (1986) graduated in arts & design in London and Seoul. Her work, balancing on the borderline of film, video art and visual arts deals with relations of political power to individual freedom.

JEAMIN CHA
Jongno-gu, Jahamun-ro 40 gil, 18, #202
Seoul / South Korea
+82 1073242901
jeaminchaemail@gmail.com

European Premiere



Vše co státi se mohlo, jak ten list pěticipý – přímo do dlaně mi spadlo, jenže to je tak málo

V moskevském bytě sestra a švagr Andreje Tarkovského vzpomínají na slavného filmáře. Film-koláž sestávající z rodinných fotografií, vizuálních impresí, útržků vyprávění a neurčitých, až zmatečných vzpomínek odhaluje na pozadí ambientních hudebních ploch opomíjené fragmenty ze života ruského umělce.

Dánský umělec ukrajinského původu Sergej Svatčenko (1952) a britská filmařka Noriko Okaku (1976) tvoří multimediální umělecké duo NOW AND TOMORROW založené v roce 2014. Věnují se koláži a experimentálnímu filmu.

IT ALL CAME TO PASS, ALL FELL INTO MY HANDS LIKE A FIVE-PETALLED LEAF, BUT THERE HAS TO BE MORE
United Kingdom, Denmark 2018
Colour / Video File / 12'
Director: Noriko Okaku, Sergei Sviatchenko
Script: Kamini Vellodi
Sound: Akihide Monna
Producer: Noriko Okaku

It All Came to Pass, All Fell into my Hands Like a Five-petalled Leaf, But There Has to Be More

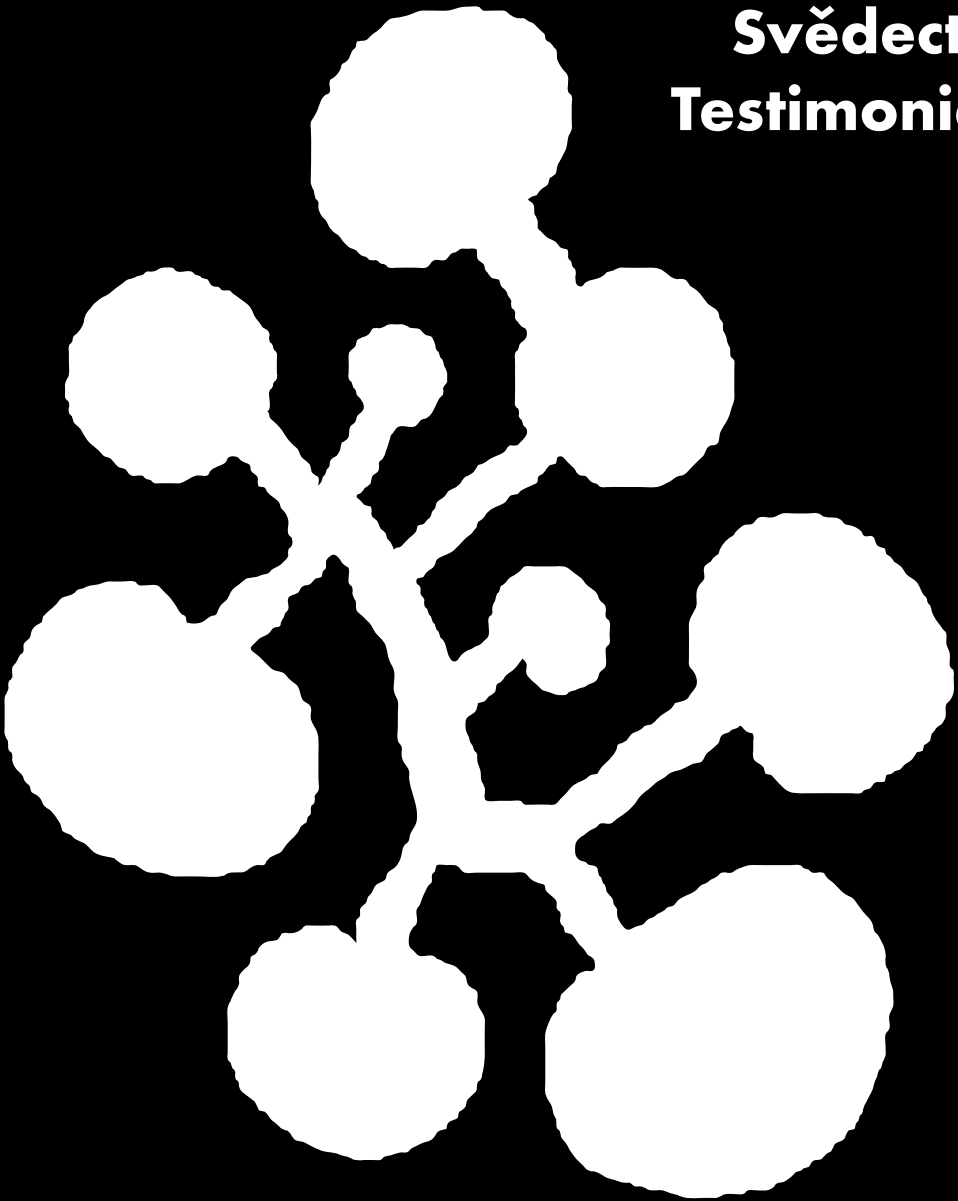
In a Moscow apartment, Andrei Tarkovsky's sister and brother-in-law remember the famous filmmaker. A film-collage consisting of family photos, visual impressions, narrative scraps, and vague and confusing memories reveals neglected fragments from the life of the Russian artist against a background of ambient music.

Danish artist of Ukrainian origin Sergei Sviatchenko (1952) and British filmmaker Noriko Okaku (1976) comprise the multimedia artistic duo NOW AND TOMORROW, founded in 2014. They work primarily with collage and experimental film.

NOW AND TOMORROW
Noriko Okaku / 95 Dunlace Road
London / United Kingdom
+44 7597960971
mail@norikookaku.com

European Premiere

Svědectví Testimonies



Svědectví je výběrem filmů, které z různých stran zachycují situaci světa, a jakkoli by se mohlo zdát, že mezi nimi není žádná spojnice, v kontextu světové i české dokumentární tvorby jsou všechny z mnoha důvodů neopomenutelné.

Testimonies is a selection of films that capture the current state of the world from various angles: as much as it may seem that there is no common thread running through them, within the context of Czech and international documentary filmmaking these are works that, for many different reasons, cannot be overlooked.

Antropocén: Epocha člověka

Následkem lidského počinání se planeta Země ocitá na hranici, kterou vědci označují jako šesté masové vymírání druhů. Tento alarmující fakt společně se současnou filozofií autorů, jako je například Timothy Morton, který volá po tom, aby člověk radikálně přehodnotil svůj vztah k přírodě, vyburcoval trojici dokumentaristů k práci na filmu, který se zásadně liší od filmů ukazujících krásy krajín a zvířat tím, že ukazuje vše, co tuto krásu ničí. Sugestivní obrazy z těžbou a průmyslem nejpostiženějších míst světa přinášejí důkazy lidské krátkozrakosti, aby společně s informačním a přemítavým voice-overem apelovaly na obrat v poslední chvíli.

„NĚKDY ČLOVĚK MUSÍ AŽ DO NEBE, ABY DANÉ MÍSTO ZACHYTL, JENŽE KDYŽ NAHOŘE ZŮSTANETE CELOU DOBU, VZDÁLÍTE SE OD TOHO, CO MÁ SMYSL.“ E. BURTYNSKY, J. BAICHWAL, N. DE PENCIER

Renomovaný fotograf Edward Burtynsky (1955) a dokumentaristé Jennifer Baichwal (1965) a Nicolas de Pencier tvoří autorskou trojici od roku 2006 a prvního společného snímku *Manufactured Landscapes* (2007), který byl také promítán na jihlavském festivalu. Ten společně s filmy *Watermark* (2014) a *Antropocén: Epocha člověka* tvoří trilogii věnovanou důsledkům fatálního vlivu člověka na přírodu.

Anthropocene: The Human Epoch

The human approach has brought the planet Earth to a borderline called sixth mass extinction by scientists. Along with contemporary philosophies of thinkers such as Timothy Morton, calling for a radical change of the human relationship to the nature, the alarming fact has roused three documentarians to create a film that would be completely different from all the films showing beautiful landscapes and animals and would rather focus on everything that has been destroying this beauty. The suggestive shots of the places from all around the world that are most affected by extractions and industry serve as a proof of human shortsightedness and together with the highly-informative and brooding voice-over, they call for a last-minute change.

“SOMETIMES YOU NEED TO GO UP IN THE SKY TO CONVEY PLACE, BUT IF YOU STAY UP THERE ALL THE TIME, YOU FLOAT AWAY FROM WHAT IS MEANINGFUL.” E. BURTYNSKY, J. BAICHWAL, N. DE PENCIER

The renowned photographer Edward Burtynsky (1955) and the documentarians Jennifer Baichwal (1965) and Nicolas de Pencier have been collaborating since 2006 when they made their first common film *Manufactured Landscapes* (2007) which was presented at the Ji.hlava IDFF. Together with *Watermark* (2014) and *Anthropocene: The Human Epoch*, the trilogy deals with the fatal effects the human kind has on the nature.



ANTHROPOCENE:
THE HUMAN EPOCH
Canada 2018
Colour / DCP / 87'
Director: Edward Burtynsky,
Jennifer Baichwal, Nicholas
de Pencier
Script: Jennifer Baichwal
Editing: Roland Schlimme
Producer: Nicholas de Pencier

ASOCIACE ČESKÝCH
FILMOVÝCH KLUBŮ
Jan Jílek
Stonky 860
68601 / Uherské Hradiště
Czech Republic
+420 725 017 310
jan.jilek@acfk.cz
www.acfk.cz

Czech
Premiere

Bit Player

Snímek na pomezí dokumentárního a hraného filmu je mnohovrstevnatým portrétem objevitele bitové jednotky Claude Shannona, jehož vědecké práce položily základy IT a umělé inteligenci. V rozhovorech s osobnostmi vědecké komunity, v archivních záběrech a hraných scénách se vyjevuje životní a profesní příběh opomíjeného génia, jenž se kromě přelomových objevů věnoval rovněž podivným a neužitečným vynálezům, žonglování a podvádění v hazardních hrách. Shannonovy teorie a technologické principy navíc film zobrazuje didaktickými animacemi ve formě srozumitelné i laikům.

„CLAUDE SHANNON BY MĚL BÝT PŘÍKLADEM PRO VŠECHNY V JAKÉKOLI TVŮRČÍ OBLASTI. NIKDY NEZTRATIL DĚTSKOU ZVÍDAVOST. TA NĚKDY REVOLUČNÍM ZPŮSOBEM ZMĚNILA SVĚT; NĚKDY HO ROZPÁLILA DOBĚLA.“ M. LEVINSON

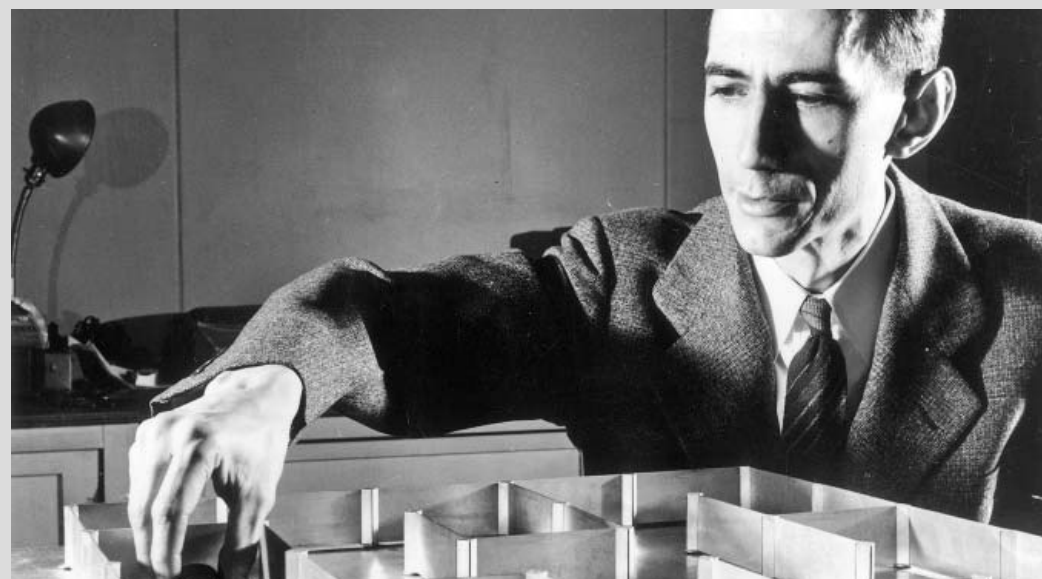
Mark Levinson je americký filmový režisér a producent, který na univerzitě v Berkeley získal doktorát z částicové fyziky. Je expertem na postprodukční dabingovou techniku ADR (Automated Dialog Replacement), což vedlo k jeho spolupráci s Milošem Formanem, Davidem Fincherem či Francisem Coppolou. Natočil dokument o sovětském disentu *Prisoner of Time* (1993) a o objevení Higgsova bosonu *Particle Fever* (2013).

The Bit Player

A mixture of documentary and live action film, *The Bit Player* is a multilayered portrait of Claude Shannon, the man who invented the word “bit” to describe a unit of information and whose scientific work laid the foundations for IT and artificial intelligence. Through interviews with members of the scientific community, archival footage, and reenactments, the film presents the life and professional story of this forgotten genius who, in addition to his groundbreaking discoveries, also produced numerous strange and useless inventions and enjoyed juggling and cheating at games of chance. The film shows Shannon’s theories and technical ideas using animations easily understood by everyone.

“CLAUDE SHANNON SHOULD BE A MODEL FOR EVERYONE IN ANY CREATIVE FIELD. HE NEVER LOST HIS CHILD-LIKE CURIOSITY. SOMETIMES IT REVOLUTIONIZED THE WORLD; SOMETIMES IT MADE A FLAMING TRUMPET.” M. LEVINSON

American director and producer Mark Levinson holds a Ph.D. in particle physics from the University of California in Berkeley. He is an expert in the post-production dubbing technique known as ADR (automated dialog replacement), which led him to work with such filmmakers as Miloš Forman, David Fincher, and Francis Ford Coppola. His earlier films include a documentary about Soviet dissidents, *Prisoner of Time* (1993) and about the discovery of the Higgs boson *Particle Fever* (2013).



THE BIT PLAYER
United States 2019
Col, B&W / DCP / 90'
Director: Mark Levinson
Script: Mark Levinson
Photography: Claudia Raschke
Editing: Tim Sternberg
Music: Robert Miller
Producer: Mark Levinson

MARK LEVINSON
310 W 72nd St #5D
New York / United States
+1 3472664470
levinsonmark@earthlink.net

Central
European
Premiere

Camorra

Camorra je italská zločinecká organizace, která působí v Neapoli, potažmo v celé Kampánii. Její rozmach, od počátečního drobného pašování až k mocným organizovaným klanům, které obchodují s drogami, zbraněmi i lidmi, ovlivnil i to, jak se vyvíjelo celé město a kraj. Stříhový snímek využívá dobové filmové záběry, zpravodajské televizní reportáže, policejní fotografie a novinové titulky k vykreslení života tamějších obyvatel, praktik zločineckých bossů a celkové atmosféry ve městě. Tím podává výjimečnou, vyčerpávající filmovou zprávu o jedné z nej-mocnějších organizací mafiie.

„FILM CAMORRA SE ODEHRÁVÁ V URČITÉM HISTORICKÉM OBDOBÍ, OD KONCE 60. DO ZAČÁTKU 90. LET, NEJEN ABY NEDIDAKTICKÝM ZPŮSOBEM ZPROSTŘEDKOVAL EMOCE A INFORMACE, ALE POUŽIL MINULOST JAKO ZRCADLO SOUČASNOSTI.“
F. PATIERNO

Francesco Patierno (1964) je italský režisér, scenárista a spisovatel. Před tím, než se stal kreativním režisérem v reklamní agentuře, vystudoval architekturu. Je režisérem dokumentů, videoklipů, reklam a reportáží pro Radiotelevisione Italiana, navrhoval také scénické dekorace. Jeho první snímek, krátký film *Quel Giorno*, měl premiéru na mezinárodním filmovém festivalu v Benátkách.

Camorra

Camorra is an Italian criminal organization operating in Naples and all throughout Campania. Its rapid expansion from initial smuggling to powerful organized crime mobs that trade drugs, weapons, and people has also influenced how the entire city and region evolved. The film edit uses contemporary film footage, news television reports, police photographs and newspaper headlines to depict the lives of the people there, the practices of criminal mob bosses and the overall atmosphere of the city. In this way, it delivers an exceptional comprehensive film report on one of the most powerful mafia organizations.

“CAMORRA IS SET IN A SPECIFIC HISTORICAL MOMENT, LATE 60S – EARLY 90S, TO CONVEY NOT ONLY EMOTIONS AND INFORMATION IN A NON-DIDACTIC MANNER, BUT TO USE THE PAST AS A MIRROR OF THE PRESENT AS WELL.” F. PATIERNO

Francesco Patierno (1964) is an Italian director, screenwriter and novelist. Before becoming a creative director at an advertising agency, he studied architecture. He has directed documentaries, video clips, commercials and reports for Radiotelevisione Italiana, and has also designed scenic decorations. His first film, the short *Quel Giorno*, premiered at the Venice International Film Festival.



CAMORRA
Italy 2018
Col, B&W / DCP / 70'
Director: Francesco Patierno
Script: Francesco Patierno,
Isaia Sales
Editing: Maria Fantastica Valmori
Music: Meg
Producer: Andrea Patierno
(Todos Contentos y Yo Tambien),
Gabriele Genuino (Rai Cinema),
Maria Pia Ammirati (Rai Teche)

RAI-RADIOTELEVISIONE
ITALIANA
Elena Strummiello
Viale Mazzini, 14
00195 / Rome / Italy
+39 0636869916
elena.strummiello@rai.it

Czech
Premiere

Druhá strana Marsu

Vandana Verma dennodenně cestuje po Marsu a pořizuje fotografie jeho povrchu. Neopouští při tom laboratoř NASA v kalifornské Pasadeně, odkud řídí mobilní robotické vozítko Curiosity. Pohlcující esejistický dokument se společně s ní a dalšími odborníky na vesmírný výzkum a média zamýšlí nad záběry z planety vzdálené desítky milionů kilometrů. Mars se tak stává ideálním místem pro průzkum našeho paradoxního vztahu k fotografii a úvahu nad tím, zda nám snímky z vesmíru, ale také z různých míst planety, zprostředkovávají realitu, nebo ve skutečnosti vytvářejí její alternativní verzi, k níž bychom měli přistupovat mnohem obezřetněji.

„OBRAZNOST SOUVISEJÍCÍ S PLANETOU MARS ODHALUJE MNOHÉ O NAŠEM VZTAHU K OBRAZŮM I O SAMOTNÉ PLANETĚ. CÍLEM TOHOTO FILMU JE ZHNOTNIT PŘED NÁMI SPEKTRÁLNÍ KVALITU DEFINICE OBRAZU.“
M. LÅNGSTRÖM

Minna Långström (1974) je finská režisérka, jejíž krátké filmy byly uvedeny na festivalech v Tampere, Uppsale nebo Chicagu. Film využívá také jako jeden z prvků ve svých imerzivních uměleckých instalacích, vystavených v řadě světových galerií. Často společenskou optikou pohlíží na to, jakou roli v našich životech zastávají média a technologie a jaké příběhy o více či méně vzdálených světech nám vyprávějí.

The Other Side of Mars

Every day, Vandana Verma travels across the face of Mars, taking pictures of its surface – all the while never leaving a NASA laboratory in Pasadena, California, from where she controls the Curiosity rover. This engrossing essayistic documentary joins her and other experts in space research in meditating over images of a planet located tens of millions of kilometers from Earth. Mars thus becomes the ideal place for studying our paradoxical relationship to photographs and for contemplating whether images from space (or also from various places on our planet) present us with reality or whether they actually create an alternate reality that we should approach far more cautiously.

“MARTIAN IMAGERY REVEAL AS MUCH ABOUT OUR RELATIONSHIP TO IMAGES AS THEY TELL US ABOUT MARS ITSELF. THIS FILM AIMS TO MAKE THE SPECTRAL QUALITY OF THE DEFINITION OF AN IMAGE MATERIALIZE IN FRONT OF US.”
M. LÅNGSTRÖM

Minna Långström (1974) is a Finnish director whose short films have been shown at festivals in Tampere, Uppsala, and Chicago, among other places. She also uses film as one element in the immersive art installations she has exhibited at numerous galleries throughout the world. She frequently explores the role of media and technology in our lives, as well as what stories they tell about the world around us.



MARS KUVIEN TAKAA
Finland 2019
Colour / DCP / 55'
Director: Minna Långström
Editing: Minna Långström
Music: Mira Calix
Sound: Pelle Venetjoki
Producer: Liisa Karpo

NAPAFILMS OY
Liisa Karpo
Rahakamarinportti 3 A
00240 / Helsinki / Finland
+358 503003882
napa@napafilms.fi

Central
European
Premiere

Jeskyně

Od roku 2013, kdy syrský režim a jeho spojenci poprvé vedli chemickou válku proti syrským civilistům, jich už miliony prchli v zoufalé snaze o přežití. Ti, co zbyli, jsou v pasti. Všechny hranice jsou zavřené. Není cesta ven. V podzemní nemocnici v obklíčené Ghoutě tým oddaných lékařek neúnavně ošetřuje oběti bombardování, přičemž jsou nuceny neustále bojovat se systémovým sexismem. Film sleduje zejména každodenní činnosti pediatřičky a manažerky nemocnice Dr. Amani Ballor, která se snaží svým malým pacientům ulehčit jejich úděl. Observačním způsobem tak snímek vytváří portrét jedné nepravděpodobné hrdinky.

„CHTĚL JSEM, ABY LIDÉ VIDĚLI, ŽE OBYČEJNÁ ŽENA DOKÁŽE ÚŽASNÉ VĚCI. SNAD TO MŮŽE ZMĚNIT SVĚT. TATO ŽENA NÁM MŮŽE PŘIPOMENOUT, ŽE VŠICHNI JSME LIDÉ A JE NÁM SPOLEČNÁ LIDSKOST, KTERÁ JE SILNĚJŠÍ NEŽ NÁSILÍ.“ F. FAYYAD

Feras Fayyad (1984) pochází ze Sýrie. Studoval audiovizuální umění a filmovou tvorbu na pařížské International Film and Television School. Jeho předchozí film *Poslední v Aleppu* byl v roce 2017 oceněn na jihlavském festivalu. Získal též řadu dalších cen včetně nominace na Oscara za nejlepší dokumentární celovečerní film.

The Cave

Since 2013, when the Syrian regime and its allies first led the chemical war against Syrian civilians, many millions have fled in a desperate bid for survival. Those who remained are trapped. All borders are closed. There is no way out. In an underground hospital in the besieged town of Ghouta, a team of dedicated doctors works tirelessly to treat bombing victims and are constantly forced to battle systemic sexism. The film primarily follows the daily activities of pediatrician and hospital manager Dr. Amani Ballor, who attempts to improve her small patients' lot in life. In an observational manner, it creates a snapshot portrait of an unlikely heroine.

“I WANTED PEOPLE TO SEE THAT AN ORDINARY WOMAN CAN DO AMAZING THINGS. MAYBE THAT CAN CHANGE THE WORLD. SHE CAN REMIND US THAT WE'RE ALL HUMAN AND THAT WE HAVE A SHARED HUMANITY THAT IS MORE POWERFUL THAN VIOLENCE.” F. FAYYAD

Feras Fayyad (1984) is originally from Syria. He studied audio-visual arts and filmmaking at the Paris International Film and Television School. His previous film *Last Men in Aleppo* received an award at the 2017 Jihlava IDFF. He has also won a number of other awards, including an Oscar nomination for best documentary feature film.



THE CAVE
Denmark, Syria, Germany,
United States, Qatar 2019
Colour / DCP / 96'
Director: Feras Fayyad
Editing: Per K. Kirkegaard,
Denniz Göl Bertelsen
Sound: Peter Albrechtsen
Producer: Kirstine Barfod (Danish
Documentary), Sigrid Dyekjær
(Danish Documentary)

DOGWOOF
Luke Brawley
19-23 Ironmonger Row
EC1V 3QN / London
United Kingdom
+44 2072536244
luke@dogwoof.com
www.dogwoof.com

Czech
Premiere

Malí Germáni

Film hledá kořeny extremistického myšlení některých současných Němců. Akvarelovou animací idealizovaných vzpomínek prokreslují temné tóny rané indoktrinace dětských duší. Nostalgické sekvence rámuji výpovědi dnešních zástupců německé střední třídy. Psychoanalytická studie (neo)nacistické ideologie jako životního stylu odhaluje čtyři fundamenty ožvládnuté germánské mytologie a mentality, xenofobii, eugeniku, exaltovanou rétoriku a křesťanský kýč. Uzavřená enkláva pravicového extremismu hnutí Pegida je pozvolna rozkrývána otevřenými rozhovory, v nichž odpadlíci vlastenecké věrouky demaskují demagogii hnutí.

„DĚTI PŘEDSTAVUJÍ NAŠI BUDOUCNOST. ODRAŽÍ SE V NICH NAŠE TOUTA PO BEZPEČÍ, RODINĚ A ŠTĚSTÍ. DÍTĚ JE ALE ZÁROVEŇ NEJSLABŠÍM ČLÁNEM SPOLEČNOSTI, A PROTO POTŘEBUJE ZVLÁŠTNÍ OCHRANU.“
M. FAROKHMANESH, F. GEIGER

Frank Geiger (1969) je německý producent, režisér a střiháč, který stojí za více než dvacítkou titulů oceněných na světových festivalech. Společně s Alim Samadi Ahadim založil produkční společnost Little Dream Entertainment GmbH. Původem iránský režisér a producent Mohammad Farokhmanesh (1971) natočil jako režisér a producent dva celovečerní a řadu krátkých snímků. *Little Germans* získal nominaci na národní filmové ceny.

Little Germans

The film searches for the root cause of extremist thinking of some contemporary Germans. The dark tones of an early indoctrination of children's souls are illustrated by watercolor animation of idealized memories. Nostalgic sequences frame the testimonials of today's representatives of the German middle class. The psychoanalytic study of (neo)Nazi ideology as a lifestyle reveals the four fundamentals of revived Germanic mythology and mentality, xenophobia, eugenics, exalted rhetoric and Christian kitsch. The closed enclave of right-wing extremism of the Pegida movement is slowly revealed by open talks in which the renegade patriotic orthodoxy unmask the movement's demagogy.

“CHILDREN REPRESENT OUR FUTURE. THEY REFLECT OUR WISH FOR SECURITY, FAMILY AND HAPPINESS. AT THE SAME TIME, A CHILD IS THE WEAKEST LINK OF OUR SOCIETY AND THEREFORE IT NEEDS A SPECIAL PROTECTION.”
M. FAROKHMANESH, F. GEIGER

Frank Geiger (1969) is a German producer, director and editor who's behind more than twenty award-winning films at world festivals. Together with Ali Samadi Ahadi he founded the production company Little Dream Entertainment GmbH. Iranian director and producer Mohammad Farokhmanesh (1971) has shot two feature films and a whole number of short films as both director and producer. *Little Germans* was nominated at the National Film Awards.



KLEINE GERMANEN
Germany, Austria 2019
Col, B&W / DCP / 90'
Director: Mohammad Farokhmanesh, Frank Geiger
Script: Armin Hofmann, Frank Geiger, Mohammad Farokhmanesh
Photography: Marcus Winterbauer
Editing: Andrew Bird, Frank Geiger, Habiba Laout
Music: Siegfried Friedrich
Producer: Frank Geiger, Mohammad Farokhmanesh

(brave new work GmbH), Ali Samadi Ahadi (Little Dream Entertainment GmbH), Armin Hofmann (brave new work GmbH), Arash T. Riahi (Golden Girls Film), Sabine Gruber (Golden Girls Filmproduktion & Film services GmbH), Karin C. Berger (Golden Girls Filmproduktion)

BRAVE NEW WORK
Frank Geiger
Eimsbütteler Straße 63
22769 / Hamburg / Germany
+49 48401900
frank.geiger@bravenetwork.de

East European
Premiere

Moře plné stínů

Na moři v Kalifornském zálivu probíhá urputný zápas o zachování ekosystému. Mexický drogový kartel totiž objevil „mořský kokain“ – vzácnou rybu zvanou totoaba (smuha MacDonalдова), která je ústředním zbožím mnohamilionového byznysu s čínskou mafií. K lovu těchto ryb však zločinci používají ilegální tenatové sítě a tím zabíjí, kromě ostatních živočichů, i nejmenší velrybu světa, silně ohroženou sviňuchu kalifornskou. Dramatický dokumentární thriller ukazuje zuřivý boj tajných vyšetřovatelů, environmentalistů, žurnalistů a mexického námořnictva ve snaze na poslední chvíli zachránit sviňuchy před vyhynutím.

„TÍM, ŽE SI NA TENTO PROBLÉM POSVÍTÍM VE FILMOVÉ FORMĚ A NABÍDNU LIDEM ŘEŠENÍ I PODMANIVÉ HRDINY, KTEŘÍ SE ŽENOU ZA NĚČÍM SMYSLUPLNÝM, BYCH RÁD ZACHRÁNIL EKOSYSTÉM, KTERÝ JE NA POKRAJI TOTÁLNÍHO ZHROUCENÍ.“
R. LADKANI

Richard Ladkani (1973) je uznávaný režisér a kameraman. Jeho příznačný styl „fly-on-the-wall“ a bezprostřední spojení s protagonisty mu vynesly četná mezinárodní ocenění. Jeho film *The Ivory Game* (2016) se dostal do užšího výběru na cenu akademie Oscar. Ve společnosti Malaika Pictures produkuje snímky, které přibližují a reflektují nejnaléhavější ekologické problémy naší doby.

Sea of Shadows

A fierce struggle for the preservation of an ecosystem is taking place in the Gulf of California. A Mexican drug cartel had discovered the so-called “sea cocaine” – a rare fish called totoaba (*Totoaba macdonaldi*) that has become the central article of the multi-million-dollar business with the Chinese mafia. To hunt these fish, the criminals use illegal nets, killing other animals, including the smallest whale in the world, the highly endangered vaquita. The dramatic documentary thriller shows the fierce fight of undercover investigators, environmentalists, journalists, and the Mexican Navy in an attempt to save the vaquita from extinction at the last minute.

"BY ILLUMINATING THE PROBLEM THROUGH CINEMATIC STORYTELLING WHILE OFFERING SOLUTIONS AND CAPTIVATING HEROES WITH A CAUSE, I HOPE TO HELP TO SAVE THIS ECOSYSTEM, WHICH IS ON THE VERGE OF TOTAL COLLAPSE" R. LADKANI

Richard Ladkani (1973) is a recognized director and cinematographer. His distinctive “fly-on-the-wall” style and a direct connection with his film protagonists have earned him numerous international awards. His film *The Ivory Game* (2016) was shortlisted for an Academy Award Oscar. For Malaika Pictures, he produces films that show and reflect the most pressing environmental issues of our time.



SEA OF SHADOWS
Austria 2018
Colour / DCP / 105'
Director: Richard Ladkani
Editing: Georg Michael Fischer,
Verena Schönauer
Music: H. Scott Salinas
Sound: Roland Winkler
Producer: Walter Köhler,
Wolfgang Knöpfler (Terra Mater
Factual Studios GmbH)

DOGWOOF
Luke Brawley
19-23 Ironmonger Row
EC1V 3QN / London
United Kingdom
+44 2072536244
luke@dogwoof.com
www.dogwoof.com

Czech
Premiere

Na pokraji zkázy

Se Stephenem Kevinem Bannonem, považovaným za jednoho z hlavních strůjců vítězné kampaně Donalda Trumpa, natáčela režisérka od podzimu 2017 do amerických kongresových voleb v roce následujícím. Někdejšího prezidentova poradce pozorujeme zejména během pracovních setkání s novináři a americkými i evropskými politiky a podnikateli, jež mu slouží k šíření ultrapravicových názorů a upevňování mocenské pozice republikánů. Přestože se kontroverzní stratég zjevně snaží využít přítomné kamery k propagaci své osoby, občasná vypadnutí z role podhalují, že jeho úspěch stojí především na předsudcích, pokrytectví a lžích, které napomáhají šíření zloby a nenávisti.

„MĚLA JSEM POCIT, ŽE MI TEN MEDIÁLNĚ VYTVOŘENÝ OBRÁZEK DÁVÁ OBROVSKOU MOC. NABYLA JSEM PŘESVĚDČENÍ, ŽE POKUD HO BUDEME DELŠÍ DOBU SLEDOVAT, Podaří se nám zbořit mýtus, což by bylo úžasné.“ A. KLAYMAN

Americká režisérka Alison Klayman (1984) debutovala filmem *Aj Wej-woej: Bez omluvy*, který v roce 2012 zakončil jihlavský festival. Pro Netflix v loňském roce natočila dokument *Take Your Pills* o závislosti Američanů na lécích.

The Brink

From autumn 2017 until the 2018 American congressional elections a year later, the director spent time filming with Stephen Kevin Bannon, considered one of the primary architects of Donald Trump's winning presidential campaign. We observe the former presidential adviser in particular during working meetings with journalists and American and European politicians and businessmen, which he used to spread right-wing views and to consolidate Republican positions of power. Although the controversial strategist apparently attempts to use the presence of the camera to promote himself, the occasional falling out of character reveals that his success is due primarily to prejudices, hypocrisy, and lies that help spread malice and hatred.

“I FELT HE WAS BEING GIVEN SO MUCH POWER BY THE IMAGE CONSTRUCTED BY MEDIA. I THOUGHT THAT IF WE COULD FOLLOW HIM FOR AN EXTENDED PERIOD OF TIME WE COULD DEMYSTIFY HIM, AND THAT WOULD BE VALUABLE.” A. KLAYMAN

American director Alison Klayman (1984) made her debut with the film *Ai Wejwoei: Never Sorry*, which closed the 2012 Ji.hlava IDFF. For Netflix last year, she made the documentary *Take Your Pills*, about American drug dependency.



THE BRINK
United States 2019
Colour / DCP / 91'
Director: Alison Klayman
Photography: Alison Klayman
Producer: Alison Klayman,
Marie Therese Guirgis
(LOOKING GLASS FILM, LLC)

MAGNOLIA PICTURES
Jessica Oros
49 West 27th Street, 7th Floor
10001 / New York
United States
+1 2123799718
JOros@magpictures.com

Czech
Premiere

Nedotknutelný

Společenský dokument kopíruje postup investigativních novinářů, kteří odkryli spleť intrik, vydírání a úplatků zakrývajících sexuální násilí hollywoodského producenta Harveyho Weinsteina. Od výpovědí jednotlivých obětí útoků směřuje k rozpoznání a analýze vzorů chorobného jednání zakládajícího se na dlouhé roky žité iluzi „nedotknutelnosti“. Z obvinění jednotlivce se v odkazu na hnutí #MeToo stává nelichotivý rezultat nad celou společností. Weinsteinovo predátorské chování by totiž nebylo možné bez pohledu odvracejících se od tušeného zla, zjištěné kupované spolupráce a nátlakem vynucovaného mlčení.

„BOLEST, KTEROU POCIŤUJÍ ŽALOBKYNĚ WEINSTEINA, JE VE FILMU HMATATELNÁ, PŘESTO VNÍMÁME, ŽE SOUKROMÁ ÚZKOST SE MŮŽE TRANSFORMOVAT DO KOLEKTIVNÍ SÍLY.“
U. MACFARLANE

Režisérka a producentka Ursula Macfarlane žije a pracuje ve Velké Británii. Je známá jako autorka dokumentů a docudramat usilujících o pravdivé a citlivě odpozorované vyobrazení portrétovaných osobností – ať už jde o psychiatrické pacienty v *Notes from the Inside with James* (2013), broadwayské hvězdy ve *West Side Stories* (2016) nebo únosce v *Captive* (2016). Čtyřikrát byla nominovaná na cenu BAFTA.

Untouchable

This social documentary imitates the process of the investigative journalists who uncovered a whole mesh of intrigue, blackmail, bribery, and cover ups of sexual violence committed by Hollywood producer Harvey Weinstein. The film goes from showing the testimonies of the individual victims of the assaults to recognizing and analysing the patterns of compulsive behaviour based on years of long-lived illusions of "untouchability." Accusing an individual in reference to the #MeToo movement becomes an unflattering result of society as a whole. Weinstein's predatory behaviour would not have been possible without looking away from impending evil, self-bought cooperation, and coercion of forced silence.

“THE PAIN EXPERIENCED BY WEINSTEIN’S ACCUSERS IS PALPABLE IN THE FILM, BUT THERE’S ALSO A SENSE THAT PRIVATE ANGUISH CAN BE TRANSFORMED INTO COLLECTIVE STRENGTH.”
U. MACFARLANE

Director and producer Ursula Macfarlane lives and works in the UK. She is known as the author of documentaries and docudramas that depict true and sensitively portrayed personalities – be it psychiatric patients in *Notes from the Inside with James* (2013), Broadway stars in *West Side Stories* (2016), or kidnappers in *Captive* (2016). She was nominated for a BAFTA Award four times.



UNTOUCHABLE
United Kingdom 2019
Colour / DCP / 98'
Director: Ursula Macfarlane
Editing: Andy Worboys
Producer: Poppy Dixon, Simon Chinn, Jonathan Chinn

EMBANKMENT FILMS
Westbourne Studios.
Unit 022. 242 Acklam Road
London / United Kingdom
+44 207 183 47 39
cg@embankmentfilms.com

Czech
Premiere

XY Chelsea

V lednu 2017 byla transžena Chelsea Manningová po sedmi letech propuštěna z vězení, kde měla strávit třicet pět let za to, že zveřejnila, ještě jako vojín Bradley Manning, tajná americká videa a dokumenty z válek v Afghánistánu a Iráku. Snímek objasňuje, co ji k jejímu činu i k její proměně vedlo, a zachycuje pozici transgender osob v americkém vězeňském systému. Počinání Manningové sleduje od jejích prvních kroků na svobodě a setkání s přáteli, kteří ji po dobu výkonu trestu podporovali až po její vstup do světa politiky, který se výrazně mění s nástupem nového prezidenta Donalda Trumpa.

„TEHDY JSEM MĚL TAKOVOU VIZI, ŽE TEN FILM BUDE O POSTAVÁCH A ŽE SE V NĚM BUDE PROPLÉTAT A STŘETÁVAT OSOBNÍ A POLITICKÉ V PODOBĚ TÉ NEJVELKOLEPĚJŠÍ MODERNÍ PODÍVANÉ, A TA VIZE SE NEZMĚNILA.“ T. TRAVERS HAWKINS

Tim Travers-Hawkins se narodil ve Velké Británii, ale pracoval v Argentině a Kolumbii. Film studoval na kubánské filmové a televizní škole EICTV. Úspěch zaznamenal už s prvním krátkým animovaným filmem *1000 Voices* (2009), který byl, stejně jako krátký dokument *Surpriseville* (2010), promítán na světových filmových festivalech. *XY Chelsea* je jeho celovečerní debut.

XY Chelsea

In 2017, the transgender woman Chelsea Manning was released from prison after serving seven of the thirty-five years she had been sentenced to for publishing, while still the soldier Bradley Manning, secret American videos and documents about the wars in Afghanistan and Iraq. The film clarifies what led to her actions and her transformation, and also looks at the position of transgender people in the American prison system. It follows Manning from her first steps after her release to meetings with the friends who supported her during her time in prison and her entry into the world of politics, which changes significantly with the presidency of Donald Trump.

“MY VISION FOR THIS FILM WAS THEN, AND HAS REMAINED, A CHARACTER-DRIVEN FILM IN WHICH THE PERSONAL AND POLITICAL ARE WOVEN AND COLLIDE IN THE MOST SPECTACULAR CONTEMPORARY STYLE.” T. TRAVERS HAWKINS

Tim Travers-Hawkins was born in Great Britain, but has worked in Argentina and Columbia. He studied film at Cuba's EICTV film and television school, and immediately celebrated success with his first short animated film *1000 Voices* (2009), which, like his short documentary *Surpriseville* (2010), was shown at numerous international film festivals. *XY Chelsea* is his feature-length debut.



XY CHELSEA
United Kingdom 2019
Colour / DCP / 92'
Director: Tim Travers Hawkins
Producer: Julia Nottingham

DOGWOOF
Luke Brawley
19-23 Ironmonger Row
EC1V 3QN / London
United Kingdom
+44 2072536244
luke@dogwoof.com
www.dogwoof.com

Czech
Premiere

Země

Spektakulární záběry ukazují několik těžebních lokalit v Evropě a v Severní Americe. Reliéfy vytvořené těžkou technikou dokazují, že člověk mění svět jako žádný jiný druh před ním. Dělníci v přímých rozhovorech na kameru popisují pragmatické důvody těžby i svoji radost z práce, ale reflektují i to, jak negativně přispívají k životu planety. Rozhovory umocňuje zdánlivě nezaujaté statické pozorování proměňující se krajiny. Fascinující podívaná podobná výtvarné abstrakci obnažuje nevídaný život v nové pustině a připomíná následky, jimiž celá Země platí za moderní způsob života lidí.

„POVAŽUJEME-LI ZEMI ZA ORGANISMUS, PAK JE ZEMSKÁ KŮRA JEJÍ KŮŽE, JEJÍ NEJCITLIVĚJŠÍ ORGÁN. CHTĚL JSEM SE BLÍŽE PODÍVAT NA RÁNY, KTERÉ ZEMI ZPŮSOBUJEME.“
N. GEYRHALTER

Rakouský režisér Nikolaus Geyrhalter (1972) se věnuje autorské dokumentární tvorbě. Jeho snímky *Das Jahr nach Dayton* (1997), *Pripyat* (1999), *Elsewhere* (2001), *Our Daily Bread* (2005) a *Abendland* (2011) byly uvedeny a oceněny na evropských a světových filmových festivalech.

Earth

Spectacular images show several mining sites in Europe and North America. The relief-like terrain created by heaving machinery shows that man is changing the world like no other species before. Interviewed by the camera, the workers describe the pragmatic reasons for mining and the joy they feel from their work, but also reflect on their negative impacts on life on Earth. The interviews are made more powerful by seemingly neutral static shots of the changing landscape. The fascinating spectacle resembling a work of abstract art lays bare the unparalleled facts of life in this new wasteland and remind us of the consequences our planet suffers because of our modern way of life.

“IF WE REGARD THE EARTH AS AN ORGANISM, THEN THE EARTH'S CRUST – ITS SKIN WHICH IS ITS MOST DELICATE ORGAN. I WANTED TO TAKE A CLOSER LOOK AT THE WOUNDS WE ARE INFLECTING UPON THE EARTH.” N. GEYRHALTER

Austria's Nikolaus Geyrhalter (1972) is a director of original documentaries. His films *Das Jahr nach Dayton* (1997), *Pripyat* (1999), *Elsewhere* (2001), *Our Daily Bread* (2005), and *Abendland* (2011) have been shown and received awards at film festivals in Europe and around the world.



ERDE
Austria 2019
Colour / DCP / 115'
Director: Nikolaus Geyrhalter
Editing: Niki Mossböck
Sound: Pavel Cuzuioac
Producer: Markus Glaser,
Wolfgang Widerhofer, Michael
Kitzberger, Nikolaus Geyrhalter

AUTLOOK FILMSALES
Salma Abdalla
Trappelgasse 4/17
1040 / Vienna / Austria
+43 720 346 934
salma@autlookfilms.com
www.autlookfilms.com

Czech
Premiere



Zvláštní uvedení Special Event



Výjimečné kinematografické události, které nezaměnitelným stylem provázejí hlubokou a kritickou reflexí záhybů žitého světa.

Exceptional cinema events that guide us through a deep and critical reflection of the meanders of lived life in an unparalleled manner.

Komunismus a síť aneb konec zastupitelské demokracie

Šestihodinová esej o čtyřech částech zkoumá filozofickou optikou dějiny režimů a revolucí, vůdců a mučedníků. Koláž z osobních vzpomínek, inscenovaných výjevů a archivů kolektivní paměti srovnává pražské jaro se sametovou revolucí a ukazuje expozici, kolizi, krizi a katarzi polistopadové společnosti. Nadějí na záchranu demokracie je kreativní smích, rozpouštějící nedotknutelnost a zbytečná ega představitelů státních institucí. Internet osvobozuje společnost od zastupitelů jako nefunkčního mezičlánku, který brání přímé komunikaci občanů s mocenskými orgány.

„JÁ VÁS VIDÍM, DOKUD VÁS NEUVIDÍM. JAKMILE VÁS UVIDÍM, TAK UŽ VÁS NEVIDÍM.“ K. VACHEK

Karel Vachek (1940) vytváří mnohvrstvenaté filozoficko-společenské filmové eseje a v roce 2004 vydal knihu *Teorie hmoty*. Filmy: *Moravská Hellas* (1963), *Spríznění volbou* (1968), *Nový Hyperion aneb Volnost, rovnost, bratrství* (1992), *Co dělat? (Cesta z Prahy do Českého Krumlova aneb Jak jsem sestavoval novou vládu)* (1996), *Bohemia docta aneb Labyrint světa a lusthaus srdce* (2000), *Kdo bude hlídat hlídače aneb Klíč k chaloupce strýčka Toma* (2002), *Tmář a jeho rod aneb Slzavé údolí pyramid* (2011).

Communism and the Net or The End of Representative Democracy

The six-hour essay in four parts examines the history of regimes and revolutions, leaders and martyrs, from a philosophical perspective. The collage of personal memories, staged scenes and archives of collective memory compares the Prague Spring to the Velvet Revolution and shows the exposure, conflict, crisis, and catharsis of the post-communist society. Democracy can be saved through creative laughter, dissolving the untouchability and hypertrophic egos of the representatives of state institutions. The Internet frees the society from representatives of the non-functional connecting link that prevents direct communication between citizens and institutions of power.

“I CAN SEE YOU UNTIL I SPOT YOU. ONCE I SPOT YOU, I CANNOT SEE YOU ANYMORE.” K. VACHEK

Karel Vachek (1940) creates multi-layered philosophical and social essays. In 2004, he published the book *The Theory of Matter*. Films: *Moravian Hellas*, 1963, *Elective Affinities*, 1968, *New Hyperion or Liberty, Equality, Brotherhood*, 1992, *What Is to Be Done? A Journey from Prague to Český Krumlov, or How I Formed a New Government*, 1996, *Bohemia Docta or The Labyrinth of the World and the Lust-house of the Heart A Divine Comedy*, 2000, *Who Will Watch the Watchman? Dalibor, or the Key to Uncle Tom's Cabin*, 2002, *Obscurantist and His Lineage or The Pyramids' Tearful Valleys*, 2011.



KOMUNISMUS A SÍŤ ANEB KONEC ZASTUPITELSKÉ DEMOKRACIE
Czech Republic 2019
Col, B&W / DCP / 335'
Director: Karel Vachek
Photography: Karel Slach
Editing: Renata Pařezová, Helena Papírníková
Sound: Dušan Kozák
Producer: Mikuláš Novotný, Radim Procházka
(Background Films s.r.o.)

BACKGROUND FILMS
Mikuláš Novotný
Korunní 1209/76
Prague / Czech Republic +420
777910290
novotny@backgroundfilms.cz

World
Premiere

Krize

V létě roku 1938 přijel do Československa americký producent a režisér Herbert Kline, aby zdokumentoval tehdejší krizovou situaci v Evropě. V té době vrcholilo násilí v pohraničí, vyvolávané nacistickými bojůvkami, byl oficiální tzv. Runcimanova zpráva, ovlivněna berlínskou a sudetoněmeckou propagandou, popisovala útisk Němců. Snímek *Krize* sehrál podstatnou roli ve vyvrácení zkreslených argumentů. Štáb několik měsíců cestoval po Československu, zaznamenal soužití Čechů a Němců, natočil protistátní akce Henleinovců, které měly jediný cíl, a to rozvrat demokratické republiky.

„V HABROVÉ U ČESKÝCH HRANIC OBNOVUJÍ VOJÁCI POŘÁDEK PO NACISTICKÉM POGROMU. NĚMEČTÍ DEMOKRATÉ, ČEŠI, KATOLÍCI A ŽIDÉ BYLI VRAŽDĚNI V POSTELI A STRÍLENI NA ULICI. PŘITOM ZDE TITO LIDÉ ŽILI SPOLEČNĚ PO STALETÍ. KAŽDÝ, KDO NEBYL NACISTA, BYL VYTIPOVÁN JAKO OBĚŤ.“ Z FILMU *KRIZE*

Alexander Hackenschmied (1907–2004) patřil k nejvýznamnějším osobnostem české filmové a fotografické avantgardy. V Čechách natočil několik krátkých autorských filmů (*Bezúčelná procházka, Na Pražském hradě*). Po natočení filmu *Krize* byl donucen emigrovat do USA. Do dějin kinematografie se zapsal především jako autor filmu *Meshes of the Afternoon* (1943), který natočil společně se svou tehdejší manželkou Mayou Deren.

Film byl restaurován MoMA a The Film Foundation, za finanční podpory George Lucas Family Foundation.

Crisis

In the summer of 1938, American producer and director Herbert Kline came to Czechoslovakia to document the crisis in Europe. At that time, violence caused by Nazi small combat troops culminated in the Czechoslovak border region, although the official Runciman Report, influenced by the Berlin and Sudeten German propaganda described the oppression of the Germans. The film *Crisis* played a significant role in rebutting the distorted arguments. The film crew travelled all over Czechoslovakia for several months, recording the coexistence of the Czechs and Germans and filming the treasonous actions of the Henleinists who had only one goal – to disrupt the democratic republic.

“IN HABROVÁ NEAR THE CZECH BORDER, SOLDIERS ARE RESTORING ORDER AFTER A NAZI POGROM. GERMAN DEMOCRATS, CZECHS, CATHOLICS AND JEWS WERE MURDERED IN BED AND SHOT IN THE STREET. YET THESE PEOPLE HAD LIVED HERE TOGETHER FOR CENTURIES. ANYONE WHO WAS NOT A NAZI, WAS IDENTIFIED AS A VICTIM.” FROM THE FILM *CRISIS*

Alexander Hackenschmied (1907–2004) was one of the most important figures of Czech film and photographic avant-garde. In Czechoslovakia, he made several short films *Aimless Walk, At Prague Castle*. After the film *Crisis*, he was forced to leave the country and moved to the United States. He went down in the history of cinematography mainly as the author of *Meshes of the Afternoon* (1943), a film he made with his then-wife, Maya Deren.

Restored by The Museum of Modern Art and The Film Foundation, with funding provided by the George Lucas Family Foundation.



CRISIS
United States 1939
B&W / DCP / 70'
Director: Hanuš Burger,
Alexander Hackenschmied,
Herbert Kline
Script: Vincent Shecan
Music: H. W. Susskind,
Jaroslav Harvan
Producer: Herbert Kline

THE MUSEUM
OF MODERN ART
11 West 53 Street / NY 10019
New York / USA
+1 212 333 1130
filmloans@moma.org
www.moma.org

Pocta Rumanové: Hotel Úsvit

Temnou branou do východní Evropy, jíž je poslední železniční stanice na slovensko-ukrajinské hranici v Čierne nad Tisou, a mistrovskou prací s tíživou atmosférou, smutkem a bezvýchodností je dokumentární debut *Hotel Úsvit* (2016) nadějně slovenské dokumentaristky Marie Rumanové (1989–2019). Sugestivní dokumentární observace, v česko-slovenském kontextu nevídaná, dokazuje režisérčin talent a citlivost. Za přítomnosti jejích blízkých spolupracovníků, pedagogů a přátel si společně s projekcí filmu připomeneme i další tvorbu této nadějně mladé autorky z jejího studentského období.

„FILM SOM ZAČÍNALA TOČIŤ V OBDOBÍ, KEĎ SOM AKO MLADÝ ČLOVEK POCIŤOVALA TLAK SYSTÉMU, CÍTLA SOM SA V ŇOM NESLOBODNÁ A TRÁPILO MA, AKO ZOSÚLADIŤ OSOBNÉ ŠTASTIE TAK, ABY NEBOLO NAPRIEK NEJAKÉMU PORIADKU SVETA.“
M. RUMANOVÁ

Mária Rumanová (1989–2019). Talentovaná tvůrkyně z nejmladší generace slovenských dokumentaristů. Nejsilnější stránkou jejího autorského rukopisu byla jemnost, s níž dokázala zachytit realitu pozoruhodným způsobem. Největší úspěch měla již se svým debutem *Hotel Úsvit* (2016), ve kterém ukázala cit pro balanci na hraně dokumentu a hraného filmu. Mezi další autorčiny snímky patří krátkometrážní dokumenty *Proti srsti* (2014) a *Bezmocná hístka* (2012).

Tribute to Rumanová: Hotel Sunrise

Hotel Sunrise (2016), the masterwork by promising Slovak documentary filmmaker Marie Rumanová (1989–2019) featuring an oppressive atmosphere and feelings of sadness and hopelessness, takes us on a journey through the dark gateway into Eastern Europe via the last railway station on the Slovak-Ukrainian border in Čierna nad Tisou. The documentary's suggestive observation, never before seen in the Czech-Slovak context, is testimony to the director's pure talent and sensitivity. In the presence of her close colleagues, teachers and friends, along with the screening of the film, we will commemorate the future work of this promising young author from her time as a student.

“I STARTED MAKING THE FILM IN THE PERIOD WHEN I BEGAN FEELING PRESSURE FROM THE SYSTEM IN WHICH I FELT LIKE A SLAVE. I WAS WORRIED WITH HOW TO RECONCILE MY PERSONAL HAPPINESS SO THAT IT WOULD NOT BE IN SPITE OF SOME WORLD ORDER.” M. RUMANOVÁ

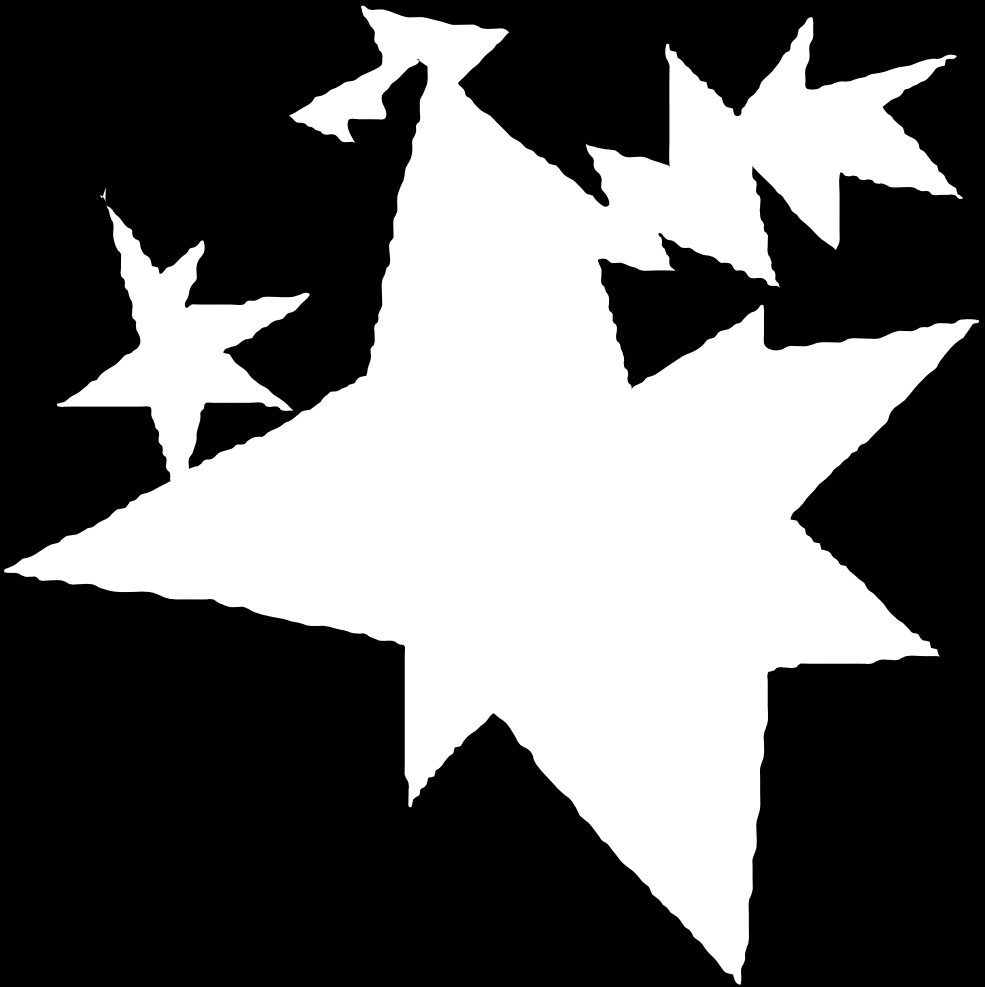
Maria Rumanová (1989–2019). A talented filmmaker from the youngest generation of Slovak documentary filmmakers. The strongest aspect of her manuscript was the subtlety with which she could capture reality in a remarkable way. She saw the greatest success with her debut *Hotel Sunrise* (2016), in which she showed a sense of balance that blurred the lines between a documentary and a feature film. Her other films include the short documentaries *Against Fur* (2014) and *A Helpless Handful* (2012).



POCTA RUMANOVÉ:
HOTEL ÚSVIT
Czech Republic, Slovakia 2016
Colour / DCP / 49'
Director: Mária Rumanová
Script: Mária Rumanová
Photography: Radka Šišuláková,
Michal Fulier
Editing: Jana Vlčková,
Fabián Fronček
Music: Vladislav Šarišský
Sound: Michal Horváth
Producer: Ivan Ostrochovský

PUNCHART FILMS S.R.O
Ivan Ostrochovský
Špitálska 20 / 811 08
Bratislava / Slovakia
+420 1915606088
ostrochovsky@gmail.com

Souhvězdí Constellations



Sekce Souhvězdí představí filmy, které v posledním roce zazářily na světové dokumentární obloze. Uvádíme v ní výběr pozoruhodných snímků z jiných filmových festivalů.

Section Constellations presents films, that last year shone on world documentary skies. We introduce carefully selected titles from other film festivals.

Čtvero ročních dob a podzim

Mnohostranně talentovaný umělec, původem Čech, Jiří Synek (1921–2017), čtenářům známý jako František Listopad, strávil většinu svého života v Portugalsku, kde vystupoval pod jménem Jorge. Byl básníkem, překladatelem, divadelním i filmovým režisérem, organizátorem a pedagogem a jako takový měl velký vliv na portugalský kulturní život. Významnou roli měl při budování portugalské televize i filmové školy. Zároveň pořádal psal a jeho básně i prózy jsou výjimečným svědectvím o melancholii exilu. Dokument obsahuje objevené archivní záznamy i lyrické sekvence a Listopada představuje prostřednictvím jeho myšlenek a životní filozofie.

Four Seasons and Autumn

Multi-talented artist and Czech native Jiří Synek (1921-2017), known to readers as František Listopad, spent most of his life in Portugal, where he performed under the name Jorge. He was a poet, translator, theater and film director, organizer, and teacher, and as such had a large influence on Portuguese cultural life. He had a significant role in building the Portuguese television and film school. He also wrote continuously, and his poems and prose are an exceptional testimony to the melancholy of exile. The documentary contains revealing archival recordings and poetic sequences, presenting Listopad through his ideas and life philosophy.

Portugalec Pedro Sena Nunes (1968) je dramaturgem kulturních akcí a filmovým režisérem. Jeho filmografie čítá více než dvě desítky audiovizuálních děl, přičemž jde o filmy hrané, dokumentární i experimentální. Z filmografie: *Eléctricos* (1995), *Lobo Mau* (1996), *A Morte do Cinema* (1999), *Há Tourada na Aldeia* (2010), *Archipelago* (2015).

Portuguese Pedro Sena Nunes (1968) is the dramaturg for cultural events and a film director. His filmography includes more than two dozen audiovisual works, mostly feature films, documentary films, and experimental films. Selected Filmography: *Eléctricos* (1995), *Lobo Mau* (1996), *A Morte do Cinema* (1999), *Há Tourada na Aldeia* (2010), *Archipelago* (2015).



QUATRO ESTAÇÕES E
OUTONO
Portugal 2018
Colour / DCP / 90'
Director: Pedro Sena Nunes
Editing: João Coroa Justino
Music: Nuno Costa
Sound: Nuno Rua
Producer: Rodrigo Arcias
(Bando À Parte, Lda.)

BANDO À PARTE
Rua Padre Augusto Borges
de Sá / Guimaraes / Portugal
+351253094489
sales@bandoaparte.com

Central
European
Premiere

Dobrý terorista

„Dobrý terorista – mrtvý terorista“, tvrdí známá floskule. Stejně rozpolcený jako název je i film přibližující příběh Jasona Walterse, odsouzeného a následně napraveného člena nizozemské teroristické skupiny Hofstad. Ta byla zodpovědná za vraždu, přípravu teroristických útoků a vyhrožování smrtí. Walters se vzdal až po čtrnáctidenním obléhání jeho bytu. Ovšem ve výpovědích zástupců justice, vězeňských zaměstnanců i dalších mužů obviněných z terorismu získává stereotypní představa muslimského radikála jako ztělesnění všeho zla notné trhliny. Zjitřená Evropa možnost nápravy a pokání vytěsnila v toxicky zpolitizovaných případech mimo jakákoli akceptovatelná společenská kritéria, stejně jako většinu uvězněných teroristů.

Robert Oey (1966) je holandský filmař, který se věnuje převážně dokumentární tvorbě. Režíroval dokumentární muzikál *De luegen* (2010), rekonstruuující kuriózní okolnosti života somálské imigrantky a následně holandské političky Ayaan Hirsi Aliové, nebo film *Gesneuveld* (2012) o příbuzných všech pětadvaceti nizozemských vojáků zabitých na misi v Afghánistánu.

The Good Terrorist

“A good terrorist is a dead terrorist”, a well-known saying goes. The same kind of ambivalence present in the title applies to this film telling the story of Jason Walters, a convicted and later redeemed member of the Dutch terrorist group Hofstad. They were responsible for manslaughter, planning of terrorist attacks and threatening with killings. Walters gave up only after two weeks of his flat being continuously besieged. Nevertheless, out of the testimonies of representatives of justice, prison wardens and other men charged with terrorist acts, a stereotypical image of a radical Muslim man embodying all the world's evil suddenly melts away. A scarred Europe has displaced possibilities of redemption and repentance into toxically politicized causes outside all tolerable social criteria, as in the cases of most imprisoned terrorists.

Robert Oey (1966) is a Dutch filmmaker whose work involve mainly documentary film. He directed the documentary musical *De luegen* (2010), a reconstruction of the curious circumstances of the life of a Somalian immigrant who became the Dutch politician Ayaan Hirsi Ali, or *Gesneuveld* (2012), about the relatives of all 25 Dutch soldiers killed during a mission in Afghanistan.



THE GOOD TERRORIST
Netherlands 2019
Colour / DCP / 80'
Director: Robert Oey
Producer: Frank van den Engel
(Zeppers Film)

TASKOVSKI FILMS
7 Granard Business Center
London / United Kingdom
+ (44) 7977 051 577
festivals@taskovskifilms.com

Czech
Premiere

Dramatický film

Po čtyři roky se režisér setkával se studenty filmového kroužku na střední škole Dora Maar v etnicky pestrém Saint Denis nedaleko Paříže, aby sledoval, jak hlavní postavy i autoři snímku dorůstají, pátrají po vlastních kořenech a identitě, a společně hledají formu vznikajícího filmu, který na začátku mohl být vlastně o čemkoliv. Zprostředkováním každodenních banalit se aktéři učí pracovat s prostředky filmového jazyka a neustále vracejí do hry úvahy o měnícím se formátu i náplni plánovaného snímku, jenž se stává metaforou hledání jejich vlastního místa ve světě.

Eric Baudelaire (1973) se narodil v Salt Lake City, v současnosti žije v Paříži, kde se kromě filmu věnuje také fotografii a výtvarnému umění. Jihlavský festival uvedl jeho snímky *Také známý jako džihádista* (2017) a *Dopisy Maxovi* (2014).

Un film dramatique

For four years, the director has been meeting up with students of a film club at Dora Maar high school in the ethnically colourful city of Saint Denis near Paris, observing how the protagonists and filmmakers-to-be were growing up, looking for their roots and identity, finding a common form of their film in making that had supposed to be really about anything in the beginning. Through showing everyday banalities, the participants were learning to work with the language of film, constantly coming back with reflections on changing formats and contents of their intended work that was meant to become a metaphor of their own place in the world.

Eric Baudelaire (1973) was born in Salt Lake City, but currently lives in Paris. Apart from filmmaking, he works with photography and visual arts. Ji.hlava IFDF has screened his films *Also Known as Jihadi* (2017) and *Letters to Max* (2014).



UN FILM DRAMATIQUE
France 2019
Colour / DCP / 114'
Director: Eric Baudelaire
Photography: Claire Mathon,
Alan Guichaoua,
Raphaël Vandebussche
Editing: Claire Atherton
Sound: Erwan Kerzanet,
Philippe Welsh
Producer: Eric Baudelaire,
Camille Laclmlé (Les Films d'Ici)

POULET MALASSIS
Eric Baudelaire
157 rue de Crimée A 304
BAL 24 / 75019 / Paris
France
+33 647 826 890
info@baudelaire.net

Central
European
Premiere

Efekt Vašulka

Umělecké pokusnictví, dekonstrukce obrazu, proces pozorování. Pionýři videoartu Woody a Steina Vasulkovi prozkoumávají paměť člověka, paměť média, paměť umění jako instituce přes půl století. Sonda do celoživotního soužití životních i tvůrčích partnerů je osobním putováním po osudových místech – Brno, Praha, Reykjavík, New York, Buffalo. Odysea uměleckého věhlasu žijících legend kontrastuje s křehkostí jejich sociálního světa a nejistých vyhlídek. Dědictví videoartu je strukturováno texturou médií jednotlivých epoch (35 mm, video, harddisk). Padesát let avantgardy uložených na externím disku.

Hrafnhildur Gunnarsdóttir je islandská producentka, režisérka, kameramanka a aktivistka. Vytvořila řadu snímků i televizních programů (*Taste the North Atlantic*). Věnuje se sociálním tématům.

The Vasulka Effect

Art experimentation, image deconstruction, observation process. For over half a century now, the pioneers of video art Woody and Steina Vasulka have been exploring human memory, media memory and memory of art as an institution. A taste of life-long cohabitation of this partner and creative couple presents a personal story of a journey along places marked by their common fate: Brno, Prague, Reykjavik, New York and Buffalo. The odyssey of artistic fame of the living legends is put in contrast with their fragile social world and uncertain life perspectives. The heritage of video art is structured according to the texture of media of individual eras of film (35mm, video and hard disk). Fifty years of avant-garde saved on an external disk.

Hrafnhildur Gunnarsdóttir is an Icelandic producer, director, camerawoman and activist. She is the author of many films and TV programmes (e.g. *Taste the North Atlantic*). Her interests include mainly social issues.



THE VASULKA EFFECT
Czech Republic, Iceland,
Sweden 2019
Col, B&W / DCP / 87'
Director: Hrafnhildur
Gunnarsdóttir
Photography: Arnar Pór Þórisson,
Hrafnhildur Gunnarsdóttir
Editing: Jakob Halldórsson
Music: Hugar
Sound: Václav Flegl
Producer: Margret Jonasdóttir,
Radim Procházka

PRODUKCE
RADIM PROCHÁZKA
Řehořova 1039/54
130 00 / Prague
Czech Republic
+420 222 212 041
info@radimprochazka.com

International
Premiere

Irving Park

Irving Park je chicagská čtvrt, kde žije pod jednou střechou čtveřice hlavních představitelů filmu. Jejich soužití má ale poněkud neobvyklé uspořádání – všichni jsou to stárnoucí gayové, praktikující dominantně-submisivní vztahy. Časosběrně koncipovaný snímek vstupuje přímo do středu této nestandardní domácnosti a prostřednictvím zdánlivě prvoplánové provokativnosti, která je ale jen jim přirozenou všedností, k níž patří dlouhé rozhovory Pána a jeho nahých otroků, umožňuje prožít pocit rodinné vzájemnosti, neřešitelných krizí i každodenního přebývání. Jak přiznává jeden z účinkujících: všichni stejně žijeme v akceptovatelných vztazích nadvlády a poddanosti.

Panayotis Evangelidis se narodil v Aténách. Podílel se na scénářích k filmům *I epithesi tou gigantiaiou mousaka* (1999), *Strella* (2009) nebo *Xenia* (2014). Režiroval dokumentární snímky *Chip and Ovi* (2008), *The Life and Death of Celso Junior* (2010), *They Glow in the Dark* (2012) a *Pure Life* (2015).

Irving Park

Irving Park is a neighborhood in Chicago where the film's four lead characters live together under one roof. But their cohabitation has a rather unusual arrangement – they are all aging gay men practicing dominant-submissive relationships. This time-lapse film gets right in the middle of the action of this abnormal household, and through a seemingly primordial provocation that seems only natural and commonplace, such as long conversations from the Lord and his naked slaves, the film enables a sense of family reciprocity, unsolvable crises and daily inhabitation. As one of the cast members admits: we all live in acceptable relationships of domination and submission.

Panayotis Evangelidis was born in Athens. He has been involved with screenplays for such films as *I epithesi tou gigantiaiou mousaka* (1999), *Strella* (2009) and *Xenia* (2014). He directed the documentary films *Chip and Ovi* (2008), *The Life and Death of Celso Junior* (2010), *They Glow in the Dark* (2012) and *Pure Life* (2015).



IRVING PARK
Greece 2019
Colour / DCP / 117'
Director: Panagiotis Evangelidis
Photography: Panayotis Evangelidis
Editing: Araceli Lemos
Sound: Panagiotis Papagiannopoulos
Producer: Araceli Lemos, Panagiotis Evangelidis

ARACELI LEMOS
721 Raleigh St
91205 / Glendale
United States
+1 3233736114
araceli_lemos@yahoo.gr

Central
European
Premiere

Křišťálový safír

Tři místa a tři chvíle strávené s ženevskou zlatou mládeží. Režisér kvůli svému dokumentu zorganizoval workshop se studenty prestižní ženevské školy umění a designu HEAD, aby blíže poznal mladé muže a ženy zvyklé na luxus, kteří si krátí čas dlouhými debatami v nočním klubu, šňupáním kokainu a pitím šampaňského. Režisér vnímá film jako výsostně subjektivní vizi, jakousi pseudoetnologickou práci, v níž některými formálními prvky dává najevo svou ironii. Zde vystupuje jako pobavený moralista a pozorovatel, který se snaží proniknout do světa plného luxusních večírků, drog a všeprostupující marnivosti.

Francouzský režisér a herec Virgil Verniere (1976) ve svých filmech kombinuje fikci, dokument a mytologii. Z filmů: *Karine* (2001), *Chroniques de 2005* (2007), *Autoproduction* (2009), *Pandore* (2010), *Mercuriales* (2014), *Sophia Antipolis* (2018).

Sapphire Crystal

Three places and three moments spent with the Geneva Golden Youth. For his documentary, the director organized a workshop with students from the prestigious HEAD School of Art and Design in Geneva to get to know the young men and women who are well-accustomed to a life of luxury and who like to kill time having long discussions in the nightclub, snorting cocaine and sipping champagne. The director sees the film as a highly subjective vision, a kind of pseudo-ethnological work in which some formal elements show hints of irony. Here he acts as an amused moralist and observer trying to break into a world riddled with lavish parties, drugs and all-pervasive vanity.

French director and actor Virgil Verniere (1976) combines fiction, documentary and mythology in his films. From the films: *Karine* (2001), *Chroniques de 2005* (2007), *Autoproduction* (2009), *Pandore* (2010), *Mercuriales* (2014), *Sophia Antipolis* (2018).



SAPPHIRE CRYSTAL
France, Switzerland 2019
Colour / DCP / 31'
Director: Virgil Vernier
Script: Virgil Vernier
Editing: Charlotte Chericci
Music: Nicolas Mollard
Sound: Simon Apostolou
Producer: Jean Des Forets
(Petit Film), Marie Dubas
(Deuxième Ligne Films)

DEUXIÈME LIGNE FILMS
Sarah Bariset
Paris / France
+33 6 68 19 33 17
festivals@deuxiemeligne.fr

Czech
Premiere

Měsíc pro mého otce

Tělo jako materiální sochařský objekt i abstraktní jednota funkcí. Tělo jako součást raných traumat, ideologického odvržení, politické cenzury, trvání a pomíjivosti. Tělo jako koncept organizace rozsáhlých přírodních společenství. Tělo jako prázdná schránka k dalšímu uměleckému využití. Audiovizuální esej v dopisech íránské filmařky a britského sochaře je snivým, intimním dialogem, rozpravou o zemi po islámské revoluci a rodině i o touze zdokonalit ženské tělo zdevastované zhoubnou nemocí. Filmovou promluvou o umělecké reflexi krásy, paměti, prožitku, naplnění a početí nového života.

Mania Akbari (1974) je celosvětově oceňovanou íránskou umělkyní a filmařkou žijící v Londýně. Douglas White (1977) je britským sochařem a konceptualistou využívajícím především nalezené objekty a materiály.

A Moon for My Father

The body as a material sculpting object and abstract unity of functions. The body as a part of early traumas, ideological rejection, political censorship, persistence and ephemerality. The body as a concept of organization of extensive natural communities. The body as an empty shrine for further artistic use. This audiovisual essay in letters by Iranian filmmaker and British sculptor is a dreamful, intimate dialogue, discourse on the country's fate following the Islamic revolution, on family and a desire to perfect the female body devastated by malignant disease. A film conversation on the artistic reflection of beauty, memory, experience, fulfilment and inception of new life.

Mania Akbari (1974) is a world-renowned Iranian artist and filmmaker based in London. Douglas White (1977) is a British sculptor and conceptualist who makes use of found objects and materials.



A MOON FOR MY FATHER
United Kingdom, Iran 2019
Colour / DCP / 73'
Director: Douglas White,
Mania Akbari
Photography: Paria Kamyab,
Douglas White, Mania Akbari,
Mashad Afshar
Editing: Babak Salek,
Majed Neisi, Ashkan Mehri
Sound: Pooya Koosha
Producer: Douglas White,
Mania Akbari

DOUGLAS WHITE
181 Offord Road / London
United Kingdom
+44 7769654284
studio@douglaswhite.co.uk

**Czech
Premiere**

Neznámý člověk

Režisér filmu Mikel a hlavní hrdina Mathias jsou kamarády od dětství, přesto s odstupem času ten první o druhém zjišťuje, že ho vlastně nezná. O zběsilých okolnostech vedoucích až na osudové scesti se rozhodnou společně natočit dokumentární rekonstrukci, měnící se ve velmi osobní portrét člověka, který byl proti své vůli nucen vést dva životy, přičemž mezi nimi je hranice stejně tenká jako mezi obětí a pachatelem v bezohledném podsvětí. Více než kriminální pozadí poutá pozornost úporná snaha člověka strhávaného spirálou vážných problémů udržet před ostatními zdání spokojeného a vyrovnaného života.

Mikel Cee Karlsson (1977) je švédský filmař, před *Cizincem* natočil dokumentární filmy *Hälsningar från skogen* (2009) a *The Extraordinary Ordinary Life of José González* (2010). Věnuje se také tvorbě videoklipů, například pro Fever Ray nebo José Gonzáleze.

A Stranger

Mikel, director of the film, along with the protagonist Mathias, are childhood friends, nevertheless due to the time that has elapsed, the former finds that he knows hardly anything about the latter. The mad circumstances leading up to a fatal twist in their lives makes them shoot a documentary reconstruction about the process that turns into a very personal portrayal of a man who was made to live a double life against his will, the border between each one of them being as thin as a line drawn between victim and perpetrator in a ruthless criminal underworld. More than to the criminal plot though, attention is turned to stubborn attempts of a person dragged down by a spiral of serious problems while being able to wear a mask of seemingly happy and steady life.

Mikel Cee Karlsson (1977) is a Swedish filmmaker: before *Fraemling*, he made documentaries *Hälsningar från skogen* (2009) and *The Extraordinary Ordinary Life of José González* (2010). He also directs music videos, e.g. for Fever Ray or José González, among others.



FRAEMLING
Sweden, Finland 2019
Colour / DCP / 99'
Director: Mikel Cee Karlsson
Photography: Mikel Cee Karlsson
Producer: Erik Hemmendorff

PLATTFORM
PRODUKTION
Vallgatan 9D / Goteborg
Sweden
+ (46) 701711923
erik@plattformproduktion.se

East European
Premiere

Pátrání po Evě

Liberálně smýšlející pětadvacetiletá Eva žije v Berlíně a žádná z charakteristik jejího alternativního života není přesná. Je tulačkou, básnířkou, lesbou, prostitutkou, pannou, ženou v domácnosti, drogově závislou, modelkou, která ve svých čtrnácti letech označila soukromí za zastaralý koncept. Díky sociálním sítím, jejichž prostřednictvím se permanentně prezentuje, vystupují do popředí zejména ty, jimiž se vymezuje vůči většinové společnosti: naprostá otevřenost v ukazování tělesnosti a sexuality či v užívání narkotik. *Pátrání po Evě* tak není jen hledáním ženy, z jejíhož těla (a duše) se stala veřejná podívaná, ale v mnohvrstevnaté filmové eseji se stává průzkumem ženské identity vůbec.

Pia Hellenthal (1985) absolvovala v roce 2013 obor Média a krásná umění na Akademii v Kolíně nad Rýnem. Její filmy se promítaly na mezinárodních filmových festivalech. Na Berlinale se dostala do užšího výběru Teddy Award a na CPH:DOX v Kodani byla oceněna zvláštní cenou.

Searching Eva

Liberal-minded twenty-five-year-old Eva lives in Berlin, and none of the words used to describe her alternative life are entirely accurate. She is a wanderer, poet, lesbian, prostitute, virgin, housewife, drug addict, and model who decided at age fourteen that privacy was an outdated concept. Thanks to social networks, which she uses to permanently present herself to the public, we see primarily those characteristics by which she defines herself in opposition to majority society: an absolute openness in terms of showing physicality, sexuality, and drug use. *Searching Eva* is not just about the search for a woman whose body (and soul) have become a public spectacle; it is a multilayered film essay that explores female identity as such.

Pia Hellenthal (1985) earned her degree in media and fine arts from the Academy of Media Arts in Cologne in 2013. Her films have been shown at numerous international film festivals, and she made the shortlist for the Teddy Award at the Berlinale and earned a special mention at CPH:DOX in Copenhagen.



SEARCHING EVA
Germany 2019
Colour / DCP / 84'
Director: Pia Hellenthal
Script: Giorgia Malatrasi,
Pia Hellenthal
Photography: Janis Mazuch
Editing: Yana Höhnerbach
Sound: Marcus Zilz
Producer: Erik Winker
(Hupe Film), Martin Roelly
(CORSO Film)

SYNDICADO
121 Beaconsfield Avenue
Toronto / Canada
+42 1949635890
aleksandar@syndicado.com

East European
Premiere

Pohyby blízké hory

V opuštěném průmyslovém areálu na úpatí rakouských Alp pracuje a žije nigerijský mechanik, který rozebírá stará auta a jednotlivé díly prodává dál, především do východní Evropy a Afriky. Dokument jej soustředěně zachycuje během práce i při meditativních přestávkách na cigaretu s výhledem na horu Erzberg, kde se železná ruda těží už od dob starověkého Říma. Hrdinův izolovaný mikrokosmos je pozorován na samém okraji ekonomických aktivit, a přesto je neoddělitelně propojen s globálními hospodářskými vztahy v Evropě a Africe, vytěžováním zdrojů i ziskuchtivým vykořisťováním.

Movements of a Nearby Mountain

In an abandoned industrial zone at the foot of the Austrian Alps, a Nigerian mechanic lives and works by dismantling old cars and selling their individual parts, mainly to Eastern Europe and Africa. The documentary captures him during his work and while taking meditative breaks with a cigarette overlooking Erzberg Mountain, where iron ore has been mined since ancient Rome. The hero's isolated microcosm is observed at the very edge of economic activity, yet it is inextricably linked to global economic relations in Europe and Africa, the mining of resources, and the exploitation of profits.



Sebastian Brameshuber (1981) vystudoval scénografii na Univerzitě užitého umění ve Vídni. Od roku 2004 se věnuje natáčení krátkých experimentálních filmů a videoklipů. Společně s Thomasem Draschanem je součástí uskupení s názvem Ford Brothers. Z filmů: *Muezzin* (2010), *Und in der Mitte, da sind wir* (2014), *Of Stains, Scrap & Tires* (2014), *In, Over & Out* (2016).

Sebastian Brameshuber (1981) studied scenery and set design at the University of Applied Arts in Vienna. He has been making short experimental films and video clips since 2004. Together with Thomas Draschan, he forms a part of the group known as Ford Brothers. From the films: *Muezzin* (2010), *Und in der Mitte, da sind wir* (2014), *Of Stains, Scrap & Tires* (2014), and *In, Over & Out* (2016).

BEWEGUNGEN EINES NAHEN BERGS

Austria, France 2019
Colour / DCP / 85'

Director: Sebastian Brameshuber
Script: Sebastian Brameshuber

Editing: Dane Komljen,
Sebastian Brameshuber
Sound: Johannes Schmelzer-
Ziringer

Producer: Ralph Wieser,
David Bohun (Panama Film)

SEBASTIEN
BRAMESHUBER
Fuchbachgasse 21/23
Vienna / Austria
+ 43 69917204045
sbrameshuber@gmail.com

Czech
Premiere

POSLEDNÍ SEN

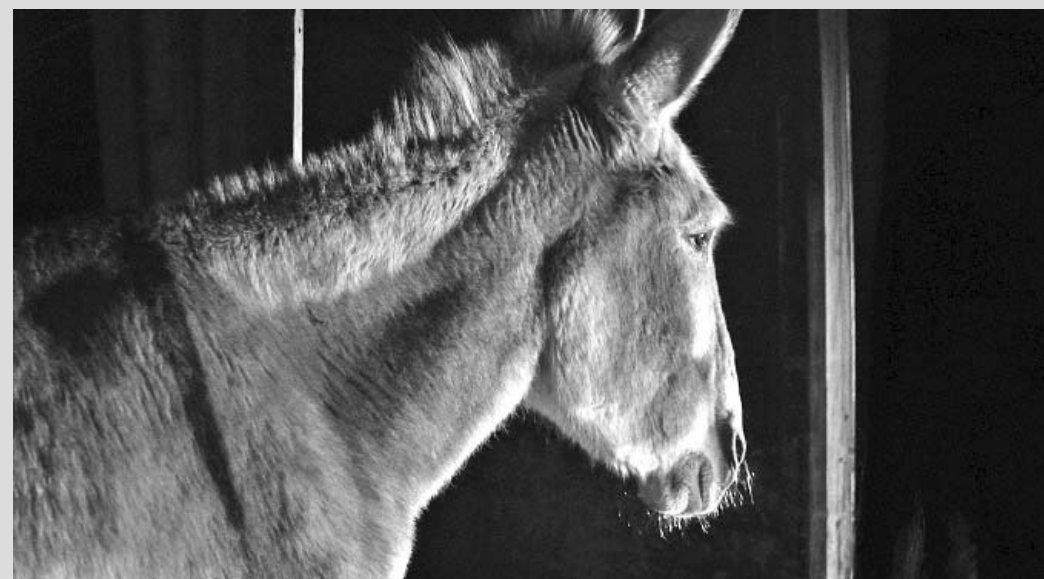
V lůně korsické přírody žije osamělá žena, v jejichž snech se zrcadlí hrozivé předtuchy budoucnosti. Vstupuje do temného lesa a loví divokou zvěř, v jejichž mrtvých očích poté vidí tváře lidí, co mají zemřít. Místní ji považují za pomatenou stařenu a jejím vizím již nevěnují pozornost s výjimkou pastýře, který se již sám přesvědčil o ženě v šestém daru. Potemnělý film s mysteriózní atmosférou vrhá diváka do světa ostrovních legend, pověstí a rurální pověrčivosti. Snímek sleduje každodenní práci pastevců v divoké přírodě, zatímco mimoděk rozjímá nad tématy přesahujícími lidské chápání.

Francouzská režisérka Lisa Reboulleau po studiu humanitních a společenských věd absolvovala filmová studia a dokumentární tvorbu v Paříži a Marseille. Věnuje se rovněž produkci a scenáristice a ve svých dokumentárních filmech často využívá archivních materiálů. Její krátkometrážní film *Renée R., lettres retrouvées* (2014) je životopisnou tragédií o smrti a byl uveden na mnoha mezinárodních festivalech.

L' ULTIMU SOGNU

Deep inside the wild nature of Corsica, a woman leads her lonesome life, with menacing forebodings of the future passing through her dreams. She keeps entering the forest, hunting after wildlife and in the eyes of her dead pray, she can see faces of people doomed to pass away soon. The locals think about her as an insane beldam, turning away from her except for a shepherd who had already found out for himself that her gift of telling fortunes is real. A dark film filled with mysterious atmosphere lets the audience into the world of island legends, folk tales and rural superstitions. The film also makes observations on the everyday work of shepherds in the open nature, meanwhile involuntarily contemplating topics posed beyond the horizons of human understanding.

After studying humanities and social sciences, French director Lisa Reboulleau graduated in filmmaking and documentary film in Paris and Marseille. She is also active in film production and script writing and frequently makes use of archival footage in her documentaries. Her short film *Renée R., lettres retrouvées* (2014), a tragic biopic about death, has been screened at many international festivals.



L' ULTIMU SOGNU
France 2019
Col, B&W / DCP / 33'
Director: Lisa Reboulleau
Photography: Lisa Reboulleau,
Tarek Sami
Editing: Elsa Jonquet
Music: Pierre Reboulleau,
Diana Saliceti
Sound: Arno Ledoux
Producer: Eugenie Michel-Villette
(Les films du bilboquet)

LES FILMS DU
BILBOQUET
La Chaussée / Gouvieux
France
+336 60 54 90 58
eugeniemichelvillette
@lesfilmsdubilboquet.fr

Czech
Premiere

Předpřítomný. Čas.

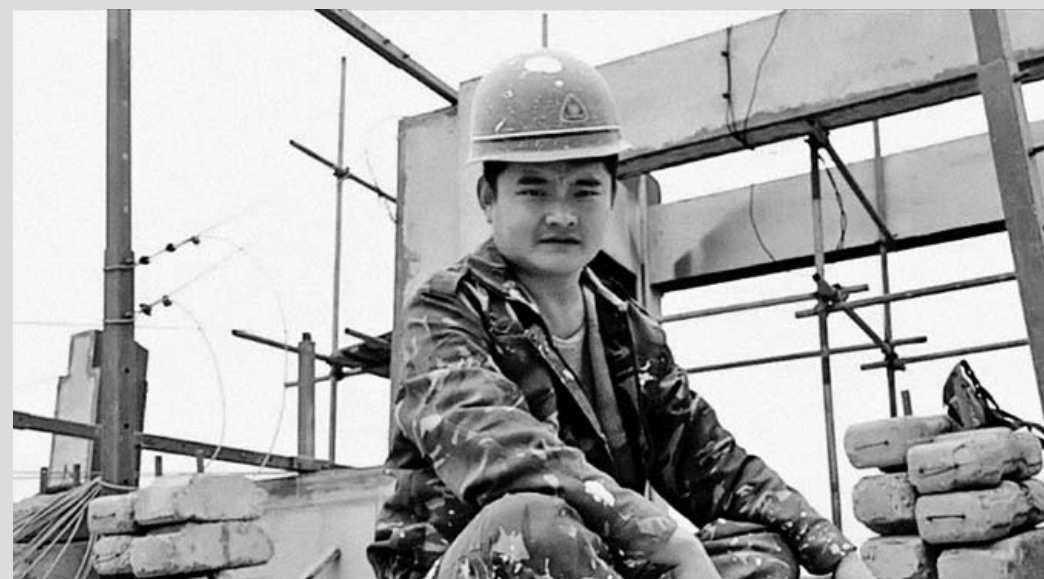
Ze streamování se stal v Číně nebývalý hit s komerční hodnotou v řádu miliard. Více než 427 milionů lidí se v roce 2017 už neobešlo bez toho, aby se nepodělilo o detaily ze svého předkamerového soukromí. Ať už jde o neschopného pouličního tanečníka, muže trpícího genetickou poruchou, který i v dospělosti vypadá jako dítě, nebo laxní pracovníci v továrně na výrobu spodků. Režisérka filmu sledovala desítky takovýchto „zprávařů“ a z více než 800 hodin absolutní všednosti sestavila pozoruhodný kolektivní portrét generace, pro kterou jsou off-line a on-line světy neoddělitelně propojeny, fascinující výpověď o honbě za rychlým úspěchem i o boji s osamělostí a pouhém zabíjení času.

Šeng-ce Ču (1987) zakládala spolu s Čeng-fan Jang produkční společnost BURN THE FILM. Ve svém dokumentárním debutu *Sü ti-ao* (2014) nahlížela život imigrantského dítěte prizmatem fotografie. Ve snímku *Jou i nien* (2016) se věnovala důsledkům divokého přesunu čínské populace z venkova do měst.

Present. Perfect.

Streaming has become an unprecedented hit in China with a commercial value in the billions. In 2017, more than 427 million people could not get by without sharing the details of their pre-camera privacy. Whether it be an incompetent street dancer, an adult man suffering from a genetic disorder that makes him look like a child, or a slacker working in an underwear factory. The director watched dozens of these “newsmakers” and from more than 800 hours of absolute mundanity, she put together a remarkable collective portrait of a generation for whom offline and online worlds are inextricably linked, showing a fascinating testimony about the pursuit of rapid success and the loneliness and mere killing of time.

Shengzhe Zhu (1987), together with Zheng Fan Yang, founded the production company BURN THE FILM. In her documentary debut, *Xujiao* (2014), she viewed the life of an immigrant child through a photographic prism. In *You yi nian* (2016), she explored the consequences of a wild shift of the Chinese population from rural to urban.



WAN MEI XIAN ZAI SHI
United States, Hong Kong SAR
China 2019
B&W / Video File / 124'
Director: Shengze Zhu
Editing: Shengze Zhu
Sound: Aymeric Dupas
Producer: Zhengfan Yang
(Burn The Film)

PASCAL RAMONDA
91 rue de Ménilmontant
Paris / France
+336 62 01 32 41
pascal@pascalramonda.com

East European
Premiere

Sacavém

Dokumentární portrét portugalského filmaře Pedra Costy je současně audiovizuálním zamyslením nad významy, které nesou filmové objekty, lokace a zvuky. Filmografie režiséra filmů jako *Dům z lávy*, *Kosti*, *Ve Vandině pokojí* nebo *Mládí vpřed* je krom jeho vlastních slov a filmových ukázek zpřítomňována také melancholickou atmosférou a experimentováním s obrazem a zvukem. Samotný Costa přes občasná nahlédnutí do jeho pracovny zůstává enigmatickou osobností, kterou poznáváme výhradně skrze jeho tvorbu a tvůrčí postupy. Jak přemýšlí, čím žije a co cítí, si tak musíme odvodit z jeho díla.

Júlio Alves (1971) má zkušenosti s režii reklam, krátkých hraných, animovaných i dokumentárních filmů. Jeho celovečerní dokumenty o umění a životě v současném Portugalsku byly uvedeny mimo jiné na festivalu DocLisboa. Sám je spoluzakladatelem festivalu jednozáběrových filmů One Shot Film Festival. Film *Sacavém* vychází z jeho disertačního projektu.

Sacavém

A documentary portrait of the Portuguese filmmaker Pedro Costa is a contemporary audiovisual reflection on the meanings that objects, locations and sounds in films carry. The filmography of the director of films such as *House of Lava*, *Bones*, *In Vanda's Room*, and *Colossal Youth* is explored using not only his own words and clips from his movie trailers, but also a melancholic atmosphere and experiments with image and sound. Despite occasional glimpses into Costa's office, he remains an enigmatic personality, which we know only through his work and creative processes. How he thinks, what he feels, and how he lives must be derived from his work.

Júlio Alves (1971) has experience directing commercials as well as short fiction, animation and documentary films. His feature-length documentaries about art and life in contemporary Portugal have been presented at festivals such as DocLisboa. He is a co-founder of the One Shot Film Festival. The film *Sacavém* is based on his dissertation project.



SACAVÉM
Portugal 2019
Colour / DCP / 65'
Director: Júlio Alves
Photography: Miguel Saraiva
Editing: Hugo Santiago
Sound: João Alves, Hugo Leitão
Producer: Júlio Alves
(Midnight Express)

PORTUGAL FILMS
Casa do Cinema Rua
da Rosa 277
Lisbon / Portugal
+351 213466172

Czech
Premiere

Temná slunce

Vraždy, jejichž počet od 90. let stále vzrůstá, jsou tématem epického dokumentu přibližujícího děsivý rozsah násilí v korupci a kriminalitou postižené mexické společnosti. Přízračnost celkového obrazu posiluje zvolený černobílý materiál a rozdělení filmu do kapitol zachycujících s takřka antropologickou důsledností řadu svědectví z krvavé historie země. Slunce svítí na tu hrůzu: pátrání po unesených, znásilněných, zavražděných ženách, pohřešovaných studentech, vraždu fotoreportéra, který poukazoval na provázanost politiků se zločinnými kartely, odkrývání masových hrobů na soukromých pozemcích.

Julien Elie se narodil v Montrealu. V 90. letech pobýval ve Rwandě a na základě těchto zkušeností natočil dokument *Celui qui savait* (2001), zabývající se politickými zločiny v této zemi. Ve filmu *Le dernier repas* (2003) se věnuje tematice trestu smrti, konkrétně „cestě do srdce Huntsvillu v Texasu, hlavního města poprav v USA“.

Dark Suns

The murders, which have steadily been on the rise since the 1990s, form the subject matter of this epic documentary depicting the horrific scale of violence in a crime-stricken, Mexican society riddled with corruption. The ghost-like appearance of the overall picture is reinforced by the chosen black-and-white material and the division of the film into chapters, capturing with almost anthropological consistency a series of testimonies from the bloody history of the country. The sun shines on the horror: the search for the kidnapped, raped, and murdered women and missing students, the murder of a photo-journalist who pointed out the links between politicians and criminal cartels, the uncovering of mass graves on private sites.

Julien Elie was born in Montreal. He stayed in Rwanda in the 1990s and made a documentary based on his experiences there entitled *Celui qui savait* (2001), in which he dealt with the political crimes that took place in the country. In his film, *Le dernier Repas* (2003), he focuses on the death penalty, specifically "the journey to the heart of Huntsville, Texas, known as the execution capital of the USA."



DARK SUNS
Canada 2018
B&W / DCP / 154'
Director: Julien Elie
Music: Mimi Allard
Sound: Daniel Capeille,
Gabriel Villegas, Mimi Allard,
Bernard Gariépy Strobl
Producer: Julien Elie

DOGWOOF
Luke Brawley
19-23 Ironmonger Row
London / United Kingdom
+44 2072536244
luke@dogwoof.com

Czech
Premiere

Tenhle film je dárek

Citlivý portrét Daniela Spoerriho zavádí diváky nejen do pracovny všestranného umělce, ale také do jeho dětství stráveného v Rumunsku, kde se jeho otec stal obětí židovského pogromu. Kromě samotného Spoerriho k nim promlouvají i jeho asambláže, které dávají nový život různým objektům. Umocňují tak motiv znovuzrození, kolem něhož režisérka svůj osobně laděný film vystavěla. – Daniel Spoerri (1930) je švýcarský výtvarný umělec a spisovatel narozený v Rumunsku. Proslul svými tableaux pièges, v nichž skupiny předmětů nalezených v náhodných pozicích umísťuje na desky tak, aby výsledný objekt mohl být zavěšen jako obraz.

Anja Salomonowitz (1976) vystudovala střih a režii ve Vídni a Berlíně. Její filmy, uvedené a oceněné na řadě festivalů, zkoumají a překračují hranice mezi hranou a dokumentární tvorbou. V roce 2015 představila svůj hybridní tvůrčí přístup na jihlavském festivalu v rámci programu Ex Oriente Film. Na festivalu také soutěžila s filmy *727 dní bez Karama* (2013) a *Stalo se krátce předtím* (2006).

This Movie is a Gift

A sensitive portrait of Daniel Spoerri that takes viewers not only to the workroom of this versatile artist, but also to his childhood spent in Romania where his father fell victim to the Jewish pogrom. In addition to Spoerri himself, his assemblages speak to them, breathing new life into various objects. They enhance the theme of rebirth around which the director constructed her own personal, fine-tuned film. – Daniel Spoerri (1930) is a Swiss visual artist and writer born in Romania. He is famous for his snare-pictures (tableau pièges), in which he places groups of objects found in chance positions onto a plane surface so that the resulting object can be hung up like a painting.

Anja Salomonowitz (1976) studied film editing and directing in Vienna and Berlin. Her award-winning films, which have been screened at a number of festivals, both explore and cross the line between edgy and documentary filmmaking. In 2015, she presented her hybrid creative approach at Ex Oriente Film at the Ji.hlava Festival. She has also competed at the festival with her 2013 film, *727 Days Without Karam*, and her 2006 film, *It happened just before*.



DIESER FILM IST EIN
GESCHENK
Austria 2019
Col, B&W / DCP / 72'
Director: Anja Salomonowitz
Script: Anja Salomonowitz
Editing: Petra Zöpnek
Music: Bernhard Fleischmann
Producer: Anja Salomonowitz

SIXPACK FILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13
A-1070 / Vienna / Austria
+43 699 1013 5551
office@sixpackfilm.com
/www.sixpackfilm.com

East European
Premiere

Z psí perspektivy

Babička, vnučka, pes. Trajektorie umírání. Několik bezčasých momentů života nemocné ženy je obohaceno o přítomnost vnučky-filmářky, která skrz filmové médium zachycuje prchavost událostí a něžnost loučení. Za zavřenými dveřmi se odvíjejí prosté hovory, rutinní úkony (večeře) i předávání zkušeností (kuchání prasečí hlavy). Naléhavost pomíjivých chvil je umocněna psím pohledem. Projekce posledních okamžiků života zaznamenaná pohledem kamery a oddaného zvířete. Intimní bilance životních ztrát na půdorysu rodinného trojportrétu.

Laure Portier (1983) vystudovala literaturu v Toulouse, později nastoupila na filmovou školu INSAS v Bruselu. Pracuje jako asistentka kamery na hraných filmech. *Z psí perspektivy* je její první středometrážní film.

The Dog's Eye

A grandmother, a granddaughter and a dog. A path leading up to dying. Several timeless moments from the life of a sick woman enriched by the presence of a filmmaker granddaughter who captures the transient quality of life events and the gentleness of giving farewells through film. Behind closed doors, simple conversations, routine actions (a dinner) and handing over of experience (gutting the pig's head) unwind. The acuteness of fleeting moments is augmented by the dog's view. The projection of final moments in life captured by the eyes of the camera that of a devoted pet. An intimate balance of losses in one's life laid out on a ground plan of a family tri-portrait.

Laure Portier (1983) studied literature in Toulouse and later started the INSAS film school in Brussels. She works as camera assistant on fiction films. *The Dog's Eye* is her first medium-length film.



DANS L'ŒIL DU CHIEN
France, Belgium 2019
Colour / DCP / 38'
Director: Laure Portier
Photography: Laure Portier
Editing: Julie Brenta
Producer: Gaëlle Jones,
Julien Sigalas (STEMPEL)

PERSPECTIVE FILMS
Gaëlle Jones / 12 rue Calmels
75018 / Paris / France
+33 973646087
contact@perspectivefilms.fr

Czech
Premiere

Země medu

Stárnoucí včelařka se v rurálním prostředí makedonských hor pokouší udržet tradici poctivého, k přírodě ohleduplného včelařství. Z její klidné každodennosti, kdy se kromě péče o včelstva a prodeje medu v přilehlém městě také trpělivě stará o matku dožívající v jejich hospodářství bez elektřiny, ji vyruší příchod nomádských včelařů, kteří přírodu chápou především jako příležitost k zisku, jímž se chtějí vymanit ze své chudoby. Tvůrci strávili s hrdinkou snímku tři roky a pořídili přes čtyři sta hodin materiálu, z nichž vzešel melancholický environmentální apel, lyricky zachycující krásu neposkvrněné přírody.

Ljubomir Stefanov (1975) je makedonský filmový producent a ochránce přírody věnující se problematice lidských práv. Tamara Kotevska (1993) studovala dokumentární tvorbu ve Skopje a v americkém Tennessee.

Honeyland

An ageing beekeeper in the rural Macedonian mountains strives to maintain the tradition of honest, environmentally friendly beekeeping. Her quiet everyday life – caring for the colony and selling honey in a nearby town, the untiring care of her mother, living off their farm without electricity – is interrupted by the arrival of nomadic beekeepers, who perceive nature primarily as an opportunity for profit, a way to break free from their poverty. The filmmakers spent three years with the heroine of the film, shooting over four hundred hours of material which became the basis of this melancholy environmental appeal, lyrically depicting the immaculate beauty of nature.

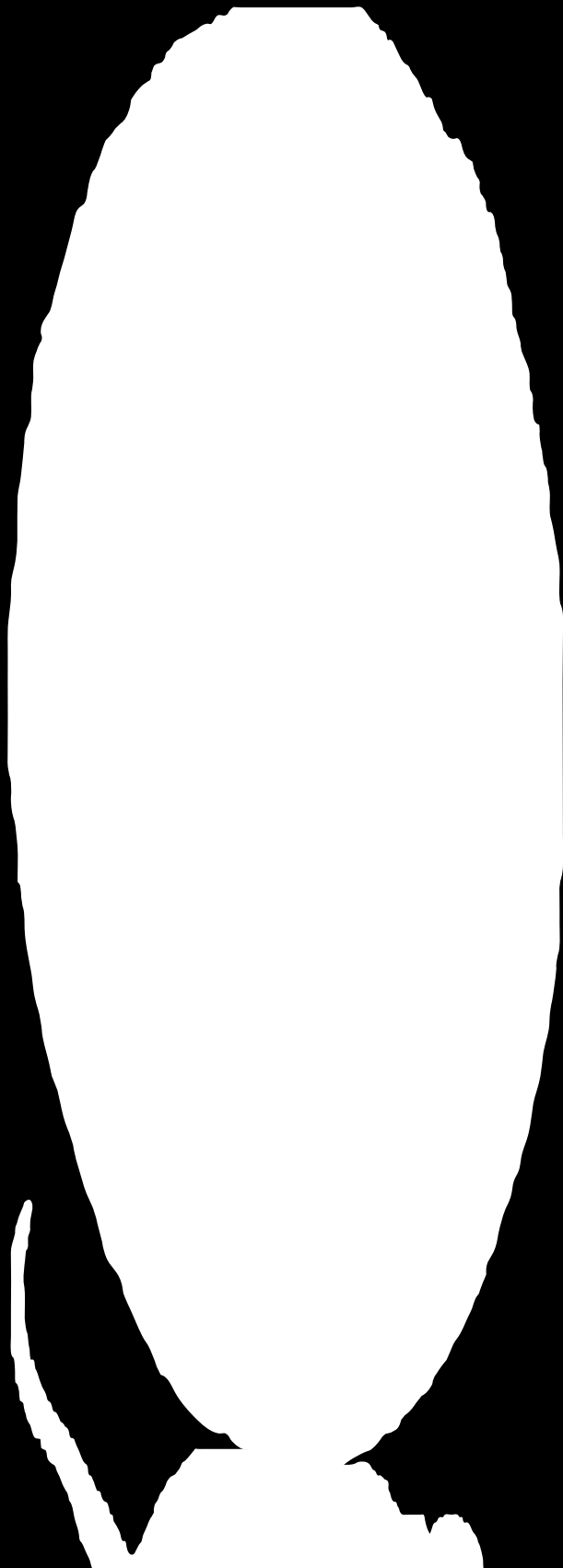
Ljubomir Stefanov (1975) is a Macedonian film producer and conservationist, dedicated to human rights issues. Tamara Kotevska (1993) studied documentary production in Skopje, Macedonia and in Tennessee.



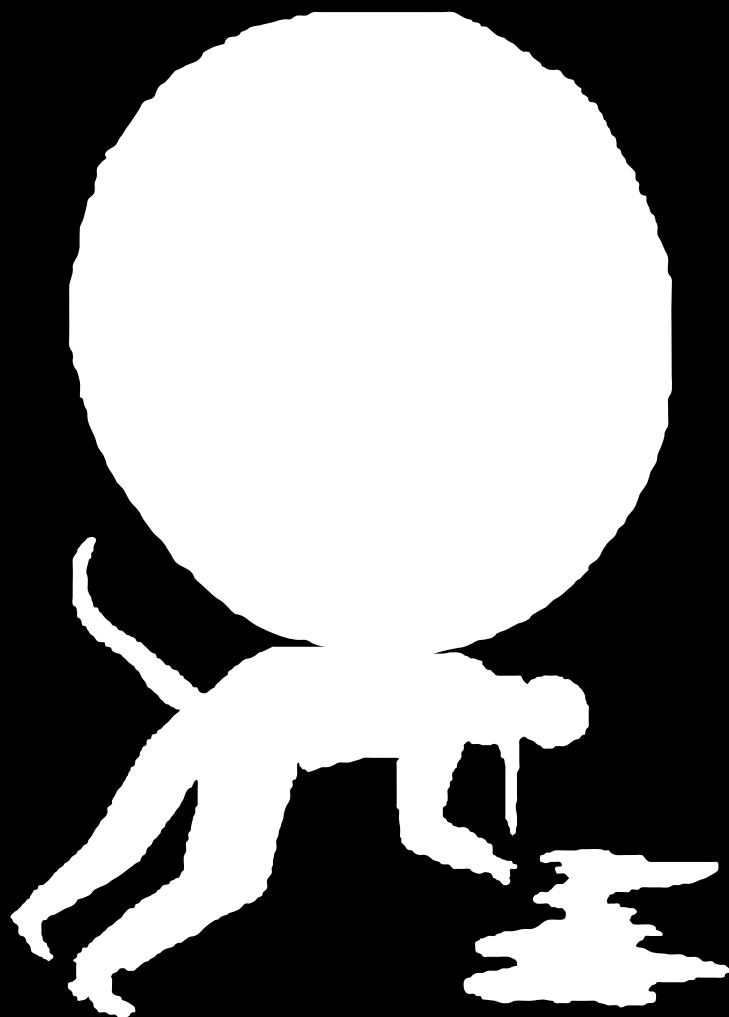
MEDENA ZEMJA
Republic of North
Macedonia 2019
Colour / DCP / 85'
Director: Ljubomir Stefanov,
Tamara Kotevska
Photography: Fejmi Daut,
Samir Ljuma
Editing: Atanas Georgiev
Music: Foltin
Sound: Rana Eid
Producer: Atanas Georgiev

DECKERT DISTRIBUTION
GMBH / Heino Deckert
Marienplatz 1
04103 / Leipzig / Germany
+49 341 2156638
info@deckert-distribution.com
www.deckert-distribution.com

**Czech
Premiere**



Průhledná bytost: Sergej Dvorcevoj
Translucent Being: Sergey Dvortsevov



Sergej Dvorcevoj

Sergej Dvorcevoj (1962) je kazašský režisér a dokumentarista ruského původu. Často bývá řazen k tzv. ruské nové vlně, jež se formovala na přelomu milénia jako důsledek snahy reflektovat filmovým médiem stav ruské společnosti a řadu socio-ekonomických problémů.

Dvorcevoj se narodil v kazašském Šymkentu, a než se začal věnovat studiu filmového řemesla, vystudoval leteckou školu na Ukrajině a Radiotechnický institut v Novosibirsku. Chvilí se živil jako technik letecké společnosti, načež byl přijat na Vyšší režisérské a scenáristické kurzy v Moskvě, což odstartovalo jeho kariéru tvůrce dokumentárních a fikčních krátkometrážních filmů.

V roce 2008 debutoval celovečerním hráným filmem *Tulpan*, jenž mu přinesl řadu ocenění na mezinárodních filmových festivalech – nejlepší režie na IFF v Tokiu, objev roku na European Film Awards a cena Na východ od Západu na IFF v Karlových Varech. Film *Tulpan* obsahuje silné odkazy na Dvorcevojovu sociálně kritickou dokumentární tvorbu a mísí v sobě prvky výtvarného lyrismu s naturalistickou snahou o zachycení reálného života kazašských pastevců.

Vrcholem kritického naturalismu v jeho dosavadní tvorbě je snímek *Ajka* (2018) tematizující žalostné životní podmínky migrantů v ruské společnosti a explicitně zobrazující poporodní komplikace u žen, jenž vynesl představitelce titulní postavy filmu Samal Esljamová cenu pro nejlepší herečku na festivalu v Cannes.

Sergey Dvortsevov

Sergey Dvortsevov (1962) is a Kazakh director and documentarian of Russian origin. He is often grouped with the Russian New Wave, which was formed at the turn of the millennium as a result of efforts to reflect the state of Russian society and a range of socio-economic issues through the medium of film.

Dvortsevov was born in Shymkent, Kazakhstan and prior to studying the art of filmmaking, he graduated from flight school in Ukraine and the Radio Engineering Institute in Novosibirsk. For a while he worked as an airline technician, then was admitted to the Higher Courses for Screenwriters and Directors in Moscow, which kicked off his career as the creator of documentary and fictional short films.

In 2008 he made his debut with the feature-length fiction film *Tulpan*, who garnered him numerous awards at international film festivals – Best Director at the Tokyo IFF, Discovery of the Year at the European Film Awards, and the East of the West Award at the Karlovy Vary IFF. *Tulpan* contains strong links to Dvortsevov's socially critical documentary films and blends together elements of visual lyricism with a naturalistic effort to capture the real life of Kazakh herdsmen.

The peak of critical naturalism in his work to date is the film *Ayka* (2018), which highlights the deplorable living conditions of migrants in Russian society, explicitly depicting the postpartum difficulties of women, which earned Samal Esljamová the award for best actress at the 2018 Cannes Film Festival.



Ajka

V dystopickém prostředí opuštěných moskevských ulic za neustávajícího padání sněhu se potácí mladá Kyrgyzka, která je na útěku z porodnice, v níž zanechala své právě narozené dítě. V těžké finanční nouzi a s již neplatnými imigračními dokumenty je připravena vzít jakoukoliv práci, aby si mohla dovolit střechu nad hlavou, zatímco neustále krvácí a trpí silnými poporodními bolestmi. Roztřesená ruční kamera zblízka pronásleduje bídou zlomenou ženu, jež i v tom nejhorším existenčním utrpení nachází víru a lásku ke svému odloučenému dítěti.

AYKA
Russia, Germany, Poland, Kazakhstan 2018
Colour / DCP / 100'
Director: Sergey Dvortsevov
Script: Sergey Dvortsevov, Gennady Ostrovsky
Photography: Jolanta Dylewska
Editing: Sergey Dvortsevov, Petar Markovic

Ayka

In the dystopian setting of the deserted streets of Moscow, a young Kyrgyz woman, on the run from the hospital where she left her newborn baby, struggles through the endless falling snow. In severe financial distress and with invalid immigration documents, she is ready to take any job that could put a roof over her head; meanwhile, she is constantly bleeding and suffers from severe postpartum pain. Shaky hand-held close-up camerawork follows the misery of a broken woman who, even in the worst existential suffering, is finds faith and love for the child she left behind.

THE MATCH FACTORY
Valentina Bronzini
Domstraße 60
50668 / Cologne / Germany
+49 30 443 19 05 11
valentina.bronzini@matchfactory.de

Czech Premiere



Den chleba

Na kilometry daleko od malé osady je vidět jen krajinu zavátou sněhem. Několik vesničanů čeká na nádraží na vlak, který jim každý týden přiváží jídlo a představuje jejich jediné spojení s okolním světem. Je úterý, den chleba. Na výhybce se odpojí poslední nákladní vagon a starci a stařeny jej už sami musejí po koleji dotlačit až do vesnice. Život v opuštěné, vymírající vesnici nedaleko Petrohradu zachytil režisér v dlouhých záběrech, které aktérům umožňují sít se s vystupováním před kamerou, a divákovi dávají čas vstoupit do obrazů pospolitosti opuštěných lidí a zvířat.

The Bread Day

For kilometers around a small village, nothing can be seen but a snow-covered landscape. Several villagers wait at the station for the weekly train that brings food and is their only link with the outside world. It is Tuesday, bread day. At the turnout, the last freight car is disconnected, and old men and women must push it along the track to the village. The director captured life in an abandoned, dying village near St. Petersburg in long takes that allow the villagers to adapt to the presence of the camera, and gives the viewer time to enter the world of the congregated isolated people and animals.

KHLEBNYY DEN
Russia 1998
Colour / 35 mm / 54'
Director: Sergey Dvortsevoy
Script: Sergey Dvortsevoy
Photography: Alisher Khamidhoyev
Producer: Sergey Dvortsevoy

JANE BALFOUR SERVICES
Flat 2, 122 Elgin Crescent
London W11 2JN
+44 207 727 1528
janebalfour@btconnect.com



Hlavní tah

Dvorcevoj svůj etnografický pohled tentokrát zaměřil na kazašskou step, kterou cestuje osmičlenná rodina urgujských cirkušáků, vměstnaná do starého autobusu. Jejich nomádský život během cesty dlouhé několik tisíc kilometrů zachycuje kamera z bezprostřední blízkosti. Ženu, muže a jejich šest dětí ve věku od jednoho do šestnácti let tak vidíme během příprav na vystoupení ve vesnicích, kterými projíždějí, i během všednodenních úkonů a chvil odpočinku, odhalujících, co rodinu přes občasné spory stmeluje.

Highway

In this film, Dvortsevoy focuses his ethnographic lens on the Kazakh steppe and an eight-member Uyghur circus family traveling, tightly packed, in an old bus. The camera captures their nomadic life from up close during the long journey of thousands of kilometers. We see a woman, a man, and their six children aged from one to sixteen years during preparations for performances in the villages they pass through, even during everyday regular tasks and moments of rest, revealing what holds the family together despite occasional disputes.

TRASSA
France, Germany, Kazakhstan 1999
Colour / 35 mm / 57'
Director: Sergey Dvortsevoy
Producer: Chantal Bernheim

JANE BALFOUR SERVICES
Flat 2, 122 Elgin Crescent
London W11 2JN
+44 207 727 1528
janebalfour@btconnect.com

Czech Premiere



Štěstí

Námět pro svůj první film objevil Sergej Dvorcevoj náhodou, když pod sebou během letu přes kazašskou step spatřil malou izolovanou komunitu kočovných pastevců. Proniknout do jejich života nebylo snadné a natáčení tohoto ani ne půlhodinového snímku si vyžádalo přes tři měsíce času a práci čtyř kameramanů. Podařilo se v něm ale dokonale zaznamenat každodenní život stepních nomádů, od rutinních úkonů, jako je příprava pokrmů, přes nečekané, někdy i komické situace až po chvíli, kdy se tábor musí přesunout dál na travnatější pastviny.

Paradise

Sergej Dvortsevoy came across the subject of his first film while flying across the Kazakh steppe when by chance he noticed a small isolated community of nomadic herders. Gaining access to their world was not easy and shooting for this under-30-minute film required over three months and four cameramen. Despite this, he perfectly captured the everyday life of the steppe nomads, from routine tasks such as preparing meals, to unexpected, sometimes comic situations, to the moment when the camp must move on to greener pastures.

SCHASTYE
Kazakhstan 1995
Colour / 35 mm / 23'
Director: Sergej Dvortsevoy

JANE BALFOUR SERVICES
Flat 2, 122 Elgin Crescent
London W11 2JN
+44 207 727 1528
janebalfour@btconnect.com

Czech Premiere



Tulpan

Zdánlivě nekonečná krajina kazašské stepi je obývána rodinami pastevců žijících ve skrovných jurtách a jejich obrovskými stády ovcí. Mladý Asa chce založit svou vlastní rodinu a hospodářství, a proto si namlouvá krásnou Tulpan, která jej však odmítá kvůli jeho velkým uším. Úsměvný romantický příběh rámovaný melancholickými záběry na fascinující kazašskou přírodu je protkán mnoha humornými i dojemnými momenty, zároveň však poukazuje na obtíže života kočovných pastevců a důležitost rodinné a komunitní pospolitosti v nelehkých časech.

Tulpan

A seemingly endless landscape of the Kazakh steppe is inhabited by families of shepherds living in modest yurts and their huge herds of sheep. Young Asa wants to start his own family and herd, and therefore woos the beautiful Tulpan, who refuses him because of his big ears. A humorous love story framed by melancholic shots of the fascinating Kazakh countryside is laced with many humorous and moving moments while depicting the difficulties of life of nomadic herders and the importance of family and community togetherness in difficult times.

TULPAN
Kazakhstan, Russia, Germany, Poland 2008
Colour / 35 mm / 100'
Director: Sergej Dvortsevoy
Script: Sergej Dvortsevoy, Gennady Ostrovskiy
Photography: Jola Dylewska
Editing: Isabel Meier, Petar Markovic
Producer: Karl Baumgartner, Valerie Fischer, Sergej Melkumov

THE MATCH FACTORY
Valentina Bronzini
Domstraße 60
50668 / Cologne / Germany
+49 30 443 19 05 11
valentina.bronzini@matchfactory.de



Ve tmě

Nevidomý osmdesátiletý muž žije se svou světlavou bílou kočkou v malém bytě na předměstí Moskvy. Ve snaze být druhým užitečný plete z provázků nákupní tašky, které pak rozdává lidem na ulici, aby mohl navázat nové známosti a vystoupit ze své izolace. V pomíjivém světě zaměnitelných umělohmotných produktů však o jeho osobité výrobky, připomínající dobu, která již pominula, není zájem. Výpověď o střetu moderního a tradičního Ruska nás staví před otázku, zda je ve skutečnosti slepý osamělý stařec, nebo ti, kdo přehlížejí jeho vlídné gesto.

V TEMNOTE
Russia, Finland 2004
Colour / 35 mm / 40'
Director: Sergey Dvortsevov
Producer: Sergey Dvortsevov,
Kaarle Aho, Jane Balfour

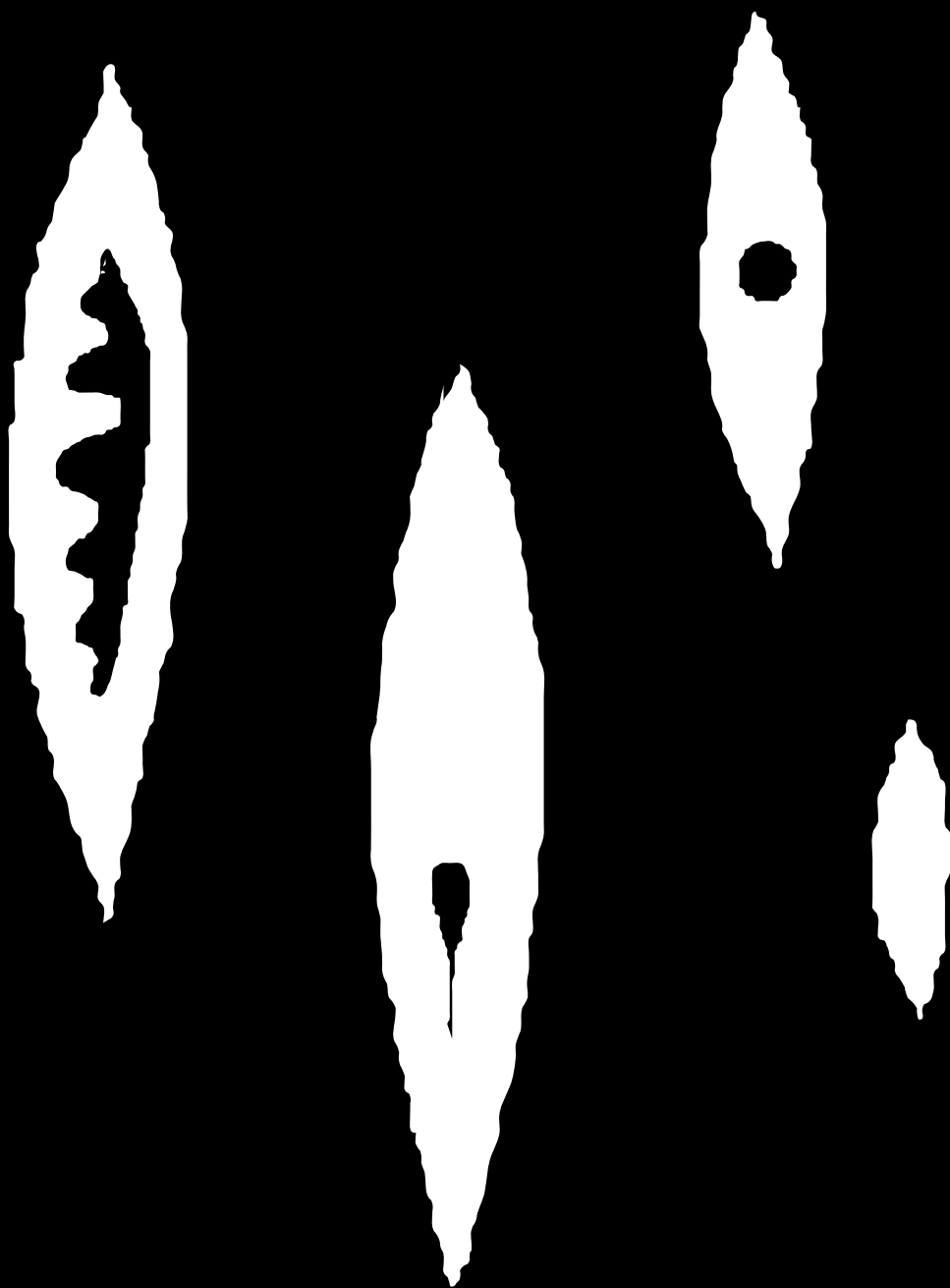
In the Dark

A blind octogenarian lives with his headstrong white cat in a small apartment on the outskirts of Moscow. In an effort to be helpful to others, he weaves shopping bags out of string, which he then distributes to people on the street in order to make new acquaintances and get out of his isolation. In the ephemeral world of interchangeable plastic products, there is no interest in his distinctive products, reminiscent of the time long past. A testimony about the clash of modern and traditional Russia leaves us with the question: is it in fact the old man who is blind and lonely, or those who ignore his kind gesture?

JANE BALFOUR SERVICES
Flat 2, 122 Elgin Crescent
London W11 2JN
+44 207 727 1528
janebalfour@btconnect.com

Czech Premiere

Průhledná bytost: Man Ray
Translucent Being: Man Ray



Man Ray: Filmový malíř

Američan Emmanuel Radnitsky (1890–1976) je známý spíš pod pseudonymem Man Ray, tj. Muž Paprsek. Považoval se totiž za umělce tvořícího světlem a své umělecké jméno sestavil ze tří písmen křestního jména a tří písmen příjmení. Man Ray byl umělecky všestrannou osobností a jednou z významných postav meziválečných avantgard. Pocházel z rodiny ruských židovských emigrantů a dětství prožil v Brooklynu. Na střední škole získal stipendium, které by mu umožnilo studovat architekturu, ale vzdal se ho s touhou být umělcem. Střídal pak různá zaměstnání. Nakonec se zapsal na výtvarnou akademii. Díky tomu se postupně dostal mezi umělce, objevil evropskou avantgardu a kolem roku 1914 začal fotografovat. Záhy následovala první výstava, definitivní začlenění do uměleckého prostředí, a především seznámení s Marcelem Duchampem. Man Ray se začal věnovat novým technikám a vytvářet originální umělecké předměty. V letech 1921 až 1940 žije ve Francii, kde vznikla většina jeho filmů. Dlouhou dobu byl znám hlavně jako dadaista a výrazný člen surrealistické skupiny a tvůrce čtyř filmů. Ale mezi lety 1985 až 1996 byly nalezeny další jeho filmy. Jde vesměs o snímky, které nebyly určené k veřejné projekci, ale umožňují rozšířit si představu o pojetí filmu u Mana Raye. Pozoruhodné jsou vizuální skici k jeho výtvarným dílům, například *Autoportrét aneb co nám všem schází*. V některých případech je obtížné s jistotou určit autora a můžeme se pouze domnívat, že je natočil Man Ray, i tak jsou ovšem cenným svědectvím o avantgardě 20. let. Důvodem rozchodu Mana Raye s kinematografií na přelomu 20. a 30. let není nástup zvuku, nýbrž zvyšující se závislost na finančním zázemí pro natáčení, odpor ke kolektivnímu sledování filmu a, jak sám přiznává, skutečnost, že vlastně pohyblivá díla neměl rád.

Man Ray: A Film Painter

The American artist Emmanuel Radnitsky (1890–1976) is better known by his pseudonym Man Ray. A multifaceted artist and a key figure of the interwar avant-garde, Ray was born into a family of Russian Jewish immigrants and spent his childhood in Brooklyn. While at high school, he received a scholarship to study architecture, but he decided instead to follow his dream of being an artist and subsequently worked a series of different jobs. Eventually, he studied fine art, thus gradually gaining access to artistic circles and discovering the European avant-garde. He began to photograph around 1914 and soon held his first exhibition. Thus began his definitive inclusion into the world of art, where one important experience was his meeting with Marcel Duchamp. Ray used new techniques to create original works of art. From 1921 to 1940, he lived in France, where he created most of his films. He was long known primarily as a Dadaist, a leading member of the Surrealist group, and the creator of four films. Between 1985 and 1996, however, several other films of his were discovered. Although none of them were intended for public viewing, they have helped to expand our understanding of Man Ray's approach to film. Of special note are his visual sketches of his works of art, such as *Autoportrait ou Ce qui manque à nous tous*. For some of the films, it is difficult to ascertain their authorship with absolute certainty, and so we can only guess that they are the work of Man Ray. Even so, they are a valuable witness of the avant-garde of the 1920s. The reason for Man Ray's departure from film at the turn of the 1920s and 1930s was not the emergence of sound but the increasing dependence on outside financing for filmmaking, his resistance to the collective viewing of films, and (as he himself admitted) the fact that he actually did not like moving images.

David Čeněk



Rue Campagne- Première

Od roku 1922 měl Man Ray svůj ateliér v Hotelu Istria v ulici Campagne-Première. Ve stejné budově bydlel také Marcel Duchamp, který v jeho ateliéru pracuje. V tomto krátkém snímku vidíme několik pohledů právě z tohoto místa, údajně jsou to zároveň nepoužité záběry pro film *Mořská hvězdička*. Zde také natočil záběry do filmu *O čem sní mladé filmy?* pro Henriho Chometta.

RUE CAMPAGNE-PREMIÈRE
France 1923
B&W / Video File / 1'
Director: Man Ray

Campagne – Premiere street

Since 1922, Man Ray had his studio in the Hotel Istria on Rue Campagne-Première. Marcel Duchamp, who worked in his studio, lived in the same building. In this short film, we see several shots from this place, supposedly unused footage for the film *The Starfish*. Here he also shot footage for the film *What Do Young Films Dream About?* for Henri Chomette.

ADAGP
Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere



Korida

V režisérové autobiografii se dočteme, že často a rád natáčel záběry ze soukromého života na amatérský 9,5mm film. Někdy kolem roku 1929 půjčil kameru Ernestu Hemingwayovi, aby mohl zachytit býčí zápasy ve španělské Pamploně. Zatím tedy není možné s jistotou určit, kdo vlastně tento snímek *Corrida* natočil. V roce 1929 totiž Man Ray hodně cestuje, publikuje a filmuje, není nepravděpodobné, že jde skutečně o jeho záběry ze Španělska.

Corrida

In the director's autobiography, he says that he often and gladly filmed scenes from private life on 9.5 mm amateur film. Sometime around 1929, he lent a camera to Ernest Hemingway so that he could capture bullfighting in Pamplona, Spain. To date it has not been possible to determine with any certainty who actually shot *Corrida*. In 1929, Man Ray travelled, published, and filmed quite a bit, so it is certainly possible that this is indeed his footage from Spain.

CORRIDA
France 1929
B&W / Video File / 5'
Director: Man Ray

ADAGP
Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere



Autoportrét aneb co nám všem schází

Asistentka, milénka a múza Lee Millerová je hlavní postavou tohoto filmu, který lze jako jeden z mála s jistotou identifikovat, protože v roce 1930 v časopise *Montparnasse* byla publikována fotografie s popisem, že jde o ukázkou z připravovaného filmu *Man Raye*. Zároveň tento film odkazuje na jeho slavné dílo z roku 1935 – Porcelánovou dýmku s bublinou. Respektive se jedná o jeho filmovou podobu, v níž Millerová objevuje falický symbol parfému *Princesse X*, který ve své době způsobil skandál.

Self-Portrait, Or What We All Lack

Assistant, lover, and muse Lee Miller is the main character of this film, which is one of the few that has been positively identified, because in 1930 *Montparnasse* magazine published a photo with the description that it is a shot from Man Ray's upcoming film. This film references to his famous later artwork from 1935 – *Porcelain Pipe with Bubble*. In other words, this is the film version of the artwork, in which Miller discovers the phallic symbolism of *Princesse X*, which at the time caused a scandal.

AUTO PORTRAIT OU CE QUI MANQUE
A NOUS TOUS
France 1930
B&W / Video File / 11'
Director: Man Ray

CINÉDOC PARIS FILMS COOP
Mélanie Forret / 18 rue Montmartre
75001 / Paris / France / +33 (0)1 42 33 10 64
cinedoc@wanadoo.fr / www.cinedoc.org

Czech Premiere



Jed

Švýcarská výtvarnice, malířka, spisovatelka a fotografa Meret Elisabeth Oppenheimová se v tomto krátkém filmu setkává s Manem Rayem. Není zde žádná režie, sledujeme pouze bezvýznamné pohyby, zapalování cigarety či pití ze sklenice. Jsme uprostřed režisérova surrealistického období, kdy jsou jeho filmy s úspěchem uváděny s *Andaluským psem*, *Mezihrou* a *Knězem a mušlí*. V roce 1933 natočil nedochovaný film o výtvarném umělci Constantinu Brâncușim.

Poison

Swiss artist, painter, writer, and photographer Elisabeth Meret Oppenheim encounters Man Ray in this short film. There is no direction here, we see only insignificant movements – lighting a cigarette, or drinking from a glass. This is the middle of the director's surrealist period, when his films were successfully presented alongside *Un Chien Andalou*, *Entr'acte*, and *La Coquille et le Clergyman*. In 1933 he made a film about the artist Constantine Brâncuși that unfortunately was not preserved.

POISON
France 1933
B&W / Video File / 3'
Director: Man Ray

ADAGP
Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere



Atelier Val-de-Grâce

Několik rychlých záběrů tentokrát z jiného pařížského ateliéru z ulice Val-de-Grâce. Vidíme zde pověšené jedno z jeho nejemblematičtějších děl *A l'heure de l'observatoire* – *Les Amoureux*. Není bez zájmovosti, že Man Ray dostával od společnosti Kodak barevný film Kodachrome, na který mohl natáčet v době, kdy barevné filmy nebyly zdaleka běžné.

Val-de-Grace Studio

A few quick shots, this time from another Parisian studio at Rue Val-de-Grâce. Here we see hanging one of his most emblematic works of art: *A l'heure de l'Observatoire* – *Les Amoureux*. It is interesting to note that Man Ray received Kodachrome color film from Kodak, on which he could shoot at a time when color films were far from common.

L'ATELIER DU VAL-DE-GRACE
France 1935
Colour / Video File / 2'
Director: Man Ray

ADAGP
Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere



Závody v kraji Landes

Od roku 1935 pobývá Man Ray u přátel v kraji Landes. Společnost mu dělají například André Breton nebo Paul Éluard, autoři scénáře s názvem *Pokus o kinematografické blouznění*, z něhož několik záběrů bylo natočeno právě na tomto místě. Sedm fotografií z natáčení vyšlo ve stejném roce v Cahiers d'art. Zde ale sledujeme další film na téma tauromachie, jde o jeho francouzskou variantu.

Landers Race

From 1935, Man Ray stayed with friends in the Landes region. The company he kept included personalities such as André Breton and Paul Éluard, the writers of a script called *An Attempt at Simulating Cinematic Delirium*, from which several scenes were filmed on this very spot. Seven photographs from the shooting were published in the same year in Cahiers d'art. Here, however, we have another movie on the topic of the French version of bullfighting (tauromachie).

COURSE LANDAISE
France 1937
Col, B&W / Video File / 9'
Director: Man Ray

ADAGP
Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere



La Garoupe

Opět sledujeme záběry z prázdnin, které americký fotograf a filmař Man Ray tráví ve francouzském městě Antibes. Znovu používá barevný materiál Kodachrome, kterým ho výrobce zásobuje. Jde o nový druh filmu uvedený na trh v roce 1937. Dle vlastních slov k němu dostal i kameru a měl ukázat, co s ním lze vytvořit. Nelíbily se mu přirozené barvy a použil filtr, který ale zapomněl sundat, takže všechny záběry vyznívají zcela jinak a Man Ray tudíž s výsledkem nebyl spokojen.

Garoupe

Once again, we see footage of the holidays that American photographer and filmmaker Man Ray spends in the French town of Antibes. And once again he uses Kodachrome color film supplied to him by the manufacturer. This new type of film was introduced to the market in 1937. According to Ray, he also received a camera with the request to show what he could create with it. He did not like the natural colors and used a filter that he forgot to take off, so that all shots ended up completely different and Man Ray was dissatisfied with the results.

LA GAROUBE
France 1937
Colour / Video File / 9'
Director: Man Ray

CINÉDOC PARIS FILMS COOP
Mélanie Forret / 18 rue Montmartre
75001 / Paris / France / +33 (0)1 42 33 10 64
cinedoc@wanadoo.fr / www.cinedoc.org

Czech Premiere



Ady

Zde vstupujeme do soukromí Mana Raye a sledujeme krátký výjev, v němž hraje klíčovou roli umělcova tehdejší partnerka Ady Fidelinová, s níž žil do roku 1940.

Ady

Here we enter Man Ray's private world and watch a short scene in which the key role is played by the artist's former partner Ady Fidelin, with whom he lived until the 1940s.

ADY
France 1938
B&W / Video File / 1'
Director: Man Ray

ADAGP
Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere



Tanec

Jeden z posledních filmových experimentů Mana Raye odkazuje k počátkům kinematografie. Sledujeme tajemnou Jenny, která provádí jakousi taneční kreaci. V témže roce je otevřena v galerii Beaux-Arts v Paříži výstava mezinárodního surrealismu. Man Ray je tam mistrem světla a návštěvníci při prohlídce procházejí s kapesní svítilnou.

Dance

One of Man Ray's last film experiments, in which he refers to the origins of cinema. We follow the mysterious Jenny, who performs a kind of dance. The same year, the International Exhibition of Surrealism opened at the Galerie Beaux-Arts in Paris. There, Man Ray is a master of light, and visitors tour his exhibition using a flashlight.

DANCE
France 1938
B&W / Video File / 8'
Director: Man Ray

ADAGP
Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere



Juliet

V červenci 1940 odjel Man Ray do New Yorku. V Hollywoodu potkal Julietu Brownerovou a společně se tam usadili. Věnuje se zde už pouze výtvarnému umění a výrobě uměleckých předmětů. Režisér Al Lewin mu sice nabízel práci v Hollywoodu, ale Man Ray se zabývá pouze ozvučením svých starších filmů. Ve snímku Juliet vidíme několik soukromých výjevů natočených na 8 mm. Jak Man Ray sám konstatoval: „V této době chodím do kina spíš ze slušnosti, protože většina filmů mne nudí.“

JULIET

France 1940
B&W / Video File / 4'
Director: Man Ray

Juliet

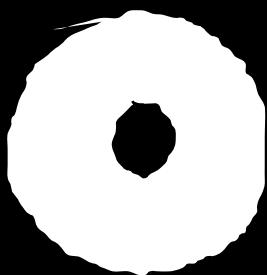
In July 1940 Man Ray departed for New York. In Hollywood he met Juliet Browner and they settled there together. Here he focused only on art and the creation of art pieces. Although director Al Lewin offered him work in Hollywood, Man Ray devoted himself solely to adding sound to his older films. In the film we see several private scenes of Juliet shot on 8mm. As Man Ray himself said: “At this time, I go to the cinema more out of politeness, because most films bore me.”

ADAGP

Société des Auteurs dans les Arts
Graphiques et Plastiques / Hélène Assous
11 rue Duguay-Trouin 75006 / Paris / France
+330173797896 / helene.assous@adagp.fr
www.adagp.fr

Czech Premiere

Průhledná bytost: Felix Sobolev
Translucent Being: Feliks Sobolev



Felix Sobolev: Film jako objev

Vystudovaný herec Felix Sobolev (1931–1984) se ocitl na půdě kyjevského studia dokumentárních filmů Kijevnaučfilm náhodou, ale v ideální moment roku 1960. Chruščovovo odsouzení stalinismu na XX. sjezdu (1956) a chystaný start první lidské výpravy do vesmíru byly předzvěstí ideologického uvolnění a příslibem nové epochy lidské evoluce. Víra v bezmezný potenciál vědy byla příznačným rysem probouzející se generace tzv. šedesátníků, k nimž Sobolev bezesporu patřil, a žánr vědecko-populárního filmu byl ideálním prostředkem k jejímu vyjádření. Cílem každého Sobolevova filmu tak bylo učinit objev a v tomto ohledu mu na teritoriu SSSR brzy nebylo rovno.

Sobolevova dokumentární revoluce spočívala v tom, že z vědecko-populárního žánru učinil emotivní podívanou a z diváků účastníky prováděného experimentu s předem neznámým vyústěním. Dokumenty se v jeho podání staly umělecky autonomní oblastí, kde jejich nešední informační hodnota byla i originálně vizualizována. Navíc pro každé pojednávané téma režisér hledal vlastní estetické řešení, a tak jsou jeho díla svěbytnou kombinací dokumentárních záběrů, animace, hraných pasáží, záznamů ze skryté kamery, makrodetailů vědeckých pokusů a vlastních technických vynálezů.

Maximálně intenzivního sdělení byl přitom schopen dosáhnout i s minimem výrazových prostředků. V *Hrdinství* dokázal vytvořit fenomenální výpověď o válce pomocí jedné fotografie a textů několika dopisů. Úvahu o vzniku života na Zemi v esejí *Biosféra! Nejvyšší čas se zamyslet* doprovází v asociativním i kauzálním sledu konkrétní i abstraktní obrazy. Jejich spojení umocňuje polyfonní audiostopa ruchů, Bachovy hudby a patetického opakujícího se monologu. Toto hledání transcendentního výrazu demonstrovalo Sobolevovu kompoziční odvalu par excellence.

Revolučně působily i snímky *Jazyk zvířat a Umí zvířata přemýšlet?*, které se staly v SSSR kasovními trháky. Zvídavý (a realizačně náročný) pohled do živočišné říše představoval tematický i formální přerod sovětské dokumentaristiky. Hledání spojitostí mezi zvířecím a lidským světem doprovázely zneklidňující otázky po lidské zodpovědnosti za další vývoj Země, které se staly příznačným rysem Sobolevovy tvorby.

Zájem o konstituci lidského rozumu přivedl Soboleva k pozoruhodným psychologickým dokumentům, kterých se účastnili jak akademici, tak běžní spoluobčané. V *Sedmi vykročeních za horizont* se navzdory deklarativně rovnostářskému systému SSSR pokusil otevřít téma nadčlověka, ne jako výkonnostního stachanovce, ale jako nositele supermozku. Neomezenost intelektuálního potenciálu zkoumal i pomocí sugesce pomáhající překonat psychologické bariéry (*Vytrvejte, máte talent!*). Psychologie lidského chování režiséra přivedla i k na svou dobu ožehavým tématům. Film *Já a ti druzí* (1971) o principech manipulace a společenském konformismu byl pro přemýšlivé diváky roven protirežimní provokaci. Pohled na to, jak jednoduše lidé podléhají mínění svého okolí a bez jakéhokoli donucení nazývají sladké sláným, černé bílým a ženu mužem, byl v Brežněvově „normalizovaném“ Svazu bezprecedentní bombou.

Hrátky s politicky výbušnými tématy se ale Sobolevovi staly osudné. V očekávání státního vyznamenání se režisér chopil projektu *Kyjevská symfonie* (1982), který se po zásahu cenzury stal tendenčním pamfletem, po němž se od autora odvrátili mnozí z jeho spolupracovníků. S pošramocenou pověstí a podlomeným zdravím se v padesáti letech pouští do svého posledního filmu *Zacíleno na váš mozek*, o mechanismech americké propagandy, který měl po vzoru Rommova *Obyčejného fašismu* (1965) promlouvat stejně naléhavě o obou ideologických táborech.

Kamila Dolotina

Filmy poskytlo Oleksandr Dovzhenko a National Cinematheque of Ukraine.

Feliks Sobolev: Film as Discovery

Feliks Sobolev (1931–1984), who originally graduated as actor, first found himself at KyivNauk-Film (Kyiv Science Film) studio of documentary films by accident, yet in an ideal moment, in 1960. Khrushchev's condemnation of Stalinism during the famous 20th Congress of the Soviet Communist Party in 1956 and plans for a historically first manned space voyage had become indications of ideological unhinging and brought promises of new era in human evolution. Trust in limitless potential of science was a key feature of the “1960s generation” of intellectuals to whom Sobolev undoubtedly belonged, with the genre of popular scientific film being an ideal means of expression. The goal of each of Sobolev's films was therefore making a discovery and, in this sense, he was soon to become unbeatable in his field in the whole of the USSR.

The core of Sobolev's documentary revolution lay in presenting popular scientific film genre as an emotionally full spectacle, turning the audience into participants of a real-time experiment with unanticipated conclusions. His original documentaries developed into an artistically autonomous sphere with their extraordinary information values visualized in original form. Moreover, for each topic treated in his films, the director was searching for his own esthetic solutions, making the outcome truly original through the combination of documentary footage, animation, acting, hidden camera recordings, macro close-ups of scientific experiments and technical inventions of his own.

The maximum measure of intensive message was attained through a limited number of means. In his *The Feat*, he is telling an amazing story of war thanks to a single photograph and only a few handwritten letters. In his film essay *Biosphere! Time for Conciousness*, he complemented his reflections on the rise of life on Earth with associative and causal sequences of real-life and abstract images. This combination is intensified by polyphonic soundtrack including background noises, Bach's music and repetitive pathetic monologue. Such search for transcendent expression became a manifestation of Sobolev's composition courage *par excellence*.

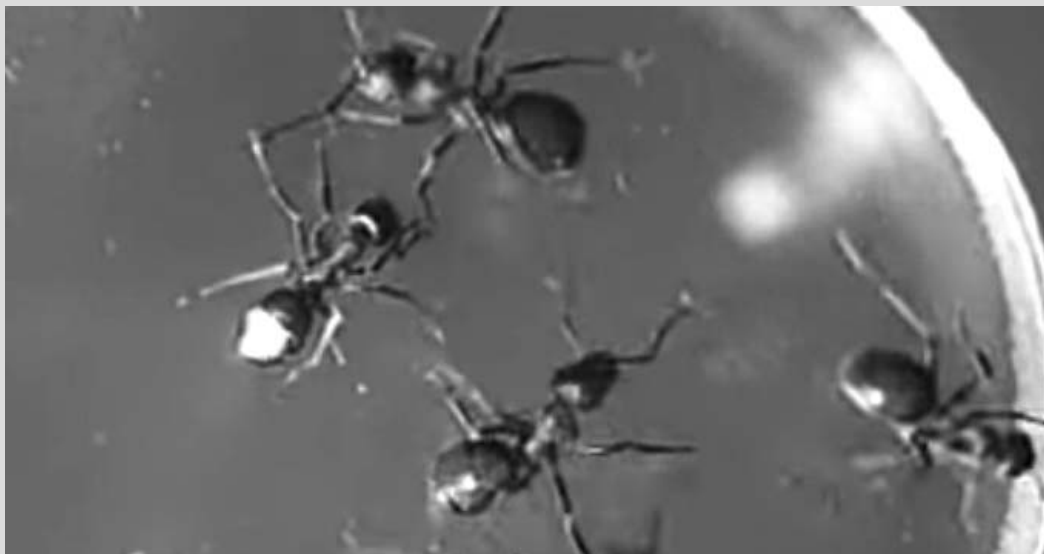
Other from a series his revolutionary films include *The Language of Animals* and *Can Animals Think?*, both of which became blockbusters in the USSR. A curious (and difficult-to-make) insight into the animal kingdom brought about both topical and formal renaissance of Soviet documentary filmmaking. The search for links between the animal and human world came with disturbing questions of human responsibility for future development of the planet Earth that went on to become characteristic treats of Sobolev's work.

Interest in the constitution of the human mind brought Sobolev to start making noteworthy psychological documentaries with the participation of both Soviet academic personalities and the country's ordinary citizens. In his *Seven Steps Beyond the Horizon*, Sobolev attempts—despite the seeming existence of equality system in the USSR—to open up the topic of creating a superhuman entity, though not as a shock Stalinist-era worker, but as a carrier of the superbrain. The limitless boundaries of intellectual powers were explored suggestively by Sobolev through facilitation to overcome psychological barriers (*Keep at It, You Are Talented!*). The psychology of human behaviour brought the director to other topics viewed as controversial at the time. His film *I and Others* (1971), treating the principles of manipulation and social conformism, was perceived by thoughtful audiences as an anti-regime provocation act. A perspective on the ways how easily people succumb to the opinions of others and, with no obligations, start labelling sweet as salty, black as white and a woman as a man, became an unprecedented “bomb” in Brezhnev's Soviet normalization era.

However, Sobolev's skits with politically explosive topics finally led to his fatal destiny. Expecting the reception of a state honorary award, the director started his project *Kyiv Symphony* (1982), which eventually turned into a politically biased pamphlet after interventions by censorship, which brought him abhorrence of many of his collaborators. Aged only fifty, amid wasted fame and shattered state of health, Sobolev set out making his last film *The Target Is Your Brain* on the mechanisms of the U.S. propaganda, aiming to express views of both ideological camps with the same measure of stringency as in his model work, Mikhail Romm's *Ordinary Fascism* (1965).

Kamila Dolotina

Films of the program were provided by Oleksandr Dovzhenko and National Cinematheque of Ukraine.



Jazyk zvířat

V době rozkvětu kosmonautiky získal problém porozumění řeči jiných tvorů univerzální charakter. Odpověď na otázku, jsme-li schopni dešifrovat jazykový systém jiné civilizace, režisér hledá ve výzkumu komunikace nejstarších obyvatel planety. Ritualizované projevy základních instinktů mravenců, včel, ryb a ptáků pozorujeme z bezprostřední blízkosti, v přirozených podmínkách i inscenovaných laboratorních pokusech. Na tehdejší dobu unikátní záběry z říše zvířat Soboleva proslavily doma i v zahraničí.

The Language of Animals

In the heyday of space travel, the problem of understanding the languages of other creatures became a more universal topic. The director sought the answer to the question as to whether or not we are capable of deciphering the language system of another civilization by researching the communications of the oldest inhabitants of our planet. We observe the ritualized expressions of the basic instincts of ants, bees, fish and birds up close in both natural conditions and staged laboratory experiments. Sobolev's unique (for the time) footage of the animal kingdom earned him fame at home and abroad.

MOVA TVARYN
Ukraine 1967
Colour / Video File / 66'
Director: Feliks Sobolev

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str. 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Sedm vykročení za obzor

Je kapacita lidského mozku vlivem informačního přehlcení již vyčerpána? Ptá se už na konci 60. let Sobolev poté, co skrytou kamerou zaznamenal výsledky přijímaček na vysokou školu. Režisér proslulý vírou v nekonečné možnosti lidstva vytváří participativní dokument, v němž pod vedením profesorů z akademie věd zaznamenává šest experimentů s osobnostmi fenomenálních schopností. Vědeckou analýzou podstaty hypnózy, telepatie i tzv. kožního vidění ukazuje potenciální cesty rozšíření hranic lidského poznání.

Seven Steps Beyond the Horizon

Has the capacity of the human brain already been exhausted due to information overload? Sobolev posed this question at the end of the 1960s after a hidden camera recorded the results of a university entrance exam. The director, renowned for his belief in the endless possibilities of humanity, created a participatory documentary in which he filmed experiments with people with phenomenal abilities under the guidance of professors from the Academy of Sciences. Scientific analysis of the nature of hypnosis, telepathy, and dermo-optical perception reveals potential avenues to expanding the frontiers of human knowledge.

SIM KROKIV ZA GORYZONT
Ukraine 1968
Colour / Video File / 72'
Director: Feliks Sobolev

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str. 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Umí zvířata přemýšlet?

Hledání kořenů zrodu lidské inteligence přimělo režiséra iniciovat sérii pozoruhodných psychologických experimentů. V reakcích živočichů na měnící se okolnosti zaznamenal stěžejní evoluční kroky naší civilizace. Jeden z nejslavnějších Sobolevových dokumentů vyžadoval měsíce příprav a castingu nejvhodnějších kandidátů od primitivních jednobuněčných organismů až do primátů. Filozofický komentář doprovází transcendentní obrazy i záběry ze zoo a laboratoří, které korunuje naléhavý ekologický apel.

Can Animals Think?

The search for the roots of human intelligence prompted the director to initiate a series of remarkable psychological experiments. In animals' responses to changing circumstances he noted the pivotal evolutionary steps of our civilization. One of Sobolev's most famous documentary films, it required months of preparation and castings for the most suitable candidates, from primitive one-celled organisms to primates. This philosophical commentary is accompanied by transcendent images and shots from zoos and laboratories, crowned by an urgent ecological appeal.

CHY DUMAJUT' TVARYNY
Ukraine 1970
Colour / Video File / 61'
Director: Feliks Sobolev

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str. 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Biosféra! Nejvyšší čas se zamyslet

Formálně i obsahově radikální zamyšlení nad poselstvím člověka na Zemi a nad zodpovědností lidstva za jeho další vývoj. Sobolevova filmová esej se odpoutala od předmětného světa a pomocí vynalézavých vizuálních technik hledá svou transcendentální tvář. V rámci sovětské kinematografie, tím spíš její dokumentární oblasti, představuje film ojedinělý apel k přemýšlení o budoucnosti ne z perspektivy jednotlivých států či ideologicky spřízněných teritorií, ale v rovině vývoje celé planety.

Biosphere! Time for Consciousness

A radical reflection – both in form and content – on man's mission on earth and the responsibility of humanity for its further development. Sobolev's film essay disengages from the objective world and using inventive visual techniques, seeks its own transcendental shape. Within Soviet cinema, or rather the documentaries, the film is a unique appeal to think about the future not from the perspective of individual states and ideologically allied territories, but at the level of development of the entire planet.

BIOSFERA! CHAS USVIDOMLENNJA
Ukraine 1974
Colour / Video File / 16'
Director: Feliks Sobolev

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str. 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Hrdinství

Jedna fotografie a texty pohnutých dopisů podbarvené pásmem abstraktních obrazů vytváří Sobolevův nejpozoruhodnější snímek. Portrét neznámého vojáka, publikovaný v pamětech maršála Žukova, vyvolal mohutnou odezvu čtenářů. V zarputilé tváři pokryté prachem mnozí poznali své syny, otce, bratry. Sobolev nechává prostřednictvím dopisů zachycenou tvář oživit a v každém dalším umožňuje zakusit proměnu jejího vnímání. Pomocí přiblížení či zmnožení jediné fotky dokáže promluvit o osudu celého národa.

PODVYIG
Ukraine 1975
Colour / Video File / 8'
Director: Feliks Sobolev

The Feat

One photograph and unsettling letters, underscored by a band of abstract images, create Sobolev's most striking film. A portrait of an unknown soldier, published in the memoirs of Marshall Zhukov, provoked a massive response in readers. In the dour face covered in dust, many recognized their sons, fathers, brothers. Sobolev brings the face described in the letters to life and each allows us to experience the transformation of his perception. By zooming in or multiplying a single photo, he manages to speak about the fate of an entire nation.

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str. 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Vytrvejte, máte talent!

Úspěšnému osvojení cizích jazyků obvykle brání psychologické bariéry. Skupina filologů SSSR rozpracovala revoluční metodiku zrychleného učení, která se opírá o pozitivní přístup, sugesci a učení ve formě hry. Během 24 seancí sledujeme postupný progres dvou skupin studentů, který je možné označit za první sovětskou psychologickou reality show. Učení jako nepřetržitá zábava prolamující komplexy je inspirativním příspěvkem nejen k tématu vzdělávání, ale i úvahou nad fungováním lidské psychy.

DERZAJTE, VY TALANOVYTI!
Ukraine 1979
Colour / Video File / 54'
Director: Feliks Sobolev

Keep at It, You're Talented!

The successful acquisition of foreign languages is generally blocked by psychological barriers. A group of Soviet philologists developed a revolutionary methodology for accelerated learning that relies on a positive attitude, suggestion, and teaching in the form of games. During 24 sessions we follow the gradual progress of two groups of students, which could be described as the first Soviet psychological reality show. Learning as continuous entertainment that breaks down complexes is an inspirational contribution not only to the topic of education, but also a reflection of the functioning of the human psyche.

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str. 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Zacíleno na váš mozek

Knihy O. A. Feofanova o ideologické manipulaci v USA inspirovala poslední film Felixe Soboleva, při jehož problematických přípravách zemřel. Pronikavá sonda do reklamních mechanismů politických kampaní a způsobů ovlivňování společenského mínění je tvořena údernou montáží reklam, politických vystoupení a záznamů společenských nepokojů. Kontrapunktem k obrazu slouží korigující komentář vypravěče, který v intencích protiburžoazní rétoriky demonstruje fakt, že dávno žijeme v orwellovském světě.

The Target Is Your Brain

Oleg Feofanov's book on ideological manipulation in the USA inspired Felix Sobolev's final film – he died during its problematic preparations. A penetrating insight into the advertising mechanisms of political campaigns and the ways of influencing social opinion is created with a striking assemblage of advertising, political speeches, and recordings of social unrest. Acting in counterpoint to the image is the narrator's corrective commentary, which, in its intentionally anti-bourgeois rhetoric, demonstrates the fact that we are already living in an Orwellian world.

NA PRYCELI VASH MOZOK

Ukraine 1984

B&W / Video File / 57'

Director: Feliks Sobolev

OLEKSANDR DOVZHENKO

NATIONAL CENTRE

Vasylkivska str. 1

03040 / Kiev / Ukraine

+38 044 201 65 74

info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere

Fascinace: Erotika Fascinations: Eroticism



Zpodobnění vášně a fyzické touhy
v esteticky rozmanitých dílech
filmové avantgardy napříč historií
kinematografie.

*Portrayals of passion and physical
desire in aesthetically diverse
avant-garde films throughout
the history of cinema.*

Tematická retrospektiva ukazuje různorodé podoby reprezentace tělesné touhy, přitažlivosti a projevů fyzické lásky. Od křehké fotogenie nahoty přes hluboké pochopení a přijetí tělesnosti po politická provolání filmová avantgarda problematizuje vztah společnosti k zobrazování nahoty a sexu, zdůrazňuje různost v podobě queer erotiky, kritizuje cenzuru vyjadřování tělesnosti v uměleckých dílech, ale také oslavuje a zkoumá lidskou intimitu.

Tematizace tělesné přitažlivosti a obdivu k sexualitě, kterou můžeme v meziválečném období vidět v náznacích či jemném zobrazení nahého těla, se ve 40. a 50. letech stává předmětem explicitnějších symbolických her. V 60. letech 20. století zesílily obě tendence: zobrazení nahoty a sexu jako prostředku k radikálním průzkumům intimního života a vnímání i rázné politické manifesty. Ty byly většinou namířeny vůči oficiálním státním nařízením zavádějícím cenzuru uměleckých děl z hledisek vágně a konzervativně definované „morálky“. Odpor vůči německému filmovému zákonu nesmlouvavě vyjádřil Helmut Costard, který zpodobnil ministra jako mluvící penis. Jiné filmy sice nebyly přímo míněny jako manifesty, staly se jimi ale díky reakci úřadů. Dnes již legendární dílo Jacka Smithe *Vášnivé bytosti* autor dle svých vyjádření myslel především jako svobodný rozverný film plný humoru. Postoj státních orgánů (byl zakázán ve 22 amerických státech) z něj však, nejprve v rámci komunity newyorského undergroundu, později pro americkou kulturní obec, a také avantgardu v Evropě, udělal klíčový snímek artikulující odpor vůči cenzuře filmu.

V dnešní době posilování diskurzu zdravého přístupu k tělu a akceptování různých tělesných proporcí a podob se to může zdát triviální, ale mnohé avantgardní filmy byly průkopnické i tím, že pracovaly s těly, která nepatřila modelům a modelkám, ale běžným lidem, či dokonce autorce nebo autorovi.

Odvaha některých filmařek a filmařů se projevovala i v podobě prezentace sebe sama. Carolee Schneemann zkoumala, jaké pocity a prožitky v ní vyvolává sexuální styk s jejím partnerem, když se ona sama, ale i další lidé, dívá na jeho zachycení. Ke prozkoumávaným oblastem patří rovněž queer sexualita, kde byl pionýrem Kenneth Anger. V posledních třech dekáдах se filmaři obrací také k analytické i poetické reflexi zobrazování nahoty a sexu, většinou v podobě found footage koláží, které odkazují či přímo pracují s pornografickými filmy anebo jinak kriticky remediují ony starší reprezentace.

Andrea Slováková

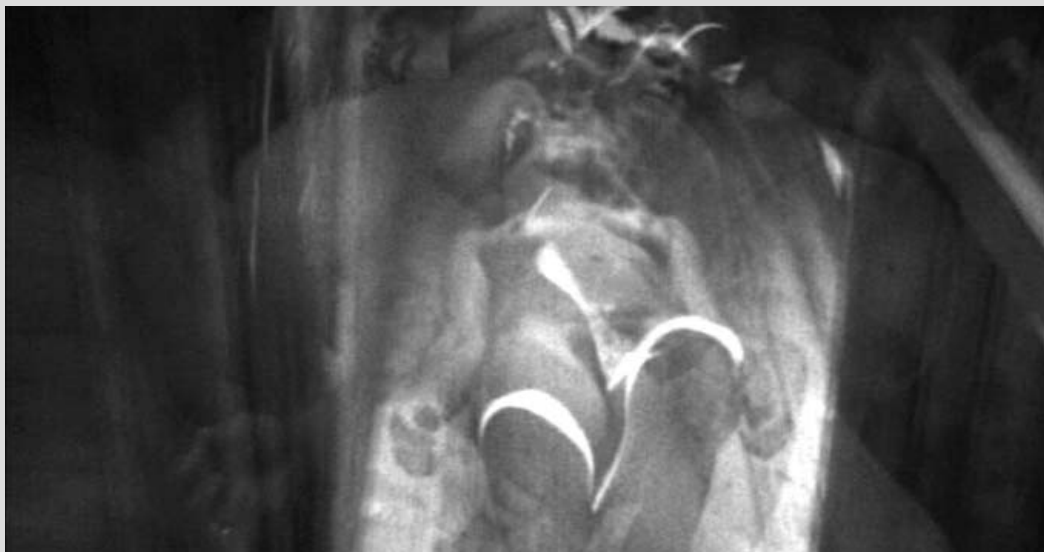
A thematic retrospective that demonstrates the diverse forms of representation of bodily desire, attraction, and manifestations of physical love. From fragile photogenic nudity and a deep understanding and acceptance of sensuality to political proclamations, the avant-garde film challenges society's relationship with portraying nudity and sex while also emphasizing diversity in the form of queer eroticism. It also makes a point to criticize the censorship of sensual expression in works of art while at the same time celebrating and exploring human intimacy.

The thematization of physical attraction and admiration for sexuality, which is evident in various hints and delicate depictions of the naked body that date back to the interwar period, becomes the subject of more explicit symbolic games in the 1940s and 50s. Both tendencies intensified in the 1960s: depicting nudity and sex as a means of radical exploration of both intimate life and perception, as well as vigorous political manifestations. These were mostly directed towards official state regulations that imposed censorship of works of art in terms of a vaguely and conservatively defined “morality.” Helmut Costard, who depicted the minister as a talking penis, expressed an uncompromising opposition to German film law. Other films were not originally meant to be manifestos but became manifestos all the same thanks to the reaction from the authorities. Jack Smith's now legendary work, *Flaming creatures*, was, according to his statements, meant primarily as a free-spirited, humorous film. However, the attitude of the state authorities (it was banned in 22 US states) made it a key film that articulated the opposition to film censorship after the film's initial popularity within the New York underground scene and later amongst the American cultural community and the European avant-garde.

Nowadays, it may seem trivial to strengthen the discourse of a healthy attitude towards the human body and to accept different body proportions and shapes, but many avant-garde films were groundbreaking in that they worked with bodies not belonging to models but to ordinary people and occasionally even the films' creators.

The courage of some filmmakers also manifested itself in the form of self-presentation. Carolee Schneemann explored the feelings and experiences she had in sexual intercourse with her partner as she and others looked at his being captured. Among the explored areas also include queer sexuality, in which Kenneth Anger was a pioneer. Over the past three decades, filmmakers have also turned to analytical and poetic reflection of depicting nudity and sex, mostly in the form of found-footage collages that either refer to or work directly with pornographic films or otherwise critically remediate older representations.

Andrea Slováková



Amalgám – Textura

Ženský akt sestupující ze schodů, zmožený při optickém kopírování víceexpozicí svých tří opakování. Textura je třetí částí čtyřdílného filmu Amalgám, experimentu s dobou expozice a vrstvením obrazů, který zkoumá filmový čas a pohyb v napětí mezi konkrétním obrazem a abstraktními stopami pohyblivých objektů na filmovém materiálu.

Werner Nekes (1944–2017) studoval lingvistiku a psychologii a už na univerzitě se hluboce zajímal o filmové umění. V polovině 60. let minulého století se začal věnovat experimentální tvorbě, v níž často využívá mnohonásobnou expozici, aby dosáhl kých vizuálních efektů. Vyučoval na uměleckých školách a získal řadu ocenění.

AMALGAM – TEXTUR
Germany 1974
Colour / 16 mm / 11'
Director: Werner Nekes

Amalgam – Textur

A female nude descending the stairs and multiplied by optical copying of multiple exposures of her three repetitions. Textur is the third part of the four-part Amalgam film, an experiment with time exposure and image layering that examines film time and the tense motion between a particular image and abstract traces of moving objects on a film material.

Werner Nekes (1944–2017) studied linguistics and psychology and was already deeply interested in the art of film at the university. In the mid-sixties, he began to devote himself to experimental work, in which he often uses multiple exposures to achieve the desired visual effects. He has taught at art schools and won numerous awards.

URSULA RICHERT-NEKES
Kassenberg 34 B
45479 / Mülheim an der Ruhr / Germany
+49 173 987 98 17
u.richert-nekes@wernernekes.de

Czech Premiere



Čistá krása

Lyrická skladba sošných fragmentů těla oslavuje precizním rámováním, animačními postupy a střihem, sledujícím abstraktní souvislosti tvarů, tělesnost a erotickou přitažlivost. Film byl natočen způsobem tzv. totalizace, kdy dlouhou expozicí snímáný pohyb navozuje výsledný dojem statického objektu.

Alexandre Alexeïeff (1901–1982) byl původem ruský umělec, filmař a ilustrátor, který většinu života strávil v Paříži. Předlohou mu mnohdy byla díla ruských klasik Modesta Musorgského (*Obrázky z výstavy*, 1972) či Nikolaje Gogola (*Nos*, 1963). Tvořil také reklamy a ilustrace.

PURE BEAUTÉ
France 1954
Colour / 16 mm / 1'
Director: Alexandre Alexeïeff
Music: Francis Seyrig

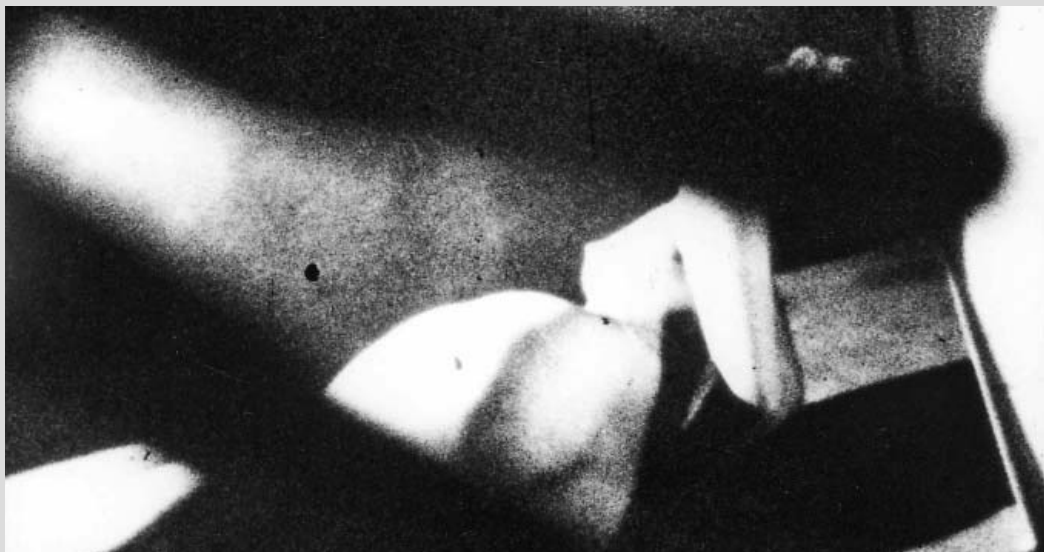
Pure beauté

A lyrical composition of sculptural fragments of the body is celebrated for its precise framing, editing and animation techniques that explores the connections between abstract shapes, sensuality, and erotic attraction. The film was shot using “totalization” – long exposures of movement result in the impression of a static object.

Alexandre Alexeïeff (1901–1982) was a Russian-born artist, filmmaker and illustrator who spent most of his life in Paris. He often took inspiration from works of Russian classical music, such as Modest Mussorgsky (*Pictures at an Exhibition*, 1972) and Nikolai Gogol (*Nose*, 1963). He also created advertisements and illustrations.

CINÉDOC PARIS FILMS COOP
Mélanie Forret
18 rue Montmartre / 75001 / Paris / France
+33 1 42 33 10 64 / cinedoc@wanadoo.fr
www.cinedoc.org

**Central European
Premiere**



Erotika

Básnivá found footage koláž zkoumá, jak málo je třeba k rozeznání touhy. Bleskovými přiblíženími se ženskému tělu a tváři, někdy sotva rozeznatelnými v zásvitech paží, oka, rtů, a doplněnými podobně členitým uspořádáním přerývaných zvuků, vytváří soustavu pulzujících aluzí na fyzickou i fantazijní slast.

Rakouský experimentální filmař a mistr práce s found footage Peter Tscherkassky (1958) studoval žurnalistiku, politologii a filozofii. Již existující materiál skládá do nové podoby poetických koláží. Jihlavského festivalu se naposledy zúčastnil v roce 2014, kdy byl společně se svojí partnerkou, filmařkou Eve Heller, porotcem sekce Fascinace.

EROTIQUE
Austria 1982
Colour / Video File / 2'
Director: Peter Tscherkassky
Script: Peter Tscherkassky

Erotique

This poetic found-footage collage explores how little is needed in order to recognize desire. Through the use of rapid-cut close-ups of the female face and body, sometimes nearly unrecognizable flashes of arms, eyes, and lips, and accompanied by a similarly fragmentary composition of sounds, the film creates a set of pulsating allusions to physical and fantasy delight.

Austrian experimental filmmaker and master of found-footage work Peter Tscherkassky (1958) studied journalism, political science, and philosophy. He rearranges pre-existing material into new forms of poetic collages. He most recently participated in the Ji.hlava festival in 2014, when he and his wife, the filmmaker Eve Heller, sat on the Fascinations jury.

SIXPACK FILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13
A-1070 / Vienna / Austria
+43 699 1013 5551 / office@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com

Czech Premiere



Fuses

Klasika avantgardní kinematografie, v níž se intimita tělesného prožitku setkává s materialitou média ve spontánně poetické oslavě fyzické existence. Postupy vypalování, malování a kreslení na filmový pás, upravování rychlosti záběrů a víceexpozice vrství v nenarrativní skladbě výjevy z přírody a sexuální scény, v nichž vystupuje autorka se svým partnerem.

Americká multidisciplinární umělkyně Carolee Schneemann (1939–2019) se zaměřovala na performanci, malbu, fotografii, film a video. Autorka prosazovala revoluční otevřený pohled na tělnost, sexualitu a rod. V roce 2009 byl na Ji.hlavě uveden její film *Nekonečné polibky* (2008).

FUSES
United States 1967
Colour / 16 mm / 30'
Director: Carolee Schneemann

Fuses

A classic work of avant-garde cinema, in which the intimacy of a sensual experience meets the materiality of the medium in a spontaneously poetic celebration of physical existence. The filmmaker utilizes burning, painting, and drawing on the film stock, modifying the speed of shots, and layering multiple exposures in a non-narrative structure of scenes from nature and sexual scenes in which the filmmaker performs with her partner.

American multidisciplinary artist Carolee Schneemann (1939–2019) focused on performance, painting, photography, film and video. The author advocated a revolutionary open view of physicality, sexuality and gender. Her film *Endless Kisses* (2008) was presented at the 2009 Ji.hlava IDFF.

LUX
Alice Lea / Waterlow Park Centre,
Dartmouth Park Hill / N195JF / London
United Kingdom / +44 020 3141 2961
distribution@lux.org.uk
www.lux.org.uk

Czech Premiere



Juliino ostří

Intenzity tělesného prožitku a mentálního zaujetí se promítají do fyzických i metaforických řezů kulturními, politickými a osobními mytologiemi. V komorních výjevech proměny fotografií v pokrm či masturbace žiletkou se obraz i tělo stávají předmětem hraniční touhy, zranění, narušení a poškozování.

Italský tvůrce Sirio Luginbühl (1937–2014) se v mládí zajímal o literaturu, umění a divadlo. Během 60. let se podílel na mnoha avantgardních projektech a začal se věnovat i vlastní tvorbě. Ve svých filmech experimentuje s barvami, koláží a se stop-trikem, jímž spojuje malby a fotografie do souvislého obrazu. Jeho snímky se většinou zaměřují na erotismus, sexualitu a řeč těla.

GILETTE O JULIETTE
France 1978
Colour / Video File / 15'
Director: Sirio Luginbühl

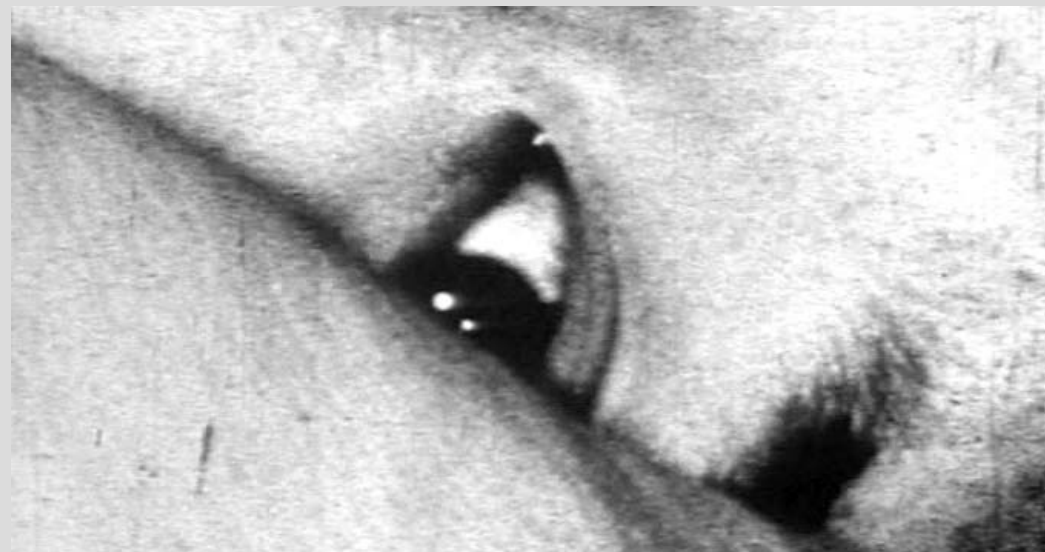
Gilette o Juliette

The intensities of physical experience and mental passion are reflected in physical and metaphorical splices of cultural, political and personal mythologies. In intimate scenes of transforming photographs into food or masturbation with a razor blade, the image and body become the subject of borderline desire, injury, disruption and harm.

Italian filmmaker Sirio Luginbühl (1937–2014) was interested in literature, art and theatre in his youth. During the sixties, he participated in many avant-garde projects and began to devote himself to his own work. In his films, he experimented with colors, collages and stop tricks, combining paintings and photographs into a coherent picture. His films mostly focus on eroticism, sexuality and body language.

LIGHTCONE
Christophe Bichon / 157, rue de Crimée
75019 / Paris / France / +33 01 46 59 01 53
lightcone@lightcone.org
www.lightcone.org

**Central European
Premiere**



Láska

Tělo a smyslnost oslavuje proslulý japonský avantgardista poetickou montáží detailů pohybu svalů a tkání, dráždivých pohledů na štěrbiny a proluky. V duchu abstraktního dokumentarismu a za doprovodu konkrétní hudby Yoko Ono se plochy kůže dotýkají v rytmicky komponovaných přiblíženích záhybům a svaštěním.

Japonský umělec působící v New Yorku Iimura Takahiko (1937) je průkopníkem experimentálního filmu a videa v USA i v Japonsku. S filmem pracuje od raných 60. let, přičemž klade důraz na obrazovou lyrčnost a poetičnost. Návštěvníci jihlavského festivalu mohli zhlédnout jeho film *Tichý oceán* (1971).

AI (LOVE)
Japan 1962
B&W / 16 mm / 10'
Director: Takahiko Iimura

Ai (Love)

The body and sensibility are celebrated by the renowned Japanese avant-garde artist with a poetic montage of the details of muscle and tissue movements, irritating glances at the crevices and vacant lots. In the spirit of abstract documentarism and accompanied by concrete music from Yoko Ono, the skin surfaces touch each other in rhythmically composed approximations of crinkles and crumpling.

Japanese New York artist Iimura Takahiko (1937) is a pioneer of experimental film and video in the US and Japan. He has been working with film since the early 1960s, during which time he placed emphasis on pictorial lyricism and poetry. Visitors of the Ji.hlava Festival may have seen his film *The Pacific Ocean* (1971).

LUX
Alice Lea / Waterlow Park Centre, Dartmouth
Park Hill / N195JF / London / United Kingdom
+44 020 3141 2961 / distribution@lux.org.uk
www.lux.org.uk

**Central European
Premiere**



Mechanika lásky

Ve své době kontroverzní film převádí sexuální akt do křehké skladby záběrů předmětů z pokoje milenců a artefaktů všednodennosti, které jej tvarovým či pohybovým vzezřením připomínají. Hravě symbolická, rytmická koláž je doplněna poetickým komentářem, jehož autorem je fotograf, skladatel a kritik umění John Gruen.

Willard Maas (1906–1971) a Ben Moore patří k americkým pionýrům experimentálního filmu. Společně režírovali *Mechaniku lásky* (1955) a *Narcissus* (1956). V tvorbě prosazovali otevřený pohled na tělesnost a homosexualitu, kladli důraz na velké detaily a montáž.

THE MECHANICS OF LOVE
United States 1955
B&W / 16 mm / 7'
Director: Ben Moore, Willard Maas
Music: John Gruen

The Mechanics of Love

A controversial film for its time that transforms the act of sex into a fragile composition of shots of objects from the lovers' bedroom and the everyday artifacts that resemble it in form, movement and appearance. The playfully symbolic, rhythmic collage is complemented by a poetic commentary by photographer, composer and art critic John Gruen.

Willard Maas (1906–1971) and Ben Moore are among the American pioneers of experimental film. Together they directed *The Mechanics of Love* (1955) and *Narcissus* (1956). In their work, they promoted an open view of physicality and homosexuality, placing emphasis on the greater details and montage.

CANYON CINEMA FOUNDATION /
Seth Mitter / 1777 Yosemite Ave Suite 210
94124 / San Francisco / California
+1 415 626 2255 / info@canyoncinema.com
www.canyoncinema.com

**East European
Premiere**



Návrat k rozumu

Vrcholné dílo filmového dadaismu je oslavou fotogenie nenápadných předmětů, kde je mezi zachycené objekty, jejich pohyblivé rayogramy či poutavě asymetrické otisky vřazený záběr na nahé tělo Kiki z Montparnassu, múzy meziválečné pařížské umělecké generace, jež se stává ladnou projekční plochou pro průniky světla oknem v dokonalé geometrii touhy.

Americký umělec Man Ray (1890–1976), vlastním jménem Emmanuel Rudzitsky, se už během středoškolských studií zajímal o malbu a fotografii. Od 20. let minulého století natáčel také filmy, které vytvářel metodou koláže a „rayogramů“, techniky, kdy se otisky předmětů exponují na filmový pás bez použití kamery.

LE RETOUR À LA RAISON
France 1923
B&W / Video File / 3'
Director: Man Ray

Return to Reason

The magnum opus of Dadaist film celebrates the photogenics of subtle objects, where among the captured objects, their mobile imprints, and engaging asymmetrical shadows, we see a shot of the naked body of Kiki from Montparnassus, muse of the entire interwar artistic generation in Paris, who becomes a graceful projection surface for the penetration of light through the window in a perfect geometry of desire.

American artist Man Ray (1890–1976), real name Emmanuel Rudzitsky, expressed interest in painting and photography while still in high school. From the 1920s, he also shot films, which he created using collage and “rayograms”, a technique in which the imprints of objects are exposed on film without the use of a camera.

CINÉDOC PARIS FILMS COOP
Mélanie Forret / 18 rue Montmartre
75001 / Paris / France / +33 1 42 33 10 64
cinedoc@wanadoo.fr
www.cinedoc.org



Obejmi mě, když jsem nahý

Ostře ironická aluze na postupy hollywoodského i avantgardního filmu tematizuje sexuální frustraci zpodobněnou ve fiktivní situaci depresivního režiséra vyžadujícího po herečce nahotu ve sprše. Undergroundový krátký film se i díky spojení humoru a pokleslé estetiky stal Kucharovým nejnámějším.

Režijní filmografie George Kuchara (1942–2011) čítá přes 300 krátkých snímků. Známy americký videoumělec představoval svoji práci na undergroundových projekcích spolu se Stanem Brakhagem či Andym Warholem. Jihlavský festival dosud uvedl Kucharovy snímky *Hot Spel*, *Empire of Evil* (2012) a *VAULT OF VAPORS* (2010).

Hold Me While I'm Naked

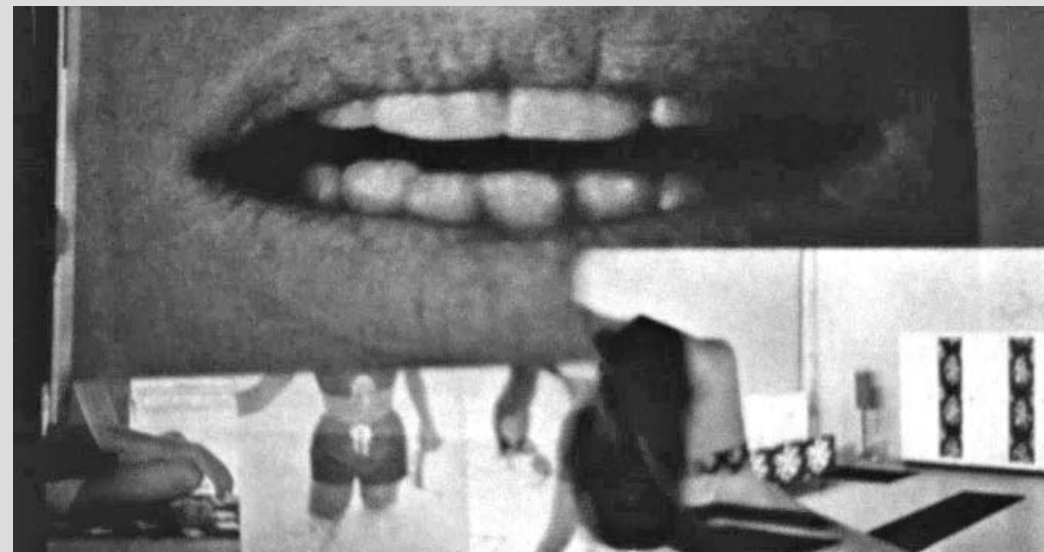
The sharply ironic allusion to both Hollywood and avant-garde cinematography thematizes sexual frustration in a fictitious situation of a depressive director asking an actress to be naked in the shower. Thanks to the combination of humour and a trash aesthetic, this became the most famous underground short film by Kuchar.

George Kuchar (1942–2011) directed more than 300 short films. The famous American video artist collaborated with Stan Brakhage and Andy Warhole on his underground projects. The Ji.hlava IDFF has presented two Kuchar's films so far: *Hot Spel*, *Empire of Evil* (2012) and *VAULT OF VAPORS* (2010).

HOLD ME WHILE I'M NAKED
United States 1966
Colour / 16 mm / 15'
Director: George Kuchar

LUX
Alice Lea / Waterlow Park Centre, Dartmouth
Park Hill / N195JF / London / United Kingdom
+44 020 3141 2961 / distribution@lux.org.uk
www.lux.org.uk

**Central European
Premiere**



Obzvláště cenný

Radikální politické gesto kritizující nový zákon o financování filmu v Německu, jenž obsahoval ustanovení o „nemorálnosti“, zatřáslo filmovou obcí ve vyhrocené debatě o (ne)přijetí snímku na festival v Oberhausenu. Iniciátor zákona je v něm zpodobněný mluvícím penisem a projevy politické propagace či servility vůči moci jsou ironizovány masturbací mezi promítanými obrazy.

Německý umělec Hellmuth Costard (1940–2000) začal s natáčením filmů v polovině 60. let při studiu psychologie. Záhy získal pozici rebela, který šokuje svými pornograficky laděnými díly. Jeho experimenty s kamerami pro super 8mm film vyvrcholily ve filmu *Fotbal jako nikdy předtím* (1971).

Of Special Merit

A radical political gesture criticizing the new law on film funding in Germany, which included a clause on "immorality" that shook the film community into a sharp debate about whether or not to adopt the film at the Oberhausen festival. The initiator of the law is represented by a talking penis and manifestations of political propagation or servility towards power are made ironic through masturbation between the projected images.

German artist Hellmuth Costard (1940–2000) began making films in the mid-sixties while studying psychology. He soon became a rebel who shocked with his pornographic-like works. His camera experiments for a super 8mm film culminated in the film *Football As Never Before* (1971).

BESONDERS WERTVOLL
German Democratic Republic 1968
Colour / Blu-ray / 11'
Director: Hellmuth Costard

DEUTSCHE KINEMATHEK – MUSEUM
FÜR FILM UND FERNSEHEN
Diana Kluge Potsdamer Str. 2
10785 / Berlin / Germany / +49 30 300903 32
disposition@deutsche-kinemathek.de
www.deutsche-kinemathek.de

Czech Premiere



Odstraněná

Koláž z pornografických filmů 70. let, v nichž autorka bělidlem a odlakovačem na nehty vymazala jejich aktérky. Blednoucí místa ve tvaru ženského těla kriticky zdůrazňují jeho pozici v situaci natáčeného svádění a sexuálního aktu, zatímco muži jsou zobecněni, až ironizováni redukcí na lačné pohledy a majetnické doteky.

Americká filmařka, tvůrkyně videoartu a malířka Naomi Uman (1962) klade ve své tvorbě důraz na ruční práci s filmem, včetně střihu. Zkušenosti ze života v Itálii, Mexiku a na Ukrajině ovlivnily její tvorbu tematickým zaměřením na agrární způsob života a ženskou práci. Natáčí také deníkové filmy a experimentuje s 16mm filmem.

REMOVED
Mexico, United States 1999
Colour / 16 mm / 7'
Director: Naomi Uman

Removed

In her collage of pornographic films from the 1970s, Uman uses bleach and nail polish remover to erase the actresses. The blank spots in the shape of the female bodies emphasize and critique their position within the filmed act of sex and seduction, ironically reducing the men to cheap gazes and possessive physical contact.

In her work, American filmmaker, video artist, and painter Naomi Uman (1962) emphasizes hand work with film, including editing. Her experience living in Italy, Mexico, and Ukraine has influenced her focus on the topic of agrarian ways of living and women's work. She also shoots diaries and experiments with 16mm film.

LIGHTCONE
Christophe Bichon / 157, rue de Crimée
75019 / Paris / France / +33 01 46 59 01 53
lightcone@lightcone.org
www.lightcone.org

Czech Premiere



Ohňostroj

Film, který se stal klasikou experimentální a queer kinematografie, spřádá sadomasochistickou fantazii násilného střetu hrdiny s urostlými námořníky. Režisér v roli mladého muže zkoumá touhy a představy, přičemž sexuální motivy doplňují odkazy na opory konzervativního amerického snu krátce po druhé světové válce.

Americký filmař Kenneth Anger (1927) patří k nejvýraznějším představitelům americké filmové avantgardy. Ve své tvorbě často zobrazuje transgresivní homo-erotické a okultní motivy, experimentuje s jump cuty, filmovým zvukem a popkulturními odkazy. Svě dílo označuje za magii.

FIREWORKS
United States 1947
Col, B&W / Video File / 14'
Director: Kenneth Anger
Photography: Chester Kessler
Music: Ottorino Respighi

Fireworks

This classic example of experimental and queer cinema weaves together a sadomasochistic fantasy of a violent conflict between the main protagonist and a group of well-built sailors. The film's director, appearing in the role of the young man, explores desire and the imagination, supplementing sexual motifs with references to the conservative American dream shortly after the Second World War.

American filmmaker Kenneth Anger (1927) is a leading representative of American avant-garde cinema. His films often depict transgressive homoerotic or occult motifs, and he frequently experiments with jump cuts, sound, and pop-cultural references. He calls his work magic.

CINÉDOC PARIS FILMS COOP
Mélanie Forret
18 rue Montmartre
75001 / Paris / France
+33 1 42 33 10 64 / cinedoc@wanadoo.fr
www.cinedoc.org

Czech Premiere



Panenka

Newyorské go-go tanečnice Ferne a Irene se připravují na vystoupení a hovoří o své práci. V rozverně a empatické observaci přemítají nad svojí zkušeností, vlastní důstojností a proměně vnímání veřejného vystupování, které bylo dříve víc uměním než utilitární službou.

Původem britská experimentální filmařka, kurátorka a spisovatelka Tessa Hughes-Freeland se v 70. letech přestěhovala do New Yorku a záhy se stala součástí legendární skupiny No Wave Cinema. Její tvorba je konfrontační, provokativní a zároveň poetická. Ze stylistického hlediska klade důraz na barvy a montáž, její snímky často doprovází dynamická hudba.

BABY DOLL
United Kingdom 1982
B&W / Video File / 5'
Director: Tessa Hughes-Freeland

Baby Doll

New York go-go dancers Ferne and Irene are preparing to perform and talk about their work. In a witty and empathetic observation, they reflect on their experience, their own dignity and the transformation of the perception of public behavior, which was more of an art form than a utilitarian service.

British experimental filmmaker, curator and writer Tessa Hughes-Freeland moved to New York in the 1970s and soon became part of the legendary No Wave Cinema group. Her work is confrontational, provocative and at the same time poetic. From a stylistic point of view, she places emphasis on colors and montage, and her images are often accompanied by dynamic music.

THE FILMMAKERS` COOP
Mary Magdalene Serra / 475 Park Ave South,
6th Floor / 10016 / New York / United States
+49 157 52522923 / filmmakerscoop@gmail.com
www.film-makerscoop.com

Czech Premiere



Sexuální meditace: #1 Motel

Materiální experiment, klasika filmové avantgardy využívá postupy fyzických a chemických zásahů do filmového pásu a v situaci osamělého obývání hotelového pokoje vytváří paralelu mezi zobrazovaným tělem (člověka) a (celuloidovým) tělem osmimilimetrového filmu.

Filmy Stana Brakhage (1933–2003), významného představitele americké avantgardy 60. let, jsou charakteristické výtvarným zacházením s emulzí – ručně domalovanou či různými fyzickými i chemickými zásahy deformovanou. Své „pohyblivé vizuální myšlenky“ soustředil především k tématům zrození, sexuality a tělesnosti. Na jihlavském festivalu byly uvedeny jeho filmy *Fire of Waters* (2015) a *Dog Star Man* (2017).

SEXUAL MEDITATION: #1 MOTEL
United States 1970
Colour / 16 mm / 7'
Director: Stan Brakhage

Sexual Meditation: #1 Motel

This material experiment and a film avant-garde classic uses both physical and chemical interferences with the film stock, creating a parallel between the shown (human) body and the (celluloid) body of the 8-mm film in the situation of a single-occupied hotel room.

Stan Brakhage (1933–2003) was a renowned American avant-gardist of the 1960s whose films are characteristic for his artistic deployment of emulsions, both hand-painted and deformed in various physical and chemical ways. In his “moving visual thoughts,” he focused mainly on the topics of birth, sexuality and corporeality. The Ji.hlava IDFF has presented two of his films so far: *Fire of Waters* (2015) and *Dog Star Man* (2017).

LUX
Alice Lea / Waterlow Park Centre, Dartmouth
Park Hill / N195JF / London / United Kingdom
+44 020 3141 2961 / distribution@lux.org.uk
www.lux.org.uk

Czech Premiere



Vášnivé bytosti

Legendární film svobodné poetiky těla pracuje s DIY estetikou, rozverným inscenováním, performancí i humorem. Transgresivně odkazuje k postupům melodramatu i burlesky, které využívá k vytvoření nekonvenčního a dobově radikálního zobrazení sexu. Kvůli zpodobnění erotických výjevů byl v řadě zemí zakázán a ve Spojených státech se stal rozbuškou debaty o cenzuře.

Jack Smith (1932–1989) byl americký undergroundový filmař, fotograf, vizuální umělec, performer a herec. Při tvorbě filmů pracoval s jednoduchým prostředím a speciálními efekty, které sám vynalézal. Opakovaně používal metodu koláže. V díle plném humoru, erotiky i násilí často tematicky upozorňoval na všudypřítomnou komodifikaci.

FLAMING CREATURES
United States 1963
B&W / 16 mm / 45'
Director: Jack Smith

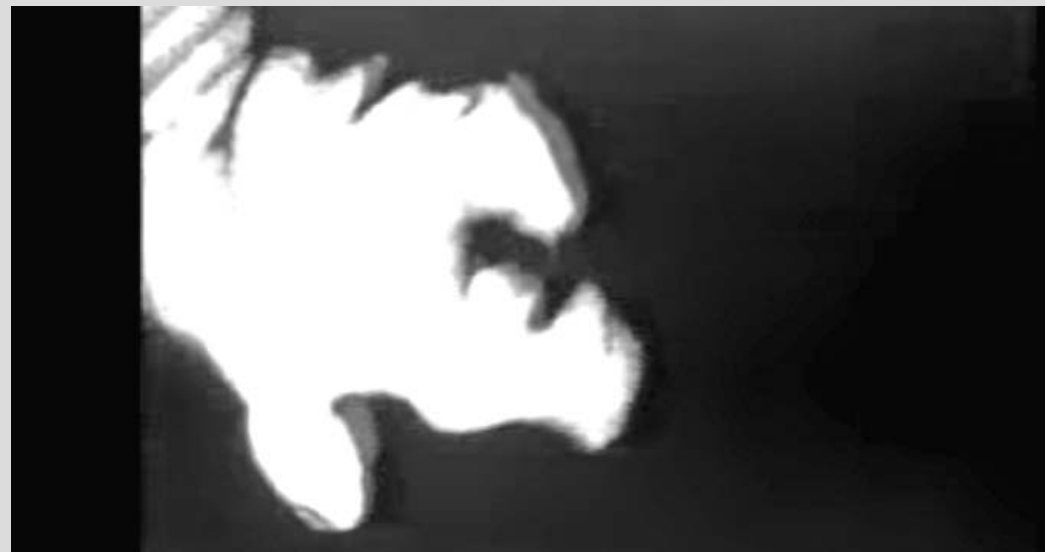
Flaming Creatures

This legendary film on the free poetics of the body works with the DIY aesthetic, sprightly staging, performances, and humor. It transgressively refers to the approaches of melodrama and burlesque which Smith uses to create an unconventional and – for the period – radical depiction of sex. For its erotic scenes, it was banned in many countries, and in the United States it ignited a debate on censorship.

Jack Smith (1932–1989) was an American underground filmmaker, photographer, visual artist, performer, and actor. When creating films, he worked with a simple environment and special effects that he invented. In this work full of humor, eroticism, and violence, he often draws attention thematically to ubiquitous commodification.

LUX
Alice Lea / Waterlow Park Centre, Dartmouth
Park Hill / N195JF / London / United Kingdom
+44 020 3141 2961 / distribution@lux.org.uk
www.lux.org.uk

Czech Premiere



Zapomnění

Vášnivé pozorování milence, jehož tělo se vpjívá do zrnité textury a výbušných přesvětlení filmového materiálu. Režisér rychlými střihy spojuje kontrastní černobílý negativ a barevný pozitiv stejných obrazů, aby deníková zachycení okamžiků či unikavé aluze mohly mizet v tekutosti vědomí a proměnlivé prchavosti vzrušeného zaujetí.

Americký experimentální filmař Tom Chomont (1942) je autorem více než čtyřiceti krátkých, převážně němých snímků, v nichž se prostřednictvím lyrizovaných obrazů všednosti snažil postihnout spiritualitu a sexualitu. Jihlavskému publiku se představil v dokumentu *Tom* (2003), který o něm natočil Mike Hoolboom.

OBLIVION
Canada 1969
Colour / 16 mm / 4'
Director: Tom Chomont

Oblivion

A passionate observation of a lover, whose body is imbued with grainy texture and the explosive flares of the film material. Using rapid cuts, the director fuses contrasting black and white negatives and color positives of the same images, so that the diary-like captured moments or evasive allusions can disappear in the fluidity of consciousness and the unsettled volatility of excited passion.

American experimental filmmaker Tom Chomont (1942) is the creator of more than forty short, mostly silent, films, in which he strives to capture spirituality and sexuality using poetic everyday images. He was introduced to Ji.hlava audiences in the documentary *Tom* (2003), filmed by Mike Hoolboom.

LIGHTCONE
Christophe Bichon / 157, rue de Crimée
75019 / Paris / France / +33 01 46 59 01 53
lightcone@lightcone.org
www.lightcone.org

Czech Premiere



Zeměpis těla

Vrásnění a zákruty nahého ženského i mužského těla, natáčené z nečekaných úhlů přes zvětšovací sklo lupy, provokují asociativní proud komentáře britského básníka George Barkera, jehož ornamentálním jazykem obtáčené syrové pohledy na kůži zakončuje zvolání Aristofanovo: „Touha a usilování o celistvost se nazývá láska.“

Americký pionýr experimentálního filmu, básník a spisovatel Willard Maas (1906–1971) se ve 40. letech věnoval animaci. Společně se svojí partnerkou, filmařkou Marií Menken, patřili k newyorské avantgardní scéně a založili uměleckou skupinu Gryphon. Ve svých filmech se zpočátku zaměřoval na témata mýtů, později také sexuality a queer identity.

GEOGRAPHY OF THE BODY
United States 1943
B&W / 16 mm / 7'
Director: Willard Maas

Geography of the Body

The wrinkles and curves of a naked female and male body, shot from unexpected angles through a magnifying glass, provoke an associative stream of commentary by British poet George Barker, whose ornamental tongue wrapped with a raw gaze of the skin is concluded by Aristophanes's exclamation: "The desire and pursuit of the whole is called love."

The American pioneer of experimental film, poet and writer Willard Maas (1906–1971) devoted himself to animation in the 1940s. Together with his partner, filmmaker Marie Menken, they formed a part of the New York avant-garde scene and founded the Gryphon art movement. In his films, he initially focused on myths and then later on sexuality and queer identities.

CANYON CINEMA FOUNDATION
Seth Mitter
1777 Yosemite Ave Suite 210
94124 / San Francisco / California
+1 4156 26 2255 / info@canyoncinema.com
www.canyoncinema.com

Czech Premiere



ztopoření 1–3 / 7

Časoběrná masturbace. Autor, který hraničními postupy zkoumá způsoby zobrazení tělesnosti, sbíral po deseti letech frontální statické záběry na své nahé tělo při masturbaci, aby je poté poskládal do radikálního asketického filmu ukazujícího stárnutí a tělesné proměny.

Jeden z nejkontroverznějších filmařů současného rakouského umění Albert Sackl (1977) studoval filozofii a dějiny umění na Vídeňské univerzitě. Vizuální umění studoval ve Frankfurtu pod vedením Petera Kubelky. Opakujícím se motivem jeho tvorby je zobrazování vlastního nahého těla. V roce 2008 byl na jihlavském festivalu uveden jeho film *Žtopoření I+II*.

STEIFHEIT 1–3 / 7
Austria 2018
Colour / 35 mm / 9'
Director: Albert Sackl
Editing: Albert Sackl

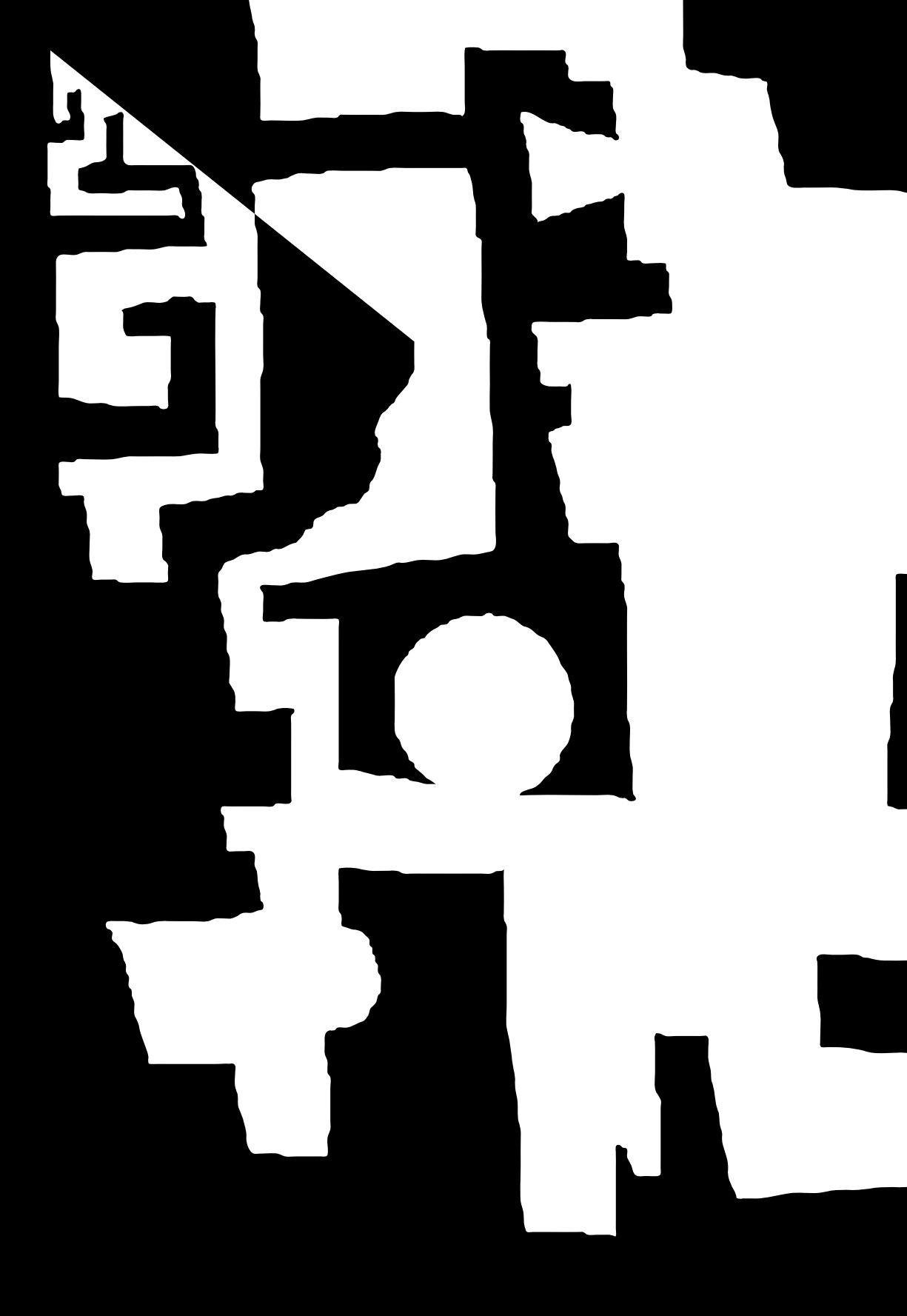
stiefheit 1–3 / 7

Long term observation of masturbation. Sackl, who uses extreme methods to explore ways of depicting the human body, used a time-lapse camera to record himself masturbating once every ten years, compiling the individual frames and films into a radical ascetic film showing aging and physical transformation.

Albert Sackl (1977), one of Austria's most controversial contemporary filmmakers, studied philosophy and art history at the University of Vienna and visual art in Frankfurt under Peter Kubelka. A repeated motif in his work is the depiction of his own naked body. In 2008, the Ji.hlava IDFF showed his previous film in this series 2008 *Stiffness I+II*.

SIXPACK FILM
Isabella Reicher
Neubaugasse 45/13 / A-1070 / Vienna / Austria
+43 699 1013 5551 / office@sixpackfilm.com
www.sixpackfilm.com/

International Premiere



Konference Fascinace Conference Fascinations

Odvážné alegorické, radikálně poetické a netypické dokumentární filmy vznikající na okrajích oficiálních struktur v období poválečného sovětského režimu na Ukrajině.

Bold allegorical, radically poetic, and unusual documentaries produced at the fringes of the official structures of the post-war Soviet regime in Ukraine.

Konference Fascinace: Ukrajina

Experimentální film korespondující s dobovými avantgardami v západní Evropě, Americe či východní Asii druhé poloviny 20. století na Ukrajině neexistoval. Experimentování s reprezentací, médii a jeho výrazem a žánry však probíhalo v několika podobách na různých místech: na okrajích oficiálních struktur, na filmové škole i mimo státem kontrolovaný systém vznikaly radikálně poetické snímky, hybridní díla kombinující alegorie, výraznou vizualitu, inscenaci, performanci a dokumentární pozorování či situačnost. Vznikaly radikálně poetické snímky (jejichž autoři byli později nazýváni i ukrajinskou školou poetického filmu), z nichž některé nesly zjevný otisk vlivu velkého poetického filmu Sergeje Paržanova, který na ukrajinské filmové škole učil. Další vlivnou postavou byl Felix Sobolev, tvůrce vizuálně strhujících populárně-vědeckých filmů. Vizuální koláže nesly často ironický podtext, především při práci s výrazovými prostředky typickými pro „oficiální“ dokumentární film, jako byl komentář pronášený v nadšené budovatelské dikci. Mezi amatérskými filmaři se v tomto období objevovaly pokusy o výraznější vizualitu – součástí retrospektivy je i příklad rodinného filmu, který pracuje s prvky netypickými pro běžný domácí film (detaily, motivy netýkající se rodiny a společných zážitků). Místem spontánních pokusů a dokumentací performativních vstupů do veřejného prostoru byly především univerzity: Polytechnický institut v Charkově a Institut medicíny ve Lvovu. Na filmové škole rovněž vzniklo několik subverzivních filmů – některé z nich byly odmítnuty či dokonce zakázány (z nichž nejznámější je dnes již kultovní hudební snímek *Konec prázdnin*). Mnohé z filmů prezentovaných v této retrospektivě byly donedávna, či jsou dodnes neznámé i na Ukrajině. A pouze dva z nich byly dosud promítány i v zahraničí.

Retrospektiva je součástí dlouhodobého zaměření MFDF Ji.hlava na region střední a východní Evropy a navazuje na předchozí doprovodné projekce Konference Fascinace, v rámci nichž se její účastníci, významní světoví distributoři, zástupci festivalů experimentálních filmů a galeristé seznámili v roce 2015 s českou experimentální scénou, v roce 2016 s historickou etapou komunistické totality a undergroundového a experimentálního filmu ve východní Evropě, v roce 2017 s experimentální tvorbou ve stejné etapě v balkánských zemích, a v roce 2018 s experimentálním a undergroundovým filmem v pobaltských zemích během komunistické totality.

Za velkorysou pomoc děkujeme Oleksandru Teliukovi a Oleksandr Dovzhenko a National Cinematheque of Ukraine.

Andrea Slováková



Partnerem sekce Konference Fascinace: Ukrajina je Kunsthalle Praha.

Conference Fascinations: Ukraine

Although Ukraine has no experimental cinema that might correspond to the avant-garde movements in Western Europe, America, and East Asia during the second half of the 20th century, experimentation with various forms of visual representation, media, and styles and genres took place in several forms at different places: On the margins of official art, at film schools, and outside the state-controlled system, directors created radically poetic films, hybrid works combining allegory, a distinctive visual language, staging, performance, and documentary observation. Some of the radically poetic films (whose creators were later called the Ukrainian School of Poetic Film) showed the clear influence of that legend of poetic filmmaking, Sergei Parajanov, who taught at the Ukrainian film school. Another influential figure was Feliks Sobolev, known for his visually stunning popular science films. Ukrainian visual collages were often characterized by an ironic subtext, especially in how they worked with the techniques associated with “official” documentary film, for instance enthusiastic voiceovers in the style of communist propaganda films. Among amateur filmmakers from this era, we see attempts at a more distinctive visual language, and so our retrospective also includes an example of a home movie that makes use of elements not usually found in such works (close-ups, motifs unrelated to family and shared experiences). The places of spontaneous experimentation and the documentation of performative interventions in public were first of all universities such as the Polytechnic Institute in Kharkiv or Medical Institute in Lviv. Some of the works created at film school were considered subversive, and some were rejected or even banned. (The best known example is the cult music film *The End of Holidays*.) Until recently, many of the films in this retrospective were unknown even at home, and some remain so today. Only two of them have ever been screened outside of Ukraine.

This retrospective selection is part of the Ji.hlava IDFF's long-term focus on the countries of Central and Eastern Europe. At previous Conference Fascinations screenings, filmmakers – among them renowned international distributors, representatives from experimental film festivals, and gallerists – could learn about the Czech experimental scene (2015), underground and experimental film from the communist era in Eastern Europe (2016), experimental Balkan production from the same era (2017), and experimental and underground film from the Baltic countries under communism (2018).

For generous help we would like to thank Oleksandr Teliuk and Oleksandr Dovzhenko and National Cinematheque of Ukraine.

Andrea Slováková



Kunsthalle Praha is the partner of the Conference Fascinations: Ukraine.



Bez názvu

Všemi smysly prozkoumávají svět dospělých dětí a kočka. Hrou si přisvojují knihovnu, vodu z moře, celý byt i park. Za rozverného hudebního doprovodu komentují novinové titulky a fotografie z magazínů svět, ukazovaný v analogii k rodinnému filmu.

Ukrajinský filmař Borys Shylenko (1938–2014) pracoval ve studiu Alexandra Dovzhenka, nejdříve jako technický asistent, později režisér a kameraman. Z Shylenkových filmů vynikají především ty historické: *Ještě je čas* (1987) a *Černé údolí* (1990), příběhy kozáků.

Untitled

Children and a cat discover the adult world through all their senses, playfully exploring a library, seawater, an entire flat, and a park. To a playful musical soundtrack, the film comments on the world through a collage of newspaper headlines and magazine photographs, presented as analogous to a home movie.

Ukrainian filmmaker Borys Shylenko (1938–2014) worked in the studio of Alexander Dovzhenko, first as a technical assistant and later as a director and cinematographer. Shylenko's historical films are among his most notable: *There is Still Time* (1987) and *The Black Valley* (1990) – stories of the Cossacks.

BEZ NAZVY
USSR 1960
B&W / Video File / 10'
Director: Borys Shylenko

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Bez názvu

Útržky rodinného filmu, v němž autor zachytil vedle rodinné procházky i tanky projíždějící městem. Výlet po památných místech a ve volné přírodě je ukázkou amatérského filmu, v němž je zjevný důraz na detaily, snaha o výrazné kompozice a doplňování situací běžně zachycovaných v rodinných filmech jedinečnými vizuálními motivy.

Fyzik a učitel Mykola Peretiako (1953) se filmování věnuje pouze amatérsky, o to upřímnější je však jeho vůle naléhavě zaznamenávat významné politické okamžiky. V letech 2013 a 2014 fotografoval průběh Euromajdanu, jehož se sám účastnil. Politickým aktivistou zůstává dosud.

Untitled

Fragments of a home movie in which the filmmaker captures weekend strolls and tanks rumbling through the city. The visit to memorial places and open nature is an example of an amateur film in which the director places a clear emphasis on details and attempts to create distinctive compositions and augment normal home movie situations with unusual visual motifs.

Physicist and teacher Mykola Peretiako (1953) focuses solely on amateur filmmaking, which is all the more sincere in his urgent desire to record important political moments. In 2013 and 2014 he photographed the Euromaidan, in which he also participated. He remains a political activist.

BEZ NAZVY
USSR 1990
Colour / Video File / 8'
Director: Mykola Peretiako

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Člověk hledá duhu

Poetické zachycení průzkumu jeskynního systému Podillya v regionu Termopil má vedle environmentálního apelu výsadní postavení mezi filmy ze Studia populárně-vědeckých filmů pro svoji poutavou vypravěčskou stavbu, montážní rytmus a výraznou vizualitu.

Režisér, scenárista a kameraman Volodymyr Khmelnytsky (1953) pracoval v Kyjevském studiu populárně-vědeckých filmů. Svůj dlouholetý průzkum vztahů mezi člověkem a přírodou – například v dokumentární sérii *Lidé a delfini* (1983) – uzavřel neobvykle adaptací absurdní novely Georgije Vladimova *Věrný Ruslan* (1992).

LJUDYNA SHUKAJE RAJDUGU
USSR 1966
Col, B&W / Video File / 16'
Director: Volodymyr Khmelnytsky

Man Looking for a Rainbow

Besides possessing environmental appeal, this poetic depiction of the exploration of the Podillya cave system in the Termopil region holds a privileged position among the films from the Studio of Popular Science Films for its captivating storytelling, rhythmic assembly and distinctive visuals.

Director, screenwriter and cinematographer Volodymyr Khmelnytsky (b. 1953) worked in Kiev's Studio of Popular Science Films. He concluded his long-term exploration of the relationship between man and nature – e.g. in the documentary series *People and Dolphins* (1983) – by unusually adapting the absurd short story by Georgije Vladimir, *Faithful Ruslan* (1992).

NATIONAL CINEMATHEQUE
OF UKRAINE
Ukraine 02156 / Kiev / Kioto Street, 27
+44 3537612 / NKU27@ukr.net
www.nationalcinematheque.com.ua

International Premiere



Konec prázdnin

Legendární hudební film období perestrojky kombinuje čtyři videoklipy propojené příběhem mladého hudebníka. Je punkovým portrétem leningradské hudební skupiny Kino a jejího frontmana, zpěváka a herce Viktora Coje, ke kterému později díky jeho vystupování i vzhledu vzhlížela ukrajinská mládež.

Sergej Lysenko (1964) pracuje v ukrajinské televizi jako režisér i moderátor. Jeho celovečerní debut, psychologické drama *Hranice na zámku* (1989), byl uveden na festivalech v Rumunsku, na Ukrajině i v Rusku. Portrét ruského rockera Viktora Coje byl jeho absolventským snímkem.

KINEC' KANIKUL
USSR 1985
Colour / Video File / 29'
Director: Serhii Lysenko

The End of Holidays

This legendary musical film from the Perestroika era combines four video clips linked by the story of a young musician. It is a punk portrait of the Leningrad band Kino and its frontman, singer and actor Viktor Tsoi, whose performance style and looks made him a cult figure for Ukrainian youth.

Sergej Lysenko (1964) works at Ukrainian Television as a director and moderator. His feature debut, the psychological drama *The Boundaries of the Castle* (1989), was a success at festivals in Romania, Ukraine and Russia. In his thesis film *Konets kanikul / The End of Holidays*, he captured Russian underground singer Viktor Tsoy on the cusp of massive fame.

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Kruh

Básnivý portrét sochařů, kteří vytvářejí svá díla na hrnčířském kruhu z hlíny a dalších přírodních materiálů. Motiv kruhu prostupuje poetickými výjevy, v nichž jsou sochaři zachyceni při práci, s rodinou, v sepětí s přírodou a také v živých obrazech, kdy jsou do všedních prostředí instalováni jak tvůrci, tak jejich artefakty.

Režisér, scenárista, kameraman a herec Mykhail Illienko (1947) natáčí především hrané filmy, které často reflektují moderní historii Ukrajiny, období 2. světové války či komunistické totality. Snímek *Fuchzhou* (1994) volně navazuje na ukrajinskou poetickou tradici a patří mezi klíčová díla folklorního filmu.

KOLO
USSR 1972
Colour / Video File / 18'
Director: Mykhailo Ilenko

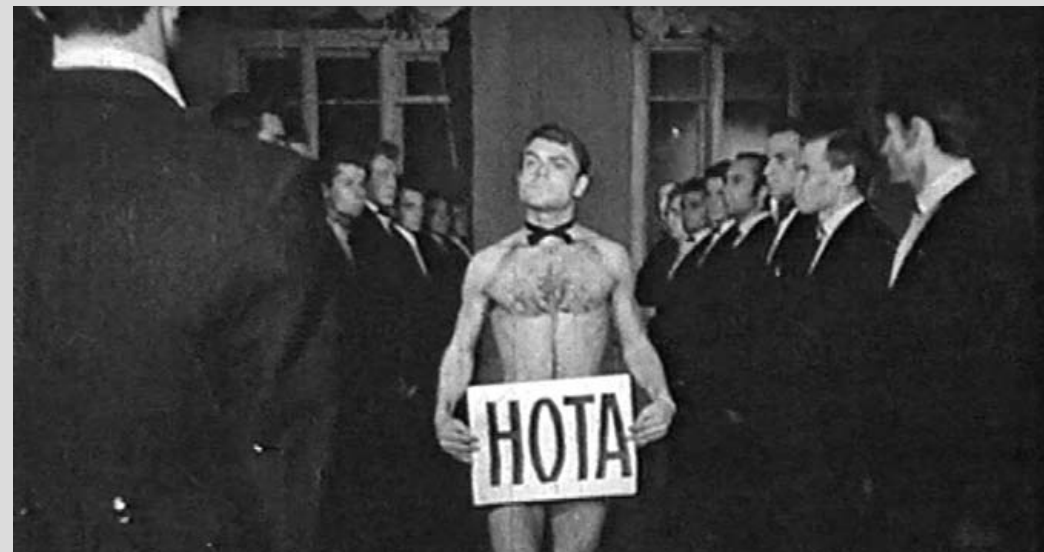
The Wheel

A poetic portrait of sculptors who create their works on the potter's wheel from clay and other natural materials. The theme of the potter's wheel permeates through poetic scenes in which sculptors are captured at work, with their families, hand in hand with nature, and also in vivid images where both the creators and their artifacts are installed in everyday environments.

Director, screenwriter, cameraman and actor Mykhail Illienko (1947) mainly shoots feature films that often reflect the modern history of Ukraine, the Second World War or communistic totalitarianism. The film, *Fuchzhou* (1994), loosely follows the Ukrainian poetic tradition and is one of many key works for folklore film.

NATIONAL CINEMATHEQUE
OF UKRAINE
Ukraine 02156 / Kiev / Kioto Street, 27
+44 3537612 / NKU27@ukr.net
www.nationalcinematheque.com.ua

International Premiere



KVN

Dokumentární črta je v koláži obrazů sídlišť a polí, univerzity či zábavy mládeže a inscenovaných výjevů společensky kritickou úvahou, která s humorem a nadsázkou využívá komentáře s dikcí připomínající oslavné dobové dokumenty. Film se promítal na několika zahraničních festivalech, ale v Sovětském svazu byl zakázaný.

Arkadii Faustov (1936–2009) filmovou školu nevystudoval, ale jako režisér, kameraman i scenárista pracoval. Absolvent fakulty energetiky vedl od roku 1965 Filmové studio při charkovském Polytechnickém institutu a vyučoval začínající filmaře.

KVN
USSR 1965
B&W / Video File / 9'
Director: Arkadii Faustov

KVN

A documentary collage consisting of images of fields and housing estates, young people having fun, or a university setting and staged scenes filled with humour and hyperbole, accompanied by a voiceover recalling propagandistic socio-critical documentaries. Though banned in the Soviet Union, the film screened at several foreign festivals.

Arcadii Faustov (1936–2009) never formally studied filmmaking, but worked as a director, cinematographer and screenwriter. A graduate of the Power Engineering Institute, from 1965 he led the Film Studio at the Kharkov Polytechnic Institute, where he taught aspiring filmmakers.

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Kyjevská etuda

Kompozice detailů architektury a soch ve veřejném prostoru a pozorování lidí ve shonu v ulicích velkoměsta ukazují v kombinaci portrétu a antropologické črty jeden rušný den v ukrajinském hlavním městě. Snímek doprovází hudba, variující od romantizujícího doprovodu po jazzové vystoupení.

Kameraman Eduard Tymlin (1938) vede katedru kamery na Filmové a televizní fakultě Kyjevské národní univerzity kultury a umění. České publikum může znát jeho kameramanský styl díky filmu *Golem: Žkamenělá zahrada* (KVIFF 2003). Roman Balaian jej obsadil do menší role ve svém filmu *Ochraňuj mě, můj talisman* (1989).

KYI'VS'KYJ ETJUD
USSR 1966
Colour / Video File / 9'
Director: Eduard Tymlin

Kyiv Etude

Close-up details of sculptures and architecture in public spaces and shots of people on big city streets, set to music ranging from romantic tunes to jazz. The series of portraits and anthropological sketches shows one day in the life of Kyiv.

Eduard Tymlin (1938) is primarily a cinematographer; in addition to his own work, he is the head of the Cinematography Department of the Film and Television faculty at the Kyiv National University of Culture and Arts. Czech audiences are familiar with Tymlin's style thanks to his work on the film *The Golem: The Petrified Garden*. Roman Balayan cast him in a small role in his film *Guard Me, My Talisman* (1989).

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Připravte si cestu ven

Společensko-kritická úvaha vychází ze vzpomínek na období konce války a budování válkou zničené země. Meditativní komentář o stavu a budoucnosti světa doplňují vzpomínky pamětníků různých profesí a koláž archivních materiálů z továren, veřejných shromáždění, divadla i organizací pečujících o děti.

Igor Minaev (1954) absolvoval režii na kyjevském Národním institutu divadla a filmu a na konci 80. let emigroval do Francie. Zde se prosadil filmy *Mars froid* (1980) a *Rez du chaussée* (1990), které byly uvedeny na Quinzaine des réalisateurs v Cannes. V roce 2019 měl premiéru jeho dokument *Kakofonie Donbasu*.

PRYGOTUVATYSJA VASH VYHID
USSR 1975
B&W / Video File / 11'
Director: Ihor Minaev

Get Ready for an Entrance

A socio-critical reflection based on memories from the end of the war and post-war reconstruction. A meditative commentary on the state and future of the world is accompanied by memories of witnesses of various professions and a collage of archival materials from the theatre, workers' meetings and celebrations, and scenes from factories, theatres, and childcare institutions.

Igor Minaev (1954) graduated from the directing program at the National Institute of Theatre and Film in Kyiv and emigrated to France in the late 1980s. He made a name for himself there with films such as *Mars froid* (1980) and *Rez du chaussée* (1990), both screened at Cannes. In March 2019, his film *The Cacophony of Donbas* was released in cinemas.

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Přívod vody

Poetické zpodobnění práce muže z přímořského města v Abcházii, který pečuje o přilehlé lesy a stráně. Rozlehlé kopčité pastviny, hory, zvířata a řeky jsou prostředím krajinné lyriky i symbolistických výjevů, kdy muž v noci vysvobodí vlka chyceného do pasti nebo čistí koryto potoka.

Abcházská režisérka Ada Kviriaia se po studiích v Kyjevě vrátila do rodné země, kde napomáhá rozvoji místní kinematografie. V roce 2013 natočila patrně první filmovou reflexi gruzínsko–abcházského konfliktu, *Dívka na balónu*. Navazuje na tvorbu Tengize Abuladzeho a patří k představitelům poetického filmu v gruzínsko–abcházském prostředí.

VODOZABIR
USSR 1987
B&W / Video File / 16'
Director: Ada Kviriaia

Water Supply

A poetic look at the work of a man from an Abkhazian port town who looks after the nearby woods and hillsides. The expansive hilly pastures, mountains, animals, and rivers form the setting for a rural idyll and symbolist scenes in which the man frees a wolf from a trap or cleans a creek bed.

Abkhazian director Ada Kviriaia studied in Kyiv and then returned to her native country, where she works to develop the local film industry. In 2013, she made probably the first film reflection on the Georgian–Abkhazian conflict, *Girl on a Balloon*. Following in the footsteps of Tengiz Abuladze, she is a leading representative of poetic film in the Georgia–Abkhazia milieu.

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Přízrak

Oceňovaný studentský snímek v animovaných a humorem prostoupených kolážích rozehrává motivy postav, herců a tvorby velkých filmových studií. Za doprovodu dialogického komentáře a hudby rozvíjí v evokaci různých filmových žánrů kritikou úvahu o hvězdném systému v kinematografii.

Arkadii Faustov (1936–2009) filmovou školu nevystudoval, ale jako režisér, kameraman i scenárista pracoval. Absolvent fakulty energetiky vedl od roku 1965 Filmové studio při charkovském Polytechnickém institutu a vyučoval začínající filmaře. Jeho žákem byl také Eugene Mamut, autor speciálních efektů hollywoodského hitu *Predátor* (1987).

MIRAZH
USSR 1984
B&W / Video File / 4'
Director: Arkadii Faustov

Mirage

This award-winning student film uses humorous animated collages to explore the characters, actors, and work of the big studios. Set to a dialogue-like commentary and music evoking various cinematic genres, the film engages in a critique of the star system of cinema.

Arcadii Faustov (1936–2009) never formally studied filmmaking, but worked as a director, cinematographer and screenwriter. A graduate of the Power Engineering Institute, from 1965 he led the Film Studio at the Kharkov Polytechnic Institute, where he taught aspiring filmmakers. Faustov's graduates include Eugene Mamut, creator of special effects in the Hollywood hit *Predator* (1987).

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Ta, která vstupuje do moře

Významný film, který předznamenává ukrajinskou poetickou školu, vznikl jako absolventská práce na umělecké škole, ale diplomová komise ho nařkla z přílišného formalismu a nepřijala jej. Panoramatická observace přelidněné pláže je prologem k lyrické studii pohybů ve zkoumavých záběrech tváří a těl muže, ženy a dítěte, slunce a moře.

Hluboké soustředění a schopnost vyprávět více obrazem, než slovem jsou charakteristické pro filmový projev Leonida Osyky (1940–2001). Vedle Sergeje Paradžanova patří k významným představitelům tzv. ukrajinské školy poetického filmu.

Entering the Sea

This important film presaging the Ukrainian poetic school was intended as Osyka's graduation work, but the diploma committee deemed it too formalist and rejected it. A panorama in a series of inquisitive shots of a crowded beach serves as a prologue for a lyrical study of the movements, faces, and bodies of the men, women, and children; of the sun and the sea.

The films of Leonid Osyka (1940–2001) are characterised by deep concentration and the ability to say more with images than with words. Along with Sergei Parajanov, he is considered a leading representative of the Ukrainian school of poetic film.

TA, SHHO VHODYT' U MORE
USSR 1965
1 Colour / Video File / 6'
Director: Leonid Osyka

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Výjezdni doložky do Jugoslávie

Performativní miniatura s vystoupením autorů, studentů Polytechnického institutu v Charkově, kteří dokumentují svoji poliční klauniádu, s níž vstupují do veřejného prostoru. Svou bezprostředností a hravostí jako by nevědomky předznamenali blížící se konec komunistického režimu.

V důsledku rozšíření domácího videa v 80. letech vznikla ukrajinská skupina Paranoia Pictures, studio amatérských filmařů, k nimž patřili také Oleh Kachmar a Andrii Tuziak. Většinu produkce Paranoia Pictures tvořily komedie – typicky totalitní výjevy jako *Umělecká komise* nebo parodie kasovních hitů.

Exit Clause to Yugoslavia

A performative miniature in which the filmmakers – students of the Polytechnic Institute in Kharkov – document their public street performances. Their unself-conscious playfulness seems an unwitting omen of the fall of the Communist regime.

The proliferation of home video in the 1980s led to the creation of the Ukrainian group Paranoia Pictures, a studio of amateur filmmakers including Oleh Kachmar and Andrii Tuziak. Most Paranoia Pictures' productions were comedies, usually based on totalitarian situations, e.g. *The Art Committee*, or parodies of contemporary box-office hits.

PUTIVKY V JUGOSLAVIJU
USSR 1987
Colour / Video File / 2'
Director: Andrii Tuziak, Oleh Kachmar

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere



Zloděj

Alegorické výjevy z venkovského života, zjevně inspirované poetikou filmů Sergeje Paradžanova, ukazují otce a syna, pokušení, čin a trest v mýtotočném prostředí zahrady. Rurální lyrika je prostoupena obrazy obstarávání zvířat, jablka se stávají obrazoboreckým nástrojem, hojnost je vykoupena ukřižováním.

Arménsko–ukrajinský režisér Roman Balaian (1941) absolvoval na Divadelním institutu v Kyjevě u Sergeje Paradžanova a svým stylem navazuje na tradici ukrajinského poetického filmu. Během 80. let na sebe upozornil schopností postihnout naléhavá témata současnosti ve filmech inspirovaných ruskou literární klasikou, například puškinovským filmem *Ochraňuj mě, můj talisman* (1986).

ZLODIJ
USSR 1969
B&W / Video File / 11'
Director: Roman Balaian

Robber

Allegorical scenes of village life, clearly inspired by the poetic style of Parajanov, show a father and son, temptation, a deed and punishment, in the mythical setting of a garden. Scenes of country life and animal husbandry are infused with rural lyricism. Apples become figurative tools, and abundance is redeemed through crucifixion.

Armenian-Ukrainian film director Roman Balayan (1941) graduated from the Theatre Institute in Kyiv, where he studied under Sergei Parajanov; his style follows the tradition of Ukrainian poetic cinema. During the 1980s, he drew attention to himself through his ability to tackle urgent contemporary issues in movies inspired by Russian literary classics, such as *Guard Me, My Talisman* (1986), set during a Pushkin festival.

OLEKSANDR DOVZHENKO
NATIONAL CENTRE
Vasylkivska str., 1
03040 / Kiev / Ukraine
+38 044 201 65 74
info.dc@dovzhenkocentre.org

International Premiere

Studio 89



Třicet let po listopadových událostech, které zásadně změnilo politické poměry v bývalém Československu, bude mít jejich připomínání zřejmě odlišný ráz, než bylo zvykem při minulých výročích. Bohatá země je rozdělena víc než kdy předtím a zdá se, že znovu hledá svoji budoucnost a tvář. Jihlavský festival ctí a hájí hodnoty, které po roce 1989 určily směr naší země, svobodu, demokracii, spravedlnost, zájem o veřejné dění, respekt k různosti názorů. Výročí velké společenské změny připomínáme svébytnou kolekcí filmů a přednášek, jež pomůže pochopit čas před i po ní stejně jako kořeny nynější krize, z nichž může vyrůst až jakýsi *Soud nad českou cestou*, který do dokumentární inscenace převedl režisér Robert Sedláček. Časoprostor vyčerpaného reálného socialismu vystihují filmy disidentského filmaře Michala Hýbka, který natáčel s Václavem Havlem po jeho propuštění z vězení a také se symbolem pražského jara Alexandrem Dubčekem. Ten v dosud neznámém a na jihlavském festivalu poprvé veřejně uvedeném záznamu rozhovoru ze září 1989 zastupuje bývalé reformní komunisty, kteří nepřemýšleli o demokracii západního typu, ale o reformovaném socialismu. Hlas rigidní komunistické nomenklatury zaznívá v připravovaném filmu Jana Rouska *Normalizace moci*. Zlomové události 17. listopadu nově popisuje dokument Ley Petříkové a Jana Rouska *Sametová FAMU*. Filmová akademie stojí na rohu Národní třídy, kde policejní jednotky napadly pokojný studentský průvod. Byli to právě studenti FAMU a DAMU, kteří vyhlásili stávkou na vysokých školách. Ta se vzápětí začala šířit divadly a vyvrcholila generální stávkou, jež v podstatě ukončila komunistické panství. Svědectví bývalých studentů vyvracejí různé konspirační teorie, jimž se ve svém filmu věnuje Andrea Sedláčková. Rychlost a divokost porevoluční doby ukáže dokument o české reklamě i přednáška o restitucích

v českém filmu. Reklama je symbolem rychlého nástupu volného trhu, zatímco restituce byly pokusem vyrovnat se po čtyřiceti letech s tzv. znárodněním, jímž komunistická diktatura převedla soukromý majetek do státního vlastnictví. Zajímavé je, že se tématu restitucí věnoval víc český hraný film než tehdejší dokumentární tvorba. Významnou osobnost dramatika, esejisty, disidenta a prezidenta Československé a poté samostatné České republiky připomeneme takřka neznámým dokumentem Juraje Herze *Vision 2000* i ukázkami z připravovaného filmu Petra Jančárka *Tady Havel, slyšíte mě?*

Thirty years after the events of Czechoslovakia's Velvet Revolution of 1989 that brought fundamental changes in political issues in former Czechoslovakia, their remembrance will probably look different from what they did in the past. Today, the rich country is divided more than ever, and it seems to be once again looking for its future and appearance. The Ji.hlava festival holds in esteem and protection the values that have helped to shape the direction of our country after 1989: freedom, democracy, justice, interest in public affairs and respect for different views. The anniversary of this major change in the life of Czech society will be remembered by presenting an original collection of films and lectures that will help to understand the pre- and post-revolution era, along with roots of the current crisis which may result in a sort of *The Judge on the Czech Way* turned into a documentary reconstruction by director Robert Sedláček. The time and spatial circumstances of the exhausted finish line of the so-called "real socialism" are described in the films by dissident filmmaker Michal Hýbek who was recording Václav Havel's reactions after his last release from the prison, but also interviewed Alexander Dubček, the symbolic figure of the famous Prague Spring of 1968. Dubček in a previously unpublicized interview from September 1989, premiered at Ji.hlava festival, represents former communist reformers who were not pondering Western-style democracy in Czechoslovakia, but a reformed version of socialism. The voice of rigid communist representation is also heard in Jan Rousek's new film, still in progress, *A Normalization of Power*. The breakthrough events of November 17, 1989 are summed up in the documentary by Lea Petříková and Jan Rousek, *Velvet FAMU*. The building of Prague's famous film academy stands just around the corner from Národní

třída where communist police forces stormed a peaceful student march on that day. And it was the students of Prague's FAMU and DAMU (i.e. film and theatre academies) who initiated a general student strike at universities across the country. The strike very soon disseminated into theatres and led up to the general strike that virtually ended the communist sovereignty. Testimonies of former university students hold arguments against various conspiracy theories that are listed in a film by Andrea Sedláčková. The fast and furious pace of post-revolution years is captured in a documentary on Czech advertising and a lecture on ownership restitutions in the Czech film business. Advertising became symbolic of the rapid introduction of free market, meanwhile restitutions were attempts to come to terms with 40-year-old process of so-called nationalization whereby the communist government had relayed private businesses to state ownership. It remains an interesting fact that the topic of restitutions was more often dealt with through fiction film than documentaries at the time. A distinguished personality, playwright, essayist, dissident and later a president of both Czechoslovakia and the independent Czech Republic will be remembered in an almost forgotten documentary *Vision 2000* by Juraj Herz and fragments from Petr Jančárek's film (still in making) *This Is Havel Speaking, Can You Hear Me?*



Česká reklama

Dynamický obraz české televizní reklamy od dob pozdního socialismu až po kapitalistický ekonomický rozmach v průběhu 90. let. V rozhovorech s reklamními tvůrci a ukázkách toho nejlepšího i nejhoršího z české produkce se vyjevuje proměna marketingové praxe ve vztahu ke společensko-ekonomickým změnám.

Martin Jůza studoval režii a scenáristiku na UTB ve Zlíně a režii na pražské FAMU. Účinkoval ve filmu Martina Šulíka *Sluneční stát* (2005). Produkoval na Českého lva nominovaný dokumentární film *Švéd v žigulíku* (2017).

ČESKÁ REKLAMA
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'
Director: Martin Jůza
Script: Karolína Gargulák

Czech Commercial

A dynamic overview of Czech television commercials since the time of late socialism until the capitalist economic boom in the nineties. In interviews with advertising creatives and examples of the best and worst of Czech production, the transformation of marketing practices in relation to socio-economic changes is revealed.

Martin Jůza studied directing and screenwriting at the University of Tomáš Baťa in Zlín and directing at FAMU. He played in Martin Šulík's film *Sunshine State* (2005). He produced by the Czech Lion-nominated documentary film *The Russian Job* (2017).

KRUTART
Martin Jůza
Sezimova 10 / Prague / Czech Republic
+420 732341149
martin.juza@krutart.cz

World Premiere



Dílna: Teatralita 17. listopadu

Demonstrace jako divadelní představení? Dílna Teatralita 17. listopadu představí koncept teatrality veřejných událostí. Autoři nabídnou své dokumenty ke společné otevřené diskusi s pozvanými osobnostmi věnujícími se teatralitě a dokumentárnímu filmu. Společně rozeberou teatrologické aspekty zkoumání symbolického jednání pomocí audiovizuálního média na události 17. listopadu. Například zkusí odhalit podstatu politických demonstrací, průvodů a projevů.

Pozvaní hosté / Invited guests:
Martin Bernátek, Jiří Slavík, Lukáš Kubina.

Ukázka / Preview: *Observace 17. listopadu 2018 / Observation on the 17th of November 2018*
Directed by David Neumann, Sára Jarošová
Cinematography by David Neumann, Sára Jarošová, Karolína Hruboňová, Assel Torgayeva
Country of production: Czech Republic 2019

Workshop: Theatricality on November 17th

A demonstration as a theatrical performance? The Theatricality Workshop will present the concept of theatricality of public events on the 17th of November. The authors will offer their documentaries for a joint open discussion with invited personalities devoting themselves to theatricality and documentary film. Together they will analyze the theatrical aspects of the examination of symbolic behavior through an audiovisual medium at the event on the 17th of November. E.g., they will try to reveal the essence of political demonstrations, parades and speeches.

Ukázka / Preview: *Televize Tribuna / Television Tribune*
Directed by David Neumann, Sára Jarošová
Cinematography by David Neumann, Sára Jarošová, Karolína Hruboňová
Country of production: Czech Republic 2019



Jan Rousek: Normalizace moci

Ukázky z připravovaného filmu tematizují vznik nového politického systému v Československu po roce 1968 a okolnosti jeho rozpadu na konci 80. let 20. století. Prostřednictvím výpovědí příslušníků vládnoucích špiček normalizačního režimu film exponuje sebeklamy těchto představitelů, jejich touhy po moci a vzájemné spory, a dosud skryté zákulisí událostí spjících k listopadu 1989.

Jan Rousek (1984) absolvoval katedru dokumentární tvorby na FAMU, pracuje jako režisér, kameraman a střiháč na volné noze a také jako občasný kurátor. Dlouhodobě se zabývá tématem reflexe historie.

JAN ROUSEK: NORMALIZACE MOCI
Czech Republic 2020
Colour / Video File / 90'
Director: Jan Rousek
Producer: Martin Kohout, Věra Krincvajová,
Věra Krincvajová (Česká televize
(koproducent)

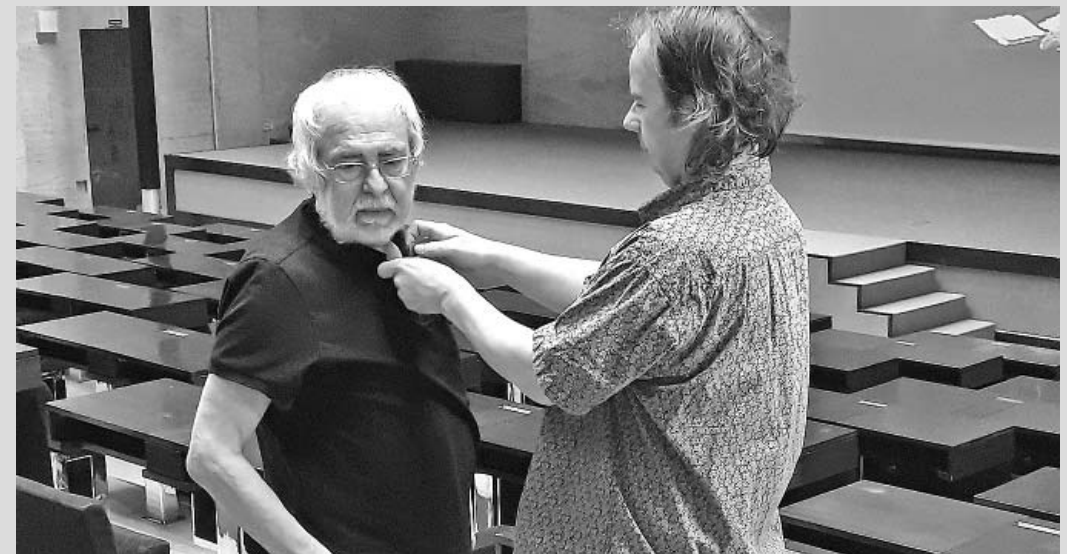
Jan Rousek: Normalization of Power

Excerpts from the upcoming film examines the formation of the new political system in Czechoslovakia after 1968 and the circumstances surrounding its collapse in the late 1980s. Through the testimony of members of the ruling party during the peak of normalization, the film reveals their delusions, their lust for power, and their mutual differences, and the recently revealed backdrop of events leading to November 1989.

Jan Rousek (1984) graduated from the Department of Documentary Film at FAMU, freelanced as a director, cameraman, and editor, as well as occasionally as a curator. His long-term interest is in reflections on history.

ČESKÁ TELEVIZE
Věra Krincvajová
Kavčí Hory 140 70
Prague 4 / Czech Republic
vera.krincvajova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Work in Progress



Konspirace 89

Rychlý průběh sametové revoluce v listopadu 1989 zavalil příčinu k úvahám, zda pád komunismu v Československu ve skutečnosti nebyl organizován shora. Dokument spiklenecké teorie zpochybňující spontánní vývoj událostí konfrontuje se vzpomínkami pamětníků a aktuálními poznatky historiků.

Andrea Sedláčková (1967) po absolvování katedry scenáristiky a dramaturgie na FAMU a střihu a režie na pařížské filmové škole FEMIS začala natáčet vztahová drama a politické dokumenty.

KONSPIRACE 89
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'
Director: Andrea Sedláčková
Producer: Alena Müllerová

Conspiracy 89

The rapid progression of the Velvet Revolution in November 1989 made some people wonder whether the collapse of communism in Czechoslovakia had not actually been organized from above. The documentary on conspiracy theories questioning the spontaneous course of events confronts the memories of witnesses with actual findings of historians.

After she has graduated from the Department of Screenwriting and Dramaturgy at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague and studied editing and directing at La Fémis in Paris, Andrea Sedláčková (1967) began filming relational dramas and political documentaries.

ČESKÁ TELEVIZE
Alena Müllerová
Kavčí Hory 140 70
Prague 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World Premiere



Krátké filmy Michala Hýbka

Michal Hýbek (1957–2003) začínal jako amatérský filmař. V šotu *Dvorky '81* zachytil slavnou výstavu na Malé Straně. S P. Bártou se proslavili *Snídaní* (1984), natočenou na text básně J. Préverta. *Dále, od hradu dále* (1986) je autentickým a investigativním pohledem na případ nálezu relikviáře sv. Maura. *Dopisy Olze* (1986) jsou prvním představením disidenta Havla světové veřejnosti v období jeho práce na knize dopisů z vězení. Po revoluci vytvořil pro videožurnál esej o Havlově březnové cestě *Paříž–Londýn aneb S panem prezidentem tam a zpět* (1990).

DVORKY '81 / COURTYARDS 1981, 5'
SNÍDANÉ / BREAKFAST (1984), 9'
DÁLE, OD HRADU DÁLE / AWAY FROM
THE CASTLE, AWAY! (1986), 19'
DOPISY OLZE / LETTERS TO OLGA (1986), 20'

Komentovaná projekce s Janem Bernardem.

Short Films by Michal Hýbek

Michal Hýbek (1957–2003) used to be an amateur film-maker. In his clip *Courtyards 1981*, he captured the famous exhibition that took place in Malá Strana, Prague. Together with P. Bárta, they became famous for their *Breakfast* (1984) on J. Prévert's poem. *Away from the castle, away!* (1986) is an authentic and investigative view on the discovery of St. Maurus reliquary. His documentary *Letters to Olga* (1986) was the first to introduce "Havel, a dissident" to the world, capturing his work on a book of letters from prison. After the Velvet Revolution, he created an essay on Havel's March journey, *Paris – London or There and Back with Mr. President* (1990).

PAŘÍŽ – LONDÝN ANEB S PANEM
PRESIDENTEM TAM A ZPĚT / PARIS –
LONDON OR THERE AND BACK
WITH MR. PRESIDENT (1990), 20'

Screening with a commentary by Jan Bernard



Michal Hýbek: Rozhovor s Dubčekem

Na jaře 1989 Hýbek s Jaroslavem Hanzlem točil rozhovory s disidenty pro film *Československá tabu 1968–1989*. Ten prezentovali při cestách v Pobaltí a v Rusku, kde dělali rozhovory s představiteli demokratického hnutí. A. Dubček poté souhlasil s rozhovorem pro pořad *Vzgljad moskevské televize*. Natočili ho 12. září 1989 v jeho bratislavském bytě.

Komentovaná projekce s Janem Bernardem.

Michal Hýbek: Interview with Dubček

In spring 1989, Hýbek and Jaroslav Hanzel shot interviews with dissidents for Hýbek's film *Czechoslovak taboos 1968–1989*. They presented it while traveling across the Baltics and Russia, interviewing the representatives of democratic movements. A. Dubček agreed to shoot an interview for a Moscow TV show *Vzglyad*. It was made in his apartment in Bratislava on September 12, 1989.

Screening with a commentary by Jan Bernard.



Petr Jančárek: Tady Havel, slyšíte mě?

V dubnu 2009 navrhl Václav Havel režiséru Petru Jančárkovi, aby „...natočil zbytek jeho života.“ Jejich téměř tříletou spolupráci ukončenou Havlovou smrtí, charakterizovala naprostá otevřenost, důvěra exprezidenta k režisérovi a zodpovědnost tvůrce vůči jeho hrdinovi. Celovečerní dokument *Tady Havel, slyšíte mě?* vzniká z unikátního materiálu, těžší z neexistujícího rozdílu mezi soukromou a veřejnou podobou světové osobnosti a podle režiséra se „rozhodně se nehodlá stát formálně naleštěným pomníkem velikána ani heslem v encyklopedii světových státníků.“

Na jihlavském festivalu budou poprvé promítnuty ukázky z výjimečného filmu. Diskuse se bude věnovat vztahu mezi tvůrcem a státníkem, vývoji projektu a jeho autorské koncepci.

Petr Jančárek: This Is Havel Speaking, Can You Hear Me?

In April 2009, Václav Havel proposed to director Petr Jančárek to “... film the rest of his life”. Their almost three-year collaboration, ended with Havel's death, characterized total openness, the ex-president's confidence in the director and the creator's responsibility towards his hero. Feature documentary *This Is Havel Speaking, Can You Hear Me?* arises from unique material, profiting from the non-existent distinction between the private and public forms of the world personality. According to the director, “it certainly does not intend to become a formally polished monument to the giant or slogan in the encyclopedia of world statesmen.”

For the first time, parts of an exceptional film will be screened at the Ji.hlava festival. The discussion will be focused on the relationship between the creator and statesman, the development of the project and its author concept.



Přednáška: Jak rané české filmy zobrazovaly problémy transformace

Porevoluční doba přinesla obrovskou proměnu společnosti. Miliony lidí začaly soukromě podnikat, desetitisícům lidí byl vrácen znárodněný majetek. Česká kinematografie, zasažená zprivatizováním Barrandova a nástupem nezávislých producentů, to vše reflektovala.

Kamil Fila je filmový publicista a kritik. Vystudoval teorii a dějiny filmu a audiovizuální kultury na MU v Brně. Coby redaktor působil ve dvouměsíčníku Cinepur, online deníku Aktuálně.cz a týdeníku Respekt.

Přednáška Kamila Fily nabitá videoukázkami se dotkne filmů jako *Slunce, seno, erotika*, *Playgirls*, *Ještě větší blbec, než jsme doufali* a mnoha dalších. Délka 100 minut.

Lecture: Early Czech Films and Problems of Transformation

The post-Velvet Revolution era in Czechoslovakia brought along a huge transformation of the society. Millions of citizens started their own businesses and tens of thousands received previously nationalized estates. Czech film, impacted by privatization of Prague's Barrandov Studios and an advent of independent producers, was continuously mirroring this situation.

Kamil Fila is a film journalist and critic. He graduated in Film Studies and Audiovisual Culture Theory at Masaryk University in Brno. His experience as an editor includes internships in Cinepur bimonthly, Aktuálně.cz online daily and Respekt weekly.

A lecture by Kamil Fila full of video fragments from films like e.g. *The Sun, Hay and Erotica*, *Playgirls*, *Even Greater Dumbass Than We Hoped For* and many others. Length: 100 minutes.



Přednáška: O archetypu apokalypsy v československých filmech 80. let

Na sklonku státního socialismu byli obyvatelé východního bloku zásobováni filmovými a televizními obrazy úpadku civilizace a hroučícího se ekosystému. Aktuální „environmentální žal“ měl tedy svého předchůdce. Tehdy bylo tématem nejen znečištění ovzduší, půdy a vody, ale i hrozba jaderné války a obavy vyvolané havárií v Černobylu.

Kamil Fila je filmový publicista a kritik. Vystudoval teorii a dějiny filmu a audiovizuální kultury na MU v Brně. Coby redaktor působil ve dvouměsíčníku Cinepur, online deníku Aktuálně.cz a týdeníku Respekt.

Přednáška Kamila Fily shrnuje známé i neznámé, výmluvné a silné, ale i naprosto bizarní ukázky strachů, které provázely tehdejší dobu. Délka 100 minut.

Lecture: On the archetype of apocalypse in the Czechoslovak cinema in the 1980s

Toward the end of the state-run socialism era, Eastern bloc citizens were being supplied with film and TV images of the decline of civilization and crumbling ecosystems. Today's "environmental sorrow" thus already had its predecessor back then. Apart from issues like air, soil and water pollution, a threat of nuclear conflict raised by the Chernobyl disaster was very alive at the time.

Kamil Fila is a film journalist and critic. He graduated in Film Studies and Audiovisual Culture Theory at Masaryk University in Brno. His experience as an editor includes internships in Cinepur bimonthly, Aktuálně.cz online daily and Respekt weekly.

The lecture by Kamil Fila will focus on well-known and unfamiliar, eloquent and intensive, but also totally weird examples of fears representative of this period. Length: 100 minutes.



Sametová FAMU

Film přibližuje aktivity studentů FAMU během sametové revoluce 1989. Skrze konfrontaci archivů, vzpomínek tehdejších studentů – dnešních osobností kulturního světa – a také vstupu studentů současných zkoumá nejdůležitější politické iniciativy „famáků“ na konci 80. let.

Lea Petříková (1992) a Jan Rousek (1984) jsou doktorandi FAMU. Petříková se věnuje vizuálnímu umění a teoretickému výzkumu a pracuje na experimentálním projektu *Podle čaroděje*. Rousek se zabývá tématem reflexe historie (*Aktiv*, 2017, *Lidové milice*, 2018).

SAMETOVÁ FAMU
Czech Republic 2019
Col, B&W / Video File / 52'
Director: Lea Petříková, Jan Rousek
Photography: Jan Rousek
Editing: Jan Rousek
Sound: Vojtěch Zavadil
Producer: Martina Šantavá, FAMU

Velvet FAMU

The film shows the activity of students of the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague (FAMU) during the Velvet Revolution in 1989. Through the confrontation of archives, memories of former students – now figures of the cultural scene – and the input of current students, it examines the most important political initiative of the film school students in the late 1980s.

Lea Petříková (1992) and Jan Rousek (1984) are postgraduate students at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague. Lea Petříková focuses on visual art and theoretical research, and she is working on an experimental project entitled *Podle čaroděje*. Jan Rousek focuses on the reflection of history (*Aktiv*, 2017, *Lidové milice*, 2018).

ČESKÁ TELEVIZE
Martina Šantavá
Kavčí Hory 140 70
Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World Premiere



Soud nad českou cestou

Dokument reflektuje třicet let obnovené demokracie formou soudního přelíčení. Film spojuje herce v rolích žalobkyně, obhájce a soudce s reálnými lidmi, kteří zastupují českou společnost jako diváci, svědci a členové poroty. Zjevnou inspirací snímku bylo soudní přelíčení ve věci sporu dvou generací, které v roce 1966 natočila Československá televize.

Robert Sedláček (1973) vystudoval katedru dokumentární tvorby na pražské FAMU. K jeho nejvýraznějším dokumentům patří *Václav Bělohradský: Nikdo neposlouchá* (2004), *Miloš Žeman – nekrolog politika a oslava Vysočiny* (2007).

SOUD NAD ČESKOU CESTOU
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 87'
Director: Robert Sedláček
Editing: Petr Pauer
Script: Petr Minařík
Sound: Robert Slezák
Producer: Dušan Mulíček

The Judge over the Czech Way

The documentary reflects on thirty years of renewed democracy by way of a court hearing, whose subject matter. The film brings together actors in the roles of the plaintiff, defense counsel and judge with real people who represent Czech society as spectators, witnesses and members of the jury. The film is clearly inspired by a court hearing regarding a two-generation dispute filmed by Czechoslovak Television in 1966.

Robert Sedláček (1973) has graduated from documentary film-making at FAMU, Prague. The most noticeable of all his documentaries are *Václav Bělohradský: Nobody Is Listening* (2004) and *Miloš Žeman – a Politician's Obituary and a Praise of Vysočina* (2007).

ČESKÁ TELEVIZE TS BRNO
Dušan Mulíček
Běhounská 18 / 658 88 / Brno
Czech Republic
dusan.mulicek@ceskatelevize.cz

World Premiere



Vize 2000

V dokumentu Juraje Herze hovoří prezident Václav Havel s oscarovým hercem Maximilianem Schellem o své vizi nového tisíciletí. Herce a politika pojí i to, že Schell v době, kdy Havel nesměl odjet z Československa, přečetl u příležitosti udělení Mírové ceny německých knihkupců ve Frankfurtu nad Mohanem v říjnu 1989 jeho děkovnou řeč.

Juraj Herz (1934–2018) patří mezi legendy československé kinematografie. Jako samostatný režisér debutoval roku 1965 středometrážním snímkem *Sběrné surovosti* podle povídky Bohumila Hrabala. Jeho režijní tvorba pokrývá řadu témat, proslul však především působivými zpracováními literárních děl. Mezi jeho nejznámější díla patří *Spalovač mrtvol* (1968) a *Petrolejové lampy* (1971).

VISION 2000
Germany, Czech Republic 1993
Col, B&W / DVD / 54'
Director: Juraj Herz

Vision 2000

In a documentary by Juraj Herz, President Václav Havel talks to Oscar Award-winning actor Maximilian Schell about his vision for the new millennium. The actor and politician were also connected by the fact that Schell had read Havel's thank-you speech on the occasion of the Peace Prize of the German Book Trade in Frankfurt in October 1989.

Juraj Herz (1934–2018) is a legend in Czechoslovak cinematography. He made his debut as an independent director in 1965 with the medium-length film, *The Junk Shop*, which was based on a short story by Bohumil Hrabal. His directorial work covers a number of topics, but he is famous for his impressive cultivation of literary works. Among his best-known works include *The Cremator* (1968) and *Oil Lamps* (1971).



Projekce filmu se koná ve spolupráci se Zastoupením Evropské komise v České republice. / The film is being screened in cooperation with the Representation of the European Commission in the Czech Republic.



Slovenský dokumentární film 60

Slovak documentary film

in the 1960s

Výběr osmi digitálně restaurovaných filmů představuje průřez slovenskou krátkometrážní dokumentární kinematografií 60. let a zachycuje rozmanitost přístupů jednotlivých autorů k médiu dokumentu.

The selection of eight digitally restored films presents a survey of the Slovak short documentary cinematography of the 1960s and captures the diversity of approaches of individual authors to the documentary medium.



Fotografování obyvatel domu

Před rozestavěným rodinným domem na venkově se při různých příležitostech střetává tradiční, vícegenerační rodina. Přeměny stavby, rozrůstání rodiny, plynutí veselých a smutných událostí, to všechno se stává podnětem pro společné fotografování. Obdiv k pracovitosti obyčejného člověka doplňuje film ironickým zvýrazněním paradoxu velkých iluzí a každodenní reality – draze vykoupených vymožeností socialismu.

Dušan Trančík (1946), studoval střihovou skladbu na FAMU. Ještě během studií se podílel na filmu *Tryzna* (1969) o palachiádě, později přešel do hraného filmu, kde natočil filmy jako *Vítěz* (1978) nebo *Iná láska* (1985).

Photographing the House-Dwellers

A traditional, multigenerational family gathers in front of a partially built country house at various occasions. The house reconstruction, new family members, amusing and sad events – all these things call for taking family pictures. The admiration for everyman's diligence is combined with an ironic emphasis on the paradox of grand illusions and everyday reality – the dearly bought conveniences of socialism.

Dušan Trančík (1946) studied editing at the FAMU in Prague. During his studies, he also worked on *Commemoration* (1969) – a film about the Palachiad; later he made feature films such as *The Champion* (1978) or *Different Love* (1985).

FOTOGRAFOVANIE OBYVATELOV DOMU
Czechoslovakia 1968
Colour / DCP / 15'
Director: Dušan Trančík

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



Jsem prokletý fotograf

Film o spontánnosti života i práce zachycuje ducha a nekonvenční osobnost fotografa Pavla Hudce Ahasvera. Ze stylizovaného portrétu se nedovíme nic faktografického, jenom v nebývalé otevřenosti procítíme bohémský život konce 60. let v Československu.

Július Matula (1943–2016) natočil už během studia na FAMU dokumentární filmy *Som prekliaty fotograf* (1969) a *Moja teta Vincencia* (1969). Jako pomocný režisér na Barrandově spolupracoval mimo jiné s Ivanom Baladou na filmu *Archa bláznů* (1970), do roku 1991 sám natočil dvanáct hraných filmů.

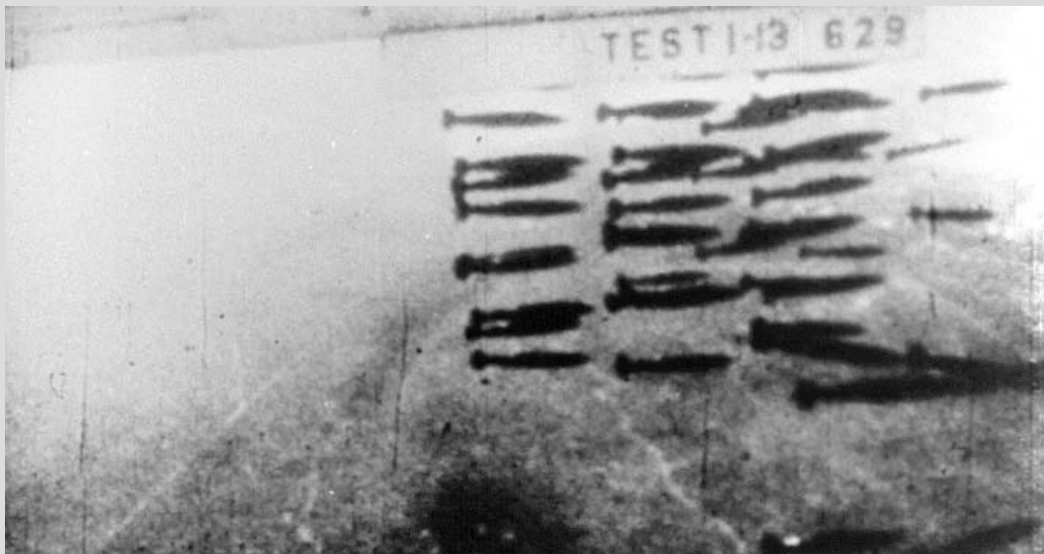
I Am a Cursed Photographer

The film about the spontaneity of life and work captures the spirit and unconventional personality of photographer Pavel Hudec Ahasver. You will not learn any facts from this stylized portrait, just experience what the bohemian life in Czechoslovakia of the late 1960s was like.

During his studies at the FAMU, Július Matula (1943–2016) made his first documentaries *I Am a Cursed Photographer* (1969) and *My Aunt Vincencia* (1969). As an assistant director at the Barrandov studios, he worked, for example with Ivan Balada on *The Ark of Fools* (1970); until 1991, Matula made twelve feature films.

SOM PREKLIATY FOTOGRAF
Czechoslovakia 1969
B&W / DCP / 14'
Director: Július Matula

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



Lilli Marlen

Autora původního námětu Dušana Hanáka inspirovala probíhající válka ve Vietnamu, otázkou však byla nepoučitelnost člověka a nezvratnost konfliktů. Základem filmu se stal obrazově-hudební kontrast pěti autentických archivních záběrů a známé písně Lili Marleen v podání Marlene Dietrichové.

Peter Mihálik (1945–1987) se řadí mezi nejvýznamnější slovenské filmové kritiky a teoretiky. Působil však také jako dramaturg. Jako režisér je podepsaný pod krátkými filmy *Pomaly miznúci svet* (1969), *Tryzna* (spolu s Dušanem Trančíkem a Vladom Kubenkom, 1969) a *Lilli Marlen* (1970).

LILLI MARLEN
Czechoslovakia 1970
B&W / DCP / 5'
Director: Peter Mihálik

Lilli Marlen

Dušan Hanák, the author behind the original idea of the film, was inspired by the ongoing Vietnam War. However, he questions the incorrigibility of man and the irreversibility of conflicts. A counterpoint between images (authentic archival footage) and sound (the famous Lili Marleen song performed by Marlene Dietrich) form the basis of the film.

Peter Mihálik (1945–1987) ranks among the most important Slovak film critics and theoreticians. However, he has also worked as a dramaturge. His directorial credits include such short films as *Slowly Disappearing World* (1969), *Tryzna* (alongside Dušan Trančík and Vlad Kubenka, 1969) and *Lilli Marlen* (1970).

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



Nedokončená kronika

Poeticky laděný dokumentární film s použitím archivních materiálů oživuje osobnost Vladimíra Clementisa, intelektuála a poúnorového ministra zahraničí popraveného v procesu s Rudolfem Slánským. Film vznikl krátce po Clementisově rehabilitaci a lze jej považovat za příspěvek k pokusu vyrovnat se s režimem 50. let.

Rudolf Urc (1937) je důležitou postavou slovenského dokumentárního a animovaného filmu. V 60. letech působil jako režisér a vedoucí dramaturg Zpravodajského filmu a Studia krátkých filmů. V období normalizace byla jeho tvorba zakázána a byl přeřazen do animovaného filmu.

NEDOKONČENÁ KRONIKA
Czechoslovakia 1967
B&W / DCP / 13'
Director: Rudolf Urc

The Unfinished Chronicle

A poetical documentary composed of archival footage that revives personality of Vladimír Clementis, an intellectual and post 1948 Secretary of State sentenced to death in the Slánský trial. The film was made shortly after Clementis' rehabilitation and can be considered as part of a larger effort to cope with the 1950s regime.

Rudolf Urc (1937) is an important figure in Slovak documentary and in animated film history. In the 1960s, he worked as a director and chief dramaturge for the News Film and Short Film Studio. During the period of normalization, his work was banned and he crossed over into animated film.

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



Přijel k nám Old Shatterhand

Sarkastická zpráva o životě v jedné uzavřené rezervaci za železnou oponou. Na pozadí prvního plánu konfrontace domorodců se zvědavými cizinci odkrývá Hanák ve sledu vtipných obrazových a zvukových situací únavu socialistické společnosti z budování „světlych zítřků“.

Dušan Hanák (1938) je autorem oceňovaných krátkých filmů jako *Učenie* (1965) nebo *Deň radosti* (1972). Natočil jeden z nejvlivnějších slovenských filmů vůbec, celovečerní dokument *Obrazy starého sveta* (1972). Za film *Ja milujem, ty miluješ* (1980) získal na Berlinale v roce 1989 Stříbrného medvěda za režii.

Old Shatterhand Came To See Us

A sarcastic report on living in an enclosed reservation behind the iron curtain. Against the backdrop of a first-plan confrontation between natives and inquisitive strangers, Hanák, in a sequence of amusing visual and audio situations, uncovers the weariness of a socialist society tired of building “brighter tomorrows”.

Dušan Hanák (1938) is the creator of award-winning short films such as *Learning* (1965) and *Day of Joy* (1972). He made one of the most influential Slovak films of all time, the feature-length documentary *Pictures of the Old World* (1972). For the film *I Love, You Love* (1980), Hanák won the Berlinale 1989 Silver Bear for Best Director.

PRIŠIEL K NÁM OLD SHATTERHAND
Czechoslovakia 1966
B&W / DCP / 12'
Director: Dušan Hanák

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



Voda a práce

Režisérský debut průkopníka etnografického filmu je věnovaný průzkumu technických památek, které využívají vodní pohon na práci. Pohled do světa včerejška jen prostřednictvím sugestivní montáže obrazů a hudby Ilji Zeljenky, jejímž základem byl elektronicky preparovaný původní zvuk vodních strojů.

Martin Slivka (1929–2002) vystudoval dokumentární tvorbu u profesora Karla Plicky na FAMU (1955), poté i etnografii a folkloristiku na FF UK v Praze (1963). Mezi jeho nejznámější filmy patří *Ikony* (1966), *Odchádza človek* (1968) nebo televizní cyklus *Deti vetra* (1990). Folkloru a lidovému divadlu se věnoval i jako teoretik.

VODA A PRÁCA
Czechoslovakia 1963
B&W / DCP / 9'
Director: Martin Slivka

Water and Work

The directorial debut by a pioneer of ethnographic film is a survey of technical monuments utilizing water drives as their source of power. A look back into the world of yesterday using a suggestive montage of images and music composed by Ilja Zeljenka based on the electronically preserved sounds of water engines.

Martin Slivka (1929-2002) studied documentary filmmaking with Professor Karl Plicka at FAMU (1955), then ethnography and folklore at Charles University in Prague (1963). His best known films include *Icons* (1966) and *A Man Departs* (1968) and the television series *Children of the Wind* (1990). He studied folklore and folk theater as a theorist.

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



Zakleté údolí

Reportážní film z odlehlejší oblasti východního Slovenska je nesmlouvavou kritikou společnosti a státu, který dopustí propastné rozdíly v kvalitě života svých obyvatel. Věcným způsobem popisuje bídu místních lidí i beznaděj, že se jejich život zlepší: děti nechodí do školy, aby mohly pomáhat na poli, muži odcházejí na sezónní práce, rozmáhá se alkoholismus, a dokonce i genetické poruchy.

Štefan Kamenický (1932–2009) začínal jako asistent režie na filmech Štefana Uhra. Zajímal se o sociální témata, na počátku 60. let k nim přistupoval ještě poeticky, později spíše věcně, až kriticky vyhrčeně. Mezi jeho nejznámější filmy patří *Kvety na silnici* (1961) nebo *Zaslíbená zem* (1968).

ZAKLIATA DOLINA
Czechoslovakia 1966
B&W / DCP / 12'
Director: Štefan Kamenický

Cursed Valley

An uncompromising documentary about remote areas in Eastern Slovakia; it takes aim at society and the state that is unable to guarantee a decent life for all its citizens. In a matter-of-fact way the film depicts poor living conditions and hopelessness for the future: children don't attend school because they are needed to help in the fields, men leave for seasonal jobs, and alcoholism and even genetic diseases are on the rise.

Štefan Kamenický (1932-2009) began as an assistant director on Štefan Uher's films. He was interested in social issues; in the early 1960s he still approached them poetically, but later more objectively, even critically. His best known films include *Flowers on the Road* (1961), and *The Promised Land* (1968).

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



Zpověď

Film s dotekem existencialismu sleduje každodenní rutinu mladé ženy a jejích spoluvězeňkyň: nástupy na vězeňském dvoře, práce, hygiena a němé pohledy zpoza zamřížovaných oken. Její osud byl zpečetěn dávno před tím, než spáchala jakýkoliv zločin, protože ani rodina, ani společnost jí nedokázaly pomoci, když to nejvíc potřebovala.

Pavol Sýkora (1931–1970) patřil v 60. letech mezi důležité dramaturgy slovenského dokumentárního filmu. Kromě filmu *Spověď* patří mezi jeho nejvýznamnější filmy portrét Vladimíra Dzurilly *Brankár* (spolurežie Rudolf Urc, 1965) nebo *ABCD* (1969) o životě mladé učitelky na venkově.

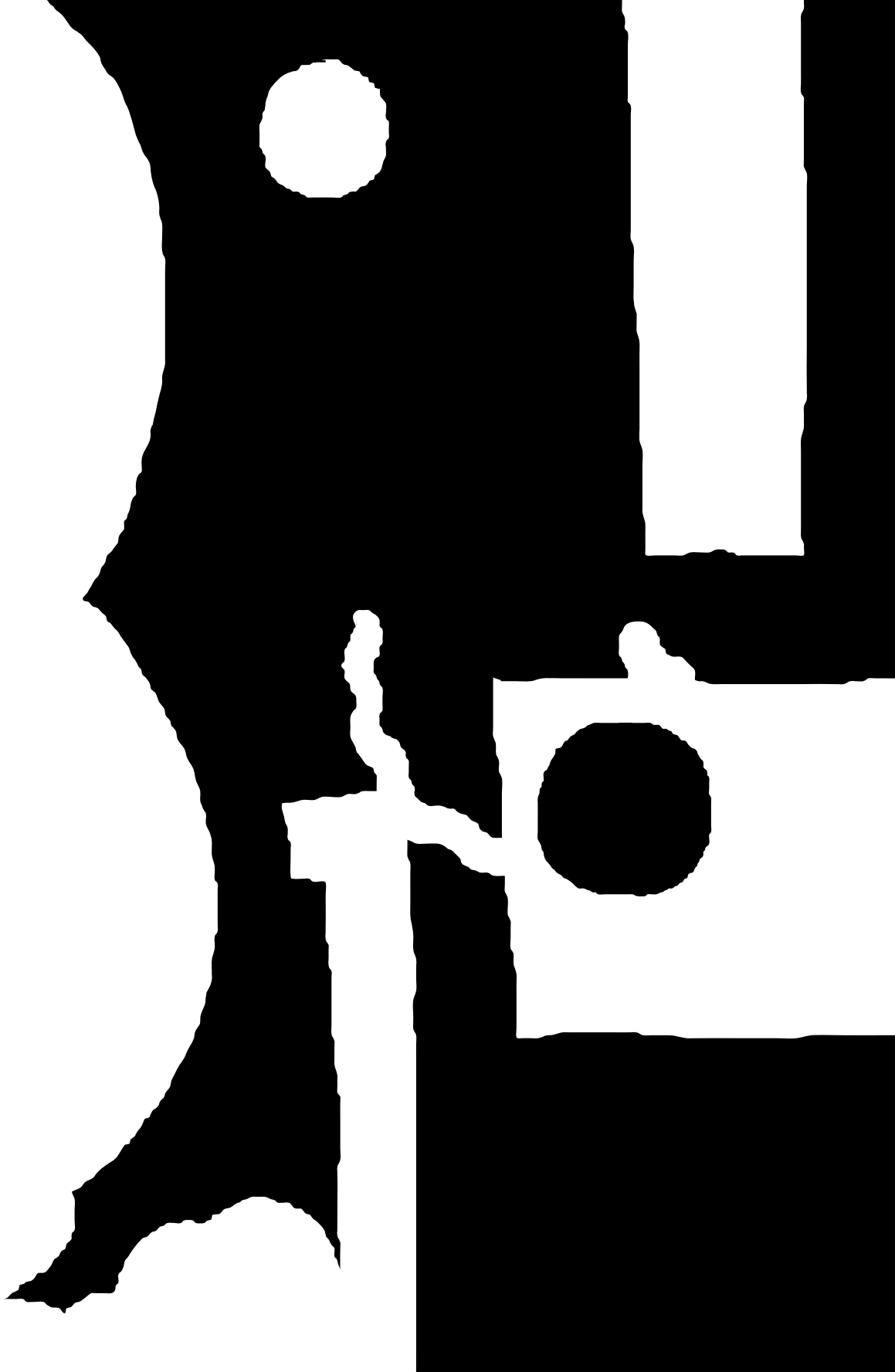
SPOVEĎ
Czechoslovakia 1968
B&W / DCP / 16'
Director: Pavol Sýkora

Confession


A prison film with a touch of existentialism follows daily routines of a young woman and her fellow inmates: gatherings at the yard, work, hygiene, and quiet stares out of the barred window. Her fate was sealed long before she committed any crime because neither her family, nor our society could give her a hand when she needed it.

Pavol Sýkora (1931-1970) was one of the most important dramaturges in Slovak documentary filmmaking. In addition to the film *Confession*, his most important films include a portrait of Vladimir Dzurilla entitled *Goaltender* (co-directed by Rudolf Urc, 1965) and *ABCD* (1969), about the life of a young teacher at a rural school.

SLOVENSKÝ FILMOVÝ ÚSTAV
Grösslingová 32
811 09 / Bratislava / Slovakia
+421 257 101 501 / sfu@sfu.sk



T Masterclass



Zevrubné vhledy do metod dokumentární práce a tvůrčích rozhodnutí, do autorských stylů a kinematografického myšlení výjimečných bytostí dokumentárního světa.

A comprehensive look at the documentary methods, creative decisions, styles, and cinematic thinking of exceptional documentary filmmakers.



Barbra Chalupová, Vít Klusák: V síti – vystřižené scény

Vít Klusák a Barbra Chalupová natáčeli dokumentární film, který v českém kontextu nemá obdoby. Tvůrci se zaměřili na zneužívání dětí na internetu, na sexuální predátory, kteří hledají svou kořist v útrobách sociálních sítí. Cílem psychosociálního experimentu bylo lovit a ulovit samotné predátory a zjistit jejich motivace. V masterclass nás autoři snímku provedou materiálem, který se do filmu nedostal, ale stále je důležité o něm mluvit. Řeč bude o střihu, dramaturgii a uchopení dané látky tak, aby výsledný dokument byl soudržný po všech stránkách a aby dostali vysokým etickým nárokům.

Barbra Chalupová, Vít Klusák: On the Network

Vít Klusák and Barbra Chalupová shot an unprecedented documentary never before seen in a Czech context. The creators focused on child abuse on the internet and sexual predators seeking their prey deep within the bowels of social networks. The aim of the psycho-social experiment was to hunt down and catch these predators and find out their motives. In the masterclass, the filmmakers will guide us through the material that didn't make it into the final cut of the film, but that still remains an important topic for discussion. We will talk about the cut, dramaturgy, and grasping the substance of the film so that the resulting documentary is coherent in all respects and meets high ethical demands.



Atanas Georgiev

Masterclass Atanase Georgieva, producenta ze společnosti Trice Films a střiháče ze Severní Makedonie. Když se ponoříte do tvorby nefikčního filmu, je nalezení jeho předmětu a postav už tak dost těžké. Ale pocit odpovědnosti zůstat věrný příběhu a přitom balancovat mezi morálkou, etikou a estetikou není o nic lehčí.

Atanas Georgiev se narodil v roce 1977 ve Skopje v Severní Makedonii v tehdejší Jugoslávii. V roce 2000 promoval na Akademii dramatických umění ve Skopje v oboru filmové a televizní střihy a editoval řadu celovečerních filmů, dokumentů, krátkých filmů a videoklipů. Nyní žije a pracuje jako režisér a redaktor v Praze a Skopje.

Ve spolupráci s Institutem dokumentárního filmu.

Atanas Georgiev

Masterclass by Atanas Georgiev, producer of Trice Films and editor, based in North Macedonia. Finding a subject and a character is hard enough when vowing to completely immerse yourself in making a non-fiction film. But the responsibility of staying truthful to the story while balancing between morality, ethics and aesthetics is as hard as it gets.

Atanas Georgiev was born in 1977 in Skopje, North Macedonia, in what was then Yugoslavia. He graduated in 2000 from the Academy of Drama Arts in Skopje in film & TV editing, and edited numerous feature films, documentaries, shorts, and music videos. Now he lives and works as a director and editor in Prague and Skopje.

In cooperation with Institute of Documentary Film.



Cristi Puiu

Cristi Puiu je považován za průkopníka „rumunské nové vlny“. V roce 2005 získal za snímek *Smrt pana Lazaresca* (2005) cenu v Cannes v sekci Un certain regard. Film *Aurora* (2010) byl také uveden v Cannes a získal cenu Na východ od Západu na festivalu v Karlových Varech. Drama *Sieranevada* (2016) bylo na festivalu v Cannes nominováno na Zlatou palmu. Puiu ve svých hraných filmech často používá dokumentární postupů. Jeho masterclass odpoví na otázky, zda toho využívá s cílem dosáhnout „pravdy“ a větší autenticity, zda je dokument pravdivější než hraný film a jestli existuje vůbec pravda ve filmu, nebo platí Godardovo „každý střih je lež“.

Cristi Puiu

Cristi Puiu is considered to be a pioneer of the “Romanian New Wave” movement. In 2005, he won the Un Certain Regard section in Cannes for his film, *The Death of Mister Lazarescu* (2005). The film *Aurora* (2010) was also screened in Cannes and won the East of the West Award at the Karlovy Vary Film Festival. The drama *Sieranevada* (2016) was nominated for a Palme d'Or Prize at the Cannes Film Festival. Puiu often uses documentary film techniques in his feature-length films. His masterclass answers the questions of whether he uses them to achieve “truth” and greater authenticity, whether a documentary is more truthful than a feature film, whether there is any truth to film at all, or whether Godard's saying, “every cut is a lie,” remains a valid notion.



Sergej Dvorcevoj

Ve filmech Sergeje Dvorcevoje jako by nebyly hranice mezi dokumentárním a hraným filmem. Jeho doménou jsou pomalé a dlouhé ruční záběry, které určují obraznost všech jeho filmů, stejně jako hluboký zájem o důstojnost lidí na okraji společnosti. Soustředěně realisticky zobrazuje sociální a ekonomickou situaci svých hrdinů, žijících v Kazachstánu a v Rusku. Ve své masterclass režisér poodhalí způsoby vidění světa a principy, podle kterých tvoří svá díla.

Sergey Dvortsevov

Sergey Dvortsevov's films feel as if there are no boundaries between documentary and fiction. His signature style is slow and long handheld shots that determine the overall imagery of all his films, as well as a deep interest in the dignity of marginalized people. He attentively depicts the realities of the social and economic situation of his heroes living in Kazakhstan and Russia. In his masterclass, the director reveals his ways of seeing the world and the principles by which he creates his works.



Smrt pana Lazaresca

Pro pana Lazaresca to měl být jeden z běžných večerů, avšak jeho náhlá nevolnost se stane začátkem tragikomické odyssey. Road movie, charakteristická svou bezprostřední realistickou formou, trpce nahlíží sociálně nepřívětivý systém zdravotní péče, který stojí a padá na lidech zatížených byrokracií. Režisér dokázal svým osobitým přístupem rozmazat hranice mezi reálným a fikčním světem, přičemž dokumentaristická ruční kamera tento pocit umocňuje a dotváří už tak funkční koncept práce s hercem. Snímek pozoruhodně vystihl stav tehdejší společnosti, který se nápadně podobal Kafkovým románům.

The Death of Mr. Lazarescu

It was supposed to be just another run-of-the-mill evening for Mr. Lazarescu, but his sudden nausea would soon lead to the beginning of a tragicomic odyssey. This road movie, characterized by its immediate realistic form, takes a bitter look at a socially unwelcoming health care system that both steps and falls on people burdened by all the bureaucracy. The director managed to blur the lines between the real world and the fictional world with his distinctive approach, while the documentary's handheld camera enhances this feeling and completes the already functional concept of working with an actor. The film remarkably captured the state of society at the time, which was strikingly similar to the novels of Franz Kafka.

MOARTEA DOMNULUI LĂZĂRESCU

Romania 2005

Colour / DCP / 148'

Director: Cristi Puiu

Script: Cristi Puiu, Răzvan Rădulescu

Photography: Oleg Mutu, Andrei Butica

Editing: Dana Bunescu

Producer: Bobby Paunescu,

Anca Puiu, Alexandru Munteanu

SMARANDA PUIU

Strada Gheorghe Bratianu 4, apt. 2

011413 Bucuresti / Romania

+40 72 738 18 41

smaranda@mandragora.ro



Zkouška sirén Siren Test

Kontakt s aktuálním světovým hudebním dokumentem a experimentem. Co z dnešní záplavy hudby skutečně funguje? Existuje ještě dnes umění zvuku (a umění naslouchat!), které má sílu mytických Sirén?

Explore today's international music documentary and experimentation. How much of today's flood of music is actually functional? Is there still such a thing as the art of sound (and the art of listening!) that has the force of the mythical Sirens?



Dělat vlny: Umění filmového zvuku

Filmový sound design, jeho umění, historie a oslava. Snímek, uvedený letos v Cannes, je elitní celovečerní lekcí o všem, co obnáší zvuk v současném filmu: kvalitní, rafinovaný, těžící z tradice kinematografických triků i z dokonalých technologií. Ve filmu napěchovaném ukázkami z filmů se dělí o své zkušenosti G.Lucas, S. Spielberg, D. Lynch, A.Lee a S. Coppola.

Midge Costin je nejen režisérkou, ale především špičkovou editorkou filmového zvuku, s níž spolupracovala řada velkých hollywoodských studií. Za editaci dialogů a zvukových efektů ve filmech *Armageddon* a *Krvavý příliv* byla nominována na Oscara.

MAKING WAVES: THE ART OF CINEMATIC SOUND
United States 2019
Col, B&W / DCP / 94'
Director: Midge Costin
Editing: David J. Turner
Music: Allyson Newman
Producer: Bobette Buster (Buster Films), Karen Johnson (Good Movies Entertainment), Midge Costin

Making Waves: The Art of Cinematic Sound

Film sound design, its art, history and celebration! The film, presented this year in Cannes, is an elite feature-length lesson on everything relating to sound in contemporary cinema: high-quality, refined, drawing on the tradition of cinematic tricks and sophisticated technology. In a film chock-full of clips from films, film legends G. Lucas, S. Spielberg, D. Lynch, A. Lee, and S. Coppola share their experiences.

Besides working as a director, Midge Costin is above all a leading film sound editor who has worked for numerous large Hollywood studios. Her sound effects for *Armageddon* and *Crimson Tide* even earned her nominations for the Oscar.

DOGWOOF
Luke Brawley
19-23 Ironmonger Row
EC1V 3QN / London / United Kingdom
+44 2072536244 / luke@dogwoof.com
www.dogwoof.com

Czech Premiere



Lil Peep: Pro každého všim

Rapper Lil Peep a jeho příliš krátký život jsou předmětem filmu, který skládá portrét protagonisty z obrazů postinternetového věku – od videí z mobilu přes klipy až k původní kinematografické práci (film zaštitil jako výkonný producent Terrence Malick). Snímek sleduje vzestup křehkého, zranitelného Peepa od jeho objevu jako hiphopové senzace až k předávkování narkotiky v jednadvaceti letech.

Sebastian Jones, známý především díky své spolupráci s Terencem Malickem, přichází se svým režijním debutem, k jehož realizaci přizval Rameze Silyana. Ten mimo jiné režíroval řadu videoklipů ke skladbám rappera Lil Peepa.

EVERYBODY'S EVERYTHING
United States, United Kingdom 2018
Colour / DCP / 116'
Director: Ramez Silyan, Sebastian Jones
Editing: Alex Noble, Sam Daley, Samantha Uber, Christopher Carmichael
Sound: Kate Bilinski, Ryan Billia, Beau Emory
Producer: Catalina Ramirez

Everybody's Everything

Rapper Lil Peep and his life cut short are the subject of this film, which paints a portrait of the protagonist using images from the post-internet age – from mobile phone videos to film clips to original cinematographic work (the film was executive produced by Terrence Malick). The film follows the rise of fragile, vulnerable Peep from his discovery as a hip-hop sensation, up to his narcotics overdose at age 21.

Sebastian Jones, known primarily for his work with Terrence Malick, presents his directorial debut, filmed in collaboration with Ramez Silyan, who among other things has directed numerous music videos for the rapper Lil Peep.

GUNPOWDER & SKY
Catalina Ramirez / 9 E 19th St. / New York
United States / +212 4636403
cr@gunpowdersky.com

**Central European
Premiere**



Lost Tune

Jedná se o krátký dokument a zároveň experimentální dronovou skladbu z Bangladéše. Početná skupina hráčů na harmonium drží dlouhé tóny a společně vytváří hypnotické vibrující pole zvuku. Protestní akce upozorňuje na zákonné restrikce, které v dnešním Bangladéši vedou k zákazu a vymizení tradičního nástroje nezávislých, harmonia.

Bangladéšská umělkyně a performerka Rettu Sattar (1981) svá vystoupení staví na problematizování času. Ve své práci se věnuje pomíjivosti existence, kterou vyjadřuje skrze vystoupení, ve kterých kombinuje prvky divadla a performance.

HARANO SUR (LOST TUNE)
Bangladesh 2019
Colour / DCP / 14'
Director: Rettu Sattar
Editing: Sujan Mahmud
Sound: Masrur Rahman
Producer: Rettu Sattar

Lost Tune

This is both a short documentary and an experimental drone composition from Bangladesh. A large group of harmonium players hold long tones, their vibrations combining to create a hypnotic sound field. The protest action draws attention to legal restrictions, which in present-day Bangladesh have led to the ban on and disappearance of the traditional instrument of independents, the harmonium.

Bangladeshi artist and performer Rettu Sattar (1981) bases her performances on an exploration of time. She looks at the transient nature of existence, which she expresses in performances combining elements of theater and performance art.

REETU SATTAR
Road 33 House 16 / Dhaka 1212
Bangladesh
+(880) 1712801903
reetu.studio@gmail.com

**East European
Premiere**



Můj přítel Fela

Energický dokument rekapituluje příběh jedinečného hudebního rebela, který představoval v Nigérii zásadní opoziční živel, a ještě stihl definovat výbušný afrobeatový styl. Film se vyhýbá mýtům a nechává vyprávět svědky realističtěji. Fela Kutí, jehož význam pro celou panafrickou generaci je nesporný, je tu představen důkladněji a plastičtěji než kdy dřív.

Joel Zito Araújo (1954) se ve své tvorbě zabývá především tématem mezilidských vztahů v brazilské společnosti. Za snímek *Denying Brazil* (2000) získal cenu za nejlepší dokument na festivalu dokumentárních filmů v São Paulu.

MEU AMIGO FELA
Brazil 2019
Col, B&W / DCP / 94'
Director: Joel Zito Araújo
Photography: Cleumo Segond
Editing: Isabel Mattos Castro
Music: Fela Kutí
Sound: Waldir Xavier
Producer: Luiza Botelho Almeida

My Friend Fela

An energetic documentary that presents the story of a unique musical rebel who represented the essential opposition element in Nigeria, yet still managed to define the explosive afrobeat style. The film avoids the myths, preferring to let witnesses tell a more realistic story. Fela Kutí, whose importance for the entire Pan-African generation is indisputable, is presented in more detail and more vividly than ever before.

Joel Zito Araújo (1954) focuses primarily on the subject of interpersonal relationships in Brazilian society. His film *Denying Brazil* (2000) earned him an award for best documentary film at the São Paulo documentary film festival.

WIDE HOUSE
Saejeong Kwak / 17 rue Cadet
75009 / Paris / France
+33 153950464
festivals@widehouse.org

**East European
Premiere**



Svoboda a rock

Jak slast ze zvuku elektrické kytary a rock'n'rollu pomáhala v Sovětském svazu rozkládat komunistickou moc. V době studené války se touha tisíců amatérských a undergroundových kapel po svobodě západního stříhu stala nenásilnou opoziční silou.

O síle rock'n'rollu věděly CIA i KGB. Film z amerického úhlu pohledu mapuje sovětskou scénu v letech 1955–1991.

Jim Brown (1950) se proslavil hudebními dokumenty, při jejichž vzniku spolupracoval s řadou významných světových hudebníků. Za svou práci získal řadu ocenění, mimo jiné čtyři ceny Emmy, poslední v roce 2007 za film *Pete Seeger: The Power of Song*.

Free to Rock

How the pleasure from the sound of electric guitars and rock and roll helped break down Communist power in the Soviet Union.

During the Cold War, the desire of thousands of amateur and underground bands for Western-style freedom became a nonviolent opposition force. Even the CIA and the KGB understood the power of rock and roll. The film maps the Soviet music scene from 1955 to 1991 from an American perspective.

Jim Brown (1950) is best known for his music documentaries, on which he has collaborated with many leading musicians from around the world. He has received numerous awards for his work, including four Emmys, most recently in 2007 for *Pete Seeger: The Power of Song*.

FREE TO ROCK

United States 2017

Colour / DCP / 61'

Director: Jim Brown

Script: D. Yeager, N. Binkley, V. Saifudinov

Photography: Jim Brown, Peter Pilafian, Masha

Keder, Tevo Diaz, Dylan Thuraz

Sound: Heather Smith

Producer: D. Yeager, J. Brown, N. Binkley, S. Namin

YEAGER PRODUCTIONS, INC.

Doug Yeager / 300 West 55th Street

10019 / New York / United States

+1 212 245 0240

yeagerprod@aol.com

Czech Premiere

Reality TV



Reality TV otevírá oči diváků novými televizními formáty a v nejširším světovém záběru představuje aktuální podoby zkřížených žánrů, jako jsou dokudrama, docusoap, reality show nebo mockument.

Reality TV opens viewers' eyes to new television formats and presents the full range of current forms of crossover genres such as docudrama, docusoap, reality show, and mockumentary.



Down the Road

Předsudky a stereotypy vedou k přesvědčení, že Downův syndrom představuje v životě člověka nepřemožitelnou překážku, jež mu nedovolí žít normální život. Seriál ukazuje skupiny mladých lidí s hendikepem, kteří se vydávají na dobrodružnou cestu kolem světa, na které čelí nevšedním výzvám i nástrahám běžného života

Roses Are Blue je belgická produkční společnost, která se zaměřuje především na produkci příběhů pro televizi, digitální platformy a sociální média. Za televizní seriál *Down the Road* získala společnost několik ocenění.

DOWN THE ROAD
Belgium 2018
Colour / Video File / 30'

Down the Road

Due to common prejudice and stereotypes, many see Down syndrome as an insurmountable obstacle that does not allow one to live a normal life. The TV show captures groups of handicapped young people going for an adventurous journey around the world during which they face both unusual challenges and every-day issues.

Roses Are Blue is a Belgian production company focusing mainly on production for TV, digital platforms and social media purposes. The company has been awarded multiple awards for the *Down the Road* TV series.

THE FLEMISH PRIMITIVES
Siobhan Crawford
Huart Hamoiriaan 107 / 1030 Brussel / Belgium
siobhan.crawford@primitives.tv
www.primitives.tv

Czech Premiere



Heinz-Christian Strache – Ibiza video

Šéf rakouských svobodných (FPÖ) Heinz-Christian Strache si před rakouskými parlamentními volbami v roce 2017 domlouval s domnělou rodinou ruského oligarchy podporu výměnou za protislužby. Ukázalo to tajně natočené video. Základní otázka novinářské etiky zní, zda je ve veřejném zájmu vůbec přípustné vyprovokovat situaci a natáčet ji skrytou kamerou.

HEINZ-CHRISTIAN STRACHE – IBIZA VIDEO
Germany 2019
Colour / Video File / 6'

Heinz-Christian Strache – Ibiza video

Before the Austrian parliamentary elections in 2017, Heinz-Christian Strache, Head of the Freedom Party of Austria (FPÖ), agreed to support the alleged family of a Russian oligarch in exchange for counter-services. This agreement was revealed thanks to a video filmed in secret. A fundamental issue in ethical journalism is whether it is, at all, permissible within the public interest to provoke a situation and capture it all on a hidden camera.

Czech Premiere



Matchmakers

Show se řídí heslem: výběr svého partnera nechte svým přátelům, protože ti vás znají nejlépe. Skupiny přátel organizují tři rande svému nic netušícímu kamarádovi. Každé rande dopředu plánují a následně sledují prostřednictvím skrytých kamer. Po závěrečném odhalení je již pouze na něm, se kterým ze tří potenciálních partnerů se vydá na romantický výlet.

Roses Are Blue je belgická produkční společnost, která se zaměřuje především na produkci pro televizi, digitální platformy a sociální média. Za show *Matchmakers* byla nominována na cenu FRAPA.

Matchmakers

The show's motto is: let your friends choose your partner because they know you best. Groups of friends organize three dates for their unsuspecting friend. Each date is planned in advance and subsequently monitored by hidden cameras. After the final revelation, it is only up to the friend who they will go on a romantic trip with.

Roses Are Blue is a Belgian production company that focuses primarily on production for television, digital platforms, and social media. *The Matchmakers* show has been nominated for a FRAPA award.

MATCHMAKERS
Belgium 2018
Colour / Video File / 60'

PROPAGATE CONTENT
Dan Thunell
6381 Hollywood Blvd / Los Angeles
CA 90028 / USA
dthunell@propagatecontent.com
propagatecontent.com

Czech Premiere



Naked Attraction

Moderní pojetí rande je dle tvůrců tohoto konceptu příliš složité, a proto se rozhodli výběr zjednodušit a jít k potenciálním partnerům tak blízko, jak je to jen možné. Nabízejí provokativní dating show, ve které si její účastníci vybírají své protějšky pouze podle detailů jejich nahého těla včetně pohlavních orgánů.

All3Media je sdružení 28 společností, jejichž tvorba pokrývá celou řadu televizních formátů, od televizních dramát až po zábavné reality show. Pořady jsou vysílány na množství platform a řada z nich obdržela některou z cen, jako je BAFTA či EMMY.

NAKED ATTRACTION
United Kingdom 2016
Colour / Video File / 50'

Naked Attraction

According to the creators of this concept, modern dates are too complicated, so they have decided to simplify the selection and come as close to potential partners as possible. They offer a provocative dating show in which participants choose their counterparts only by the details of their naked bodies, including genitals.

All3Media is an association of 28 companies whose production includes a wide range of television formats, from dramas to entertaining reality shows. Their programmes are broadcast on a number of platforms, and many of them have won BAFTA and EMMY awards.

ALL3MEDIA INTERNATIONAL
Berkshire House 168-173
WC1V 7AA / London
+44 20 7845 4350
international@all3media.com
www.all3mediainternational.com

Czech Premiere



Ptáčata III

Pokračování dokumentárního cyklu, který řadu let sleduje třídu romských dětí z brněnského Bronxu. V prvních dvou sériích se děti naučily pracovat s kamerami, aby přinesly ojedinělé svědectví o životě svém a svých rodin. Třetí série pokračuje ve sledování individuálních příběhů dnes již dospívajících.

Radim Procházka patří mezi přední české filmové a televizní producenty, věnuje se také režii dokumentů. Martina Šantavá je kreativní producentkou tvůrčí skupiny České televize.

PTÁČATA III
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'
Director: Kamila Zlatušková
Photography: Roman Matýšek, Lukáš Gargulák,
Petr Příkaský, Jiří Strnad
Editing: Roman Matýšek, Jiří Fiala, Zdeněk
Marek, Josef Krajbich
Producer: Martina Šantavá, Radim Procházka

Nestlings III

The third part of the documentary series that follows a class of Roma children from the Brno quarter called Bronx for several years. In the first two parts, the children learnt to work with cameras to present a unique testimony about their lives and their families. The third part continues to follow the individual stories of the now teenagers.

Radim Procházka is a leading Czech film and television producer and a director of documentaries. Martina Šantavá is a creative producer of a Czech Television creative group.

ČESKÁ TELEVIZE
Martina Šantavá / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World Premiere



Secret Mayor

Starostové z několika nizozemských měst přicházejí s poměrně netradičním řešením problémů. Za pomoci skrytých kamer se maskovaní jako novináři či noví sousedé infiltrují do jednotlivých místních komunit. Chtějí tak pochopit jejich smýšlení, aby mohli snáz řešit problémy sužující jimi spravované město.

All3Media je sdružení 28 společností, jejichž tvorba pokrývá velké množství televizních formátů, od televizních dramát až po zábavné reality show. Pořady jsou vysílány na množství platform a řada z nich obdržela některou z cen, jako je BAFTA či Emmy.

SECRET MAYOR
Netherlands 2019
Colour / Video File / 60'

Secret Mayor

A group of Dutch mayors have come up with a rather unusual approach to solving problems. Using hidden cameras, they pretend to be journalists or new neighbours and infiltrate local communities. The aim is to understand their thinking so that the mayors can solve their town-specific issues in a better way.

All3Media comprises 28 companies creating a huge variety of TV forms, from TV dramas to entertaining reality shows. The programmes can be seen on various platforms and many have been awarded with BAFTA, Emmy and other awards.

ALL3MEDIA INTERNATIONAL
Berkshire House 168-173
WC1V 7AA / London
+44 20 7845 4350
international@all3media.com
www.all3mediainternational.com

Czech Premiere



Sestřičky

Po dobu jednoho roku sledovali tvůrci práci zdravotních sester v různých prostředích – v domácnostech, nemocnicích i na zahraniční misi. Cyklus je zevrubným vhladem do problematické oblasti českého zdravotnictví a vypráví o ženách a mužích, které spojuje odpovědnost, stres a nevyšoké finanční ohodnocení.

Tvůrčí skupina Martiny Šantavé se v České televizi věnuje společenské publicistice a dokumentaristice, především oblastem vzdělávání, kultury či historie.

SESTŘIČKY
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 40'
Director: Bára Kopecká
Producer: Martina Šantavá

Nurses

For a year, the filmmakers followed the work of nurses in different environments – in homes and hospitals, and on a foreign mission. The cycle is a complex insight into the problematic area of Czech health care, telling a story of women and men who share responsibility, stress, and modest salaries.

Martina Šantavá's creative group in the Czech Television focuses primarily on social journalism and documentary films, especially on education, culture or history.

ČESKÁ TELEVIZE
Martina Šantavá
Kavčí Hory / 140 70 / Prague 4
Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World Premiere



The City Inspector

Osm měst je po dobu dvou dnů pod dohledem městské inspektorky a jejího týmu tajných agentů. Na konci každé epizody jsou s výsledky průzkumu seznámeni všichni obyvatelé konkrétního města. Faktografická zábavná show vyhodnocuje výhody i ostudně neřešené problémy v oblasti vzdělávání, zdravotnictví, bezpečnosti, potravin či místních úřadů.

Heslem společnosti Armoza Formats je snaha vymýšlet kreativní řešení v reakci na rychle se měnící mediální trh. V současnosti je jedním z největších výrobců a distributorů na globálním trhu a stojí za řadou populárních sérií, jako je například show *I Can Do That!*

THE CITY INSPECTOR
Ukraine 2019
Colour / Video File / 60'

The City Inspector

Eight cities are supervised by a municipal inspector and her team of secret agents for two weeks. At the end of each episode, the results of the survey are presented to the residents of the city. The factual entertainment show evaluates the advantages and the shamefully unsolved problems in education, health, safety, food, and local authorities.

The motto of Armoza Formats is to invent creative solutions in response to the rapidly changing media market. Today, the company is one of the largest global producers and distributors, and it has produced a number of popular series such as show *I Can Do That!*

ARMOZA FORMATS
Eilon Arieli / 16 HaArba'a St.
Tel Aviv 6473916 / Israel
+972-54-5657345
eilon@armozaformats.com
www.armozaformats.com

Czech Premiere



Zvláštní vyšetřování

„Čapí hnízdo“ je kauza, v níž figuruje český premiér Andrej Babiš. Mezi klíčovými aktéry kauzy byl i premiérův-podnikatelův syn, kterého se policie dva roky marně snažila najít a vyslechnout. Reportéři *Zvláštního vyšetřování*, originálního pořadu Televize Seznam, Sabina Slonková a Jiří Kubík pětatřicetiletého Andreje Babiše mladšího vypátrali a vyzpovídali.

Special Investigation

“Čapí hnízdo” is the case circling Czech Prime Minister Andrej Babiš. Among the key culprits of the case was the prime minister/entrepreneur's son, whom the police tried to find and question for two years to no avail. Sabina Slonková and Jiří Kubík, reporters from *Special Investigation*, which is an original show that airs on online TV channel Televize Seznam, managed to track down and interview the 35-year-old Andrej Babiš Jr.

ZVLÁŠTNÍ VYŠETŘOVÁNÍ
Czech Republic 2018
Colour / Video File / 34'

SEZNAM ZPRÁVY
Radlická 3294/10
150 00 / Praha 5 – Smíchov

Doc Alliance Selection



Doc Alliance Selection Award je cena udělovaná nezávislou platformou Doc Alliance, sdružující 7 evropských dokumentárních festivalů: CPH:DOX, Millenium Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, MFDF Ji.hlava a Visions du Réel. Spolu s online dokumentárním kinem DAFilms.cz představuje cena klíčový projekt tohoto sdružení.

The Doc Alliance Selection Award is presented by the independent platform Doc Alliance, an association of seven European documentary film festivals: CPH:DOX, Millenium Docs Against Gravity FF, Doclisboa, DOK Leipzig, FIDMarseille, MFDF Ji.hlava, and Visions du Réel. This award, as well as the online documentary film website DAFilms.cz, are the association's key projects.



Bez postihu

Intimní zpověď Ady, ženy, která byla ve svých devatenácti letech znásilněna, vypráví ve filmu dvanáct žen a dva muži. Individuální pojetí jedné a té samé výpovědi zasahuje svou věrohodností a vytváří emocionálně velmi sugestivní dokument konkrétní a komplexní představu o prožitku násilí a o všech následcích, které oběť pronásledují celý život.

Tvorbu francouzské režisérky Alexe Poukine (1982) charakterizuje citlivý zájem o důvěrné a skryté v lidských příbězích. Její filmy *Petites Morts* (2008) a *Dormir, dormir dans les pierres* (2013) byly uvedeny na mezinárodních filmových festivalech.

SANS FRAPPER
Belgium, France 2019
Colour / DCP / 83'
Director: Alexe Poukine
Photography: Elin Kirschfink
Editing: Agnès Bruckert
Sound: Bruno Schweisguth, Rémi Gérard
Producer: Cyril Bibas

That Which Does Not Kill

An intimate confession by Ada, a woman who was raped at the age of nineteen, is told by twelve women and two men. The individual interpretations of one and the same testimony affects their credibility, and creates emotionally highly suggestive documentary depicting the very specific and comprehensive image of the experience of violence and the consequences that persecute the victim throughout their entire life.

The work of French director Alex Poukine (1982) is characterized by her sensitive interest in confidential and hidden sides of human stories. Her films *Petites Morts* (2008) and *Dormir, dormir dans les pierres* (2013) have been screened at international film festivals.

CENTRE VIDÉO DE BRUXELLES
Cotte Philippe / 111 rue de la poste
1030 / Brussels / Belgium
philippe.cotte@cvb.be

**East European
Premiere**



Kiruna – překrásný nový svět

Apokalyptický obraz oblasti pohlcované těžebním průmyslem ukazuje dokument na titulním švédském městě. Vedení důlní společnosti se rozhodlo nezastavit těžbu a přestěhovat obyvatele čtvrti ohrožených propadem půdy. Režisérka z natáčení ve městě za polárním kruhem i přímo v důlním prostředí výtěžila uhrančivé filmové obrazy.

Česko-švédská režisérka Greta Stocklassa (1993) studuje dokumentaristiku na pražské FAMU. Upozornila na sebe krátkými školními filmy, studií umělé aortální chlopně *Kov o kov* (2017) či defilé pohlednic k MDŽ *Pohledy na Věru Bechyňovou* (2015).

KIRUNA – PŘEKRÁSNOU NOVÝ SVĚT
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 87'
Director: Greta Stocklassa
Script: Greta Stocklassa
Photography: Stanislav Adam
Editing: Hana Dvořáčková
Producer: Veronika Kührová (Analog Vision),
Michal Kráčmer, Ondřej Šejnoha (FAMU)

Kiruna – A Brand New World

Apocalyptic depiction of an area literally engulfed by the mining industry observes the eponymous northern Swedish city. The mining company's management decided not to halt profitable mining activities and instead to move the residents of the threatened district. Using footage shot in the city inside the Arctic Circle and directly in the mines, the director has uncovered subtle film imagery.

Czech-Swedish director Greta Stocklassa (1993) studies documentary filmmaking at FAMU. She garnered attention with her short student films, studies of an artificial aortic valve *Metal on Metal* (2017) and a parade of postcards for International Women's Day *Views of Věra Bechyňová* (2015).

ANALOG VISION s.r.o.
Veronika Kührová / Kaprova 42/14
110 00 / Prague 1 / Czech Republic
+420 724148114 / veronika@analog.vision

Czech Premiere



Odysea

Za pomoci prvků sci-fi a poezie představuje dobovými dokumenty problematiku nizozemského kolonialismu v nových souvislostech a až rýpavým způsobem se ohlíží za historií tohoto národa. Snímek, oceněný výroční cenou Doc Alliance Selection Award 2019, cíleně směřuje k hlubšímu zamyslení nad složitostí a komplexitou toho, co považujeme za pravdivé.

Nizozemská umělkyně Sabine Groenewegen inspiraci pro svou tvorbu čerpá především v historii. Zabývá se především tím, jak rozhodnutí našich předků ovlivňuje přítomnost i budoucí vývoj celé lidské společnosti. K nalezení co nejvýstižnějších odpovědí využívá found footage záběry, které kombinuje s vizuálně výraznými postprodukčními zásahy.

ODYSSEY

France, Belgium, Netherlands, Portugal 2018

Col, B&W / DCP / 69'

Director: Sabine Groenewegen

Script: Olivier Marboeuf, Sabine Groenewegen

Producer: Olivier Marboeuf

Odyssey

Combining elements of science fiction and poetry, the film uses period documentaries to look at the question of Dutch colonialism within new contexts while digging deep into the history of this nation. The film, which was awarded the 2019 Doc Alliance Selection Award, consciously aims for a deeper reflection on the complicated nature of what we consider to be true.

Dutch artist Sabine Groenewegen draws inspiration for her work primarily from history. She is especially interested in how our ancestors' decisions influence the present day and the future evolution of all of human society. In order to find the most fitting answers to her questions, she combines found footage with visually distinctive post-production work.

MARBOEUF OLIVIER


11 allée Maurice Ravel / Rennes

France / +33 620432860

production@spectre-productions.com

**East European
Premiere**

FAMU uvádí FAMU Presents



FAMU uvádí výběr
nejpozoruhodnějších
dokumentárních filmů,
které v uplynulém roce vznikly
na různých katedrách akademie.

*FAMU presents a selection of the most
remarkable documentaries that have
been produced over the past year
in various academy departments.*



Drobné šity-details

Radosti a starosti výtvarníka Františka Skály zachycuje film v pestrých obrazech. Člen divadla Sklep, zakládající člen skupiny Tvrdohlaví i tajné skupiny B. K. S., proslulý svojí tvorbou z nalezených předmětů a přírodnin tvoří nová díla v pražském ateliéru i na venkovském statku, demonstruje proti vládě, koncertuje se skupinou Tros Sketos.

Před nástupem na katedru dokumentární tvorby na pražské FAMU studoval Vojtěch Petřina (1986) na Filmové akademii Miroslava Ondříčka v Písku. Natočil hraný film *Requiem* a portrét věnovaný rapperu Řezníkovi.

Little Shits – Details

The joys and sorrows of artist František Skála is captured in this brightly colored film. Member of the Sklep theatre group, founding member of the Tvrdohlaví art group and the secret group B. K. S. is renowned for his creations from found and natural objects, creating new works in his Prague atelier and at his rural farm, demonstrating against the government, and performing with Tros Sketos.

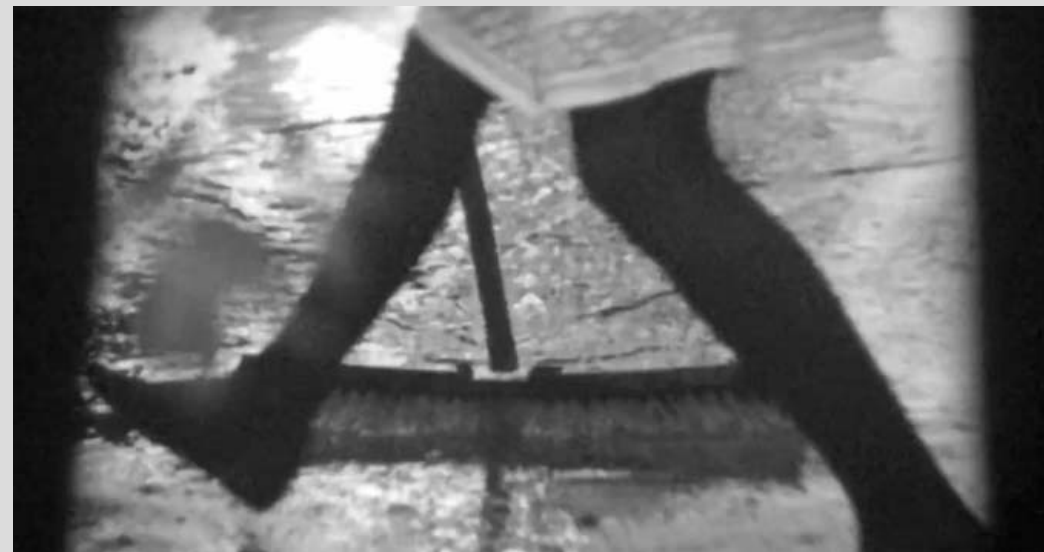
Before beginning his studies in documentary filmmaking at FAMU, Vojtěch Petřina (1986) studied at the Miroslav Ondříček Film Academy in Písek. He made the feature film *Requiem* and a biopic focusing on rapper Řezník.

DROBNÉ ŠITY – DETAILY

Czech Republic 2019
Colour / Video File / 15'
Director: Vojtěch Petřina
Script: Vojtěch Petřina
Photography: Tomáš Štastný
Editing: Lívia Slimáková
Sound: Ondřej Vomočil
Producer: Ondřej Šejnoha (FAMU)

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague / Czech Republic
+420 234 244 307 / alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World Premiere



Když přeložíš jednu špagetu přes druhou špagetu

„Když Joe říká, že za dvacet let bude konec světa, proč dělat filmy?“ „Ale tohle je taky kulinářský film!“ Podobné impresivní zlomky zamyšlení, poznámek a otázek přináší letní a prosluněný portrét francouzského filmového kolektivu MTK, oddaného své umělecké kinematografické laboratoři vybavené pro práci s černobílým a barevným materiálem. Film bude promítán z 16mm filmového pásu.

Anna Petruželová (1998) je studentkou katedry dokumentární tvorby na pražské FAMU. Její film *nevím, kaluže* získal na jihlavském festivalu v roce 2018 zvláštní uznání v soutěžní sekci Fascinace: Exprmntl.cz.

If You Place One Spaghetti on Second Spaghetti

“When Joe says that the world will end in twenty years, why make movies?” “But this is also a culinary film!” This summery, sunny portrait of the French film collective MTK, devoted to their artistic cinema lab equipped to work with black and white and color material, offers similar impressive fragments of thoughts, comments and questions. The film will be screened from 16mm film.

Anna Petruželová (1998) is a student in the Department of Documentary Film at FAMU. Her film *puddles, I don't know* received a Special Mention award at the 2018 Ji.hlava IDFF in the Fascinations: Exprmntl.cz competition section.

KDYŽ PŘELOŽÍŠ JEDNU ŠPAGETU PŘES DRUHOU ŠPAGETU

Czech Republic, France 2019
Col, B&W / 16 mm / 12'
Director: Anna Petruželová
Photography: Anna Petruželová, Joyce Lainé, Etienne Caire, Loïc Verdillon
Music: Ondřej Vavrečka, Rosalinda Hálová
Producer: Tomáš Šimon (FAMU)

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague / Czech Republic
+420 234 244 307 / alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World Premiere



OK2PAY

Černobílý portrét kameramana a radioamatéra Ladislava Prajsnera, který na rádiových vlnách vystupuje pod Američany oblíbenou krycí značkou OK2PAY. V tomto oboru patří mezi světovou špičku, neboť se mu podařilo postupně navázat rádiové spojení se všemi zeměmi světa.

Film Marie-Magdaleny Kochové (1994) *Bude si svět pamatovat tvoje jméno?* (MFDF Ji.hlava 2017) byl vybrán do širší nominace na cenu Magnesia Litera 2017. Její autorská reportáž *Stavědlo1* získala v roce 2017 Aramisovu cenu FamuFestu.

OK2PAY
Czech Republic 2019
B&W / DCP / 10'
Director: Marie-Magdalena Kochová
Editing: Marie-Magdalena Kochová,
Ludvík Otevřel
Sound: Alexandra Strapková
Producer: Ondřej Šejnoha (FAMU)

OK2PAY

A black and white portrait of cameraman and amateur radio operator Ladislav Prajsner who uses the popular OK2PAY American term on the airwaves. In this field, he is one of the best since he has managed to gradually establish radio contact with all the countries in the world.

The film *Will the World Remember Your Name?* (IDFF Ji.hlava 2017) by Marie-Magdalena Kochová (1994) was long-listed for the Magnesia Litera Award 2017. Her report *Stavědlo1* won the Aramis Award at the FamuFest in 2017.

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague / Czech Republic
+420 234 244 307 / alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World Premiere



Vykuř!

Vykuř je jednak sloveso v rozkazovacím způsobu, ale kromě toho již také citoslovce. Film představuje neuchopitelný portrét mimostrukturální existence básníka a krále moderní doby, žijícího mimo systém a konvence, pohybujícího se však ve všech odstínech spektra významu tohoto slova.

Kateřina Dudová (1987) vystudovala divadelní režii na pražské DAMU a v současnosti je studentkou druhého ročníku katedry dokumentární tvorby na FAMU. Jak v divadle, tak ve filmu aplikuje postupy experimentálního amatérského přístupu.

VYKUŘ!
Czech Republic 2019
Colour / DCP / 25'
Director: Kateřina Dudová
Editing: Jakub Fišer
Sound: Alexandra Strapková
Producer: Ondřej Šejnoha (FAMU)

Blow-off!

In Czech, "vykuř!" is not only a command but now even an interjection. The film presents an elusive portrait of the ex-structural existence of a poet and modern-day king living outside the system and conventions, yet still moving through all shades of the spectrum of the meaning of this word.

Kateřina Dudová (1987) studied theater directing at the Prague Academy of Performing Arts and is currently a second-year student of the Department of Documentary Film at FAMU. As in the theatre, she applies experimental amateur procedures to her films.

FAMU
Alexandra Hroncová
Klimentská 4 / 110 00 / Prague / Czech Republic
+420 234 244 307 / alexandra.hroncova@famucz
www.famucz

World Premiere



FAMU International uvádí

FAMU International je jedna z kateder na FAMU, která má několik studijních programů v anglickém jazyce. Studenti těchto programů pochází z různých kultur a to jim umožňuje nahlédnout a zpracovat lokální témata s jedinečnou perspektivou. V této sekci budete mít možnost vidět filmy, které byly vytvořeny studenty magisterského programu oboru režie. Dalšími snímky jsou filmy studentů jednoletého programu, kteří měli za úkol natočit portrét.

DIRIGENT / THE CONDUCTOR

r. René Kmet, 2019, 14 min.

PODIVNÉ PRASE 2.0 / PECULIAR PIG 2.0

r. Ruqing Li, 2019, 6 min.

ČERVENÁ ZELENÁ MODRÁ / RED GREEN BLUE

r. Anna Fokker, 2019, 10 min.

DRAČÍ KRÁLOVNA / DRAGON QUEEN

r. Hélène De Cartier, 2019, 9 min.

REŽÍROVAT FIONU / DIRECTING FION

r. Oksana Sanytska, 2019, 12 min.

BOŽÍ DAR / GOD'S GIFT

r. Emir Ziyalar, 2019, 13 min.

SEJDE Z OČÍ / FAR FROM THE EYES

r. Grégory Montaldo, 2019, 12 min.

FAMU International presents

FAMU International is an department of FAMU that incorporates the English language study programs. Students of these programs are from different cultures and societies which gives them unique perspective on local topics. In this section you will see films made by students of the Masters degree Directing program. Also shown will be films made by students of the one year program, their assignment was to create a portrait.

FAMU INTERNATIONAL

Pavlna Adlerová Smetanovo nábřeží 2

116 65 Prague 1 / Czech Republic

+420 739 411 016 / pavlina.adlerova@famucz

www.international.famucz

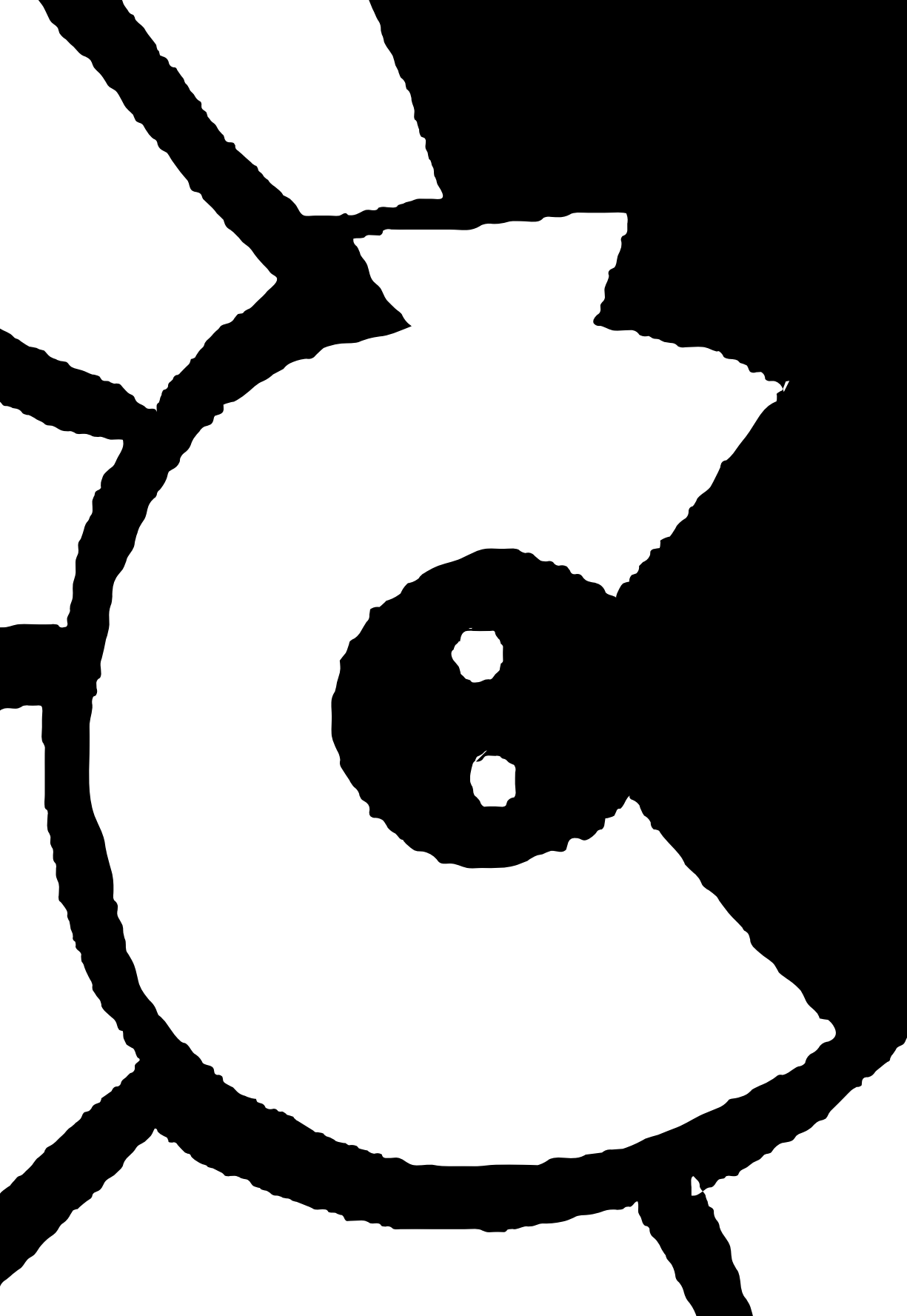
FAMU: 1. ročník

Dílnu studentů prvního ročníku katedry dokumentární tvorby na pražské FAMU převzal po Vítu Klusákovi dokumentarista Jan Šípek. Pod jeho vedením vytvořili studenti v rámci semináře řadu prací, které budou na letošním ročníku festivalu prezentovat. Diváci tak budou mít možnost proniknout blíže do tvorby začínajících mladých dokumentaristů, neboť část z jejich prací není běžně mimo školu prezentována.

Dílnu vede / The workshop is led by Jan Šípek.
Studenti / Students: Anežka Fišárková, Širín Nafariehová, Kryštof Zvolánek, Michael Jiřínek, Juliana Moska, Josef Švejda.

FAMU: First-year

Documentary filmmaker Jan Šípek took over the workshop of first-year FAMU students at the Department of Documentary Film in Prague from Vít Klusák. Under his leadership, students created a series of works during a seminar, which are to be presented at this year's festival. Thus, the audience will have the opportunity to get a closer look at the work of young documentary filmmakers, since a part of their work is not normally presented outside of school.



Dokument ČT
Czech Television Documentaries



Dokument ČT na MFDF Ji.hlava

Česká televize jako každoročně navazuje na zájem o svou dokumentární tvorbu uplynulého roku. Vedle snímků, které se objeví v soutěžních sekcích festivalu, promítné v Horáckém divadle i dalších jednadvacet filmů z aktuální produkce.

Nabídne ukázky z dokumentárních cyklů (*Bratři Okamurovi* z cyklu *Český žurnál, Příběhy 20. století* či *Nedej se*), dokumentárních seriálů (např. *Balkánem nahoru a dolů* s Adamem Ondrou) i solitérní dokumenty, po jejichž projekcích mohou diváci diskutovat s tvůrci. Představí také své koprodukční distribuční dokumenty, například příběh bratrů Rosti a Vítka Novákových z Cirk La Putyka *Na krev* v režii Erika Knoppa, dokument Evy Tomanové „*Začít znovu*“, dokumentární portréty *Jiří Suchý: Lehce s životem se prát* režisérky Olgy Sommerové, *Forman vs. Forman* autorské dvojice Heleny Třeštíkové a Jakuba Hejny anebo *Jiří Trnka: Nalezený přítel* Terezy Brdečkové a Joëla Fargese. Fascinující příběh dcery dvojitého agenta KGB a CIA přináší také mezinárodní koprodukční snímek estonského režiséra Jaaka Kilmiho *Můj otec špión*, který s tímto námětem vyhrál v roce 2015 Cenu České televize v rámci East Doc Platform.

Horácké divadlo, 25.–27. října 2019

ČT document for Ji.hlava IDFF

Like with every year, Czech Television continues its interest in documentary filmmaking from the past year. In addition to their films that will be making an appearance in the festival's competition segments, Czech Television will also screen an additional twenty-one films from their current productions at the Horácké Theater.

They will offer sneak peaks of new documentary episodes (*The Okamura Brothers* from the series *Czech Journal, Stories from the 20th Century*, and *Nedej se [Don't Give In]*), their documentary series (e.g. *Up and Down through the Balkans with Adam Ondra*) and their solitary documentaries, after which the audience can enjoy a post-screening talk with the filmmakers. Czech Television will also present its co-production and distribution documentaries, such as the story of the Rosta and Vítka Novák brothers from Cirk La Putyka entitled *Na Krev [For Blood]* and directed by Erik Knopp, Eva Tomanová's documentary *Začít znovu [Another Chance]*, and such documentary portrayals as *Jiří Suchý: Tackling Life with Ease*, *Forman vs. Forman* by creative duo Helena Třeštíková and Jakub Hejna, and *Jiří Trnka: A Long Lost Friend* from Tereza Brdečková and Joël Farges. The fascinating story of the daughter of a double agent for both the KGB and CIA, *My Father, The Spy*, will also be making an appearance at the festival. The international co-production from Estonian director Jaak Kilmi notably won the 2015 Czech Television Award at the East Doc Platform.

Horácké Theater, 25–27 October 2019



30 dní ze života českého dozorce

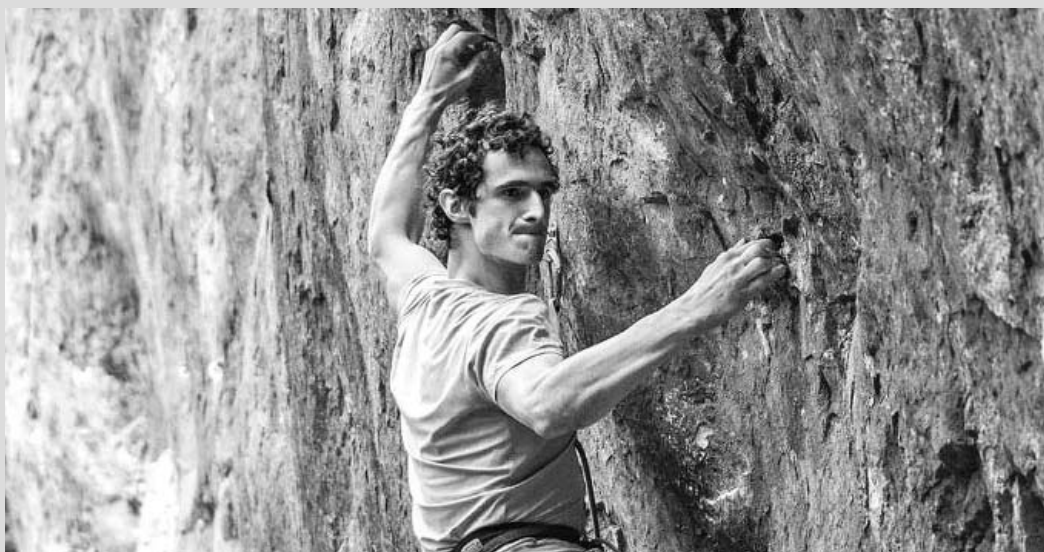
Po úspěšném, na MFDF Ji.hlava oceněném, dokumentárním seriálu *Uzamčený svět* se režisér Karel Žalud ještě jednou vrací do prostředí vězení. Nyní v něm sleduje příběh Dana Laufa, mladého dozorce působícího v malé věznici v Teplicích, který odjíždí od své těhotné ženy na 30 dní na výpomoc do velké věznice ve Stráži pod Ralskem. Na jeho osobním příběhu se ukazuje nejen vězeňské prostředí a specifické nároky Laufova povolání, ale také problémy současného českého vězeňství.

30 DNÍ ZE ŽIVOTA ČESKÉHO DOZORCE
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 58'
Director: Karel Žalud
Script: Karel Žalud
Photography: Tomáš Nováček
Editing: Petr Smělík
Sound: Michael Míček, Petr Provazník
Producer: Radomír Šofr (Česká televize)

30 Days in the Life of a Czech Warden

After the successful and Ji.hlava MFDF Award-winning docuseries, *Enclosed World*, director Karel Žalud returns to prison once again. This time, he follows the story of Dan Lauf, a young warden working in a small prison in Teplice who leaves his pregnant wife for 30 days to help out at the large prison in Stráž pod Ralskem. His personal story shows not only the prison environment and the specific demands of Lauf's profession, but also the problems of the current Czech prison system.

ČESKÁ TELEVIZE
Radomír Šofr / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
radomir.sofr@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Balkánem nahoru a dolů s Adamem Ondrou

Šestidílný horolezecký cestopis sleduje nejlepšího sportovního lezce světa při překonávání rekordů. Adam Ondra si vybírá známé i neznámé lokality v zemích bývalé Jugoslávie, ale cestuje i do Rumunska, Řecka a Albánie. Seznamuje se s místními stěnami i horolezci, kteří mu pomáhají s vytipováním těch nejextrémnějších, dosud neprozkoumaných skalních cest.

Balkan Rocks with Adam Ondra

This six-episode climbing travelogue follows the world's best sports climber as he breaks records. Adam Ondra not only chooses both known and unknown locations in the former Yugoslavia countries, but also travels to Romania, Greece and Albania. He meets with local walls and climbers who help him identify the most extreme and previously unexplored rocky paths.

BALKÁNEM NAHORU A DOLŮ S ADAMEM
ONDROU

Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'

Director: Petr Horký
Photography: Pavel Otevřel

Editing: Petr Svoboda
Sound: Radek Vlach

Producer: Dušan Mulíček (Czech Television)

ČESKÁ TELEVIZE TS BRNO
Dušan Mulíček / Běhounská 18
658 88 / Brno / Czech Republic
dusan.mulicek@ceskatelevize.cz

World Premiere



Český Žurnál: Bratři Okamurovi

Filmový portrét tří sourozenců a společnosti, kterou stejně jako Hayata, Osamu a Tomia mnohé spojuje i rozděluje. Prolínání často protichůdných vizí trojice bratrů s historií jejich rodiny a s postoji dalších protagonistů filmu je konkrétním svědectvím toho, jak politickou situaci ovlivňují osobní i společenské zkušenosti. Film tak nejen naznačuje, proč se nacházíme v dnešní politické konstelaci, ale je rovněž zprávou o stavu současného společenského mínění, jak ve vztahu k jejich autoritám, tak i k občanům.

Czech Journal: Okamura Brothers

A cinematic portrait of three siblings and a society that unites and divides many in a similar fashion as Hayata, Osamu and Tomio. The intertwining of the often-conflicting visions of the three brothers with the history of their family and the attitudes of the other protagonists of the film is a concrete testimony to how the political situation is influenced by personal and social experiences. The film, thus, not only suggests why we are in today's political constellation, but it also reports on the state of contemporary social opinion, both in relation to their authorities and their citizens.

ČESKÝ ŽURNÁL: BRATŘI OKAMUROVI
Czech Republic 2019

Colour / Video File / 85'
Director: Filip Remunda

Script: Filip Remunda
Photography: Jakub Halousek

Editing: Blanka Kulová
Sound: Michal Gábor, Vašek Flegl

Producer: Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Radomír Šofr / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
radomir.sofr@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Forman vs. Forman

Snímek je životním portrétem jednoho z předních českých režisérů Miloše Formana. Forman jako tvůrce, filmař ověnčený Oscary za *Amadea* a *Přelet nad kukaččím hnízdem*, jako člověk, jako charismatický dobrodruh, který se nebojí pochybovat sám o sobě. Dokument od režisérské dvojice Heleny Třeštíkové a Jakuba Hejny sumarizuje Formanovu životní cestu, na níž se prolíná přízeň a rány osudu, osobní nalézání i tápání. Je koláží často neviděných soukromých i oficiálních archivů i autobiografického vzpomínání, které namluvil režisérův syn Petr Forman.

Forman vs. Forman

This film is a portrayal of one of the leading Czech directors, Miloš Forman. Forman, a creator and filmmaker behind the Oscar-winning film, *Amadeus*, and *Flying Over the Cuckoo's Nest*, an adventurous man with great charisma who's not afraid to doubt himself. This documentary by directors Helena Třeštíková and Jakub Hejna summarizes Forman's life journey where both fame and the wounds of fate collide with personal discovery and uncertainty. It is a collage of often unseen, private and official archives, as well as an autobiographical recollection spoken by the director's son, Petr Forman.

FORMAN VS. FORMAN

Czech Republic 2019

Col, B&W / Video File / 78'

Director: Jakub Hejna, Helena Třeštíková

Script: Helena Třeštíková

Photography: David Cysař

Sound: Richard Müller

Producer: Kateřina Černá, Alena Müllerová,

ARTE G.E.I.E., Alegria Productions

ČESKÁ TELEVIZE

Alena Müllerová / Kavčí Hory

140 70 / Prague 4 / Czech Republic

alena.mullerova@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz



Jan Potměšil: Nikdy bych neměnil

Film spojuje osobní příběh známého herce Jana Potměšila s dějinnými událostmi roku 1989. Na vznik a průběh sametové revoluce měli velký vliv studenti a herci. Demonstrovali, stávkovali, ale hlavně se pokoušeli informovat i vzdálené regiony o tom, co se děje. Jeden z nich, Jan Potměšil, za tuto činnost zaplatil vysokou cenu – při návratu ze setkání s ostravskými horníky se vyboural v autě. Ostatní vyvázli bez úhony, on doživotně ochrnl. Silou vůle a pozitivním přístupem k životu se mu podařilo vrátit se nejen do běžného života, ale také ke své profesi.

Jan Potměšil: I Would Not Change a Thing

The film combines the personal story of famous actor Jan Potměšil with the historical events of 1989. Students and actors had a great influence on the origin and course of the Velvet Revolution. They participated in demonstrations, went on strikes, but mainly tried to inform even the remote regions of what was happening. One of them, Jan Potměšil, paid a high price for this activity – on his return home after meeting up with some miners in Ostrava, he got into a collision with another car. The others escaped unscathed, but he was paralyzed for life. With a strong willpower and positive attitude to life, he managed to return not only to everyday life, but also to his profession.

JAN POTMĚŠIL: NIKDY BYCH NEMĚNIL

Czech Republic 2019

Colour / Video File / 52'

Director: Martin Slunečko, Miloslav Šmíd majer

Script: Martin Slunečko, Miloslav Šmíd majer

Photography: Miroslav Souček

Editing: Martin Palouš

Sound: Rumen Pešek

Producer: Martina Šantavá (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí Hory

140 70 / Prague 4 / Czech Republic

martina.santava@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

World Premiere



Jiří Suchý – Lehce s životem se prát

Málokterá osobnost české kultury ovlivnila svým všestranným talentem během šedesáti let své tvůrčí dráhy tolik generací. Divadelník, hudebník, textař, básník, skladatel, spisovatel, filmař, grafik, výtvarník, divadelní režisér, sběratel – to vše byl a stále je Jiří Suchý, jehož životní příběh zachytila Olga Sommerová.

Jiří Suchý – Tackling Life with Ease

Few people in Czech culture have influenced so many generations by their versatile talent during their sixty years of their creative career. A stage actor, musician, lyricist, poet, composer, writer, filmmaker, graphic artist, fine artist, theater director, collector – all these professions were, and still are, those of Jiří Suchý, whose life story was captured by Olga Sommerová.

JIŘÍ SUCHÝ – LEHCE S ŽIVOTEM SE PRÁT
Czech Republic 2019
Col, B&W / Video File / 102'
Director: Olga Sommerová
Photography: Olga Špátová
Editing: Blanka Kulová
Sound: Petr Provazník, Daniel Němec
Producer: Viktor Schwarcz, Ivana Leidlova,
Silvia Panakova (ARINA s.r.o.), Alena Müllerová

ČESKÁ TELEVIZE
Alena Müllerová / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Jiří Trnka: Nalezený přítel

Jiří Trnka byl jedním z největších českých umělců 20. století a jedním ze zakladatelů loutkové animace. Jeho poetická a imaginativní práce ostře kontrastuje s temnou érou 50. let v Československu. Jeho práce byla režimem používána jako důkaz, že komunistická společnost dokáže umělcům poskytnout skvělé podmínky pro tvorbu. Ideologický zápas Západu a Východu se nevyhnul ani dětem a jejich příběhům.

Jiří Trnka: A Long Lost Friend

Jiří Trnka was one of the greatest Czech artists of the 20th century and one of the founding fathers of puppet animation. His poetic and imaginative work starkly contrasts with the dark era of the 1950s in Czechoslovakia. His work was used by the regime as evidence that the communist society was able to provide artists with great conditions for creating works of art. The ideological race between East and West was unavoidable and affected both children and their stories.

JIŘÍ TRNKA – NALEZENÝ PŘÍTEL
Czech Republic, France 2019
Colour / Video File / 79'
Director: Tereza Brdečková, Joël Farges
Photography: Lukáš Hyksa
Editing: Adéla Špaljová
Sound: Ivo Špajl, Lukáš Martina
Producer: Alena Müllerová (Česká televize),
Vladimír Lhoták, Olga Prud'homme-Farges

ČESKÁ TELEVIZE
Alena Müllerová / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Kdo tady blbne

Je jedním z nejdéle sloužících psychiatrů a psychotherapeutů na světě. V osmdesáti letech stále aktivně pracuje na třech klinikách, píše čtený blog a vydává popularizující knižní bestselery. Jeho snem bylo stát se obvodním lékařem na Šumavě, místo toho skončil v blázinci. Stál za spoustou modrých knížek pro české disidenty. Jako jeden z prvních u nás se začal veřejně věnovat psychosomatické medicíně. Především je ale člověkem, který miluje lidi a svůj život dal do služby člověku ve všech jeho bizarních podobách.

Who is Fooling Around Here

He's one of the longest-serving psychiatrists and psychotherapists in the world. At the age of eighty, he still actively works at three clinics, writes a respected blog and publishes popular bestselling books. His dream was to become a general practitioner in Šumava, instead he ended up in the "crazy house". He was behind the creation of many bluebooks for Czech dissidents and he was the first person in our nation's history to begin devoting himself to psychosomatic medicine. Above all, he is a people person and puts his life in the service of humankind in all its bizarre forms.

KDO TADY BLBNE
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'
Director: Šárka Maixnerová
Photography: Jakub Šiška, Kryštof Maixner,
Miroslav Souček, Krunoslav Keteleš
Editing: Krasimira Velitchkova
Sound: Otakar Mandelík
Producer: Lenka Poláková (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Lenka Poláková / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
lenka.polakova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Lístek na Měsíc

Pět let před tím, než na Měsíc poprvé vkročil Neil Armstrong, začala společnost Pan Am prodávat letenky na Měsíc. Vesmírná horečka v té době zachvátila celý svět, včetně Ronalda Reagana. Celkem na 100 tisíc zájemců se zapsalo do Klubu prvních letů na Měsíc. Jaké byly jejich motivace odletět a co doufali, že tam najdou? Spolu s protagonisty z různých částí světa (USA, Rakousko, Česká republika) se snímek zamýšlí nad očekáváním, která se s komerčními lety na Měsíc pojila.

Ticket to the Moon

Five years before Neil Armstrong first set foot on the Moon, Pan Am began selling tickets to the Moon. At the time, space fever had engulfed the whole world, including Ronald Reagan. A total of 100,000 people signed up for the "First Moon Flights" Club. What were their motivations to leave Earth and what were they hoping to find? Along with the protagonists from various parts of the world (USA, Austria, Czech Republic), the film reflects on the expectations surrounding commercial flights to the Moon.

LÍSTEK NA MĚSÍC
Czech Republic, Germany 2019
Colour / Video File / 68'
Director: Veronika Janatková
Photography: Piotr Rosolowski, Dirk Luetter,
Armande Chollat-Namy
Producer: Markéta Štinglová (Česká televize),
ZDF, Veronika Janatkova (Pandistan, s.r.o.),
Stefan Kloos (Kloos & Co. Medien GmbH)

ČESKÁ TELEVIZE
Markéta Štinglová / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
marketa.stinglova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Manželské etudy: Nová generace

Mírka a Kuba se seznámili na techno-party, narodila se jim dcera a rozhodli se vzít. Svatbou začíná sedm let štěstí, lásky i bolestivých pádů. Mladá dvojice čelí odvěkým výzvám, ale také lákadlům a záludnostem života v současném Česku. Přichází stěhování za město, druhé dítě, hypotéka, krize. Dokáže rodina společně překonat největší překážku? Pomocí časosběrné metody zachycuje Hana Třeštíková ve svém režijním debutu soukromá drama ta strhujícím způsobem. Navazuje tak na dílo své matky Heleny, která tento formát proslavila.

Marriage Stories: New Generation

Mírka and Kuba met at a techno party, had a daughter together, and decided to get married. With a wedding begins seven years of happiness, love, and rough patches. The young couple are not only confronted with age-old challenges, but also with the temptations and intricacies of life in today's Czech Republic. Moving to the big city, having a second child, getting a mortgage, having a mid-life crisis. But can the family manage to overcome the biggest obstacle of all, together? Using her time-lapse method, Hana Třeštíková captures private dramas in a captivating way. It continues the work of her mother Helena, who made a name for herself with this format.

MANŽELSKÉ ETUDY: NOVÁ GENERACE

Czech Republic 2019
Colour / Video File / 92'
Director: Hana Třeštíková
Photography: David Cysař
Editing: Jakub Hejna
Sound: Richard Müller
Producer: Hana Třeštíková (Produkce Třeštíková), Alena Müllerová (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Alena Müllerová / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
alena.mullerova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Můj otec špion

V roce 1978 byla Ieva Lesinska obyčejnou vysokoškolskou studentkou, která žila se svou matkou v tehdy ještě sovětském Lotyšsku. Její otec pracoval oficiálně jako překladatel v OSN v New Yorku, byl však zároveň zaměstnancem KGB. Když Ieva získala povolení otce v USA navštívit, sdělil jí, že se chystá společně se svou druhou ženou „přeběhnout“. Ieva se rozhodla s otcem zůstat. Nová rodina se oficiálně stala východoněmeckými emigranty s novými identitami: Petr a Linda Dornovi s dcerou Evelyn. Dnes se Ieva pokouší v celovečerním dokumentu rozkrýt neuvěřitelný život a podivnou smrt svého otce, agenta KGB, který přeběhl k CIA.

My Father, The Spy

In 1978, Ieva Lesinska was an ordinary university student who lived with her mother in then-Soviet Latvia. Her father worked officially as a translator for the UN in New York, but was also a KGB agent. When Ieva got permission to visit her father in the United States, he told her that he was about to "flee again" with his second wife. Ieva decided to stay with her father. The new family officially became East German emigrants with new identities: Peter and Linda Dorn with their daughter Evelyn. Today, Ieva is trying to reveal the incredible life and strange death of her father, a KGB agent who defected to the CIA, in a feature documentary.

MY FATHER, THE SPY

Czech Republic, Latvia, Germany, United States, Estonia 2019
Colour / Video File / 85'
Director: Jaak Kilmi, Gints Grube
Photography: Aigars Sērmukšs
Editing: Armands Začs
Producer: Markéta Štinglová (Česká televize), Mistrus Media, 8Heads Productions

ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

Czech Premiere



Na krev

Časosběrný snímek zachycuje osmou generaci loutkářského rodu Kopeckých skrze bratry Rostu a Vítka Novákovy. Sleduje je v klíčovém období, kdy získali divadelní prostor pojmenovaný Játka 78 a poprvé přičichli k ambicióznějším projektům s novocirkusovým souborem Cirk La Putyka. Je to příběh o splněném snu. Rostova sebezníčovající vůle totiž přinesla po osmi generacích kočovných kumštýřů jeho rodině to, po čem vždy toužila – vlastní kamenné divadlo. Vysoké ambice a pracovní nasazení si ale také u obou bratrů vybírají svou daň.

Blood, Sweat and Tears

This time-lapse film captures the eighth generation of the Kopecký puppetry clan through the lives of two brothers, Rosta and Vitek Novák. It follows them during a crucial period in which they acquired a theater space named Slaughterhouse 78 and for the first time they took on more ambitious projects with the circus ensemble, Cirk La Putyka (The Hole-in-the-Wall Circus). Rather, it's a story about a dream come true. After spending eight generations as nomadic artisans, the family finally get what they had always longed for – their own brick-and-mortar theatre – all thanks to Rosta's self-destructive behavior. However, high ambitions and a heavy workload begin to take their toll on both brothers.

NA KREV
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 72'
Director: Erik Knopp
Photography: Patrik Balonek, Erik Knopp
Editing: Šimon Hájek
Sound: Adam Levý
Producer: Dagmar Sedláčková (MasterFilm),
Věra Krincvajová

ČESKÁ TELEVIZE
Věra Krincvajová / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
vera.krincvajova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Nedej se: Klimatičtí vězni

Aby upozornili na poškozování životního prostředí, neváhají vyvěsit transparent na komín elektrárny, vylézt na těžební věž nebo protestovat na dně uhelného dolu. Občanské protesty patří k demokracii i ochraně životního prostředí odjakživa. V posledních letech ale přibývá případů, kdy za nenásilný protest hrozí aktivistům trestní stíhání. Přichází se změnou klimatu i změna klimatu v naší společnosti? Budou lidé, kteří nenásilně protestují proti poškozování životního prostředí, končit ve vězení?

NEDEJ SE: KLIMATIČTÍ VĚZNI
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 26'
Director: Martin Marek
Script: Martin Marek
Editing: Zdeněk Smrčka
Sound: Josef Hofman, Lena Zikmundová
Producer: Petr Kubica (Czech Television)

Don't give up: Climatic Prisoners

In order to draw attention to the damage done to the environment, activists won't hesitate to hang a banner on the smokestack of a power plant, climb up a mining tower or protest at the bottom of a coal mine. Civil protests have always been a part of democracy and environmental protection. In recent years, however, there have been cases where activists are threatened with prosecution for non-violent protests. Does climate change also come with a "change in climate" in our society? Will people who peacefully protest against environmental damage end up in prison?

ČESKÁ TELEVIZE
Radomír Šofr / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
radomir.sofr@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Nedej se: Motýli nad propastí

Tak jako zažíváme unifikaci kultury a společnosti, tak se unifikuje i příroda. Zažíváme největší kolaps druhů v zaznamenané historii. Mizí ptáci, rostliny a snad největší propad zažívají motýli. Tento hmyz je natolik náročný, že i malá změna prostředí se může projevit na velikosti populací. Následkem scelování polí a upouštění od tradičního hospodaření se dříve běžné druhy začaly vyskytovat v krajině čím dál tím méně, až doslova zbyly jen na malých ostrůvcích.

Don't give up: Butterflies above the abby

Just as we are experiencing the unification of culture and society, so is nature. We are experiencing the greatest ecological collapse of species in recorded history. Birds and plants are disappearing, but perhaps the ones experiencing the greatest decline are butterflies. These insects are so delicate that even the smallest change in the environment can affect their populations. As a result of fields being consolidated and traditional farming becoming abandoned, this once common species has begun to appear much less frequently in the countryside to the point where they've become literally stranded on small "islands".

NEDEJ SE: MOTÝLI NAD PROPASTÍ
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 26'
Director: Eva Lammelová
Photography: Františka Chlumská
Editing: Miloš Málek
Sound: Vojtěch Zavadil, René Sládek,
Michal Janoušek
Producer: Petr Kubica (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE
Radomír Šofr / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
radomir.sofr@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Obrazy pražské periférie

Obrazová dokumentární féerie, vyvolávající dávno zmizelou krajinu pražské periferie kolem Botiče. Předlohou pro konfrontaci s její dnešní podobou se stal nerealizovaný scénář režiséra Jiřího Lehovce, fotografie Josefa Sudka a obrazy Kamila Lhotáka.

Images of Prague Suburbia

A pictorial "féerie" (fairy play) documentary evoking the long-gone landscape of the Prague periphery around Botič. Becoming a model for confrontation with its modern appearance is this unfinished screenplay by director Jiří Lehovec, photographs by Josef Sudek and pictures by Kamil Lhoták.

OBRAZY PRAŽSKÉ PERIFÉRIE
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'
Director: Josef Císařovský
Script: Josef Císařovský
Photography: Michal Němec
Editing: Miloš Málek
Sound: Jiří Kotátko, Miroslav Hřebejk
Producer: Aleš Hudský, Margita Šantavá

ČESKÁ TELEVIZE
Martina Šantavá / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Příběhy 20. století II – Mlátičky

Snad každý zná záběry ze zásahu proti demonstrantům na Národní třídě 17. listopadu 1989. Jan Slezák, Milan Danišovič a Jiří Laňka se podíleli na potlačování demonstrace dne 17. listopadu 1989, byť každý v jiné míře. Jan Slezák byl velitelem roty Pohotovostního pluku Veřejné bezpečnosti a v době zákroku čekal v pohotovosti jako záloha. Milan Danišovič celému zásahu velel. Jiří Laňka byl řadovým příslušníkem speciální jednotky ministerstva vnitra, tzv. červených baretů.

Stories of the 20th Century II – Thresers

Perhaps everyone knows of the footage of the crackdown on demonstrators at Národní třída on November 17th, 1989. Jan Slezák, Milan Danišovič and Jiří Laňka were involved in suppressing the demonstration on November 17th, 1989, albeit to a different degree. Jan Slezák was the commander of the company of the Emergency Regiment for Public Security and at the time of the crackdown, he waited in the emergency room as a backup. Milan Danišovič commanded the entire intervention. Jiří Laňka was a member of the special unit of the Ministry of the Interior, known as the "red berets."

PŘÍBĚHY 20. STOLETÍ II – MLÁTIČKY
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 26'
Director: Viktor Portel
Script: Adam Drda
Producer: Martina Šantavá

ČESKÁ TELEVIZE
Martina Šantavá / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World Premiere



Příběhy 20. století II – Pohraničníci

V prosinci 1989 padla „železná opona“, která oddělovala sovětský blok od západního světa. Stříhání drátů na dosud neprostupných hranicích je zřejmě nejvýraznějším symbolem nově nabyté svobody. Jak tehdejší události vidí někdejší důstojníci pohraniční stráže? Jejich hlavním úkolem nebyla ostraha hranic před nebezpečím zvenčí, nýbrž lovení občanů z Československa a dalších zemí sovětského bloku, kteří se snažili utéct do demokratického světa.

Stories of 20th Century – Frontier Guards

In December 1989, the "Iron Curtain" that separated the Soviet Bloc from the Western world fell. Cutting the wires from the previously impenetrable borders is probably the most memorable symbol of the continent's newly acquired freedom. But how did the former Border Patrol Officers see the events at the time? Their main task was not to patrol the borders against dangers from the outside world, but rather to hunt down citizens from Czechoslovakia and other countries of the Soviet Bloc who were trying to escape into the democratic world.

PŘÍBĚHY 20. STOLETÍ II – POHRANIČNÍCI
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 26'
Director: Radim Špaček
Script: Adam Drda
Producer: Martina Šantavá

ČESKÁ TELEVIZE
Martina Šantavá / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Terezínští hrobaři

Filmový dokument přibližuje na téměř neznámém příběhu třiceti terezínských vězňů události lidické tragédie. Až dosud byl příběh Lidic připomínán převážně prostřednictvím svědectví lidických žen, které se po skončení druhé světové války vrátily zpět do vypleněného a vypáleného domova. Vyvražděním lidických mužů jako by jednou provždy skončil jejich příběh. Od té hrůzně noci, kdy byli zastřeleni a uloženi do společného hrobu, se o nich mlčelo a jen pietně vzpomínalo.

Terezín Gravediggers

This documentary film depicts the events of the Lidice tragedy in the practically unknown story of 30 Terezin prisoners. Until now, the story of Lidice has been recalled mainly through the testimonies of Lidice women, who returned to a plundered and burned home after the Second World War. The murder of Lidice men seemed to have ended their story once and for all. The women had remained silent since that horrific night when their husbands were shot and placed in a mass grave, and would only recall the lives of their husbands through mourning.

TEREZÍNŠTÍ HROBAŘI

Czech Republic 2019
Colour / Video File / 52'
Director: Olga Strusková
Script: Olga Strusková
Photography: Miroslav Hurt, Richard Krivda
Editing: Alice Nussbergová
Sound: Petr Jurečka
Producer: Martina Šantavá (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Martina Šantavá / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
martina.santava@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz

World Premiere



Trabantem tam a zase zpátky

Velká cesta kolem světa končí! Poslední výprava uzavírá cesty žlutých trabantů v čele s cestovatelem Danem Přibáněm napříč kontinenty ve velkém stylu. Žlutý cirkus jede z Indie až domů. Překonává Himálaje, láme výškové rekordy a prchá před policií. Přestože jde mnohokrát do tuhého, mezinárodní česko-slovensko-polská posádka bojuje se všemi nástrahami s černým humorem a sebeironií.

Trabant: There and Back Again

The great journey around the world comes to an end! Dan Přibáň leads the yellow Trabants on their final cross-continental voyage in style as the yellow circus heads home from India. They cross the Himalayas, breaks altitude records and flees from the police. Even though the going gets tough on more than one occasion, the international Czech-Slovak-Polish crew fights against all the odds with black humor and self-irony.

TRABANTEM TAM A ZASE ZPÁTKY

Czech Republic 2019
Colour / Video File / 114'
Director: Dan Přibáň
Photography: Zdeněk Krátký
Editing: Michal Novák
Sound: Petr Kapeller
Producer: Jiří Konečný (Endorfilm),
Věra Krincvajová (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Věra Krincvajová / Kavčí Hory
140 70 / Prague 4 / Czech Republic
vera.krincvajova@ceskatelevize.cz
www.ceskatelevize.cz



Začít znovu

Skutečný příběh o nepravděpodobné lásce ženy středních let ze středostavovské rodiny a sňatkového podvodníka. Do jejich vztahu z nejméně pravděpodobného směru vstoupí nebezpečí smrti a současně naděje v podobě narození dítěte. *Začít znovu* je vnímavým psychologickým portrétem ženy, jejího partnera a dalších nejbližších, a zároveň strhujícím svědectvím boje o život a jeho smysl.

Another Chance

A true story about the unlikely love of a middle-aged woman from a middle-class family and a scam artist. The risk of death and hope in the form of a newborn child enter into their relationship from the least probable direction. *Another Chance* is a perceptive psychological portrayal of a woman, her partner, and other loved ones, and at the same time a riveting testimony to the struggle for life and its meaning.

ZAČÍT ZNOVU

Czech Republic 2019

Colour / Video File / 75'

Director: Eva Tomanová

Photography: Michal Vojkůvka,

Petr Koblovský, Miroslav Šnábl, Jiří Krejčík

Editing: Marek Šulík

Producer: Jiří Konečný (Endorfilm), Alena

Müllerová (Česká televize)

ČESKÁ TELEVIZE

Alena Müllerová / Kavčí Hory

140 70 / Prague 4 / Czech Republic

alena.mullerova@ceskatelevize.cz

www.ceskatelevize.cz

Dílny Workshops



Dílny jsou místem blízkých setkání diváků a tvůrců a jejich prací, ateliérem, kde obrazy mluví, neboť v dílnách je lze vidět, lze o nich rozmlouvat, lze se na filmy přímo ptát.

Workshops are a place where viewers can meet with filmmakers and their work, a studio where images can talk, because we can see them, talk about them, and ask about the films.



Den videa 1989/2018

Výstava Den videa, první kolektivní prezentace videoartu v Čechách, proběhla 11. července 1989 v Parku kultury a oddechu Julia Fučíka v rámci výroční výstavy Svazu českých výtvarných umělců.

Výstava Den videa 1989/2018 rekonstruovala výstavu z roku 1989 a proběhla 4. září roku 2018. Kurátorským cílem Martina Mazance bylo otevřít diskuzi o historických formách prezentace, ale i možné prezervace pohyblivých obrazů. Důvody, proč je videoart opomíjen institucemi i tvůrci, mohou být popsány v oblastech, které vystihují střet sociokulturních a ekonomických okolností vzniku a existence děl.

Debatu s přizvanými hosty doplní ukázky z děl umělců, kteří vystavovali v roce 1989 / Discussion with invited guests will be accompanied by fragments of works by artists exhibiting back in 1989: Věra Geislerová & René Slauka, Václav Hodan, Roman Milerský, 5D studio (Tomáš Kepka, Michal Pacina, Marta Karoliová), Radek Pilař, Pavel Scheufler, Petr Skala, Lucie Svobodová, Ivan Tatíček, Jaroslav Vančát.

Video Day 1989/2018

The exhibition Video Day, the first collective presentation of video art in the Czech lands, took place on June 11, 1989 at Julius Fučík Culture and Relaxation Centre (today's Prague Exhibition Grounds) as part of the annual presentation of the Czech Association of Visual Artists.

The exhibition Video Day 1989/2018 was a reconstruction of the original 1989 exhibition which took place on September 4, 2018. Martin Mazanec as the curator came up with an idea of initiating a debate on historical forms of presentation, but also on potential preservation of moving images. The reasons why video art has been up to now avoided by large numbers of institutions and artists may be illustrated within areas representing the clash between socio-cultural and economic circumstances of the origination and existence of individual works of art.



Ivan Tatíček – Kronika pozdního socialismu

Ivan Tatíček patřil v 80. letech k nejvýraznějším postavám českého alternativního dokumentu. Pro jeho filmy je typická spontaneita, improvizace a využití postupu rodinného filmu. Autenticky vypovídá o atmosféře života pozdního socialismu, v němž mimo všedních situací zachycuje i řadu osobností alternativní kulturní scény. Jeho filmy vznikaly v privátních podmínkách, po uvedení v soukromí a na amatérských festivalech a později zcela upadly v zapomnění. V nové digitalizované verzi, kterou připravil Národní filmový archiv, budou představeny v obnovené premiéře za účasti autora.

Dílnu vede / The Workshop is led by:
Martin Blažíček
KRUH D / GROUP D, 1982, 27 min
O NIČEM JINÉM / NOTHING DIFFERENT
1983, 23 min
METROFILM, 1984, 9 min
VŠUDE DOMA DOBŘE NEJLÍP / HOME,
SWEET HOME, 1986, 19 min

Ivan Tatíček: A Chronicle of Late-Stage Socialism

Ivan Tatíček was among the most prominent figures in the Czech alternative documentary scene in the 1980s. His films are characterized by spontaneity, improvisation and the use of home footage techniques. They authentically depict the atmosphere of life in late-stage socialism, in which they capture a number of personalities of the alternative cultural scene in addition to everyday situations. His films were made under private circumstances, and after private screenings and showings at amateur festivals, they were later completely forgotten about. In a new digitized version prepared by the National Film Archive, they will be presented in a revived premiere with the filmmaker himself an active participant of the screening.

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Malešická 12 / 130 00 / Prague 3
www.nfa.cz



Miloš Šejn – Potokem, stromem a kamenem

Práce Miloše Šejna ze 70. let zastupují u nás neobvyklou formu krajinného filmu. Vychází ze spojení land artu a tělesné performance, lze je vnímat jako lyrické, spontánní, avšak zároveň ztišené a koncentrované. Používá kameru jako extenzi vidění a těla i jako nástroj zachycení fyzického kontaktu s přírodou, často ve spojení s extrémními tělesnými prožitky. Jeho filmy vypovídají o vlastním prožívání, stejně jako o roli člověka v okolním ekosystému. Národní filmový archiv představí s osobní účastí autora výběr nově digitalizovaných filmů, z nichž některé budou uvedeny vůbec poprvé.

Dílnu vede / The Workshop is led by:
Martin Blažíček
JAVOROVÝM DOLEM / THROUGH
THE MAPLE MINE, 1977, 7 min
MUMLAVA, 1978, 7 min
ZÍVROVY PRACHOVSKÉ SKÁLY /
ZÍVR'S PRACHOV ROCKS, 1978, 7 min
CESTA / JOURNEY, 1979, 7 min
ROKLE / RAVINE, 1979, 23 min
BRAUNŮV BETLÉM / BRAUN'S NATIVITY
SCENE, 1985, 3 min

Miloš Šejn: *Stream, Tree and Stone*

The works of Miloš Šejn from the 1970s represent an unusual form of landscape film. It is based on a combination of land art and physical performance, and can be perceived as both lyrical and spontaneous, but at the same time, silenced and concentrated. It uses the camera as an extension of vision and of the body and also as a tool to capture physical contact with nature, often in conjunction with extreme physical experiences. His films testify of his own experience as well as of the role of man in the surrounding ecosystem. With the filmmaker himself acting an active participant in the event, the National Film Archive will present a selection of his newly digitized films, some of which will be screened for the first time.

NÁRODNÍ FILMOVÝ ARCHIV
Malešická 12 / 130 00 / Prague 3
www.nfa.cz



Tomáš Etzler: *Nebe*

Nebe je vznikající celovečerní dokument Tomáše Etzlera, který vypráví příběh Číny 21. století prostřednictvím sirotčince v malé severočínské vesnici. Sirotčinec, který byl založen a provozován katolickými jeptiškami, formálně v Číně nelegálními, pojme přes 100 dětí. Všichni trpí mentálním nebo fyzickým postižením. Film přímo a nepřímo řeší některá z největších témat moderní Číny: politika jednoho dítěte, lidská práva, nedostatek svobody náboženského vyznání, korupce nebo zhoršení lidských hodnot v komunistickém režimu, je ale také příběhem o lásce.

Tomáš Etzler: *Heaven*

Heaven is an emerging feature-length documentary telling a story of 21st century China through an orphanage in a small village in northern China. The orphanage, which was founded and is run by Catholic nuns, formally illegal in China, accommodates over 100 children. All of them suffer from mental or physical disability. While the film addresses, directly and indirectly, some of the biggest topics of modern China: one child policy, human rights, a lack freedom of religion, corruption or deterioration of human values in a communist regime, it is also a story about love.

Work in progress



Otevřená pevnost

Film sleduje dění na brněnské Masarykově univerzitě v průběhu jednoho roku na pozadí výročí historických událostí, které spoluvytvářely její současné směřování. Skrze mnohé roční události a rituály, vrcholící magisterskými promoce, se táže, zda jsou stále udržovány univerzitní tradice, které odkazují k jejímu původnímu poslání, tedy hledání pravdy ve svobodném světě žáků a učitelů.

Scenárista a režisér Ivo Bystřičan (1980) se ve svých filmech zabývá společenskými a politickými problémy. Z filmů: *Mých posledních 150 000 cigaret* (2013), *Dál nic* (2014), *Dějiny neposlušnosti* (2017).

Film bude promítán společně s filmem *Univerzity a svoboda*. Po projekci proběhne debata s hosty.

OTEVŘENÁ PEVNOST
Czech Republic 2019
52 min.
Director: Ivo Bystřičan

Open Fortress

The film deals with events at Masaryk University in Brno during one academic year against the background of annual celebrations of historic events that helped to shape the academy's present orientation. Through a large number of annual events and rituals with graduation ceremonies as their peak, the film asks questions about the continuity of university traditions and whether they still hold their original meaning: a quest to seek truth in the free world populated by students and professors.

Screenwriter and director Ivo Bystřičan (1980) deals with social and political issues. His films include: *My Latest 150.000 Cigarettes* (2013), *Byerway* (2014), *History of Disobedience* (2017).

The film will be co-screened with *Universities and Freedom*. A Q&A session with guests is planned after the screening.



Univerzity a svoboda

Dokument poukazuje na nové výzvy, s nimiž se současné vysoké školství, vlivem masifikace a komercializace, potýká a které zasahují jak praktickou, tak také symbolickou rovinu výuky i celého školského systému. O těchto problémech hovoří řada významných osobností jako sociolog Frank Furedi či lingvista Noam Chomsky.

Dokumentaristé Vít Janeček (1970) a Zuzana Piussi (1971) stojí také za dokumentem *Selský rozum* (2018), který odhaluje metody českého premiéra Andreje Babiše v zemědělském podnikání a jeho vliv na českou krajinu.

Film bude promítán společně s filmem *Otevřená pevnost*. Po projekci proběhne debata s hosty.

UNIVERZITY A SVOBODA
Czech Republic 2019 / 70'
Directors: Zuzana Piussi, Vít Janeček

Univesity and Freedom

This documentary film points out new challenges in the inner workings of university education face to face with massification and commercialism influencing both practical and symbolic meanings of education and schooling as such. Talks on these issues are given by a score of personalities, e.g. by sociologist Frank Furedi or linguist Noam Chomsky.

Documentary filmmakers Vít Janeček (1970) and Zuzana Piussi (1971) are, among others, the authors of the documentary film *Peasant Common Sense* (2018) revealing methods of Czech PM Andrej Babiš in his agricultural business activities along with their impacts on the country's landscape.

The film will be co-screened with *Open Fortress*. A Q&A session with guests is planned after the screening.



Žlutý cirkus versus Rudá Čína

Cestovatel a režisér Dan Přibáň křížuje svět se svou posádkou ve žlutých trabantech a podává neotřelé informace z různých koutů světa. Jeho poslední cesta nás zavede mimo jiné do Číny, o které bude jeho dílna. Řeč bude o absurditách, které pro pozorovatele z venku vypadají komicky, avšak pro běžné obyvatele jsou realitou.

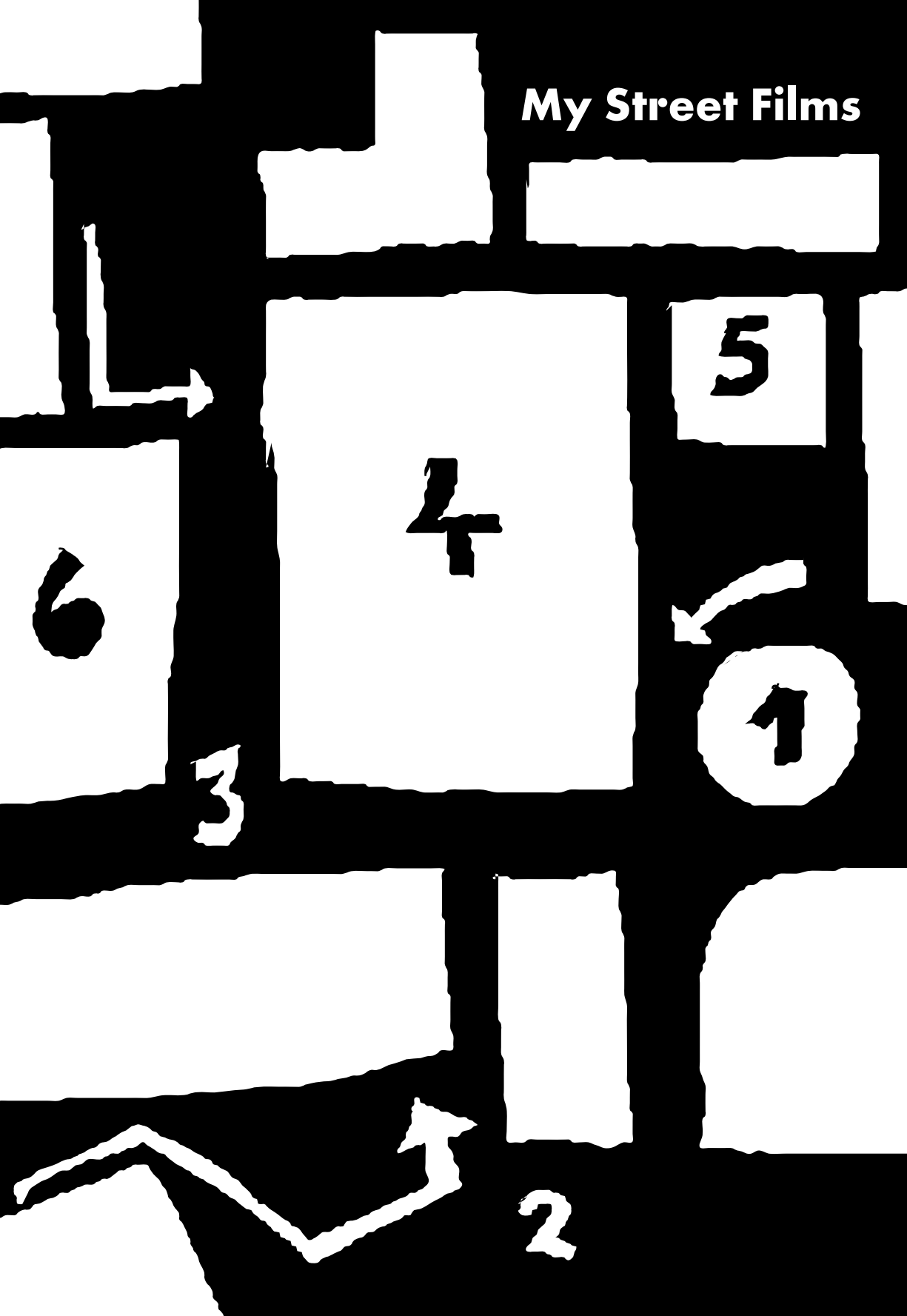
Dan Přibáň (1976) je známý pro svůj projekt Transtrabant, kde se konvoj žlutých trabantů vydává na cesty po celém světě. Z jeho cest vznikla v Česku populární dokumentární série „Trabantem...“.

Yellow Circus versus Red China

Traveler and director Dan Přibáň criss-crosses the world with his crew in yellow trabants and provides fresh information from around the world. His last trip will lead us to China, which will be topics of his workshop. We will talk about absurdities, which look comical for outside observers, but are a harsh reality for ordinary local people.

Dan Přibáň (1976) is well-known for his project Transtrabant, where yellow Trabant convoy drives through the world. From his journeys became popular documentary series “Trabant...”.

My Street Films



5

4

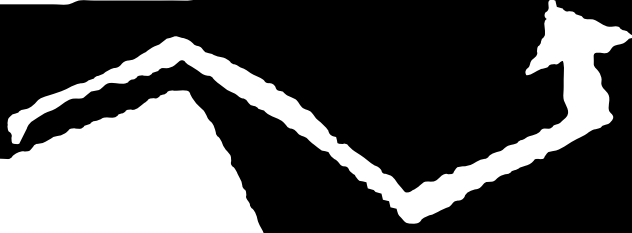


1

3

6

2



My Street Films

My Street Films se během šesti let své existence etabloval jako zásadní vzdělávací projekt, který inspiruje zájemce z řad nejširší veřejnosti, aby natočili krátký film a vypověděli tak o tématech, jež sami považují za důležitá. Jedinečnost projektu spočívá v jeho otevřenosti – celoročně propojuje komunitu lidí, kteří se aktivně podílejí na dění ve svém městě, s profesionály z oblasti mediálního průmyslu. Kromě celostátní soutěže o nejlepší film pořádá pro vybrané uchazeče workshopy věnující se dokumentární tvorbě, otevřené semináře pro veřejnost, intenzivní praktické workshopy či filmová promítání spojená s přednáškou a diskuzí. Na MFDF Ji.hlava představíme vítězné filmy z české soutěže o nejlepší film zaslaný do soutěže My Street Films Awards.

My Street Films

During the six years of its existence, My Street Films has established itself as a major educational project that encourages interested members of the general public to shoot short films on topics that they consider to be personally relevant. The project's uniqueness lies in its openness – throughout the year it connects people who are actively involved in their communities with professionals in the media industry. In addition to national competitions for the best film, it holds workshops for selected participants devoted to documentary filmmaking, open seminars for the public, intensive practical workshops, and film screenings accompanied by a lecture and discussion. At the Ji.hlava IDFF, we present the winning films from the Czech competitions entered in the My Street Films Awards.



Tinnitus

Je možné s pískáním v uších něco dělat? Film vyhledávající zdroje hluku v městské krajině. Jde po stopách zvuků, které autora obklopují, od hučení motorů přes řinčení železnic, tikot hodin v domácnosti až po vlastní tinnitus.

Martin Pfann a Kateřina Kaclíková se zabývají různorodou uměleckou tvorbou včetně autorských filmů.

1. místo v soutěži My Street Films 2019

TINNITUS
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 7'
Director: Martin Pfann, Kateřina Kaclíková
Photography: Martin Pfann, Kateřina Kaclíková
Producer: Martin Pfann, Kateřina Kaclíková

Tinnitus

Is it possible to do anything about ringing in the ears? This film seeks sources of noise in the urban landscape. It follows the sound traces surrounding the author, the hum of engines over the clatter of railways, the clock ticking at home, and his own tinnitus.

Martin Pfann and Kateřina Kaclíková deal with diverse artistic production, including original films.

1st place in the My Street Films 2019 competition

MY STREET FILMS
Dominika Andrasko
Vodičkova 36 / 11000 / Prague
+420 604 233 138
dominika@mystreetfilms.cz
info@dafilms.com

World Premiere



Naděje zlatne

Jak vypadala příprava největší demonstrace od roku 1989? Kdo jsou lidé, kteří stojí za organizací Milion chviliek pro demokracii? Dá se unést tlak a očekávání 283 000 lidí? Demonstrace na Letné očima Amálie Kovářové.

Amálie Kovářová natočila několik dokumentárních filmů, mimo jiné *2200km* (2012) nebo *Golem na Štvanici* (2014).

2. místo v soutěži My Street Films 2019

NADĚJE ZLÁTNE
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 12'
Director: Amálie Kovářová
Photography: Amálie Kovářová
Editing: Amálie Kovářová
Producer: Amálie Kovářová

Hope for Czechia

What did the preparations of the greatest demonstration since 1989 look like? Who are the people behind the organization Milion chviliek pro demokracii (A Million Moments for Democracy)? Is it possible to put up with the pressure and expectations of 283,000 people? The demonstration at Letná through the eyes of Amalie Kovářová.

Amálie Kovářová has made several documentary films, including *2200km* (2012) and *Golem na Štvanici* (2014).

2nd place in the My Street Films 2019 competition

MY STREET FILMS
Dominika Andrasko
Vodičkova 36 / 11000 / Prague
+420 604 233 138
dominika@mystreetfilms.cz
info@dafilms.com

World Premiere



Město rekordů a kuriozit

Pelhřimov je nejen malé město na Vysočině, ale také město rekordů a kuriozit, město velké bundy a obřího nádobí, město čertů a strašidel. Je multikulturní? Je tolerantní?

Valerie Vítů dokončuje poslední ročník gymnázia, podílí se na vedení skautského oddílu a koordinuje činnost místní větve Fridays For Future. Zuzana Martáková v Pelhřimově studuje gymnázium. Ve volném čase se věnuje starším lidem v domově pro seniory a doučuje děti se sociálně slabších rodin. Karolína Kněžů studuje gymnázium, chodí do místního dramatického souboru.

3. místo v soutěži My Street Films 2019

MĚSTO REKORDŮ A KURIOZIT
Czech Republic 2019
Colour / Video File / 9'
Director: Zuzana Martáková, Karolína Kněžů, Valerie Vítů
Photography: Valerie Vítů
Editing: Valerie Vítů
Music: Valerie Vítů

Town of Records and Curiosities

Pelhřimov is only a small town in the Vysočina region, but also the town of records and curiosities, the town of a large jacket and giant dishes, the town of devils and ghosts. Is it multicultural? Is it tolerant?

Valerie Vítů is finishing her final year at the grammar school, she leads a scout group, and she co-ordinates the activities of the local Fridays For Future. Zuzana Martáková studies a high school. In her spare time, she helps elderly people in a retirement home and tutors children with socially disadvantaged families. Karolína Kněžů studies high school, attends a local drama company.

3rd place in the My Street Films 2019 competition

MY STREET FILMS
Dominika Andrasko
Vodičkova 36 / 11000 / Prague
+420 604 233 138
dominika@mystreetfilms.cz
info@dafilms.com

World Premiere



Rejstříky
Indexes

INI

OS



X

ES

Rejstřík režisérů

Index of Directors

A

Abed Noor 43
Akbari Mania 293
Alexeïeff Alexandre 349
Almario Natalia Imery 61
Alves Júlio 305
Amano Daichi 236
Anger Kenneth 359
Araújo Joel Zito 419

B

Baichwal Jennifer 249
Baladrán Zbyněk 208
Balaian Roman 382
Barbuy Leonardo 237
Baudelaire Eric 285
Beauvais Yann 173
Benki Artemio 141
Berezňáková Barbora 139
Boccassini Giuseppe 197
Bondarchuk Dmytro 79
Brakhage Stan 361
Brameshuber Sebastian 299
Brdečková Tereza 451
Brendea Alex 93
Brown Jim 420
Bučková Petra 212
Burger Hanuš 275
Burtynsky Edward 249
Bůřil Martin 242
Butula David 117
Büyükcöskün Mustafa Emin 75

C

Carpio Jan Philippe 240
Centrone Domenico 229
Císařovský Josef 459
Claremi Claudia 191
Cline Caryn 235
Costard Hellmuth 357
Costin Midge 416

Č

Čákanyová Viera 63, 119

D

Darses Loïc 71
Dudová Kateřina 439
Duha Vilém 225
Dvortsevov Sergey 317, 318, 319,
320, 321, 322

E

Ekström Saara 159
Elie Julien 307
Estrella Alejandro Alonso 163
Evangelidis Panagiotis 289

F

Farges Joël 451
Farokhmanesh Mohammad 259
Faustov Arkadii 379
Fayyad Feras 257
Felcman Jakub 125
Ferko Ryan 169
Ferrone Federico 49

G

Geiger Frank 259
Geislerová Ester 222
Gerlach Jona 165
Geyrhalter Nikolaus 269
Giorgi Francesco De 230
Groenewegen Sabine 434
Groot Vojtěch 214
Grube Gints 455
Guilbert Vincent 195
Gunnarsdóttir Hrafnhildur 287

H

Hackenschmied Alexander 275
Hanák Dušan 404
Hawkins Tim Travers 267
Hejna Jakub 448
Hellenthal Pia 297
Herrmann Felix 161
Herta Angelika 109
Herz Juraj 397
Horký Petr 446
Hospodářský Albert 133
Hughes-Freeland Tessa 360

Ch

Cha Jeamin 244
Champalaune Romain 55, 232
Chapoulie Jean-Marc 67
Chomont Tom 363
Cho Seungho 189

I

Iimura Takahiko 353

J

Jacobson Filip 109
Janatková Veronika 453
Janeček Vít 471
Janoušek Martin 218
Ježek Martin 215
Jones Sebastian 417
Jureša Jelena 59
Jůza Martin 386

K

Kačíková Kateřina 475
Kachmar Oleh 381
Kamenický Štefan 406
Karlsson Mikel Cee 295
Kašparová Magdalena 221
Kelly Kris 129
Khmelytskyi Volodymyr 372
Kilmi Jaak 455
Kindernay Michal 213
Klayman Alison 263
Kline Herbert 275
Knězů Karolína 477
Knopp Erik 456
Kochová Marie-Magdalena 115, 438
Komrzý Adéla 149
Kononenko Tatjana 65
Kopecká Bára 428
Kotevska Tamara 313
Kovářová Amálie 476
Krutilová Nikola 97
Kuchar George 356
Kviraia Ada 378
K Wilson Louise 213

L

Labhart Christian 47
Lackey Meredith 231
Ladkani Richard 261
Lammelová Eva 458
Långström Minna 255
Levinson Mark 251
Ilenko Mykhailo 374
Lichter Péter 87, 167
Lillak Margit 81
Lipkovič Dávid 220
Lotfy Mark 43
Lubojacki Josefina 217
Luginbühl Sirio 352
Lukáčová Marie 216
Lupačová Julie 224
Lysenko Serhii 373

M

Maas Willard 354, 364
 Macfarlane Ursula 265
 Magrot Artur 210
 Maixnerová árka 452
 Manzolini Michele 49
 Mao Haonan 157
 Marek Martin 457
 Martáková Zuzana 477
 Martello Fabrizio Paterniti 243
 Máté Bori 167
 Mayén Eduardo Makoszay 187
 Mazúr Milan 222
 Mester Matilda 65
 Mezamat Arnaud de 39
 Mihálik Peter 402
 Milec Franz 207
 Miloševicová Ivana Pauerová 151
 Minaev Ihor 377
 Mohr Thomas 199
 Moore Ben 354
 Mortimer Roz 51

N

Nekes Werner 348
 Nishimura Yoshiki 193
 Nunes Pedro Sena 281

O

Oey Robert 283
 Okaku Noriko 245
 Omurbekov Erlan 105
 Osyka Leonid 380
 Ožvold Johana 145

P

Patierno Francesco 253
 Pencier Nicholas de 249
 Peretiatko Mykola 371
 Pešek Kryštof 209
 Petronin Ugo 183
 Petruželová Anna 437
 Petříková Lea 395
 Petřina Vojtěch 436
 Pfann Martin 475

Piller Madi 203
 Pitin Daniel 219
 Piussi Zuzana 147, 471
 Pokropek Ingrid 241
 Popa Letiția 101
 Portel Viktor 460
 Portier Laure 311
 Poukine Alexe 432
 Praus Erik 95
 Příbáň Dan 463
 Puiu Cristi 414

R

Radovanovic Goran 89
 Rampula Tomáš 223
 Ray Man 325, 326, 327, 328, 329, 330,
 331, 332, 333, 334
 Reboulleau Lisa 301
 Remunda Filip 113, 447
 Richard Anna-Sophia 73
 Robin Daniel 239
 Roga Kaspars 85
 Roisz Billy 171
 Rolland Jean-Michel 201
 Rousek Jan 388, 395
 Rumanová Mária 277

S

Sackl Albert 365
 Salomonowitz Anja 309
 Sattar Reetu 418
 Sedláček Robert 143, 396
 Sedláčková Andrea 389
 Segundo Carlos 69
 Shah Rajula 53
 Shatun Yuliya 99
 Shylenko Borys 370
 Schneemann Carolee 351
 Sibrť Radovan 135
 Sihelská Alexandra 206
 Silberstein Guli 181
 Silyan Ramez 417
 Skala Petr 211
 Slivka Martin 405
 Slunečko Martin 449

Smith Jack 362
 Smržová Dagmar 123
 Sobolev Feliks 338, 339, 340,
 341, 342, 343, 344
 Sommerová Olga 450
 Speidel Björn 175
 Stefanov Ljubomir 313
 Sterec Pavel 225
 Stocklassa Greta 45, 127, 433
 Stoica Bogdan 83
 Strusková Olga 462
 Svane Anette 233
 Sviatchenko Sergei 245
 Sýkora Pavol 407

Š

Šmídmajer Miloslav 449
 Špaček Radim 461
 Šprincl Petr 131

T

Tammi Eero 159
 Tashbaeva Elnura 107
 Tomanová Eva 464
 Torres John 179
 Trančík Dušan 400
 Tricaud Camille 161
 Třeštíková Hana 454
 Třeštíková Helena 448
 Turečková Kateřina 137
 Tuziak Andrii 381
 Tymlin Eduard 376
 Tyson Bara Jíchova 121

U

Uman Naomi 358
 Urc Rudolf 403

V

Vachek Karel 273
 Vernier Virgil 291
 Vidali Ivana Vogrinc 103
 Viita Milja 238
 Vítů Valerie 477
 Vojtek Jaro 91

W

White Douglas 293
 Wiedemann Sebastian 177

Y

Yi Myun 185

Z

Zacher Lina 41
 Zhu Shengze 303
 Zlatušková Kamila 426
 Zykmond Jiří 153

Ž

Žalud Karel 445

Rejstřík filmů podle českých názvů

Index of Films – Czech Titles

#sandravugande 112
 <3 / Míň než tři 234
 30 dní ze života českého dozorce 445
 365 dní, také známých jako jeden rok 78

A

Abstract Horror 207
 Ady 332
 Afázie 58
 Ajka 317
 Akce, téměř neschopný myslet 156
 Amalgám – Textura 348
 Antropocén: Epocha člověka 248
 A pak přestal 206
 Apparatgeist 114
 Atanas Georgiev 411
 Ateliér Val-de-Grâce 329
 Atlas vzpomínek 229
 Autoportrét aneb co nám všem schází 327

B

Balkánem nahoru a dolů s Adamem Ondrou 446
 Barbora Chalupová, Vít Klusák: V síti – vystřižené scény 410
 Bezmocný zdroj veškeré moci 208
 Bez názvu 370
 Bez názvu 371
 Bez postihu 432
 Biblion 158
 Binární revolver 209
 Biosféra! Nejvyšší čas se zamyslet 341
 Bit Player 250
 Blátivá cesta 230

C

Cablestreet 231
 Camorra 252
 Canis Lupus 210
 Cristi Puiu 412

Č

Česká reklama 386
 Český Žurnál: Bratři Okamurovi 447
 Čistá krása 349
 Člověk hledá duhu 372
 Čtvero ročních dob a podzim 280

D

Dělat vlny: Umění filmového zvuku 416
 Den chleba 318
 Den videa 1989/2018 466
 Dílna: Teatralita 17. listopadu 387
 Divoké oko – Likvidace prostoru – Navzdory omezení 211
 DIVOŠI 160
 Dobrý terorista 282
 Domov 162
 Dopamin 60
 Doufám, že se máš dobře 38
 Down the Road 422
 Dramatický film 284
 Dream I Had / Virgin Fields 212
 Drobné šity-detaily 436
 Druhá strana Marsu 254
 Důl 164
 Dunaj vědomí 116

E

Efekt Vašulka 286
 Erotika 350

F

FAMU: 1. ročník 441
 FAMU International uvádí 440
 Filozofie hororu (část I): Etymologie 166
 Fonja 40
 Forman vs. Forman 448
 Fotografování obyvatel domu 400
 FREM 62, 118
 Fuses 351

H

Hanawon 232
 Heinz-Christian Strache – Ibiza video 423
 Hlavní tah 319
 Hnůj vezdejší 96
 Horizontalis 213
 Hovory o nevěře 120
 Hranice 98
 Hrdinství 342
 Hrvoji, podívejme se na tebe z věže 168

Ch

Chci tě, jestli to dokážeš 122

I

Irving Park 288
 Ivan Tatíček: A Chronicle of Late-Stage Socialism 467
 Ivan Tatíček – Kronika pozdního socialismu 467

J

Jan Potměšil: Nikdy bych neměnil 449
 Jan Rousek: Normalizace moci 388
 Jaroslav Kučera Deník 124
 Jazyk zvířat 338
 Jed 328
 Jedné noci 42
 Jeskyně 256
 Jiří Suchý – Lehce s životem se prát 450
 Jiří Trnka: Nalezený přítel 451
 Jsem prokletý fotograf 401
 Juliet 334
 Juliino ostrí 352

K

Kdo se bojí RGB 170
 Kdo tady blbne 452
 Když přeložíš jednu špagetu přes druhou špagetu 437
 Kiruna – překrásný nový svět 44, 126, 433
 Kompozice o přírodě 214
 Komunismus a síť aneb konec zastupitelské demokracie 272
 Konec prázdnin 373
 Konspirace 89 389

Korida 326
 Králové Šumavy 128
 Krátké filmy Michala Hýbka 390
 Krize 274
 Komunita 80
 Kruh 374
 Křišťálový safír 290
 KVN 375
 Kyjevská etuda 376

L

La Garoupe 331
 Lampa u stropu 233
 Láska 353
 Lilli Marlen 402
 Lil Peep: Pro každého vším 417
 Lístek na Měsíc 453
 Lost Tune 418

M

Malí Germáni 258
 Manželské etudy: Nová generace 454
 Marie 100
 Matchmakers 424
 Mechanika lásky 354
 Měsíc pro mého otce 292
 Město rekordů a kuriozit 477
 Michal Hýbek: Rozhovor s Dubčekem 391
 Miloš Šejn – Potokem, stromem a kamenem 468
 Mohyla války 215
 Morava, krásná zem III 130
 Moréna Rex 216
 Moře plné stínů 260
 Motýlí katastrofa 235
 Můj Bůh nikdy nezemře 236
 Můj otec špion 455
 Můj přítel Fela 419

N

Naděje zlátné 476
 Naked Attraction 425
 Na krev 456
 Na pokraji zkázy 262
 Návrat k rozumu 355
 Nedej se: Klimatičtí vězni 457
 Nedej se: Motýli nad propastí 458
 Nedokončená kronika 403

Nedotknutelný	264
Nekáčet!	172
Nekyia: Vnitřní portrét básníka Hradeckého	132
Nemožnost	237
Nepřítel ve mně	238
Neznámý člověk	294
Nezvrátne následky uklouznutí na banánové slupce nízko	82 174

O

Obatala film	176
Obejmi mě, když jsem nahá	356
Obrazy pražské periferie	459
Obrazy vnějšího světa	218
Obzvláště cenný	357
Odstraněná	358
Odysea	434
Ohňostroj	359
O-chlup	217
OK2PAY	438
Okno do dvora	219
O luně, měsíci a jejich odrazu	102
Operace městský bojovník	220
Otevřená pevnost	470

P

Panenka	360
Pastevci	104
Pastiš	221
Pašije – Mezi revoltou a rezignací	46
Pátrání po Evě	296
Pátrání po panu Kostkovi	84
Petr Jančárek: Tady Havel, slyšíte mě?	392
Petting Zoo	239
Pocta Rumanové: Hotel Úsvit	276
Pohyby blízké hory	298
Polštář a deka	240
Pořád musíme zavírat oči	178
POSLEDNÍ SEN	300
Postižení muzikou	134
Prázdní koně	86
Proč se cítím jako kluk?	136
Průnik	48
Přednáška: Jak rané české filmy zobrazovaly problémy transformace	393

Přednáška: O archetypu apokalypsy v československých filmech 80. let	394
Předpřítomný. Čas.	302
Přemístění	180
přetrvávající	182
Příběhy 20. století II – Mlátičky	460
Příběhy 20. století II – Pohraničníci	461
Přijel k nám Old Shatterhand	404
Případ Makavejev aneb Proces v kinosále	88
Připravte si cestu ven	377
Přívod vody	378
Přízrak	379
Ptáčata III	426

R

Ráj na zemi	90
Requiem	184
Rue Campagne-Première	325

Ř

Řeka mizí	186
-----------	-----

S

Sacavém	304
Sametová FAMU	395
Secret Mayor	427
Sedm vykročení za obzor	339
Sergej Dvorcevoj	413
Sestřičky	428
Sestup	106
Sexuální meditace: #1 Motel	361
Shendy Wu: deník	241
SKRYTOST/ ROZJÍMÁNÍ 5	188
Skutek se stal	138
Smrt pana Lazaresca	414
Sólo	140
Soud nad českou cestou	142
Soud nad českou cestou	396
Sousedí – příběh Rudolfa Bělohoubka	242
Stále živá	50
Stavba	64
Středomoří	66
Světluška	190
Svoboda a rock	420

Š

Škvíry	68
Štěstí	320

T

Ta, která vstupuje do moře	380
Tam, kde země končí	70
Tanec	333
Tekutá mateřská láska	222
Temná slunce	306
Tenhle film je dárek	308
Terezínští hrobaři	462
The City Inspector	429
The Sound is Innocent	144
Tinnitus	475
Tomáš Etzler: Nebe	469
Trabantem tam a zase zpátky	463
Tulpan	321
Tvary faktů	192
Tygřice	243

U

UČIT	92
Ukradený stát	146
Umí zvířata přemýšlet?	340
Univerzity a svoboda	471

V

Vášnivé bytosti	362
Ve střehu	244
Ve tmě	322
Viva video, video viva	148
Vize 2000	397
V MÉM TĚLE	72
Voda a práce	405
Volání	94
Vyčerpané Slunce	223
Vydat se na cestu	74
Výjezdni doložky do Jugoslávie	381
Vykuř!	439
Vytrvejte, máte talent!	343

W

Workshop: Theatricality on November 17th	387
--	-----

X

XY Chelsea	266
------------	-----

Z

Zacíleno na váš mozek	344
Začít znovu	464
Zachráněná noc	196
Za chůze	52
Zakleté údolí	406
Záležitosti času	198
Zapomnění	363
Závody v kraji Landes	330
Závrať hedvábné stezky	225
Za zvukem něco je	224
Země	268
Země medu	312
Zeměpis těla	364
Z jejího království	194
Z lásky nenávisť 3: Domácí násilí na seniorech	150
Zloděj	382
Zlostný houf	200
Zpověď	407
Z psí perspektivy	310
ztopoření 1–3 / 7	365
Ztracený břeh	152
Zvláštní vyšetřování	430

Ž

Žádné Moldavsko, 1937	202
Život a smrt Óscara Péreze	54
Život by mohl být tak krásný	108
Žlutý cirkus versus Rudá Čína	472

Rejstřík filmů podle anglických názvů

Index of Films – English Titles

#sandrainuganda 112
 <3 / Less Than Three 234
 1989/2018 466
 30 Days in the Life
 of a Czech Warden 445
 365 days also Known as a Year 78

A
 abiding 182
 About-hair 217
 Abstract Horror 207
 Ady 332
 Ai (Love) 353
 Amalgam – Textur 348
 An Angry Crowd 200
 And Then He Just Stopped 206
 Another Chance 464
 Anthropocene: The Human Epoch 248
 Aphasia 58
 Apparatgeist 114
 At Home, Walking 52
 Atanas Georgiev 411
 Ayka 317

B
 Baby Doll 360
 Balkan Rocks with Adam Ondra 446
 Barbora Chalupová, Vít Klusák:
 On the Network 410
 below 174
 Biblion 158
 Binary Revolver 209
 Biosphere! Time for Consciousness 341
 Bit Player, The 250
 Blood, Sweat and Tears 456
 Blow-off! 439
 Boundaries 98
 Bread Day, The 318
 Brink, The 262
 Broken windows 219
 Building, The 64
 Butterfly Disaster 235

C
 Cablestreet 231
 Calling, The 94
 Camorra 252
 Campagne – Premiere street 325
 Can Animals Think? 340
 Canis Lupus 210
 Cave, The 256
 Circle, The 80
 City Inspector, The 429
 Communism and the Net or The End
 of Representative Democracy 272
 Composition about nature 214
 Confession 407
 Conspiracy 89 389
 Corrida 326
 Crisis 274
 Cristi Puiu 412
 Cursed Valley 406
 Czech Commercial 386
 Czech Journal: Okamura Brothers 447

D
 Daily Manure 96
 Dance 333
 Dark Suns 306
 Death of Mr. Lazarescu, The 414
 Deathless Woman, The 50
 Derrubada não! 172
 Displacement 180
 Dog's Eye, The 310
 Don't give up: Butterflies
 above the abbys 458
 Don't give up: Climatic Prisoners 457
 Dopamina 60
 Down the Road 422
 Dream I Had / Virgin Fields 212
 Drop, The 106
 Dunaj of Consciousness 116

E
 Earth 268
 Empty Horses 86
 End of Holidays, The 373
 Enemy Within Me, The 238
 Entering the Sea 380
 Erotique 350
 Everybody's Everything 417
 Exhausted Sun 223
 Exit Clause to Yugoslavia 381

F
 FAMU: First-year 441
 Feat, The 342
 Firefly 190
 Fireworks 359
 Flaming Creatures 362
 Fonja 40
 Forman vs. Forman 448
 Four Seasons and Autumn 280
 Free to Rock 420
 FREM 62, 118
 Fuses 351

G
 Garoupe 331
 Geography of the Body 364
 Get Ready for an Entrance 377
 Good Terrorist, The 282

H
 Hanawon 232
 Hate out of Love 3: Story
 of Domestic Violence 150
 Heinz-Christian Strache –
 Ibiza video 423
 Herding 104
 Highway 319
 Hold Me While I'm Naked 356
 Home 162
 Honeyland 312
 Hope for Czechia 476
 Horizontalis 213
 Hrvoji, Look at You
 from the Tower 168

I
 I Am a Cursed Photographer 401
 I Want You If You Dare 122
 If You Place One Spaghetti
 on Second Spaghetti 437
 Images of Prague Suburbia 459
 Images of the Outer World 218
 Impossibility 237
 IN MY SKIN 72
 In the Dark 322
 Irving Park 288
 It All Came to Pass, All Fell
 into my Hands Like a Five-petalled
 Leaf, But There Has to Be More 245

J
 Jan Potměšil: I Would
 Not Change a Thing 449
 Jan Rousek: Normalization
 of Power 388
 Jaroslav Kučera A Journal 124
 Jiří Suchý – Tackling Life
 with Ease 450
 Jiří Trnka: A Long Lost Friend 451
 Judge over the Czech Way, The 142, 396
 Juliet 334

K
 Keep at It, You're Talented! 343
 Kings of Šumava 128
 Kiruna – A Brand New World 44, 126, 433
 KVN 375
 Kyiv Etude 376

L
 L' ULTIMU SOGNO 300
 La Notte Salva 196
 La Tigresse 243
 Lamp in the Ceiling, The 233
 Landers Race 330
 Language of Animals, The 338
 LATENCY/ CONTEMPLATION 5 188
 Lecture: Early Czech Films
 and Problems of Transformation 393
 Lecture: On the archetype
 of apocalypse in the Czechoslovak
 cinema in the 1980s 394

Life and Death of Óscar Pérez, The	54
Life Could Be So Beautiful	108
Lilli Marlen	402
Liquid Mother Love	222
Little Germans	258
Little Shits – Details	436
Looking for Mr. Dice	84
Lost Coast	152
Lost Tune	418

M

Makavejev Case or Trial in a Movie Theater, The	88
Making Waves: The Art of Cinematic Sound	416
Man Looking for a Rainbow	372
Marie	100
Marriage Stories: New Generation	454
Matchmakers	424
Matters of Time	198
Mechanics of Love, The	354
Memory Atlas, The	229
Mezi moři je soutěžní sekce,	77
Michal Hýbek: Interview with Dubček	391
Miloš Šejn: Stream, Tree and Stone	468
Mirage	379
Mittelmeer	66
Moon for My Father, A	292
Moravia, O Fair Land III.	130
Moréna Rex	216
Movements of a Nearby Mountain	298
Mud Road	230
My Father, The Spy	455
My Friend Fela	419
My God Never Dies	236

N

Naked Attraction	425
Neighbours, The	242
Nekyia: Inner Portrait of the Poet Hradecky	132
Nestlings III	426
Never Happened	138
Not Moldova, 1937	202
Nurses	428

O

Obatala Film	176
Oblivion	363
Odyssey	434
Of her Kingdom	194
Of Special Merit	357
OK2PAY	438
Old Shatterhand Came To See Us	404
On Guard	244
On the Moon, Luna, and Their Reflection	102
Once More unto the Breach	48
One Night Stand	42
Open Fortress	470
Operation Urban Warrior	220
Other Side of Mars, The	254

P

Paradise on Earth	90
Paradise	320
Passion – Between Revolt and Resignation	46
Pastiche	221
Petr Jančárek: This Is Havel Speaking, Can You Hear Me?	392
Petting Zoo	239
Philosophy of Horror (Part I): Etymology, The	166
Photographing the House-Dwellers	400a
Pillow and Blanket	240
Pit, The	164
Poison	328
Powerless Source of All Power	208
Present. Perfect.	302
Pure beauté	349

R

Removed	358
Requiem	184
Return to Reason	355
River Escapes, The	186
Robber	382

S

Sacavém	304
Sapphire Crystal	290
Sea of Shadows	260
Searching Eva	296
Secret Mayor	427
Self-Portrait, Or What We All Lack	327
Sergey Dvortsevov	413
Set Off	74
Seven Steps Beyond the Horizon	339
Sexual Meditation: #1 Motel	361
Shapes of Facts	192
Shendy Wu: a diary	241
Short Films by Michal Hýbek	390
Silk Road Vertigo, The	225
Slits	68
Solo	140
Sound is Innocent, The	144
Special Investigation	430
State Capture, The	146
steifheit 1–3 / 7	365
Stories of 20th Century – Frontier Guards	461
Stories of the 20th Century II – Thresers	460
Stranger, A	294

T

Talking About Adultery	120
Target Is Your Brain, The	344
TEACH	92
Terezín Gravediggers	462
That Which Does Not Kill	432
There Is Something Behind Sound	224
This Movie is a Gift	308
Ticket to the Moon	453
Tinnitus	475
Tomáš Etzler: Heaven	469
Town of Records and Curiosities	477
Trabant: There and Back Again	463
Tribute to Rumanová: Hotel Sunrise	276
Tulpan	321
Two Roads	134

U

Un film dramatique	284
Unfinished Chronicle, The	403
University and Freedom	471
Untitled	370
Untitled	371
Untouchable	264

V

Val-de-Grace Studio	329
Vasulka Effect, The	286
Velvet FAMU	395
Video Day	466
Vision 2000	397
Viva Video, Video Viva	148

W

War memorial	215
Water and Work	405
Water Supply	378
We Still Have to Close Our Eyes	178
Wheel, The	374
Where the Land Ends	70
Who is Fooling Around Here	452
Who's Afraid of RGB	170
Why Do I Feel Like A Boy?	136
Wild Eye – Annihilation of Space – Despite of Limitations	211
WILDS, The	160
Wishing You the Same	38

X

XY Chelsea	266
------------	-----

Y

Yellow Circus versus Red China	472
--------------------------------	-----

Rejstřík filmů podle originálních názvů

Index of Films – Original Titles

#sandravugande 113
<3 / Mažiau nei trys 234
30 dní ze života českého dozorce 445
365 days, also known as a Year 79

A
abiding 183
Abstract Horror 207
Action, Almost Unable to Think 157
Ady 332
A horror filozofiaja (1. rész):
Etimológia 167
Ai (Love) 353
Amalgam – Textur 348
A Moon for My Father 293
Anthropocene: The Human
Epoch 249
A pak přestal 206
Aphasia 59
Apparatgeist 115
Ashuu 105
Autoportrait ou ce qui manque a nous
tous 327
Ayka 317

B
Baby Doll 360
Balkánem nahoru a dolů s Adamem
Ondrou 446
below 175
Besonders Wertvoll 357
Bewegungen eines nahen Bergs 299
Bez nazvy 370
Bez nazvy 371
Biblion 159
Binary Revolver 209
Biosfera! Chas usvidomlennja 341
Bit Player, The 251
Brink, The 263
Broken windows 219
Budinok 65
Butterfly Disaster 235

C
Cablestreet 231
Camorra 253
Canis Lupus 210
Cave, The 257
Centella 191
Circle, The 81
City Inspector, The 429
Corrida 326
Course Landaise 330
Crisis 275

Č
Česká reklama 386
Český Žurnál: Bratři Okamurovi 447

D
Dance 333
Dans l'œil du chien 311
Dark Suns 307
Deathless Woman, The 51
Derrubada não! 173
Derzajte, vy talanovyti! 343
Dieser Film ist ein Geschenk 309
Displacement 181
Divoké oko – Likvidace prostoru
– Navzdory omezení 211
Dopamina 61
Down the Road 422
Dream I Had / Virgin Fields 212
Drobné šity – detaily 436
Dunaj vědomí 117

E
Erde 269
Erotique 350
Espère de même pour toi 39
Everybody's Everything 417

F
Fendas 69
Fireworks 359
Flaming creatures 362
Fonja 41
Forman vs. Forman 448
Fotografovanie obyvateľov domu 400
Fraemling 295
Free to Rock 420
FREM 63, 119
Fuses 351

G
Geography of the body 364
Gilette o Juliette 352
Gitmek 75
Good Terrorist, The 283
Granicy 99

H
Hanawon 232
Harano Sur (Lost Tune) 418
Heinz-Christian Strache
– Ibiza video 423
Hnůj vezdejší 97
Hold Me While I'm Naked 356
Home 163
Horizontalis 213
Hrvoji, Look At You
From The Tower 169

Ch
Chci tě, jestli to dokážeš 123
Chy dumajut' tvaryny 340

I
Il Varco 49
Imposibilidad 237
IN MEINER HAUT 73
Irreversible Consequences
of Slipping on a Banana Peel, The 83
Irving Park 289
It All Came to Pass, All Fell
into my Hands Like a Five-petalled
Leaf, But There Has to Be More 245

J
Jan Potměšil: Nikdy bych neměnil 449
Jan Rousek: Normalizace moci 388
Jaroslav Kučera Deník 125
Jiří Suchý – Lehce s životem
se prát 450
Jiří Trnka – Nalezený přítel 451
Juliet 334

K
Kanojo no ôkoku ni tsuite 195
Kdo tady blbne 452
Když přeložíš jednu špagetu
přes druhou špagetu 437
Khlebnyy den 318
Kinec' kanikul 373
Kiruna – překrásný nový svět 45, 127, 433
Kleine Germanen 259
Kolo 374
Kompozice o přírodě 214
Komunismus a síť aneb
Konec zastupitelské demokracie 273
Konspirace 89 389
Králové Šumavy 129
KVN 375
Kyi'vs'kyj etjud 376

L
La fin des terres 71
La Garoupe 331
La mer du milieu 67
Lampa i taket 233
La Notte Salva 197
L'atelier du val-de-grace 329
LATENCY/
CONTEMPLATION 5 189
La Tigresse 243
Le Retour à la Raison 355
LES SAUVAGES 161
Life and Death of Óscar Pérez, The 55
Life could be so beautiful 109
Lilli Marlen 402
Liquid Mother Love 222
Lístek na Měsíc 453
Ljudyna shukaje rajdugu 372
L'ULTIMU SOGNO 301

M

Making Waves: The Art of Cinematic Sound	416	
Manželské etudy: Nová generace		454
Marie	101	
Mars kuvien takaa	255	
Matchmakers	424	
Matters Of Time	199	
MEDENA ZEMJA	313	
Mechanics of Love, The		354
Mekležot Mr. Kauliņu	85	
Memory Atlas, The	229	
Město rekordů a kuriozit		477
Meu amigo Fela	419	
Mirazh	379	
Moartea domnului Lăzărescu		414
Mohyla války	215	
Morava, krásná zem III.		131
Moréna Rex	216	
Mova tvaryn	338	
Mud road	230	
My Father, The Spy		455

N

Naděje zlatne	476	
Naked Attraction	425	
Na krev	456	
Na pryceľi vash mozok	344	
Nedej se: Klimatičtí vězni		457
Nedej se: Motýli nad propastí		458
Nedokončená kronika	403	
Nekyia: Vnitřní portrét básníka Hradeckého	133	
Not Moldova, 1937		203

O

Obatala Film	177	
Oblivion	363	
Obrazy pražské periferie		459
Obrazy vnějšího světa		218
Odyssey	434	
O-chlup	217	
OK2PAY	438	
O luni, mesecu in njunem odsevu		103
One Night Stand	43	
On Guard	244	
Operation Urban Warrior		220
O Rio Escapa	187	

P

Passion – Zwischen Revolte und Resignation	47	
Pastiš	221	
Pavlechi keli tirtha	53	
Petting Zoo	239	
Pit, The	165	
Poc̣ta Rumanové: Hotel Úsvit		277
Podvyg	342	
Poison	328	
Postižení muzikou	135	
Powerless Source of All Power		208
Prišiel k nám Old Shatterhand		404
Proč se cítím jako kluk?		137
PROFU'	93	
Prygotuvatysja vash vyhid		377
Příběhy 20. století II – Mlátičky		460
Příběhy 20. století II – Pohraničníci		461
Ptáčata III	426	
Pure beauté	349	
Putivky v Jugoslaviju		381

Q

Quatro Estações e Outono		281
--------------------------	--	-----

R

Raj na zemi	91	
Removed	358	
Rue Campagne-Première		325

S

Sacavém	305	
Sametová FAMU		395
Sans frapper	432	
Sapphire Crystal	291	
Sea of Shadows	261	
Searching Eva	297	
Secret Mayor	427	
Sestřičky	428	
Sexual Meditation: #1 Motel		361
Silk Road Vertigo, The		225
Shapes of Facts	193	
Shendy Wu: un diario		241
Schastye	320	
Sim krokiv za goryzont		339
Skutok sa stal	139	

Slučaj Makavejev ili proces u bioskopskoj sali	89	
Solo	141	
Som prekliaty fotograf	401	
Soud nad českou cestou		143, 396
Sound is Innocent, The		145
Sousedí – příběh Rudolfa Bělohoubka		242
Spoved'	407	
steifheit 1–3 / 7		365

T

Talking About Adultery	121	
Tamchy	107	
Ta, shho vhodyt' u more		380
Terezínští hrobaři		462
There Is Something Behind Sound		224
Tinnitus	475	
Trabantem tam a zase zpátky		463
Trassa	319	
Tulpan	321	

U

Ukradnutý štát	147	
Ulúnan Kag Hábul	240	
Une Foule en Colère	201	
Un film dramatique	285	
Untouchable	265	
Ůres lovak	87	

V

Vasulka Effect, The	287	
Vihollinen sisälläni	238	
Vision 2000	397	
Viva video, video viva		149
Voda a práca	405	
Vodozabir	378	
Volanie	95	
V temnote	322	
Vyčerpané Slunce		223
Vykuř!	439	

W

Wan mei xian zai shi	303	
Watashi no kami ha shinanai		236
We Still Have to Close Our Eyes		179
Who's Afraid Of RGB	171	

X

XY Chelsea		267
------------	--	-----

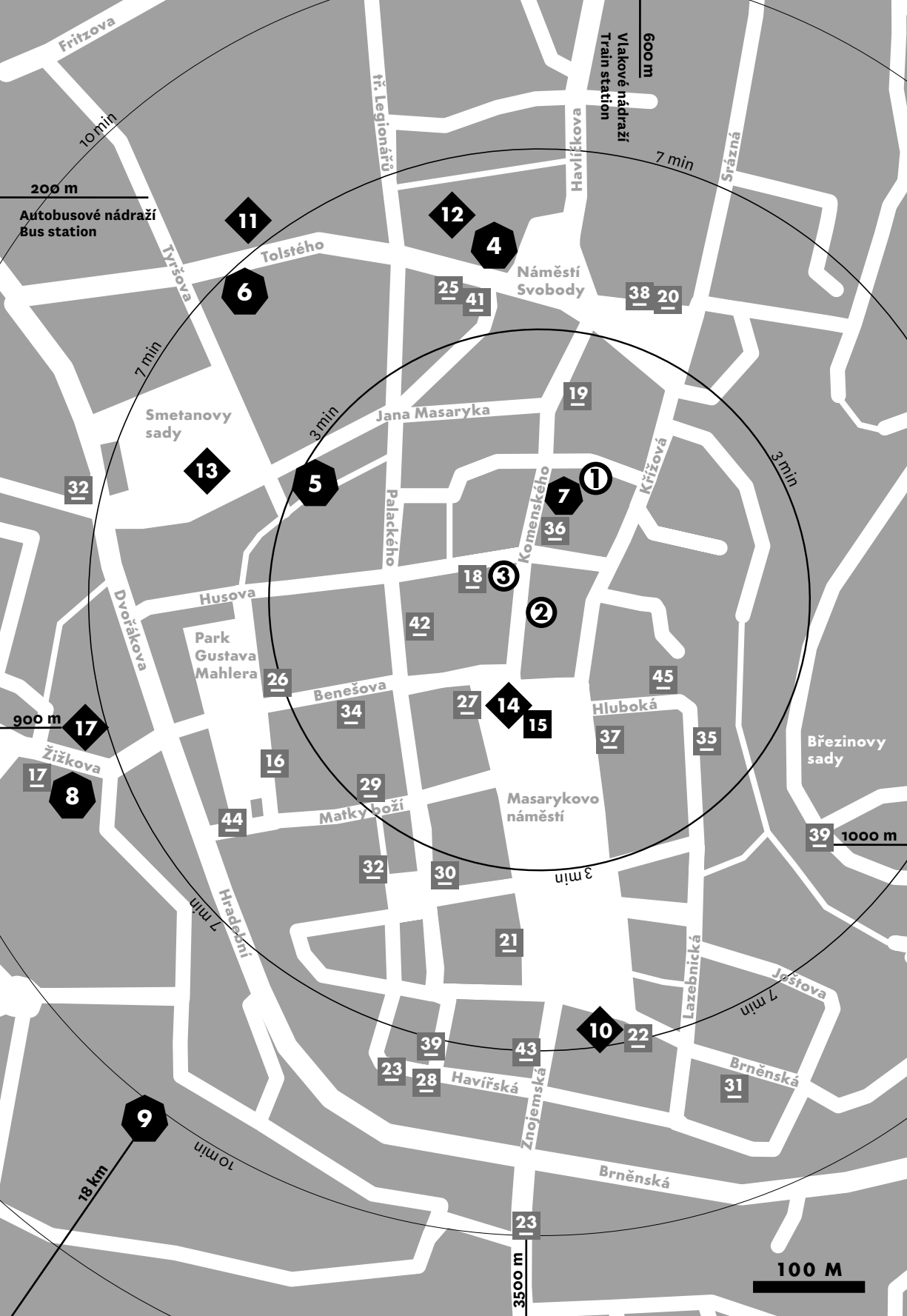
Y

Yeom(Goe)		185
-----------	--	-----

Z

Začít znovu	464	
Zakliata dolina		406
Z lásky nenávisť 3: Domácí násilí na seniorech		151
Zlodij	382	
Ztracený břeh	153	
Zvláštní vyšetřování		430

Mapa
Maps



○ Festivalová centra *Festival Centres*

- 1 **Kavárna Horáckého divadla** (Horácké Theater Café) Komenského 22 – **akreditace a ubytování pro návštěvníky** / accreditations for visitors
- 2 **Guest & Press Centrum – Oblastní galerie Vysočiny** (Guest & Press Centre Vysočina Regional Gallery) Komenského 10 – **akreditace a ubytování pro hosty a novináře** / accreditations for guests and journalists
- 3 **Partners Lounge, Grand Hotel Husova 1** – **akreditace a ubytování pro partnery a sponzory** / accreditations for partners

● Festivalová kina *Festival Cinemas*

- 4 **Kino DKO I & DKO II** (DKO I & DKO II Cinema) Tolstého 2
- 5 **Kino Dukla – Reform & Edison** (Dukla Cinema – Reform & Edison) Jana Masaryka 20
- 6 **DIOD** Tyršova 12
- 7 **Horácké divadlo – Velká scéna & Malá scéna** (Horácké Theater – Main Stage & Small Stage) Komenského 22
- 8 **Kino Dělnický dům** (Cinema Dělnický dům) Žižkova 15
- 9 **Kino Máj** (Máj Cinema) Revoluční 4, Třešť
- 5 **CDF knihovna a videotéka – Centrum dokumentárního filmu v podkroví kina Dukla** (CDF Library and Videotheque – Center for Documentary Film, attic of the Dukla Cinema) Jana Masaryka 20

◆ Offscreen program

Offscreen program

- 7 **Inspirační fórum, Horácké divadlo, 1.patro** (Inspiration Forum Stage, Horácké Theater, 1st floor) Komenského 22
- 10 **Ji.hlava dětem, Oblastní galerie Vysočiny** (Ji.hlava for Kids, Vysočina Regional Gallery) Masarykovo náměstí 24
- 4 **VR Zone, DKO** (VR Zone, DKO) Tolstého 2
- 7 **Game Zone, Horácké divadlo, suterén** (Game Zone, Horácké Theater, basement) Komenského 22
- 4 **Výstava festivalových plakátů, Foyer Kina DKO** (Exhibition of festival posters, DKO Foyer) Tolstého 2
- 11 **Média a dokument, Vysoká škola polytechnická Jihlava** (Media and Documentary, College of Polytechnics Jihlava) Tolstého 16
- 6 **Festival HUB & Emerging Producers, DIOD** Tyršova 12
- 7 **Nikon na Ji.hlavě** (Nikon at Ji.hlava), Komenského 22

◆ Offscreen program – hudba a divadlo

Offscreen program – music and theatre

- 12 **Hudební stan za DKO** (Music Tent behind DKO) Tolstého 2
- 4 **Noční scéna Radia Wave, mezipatro DKO** (Radio Wave Night Beats, DKO Mezzanine) Tolstého 2
- 13 **Kostel sv. Ducha** (Church of the Holy Spirit) Smetanovy sady
- 7 **Horácké divadlo – Velká scéna** (Horácké Theater – Main Stage) Komenského 22
- 14 **Maják – Lighthouse / Industry Zone / Café Fond** Masarykovo náměstí

■ Festivalové stany, stánky a kavárny

Festival Tents, Stands & Cafés

- 4 **Festivalové náměstí** (Festival Square) – **zóna pestrého občerstvení před DKO** – (Food and Refreshments Zone in Front of DKO) Tolstého 2
- 5 **Festivalové občerstvení před kinem Dukla** (Festival Food Stands in Front of Dukla Cinema) Jana Masaryka 20
- 4 **DKO DocuBar** Tolstého 2
- 13 **Hudební stan za DKO** (Music Tent behind DKO) Tolstého 2
- 14 **Maják – Lighthouse / Industry Zone / Café Fond** Masarykovo náměstí
- 7 **Kavárna v Horáckém divadle** (Horácké Theater Café) Komenského 22
- 15 **Kavárna POTMĚ (Café in the Dark), Masarykovo náměstí**

■ Slevy na festivalovou akreditaci

Discount with Festival Accreditation

- 16 **Art Coffee** Věžní 6
- 17 **Bistro & Café U Tří čepic** Žižkova 15
- 18 **Bistro na tři tečky** Bezručova 7
- 19 **Bistro Slunce & Studio Recept** Komenského 36
- 20 **Brick Bar** Náměstí Svobody 11
- 21 **Cacao Café** Masarykovo náměstí 36
- 22 **Čajovna Kuba & Pařízek** Masarykovo náměstí 21
- 23 **Farmářský obchůdek, Biofarma Sasov** Sasov
- 24 **Hradební restaurace U Hranatý koule** Havířská 23
- 25 **Kavárna Da Salloto** Bezručova 7
- 26 **Kavárna Do patra** Benešova 36
- 27 **Kavárna Muzeum** Masarykovo náměstí 55
- 28 **Mamma Mia** Havířská 15
- 29 **Mikulka** Matky Boží 18
- 30 **Namaste Himalaya**, Masarykovo náměstí 1196/40
- 31 **Om indická a nepálská restaurace** Brněnská 16
- 32 **Pivnice malých pivovarů** Mrštíkova 10
- 33 **Pivovarská restaurace** Vrchlického 2
- 34 **Pizzeria Venezia** Benešova 13
- 35 **Pohostinství Bílý Mák** Hluboká 106/7
- 36 **Pražírna a kavárna Koruna** Komenského 18
- 37 **Radniční restaurace a pivovar** Masarykovo náměstí 66/67
- 38 **Restaurace zdravého životního stylu Natural Centrum** Náměstí svobody 11
- 39 **SaunaBar** Břežinova 144
- 40 **Veselo pekárna** Smetanova 10
- 41 **Vinárna Vinové** Bezručova 7
- 42 **XISS s.r.o.** Palackého 1215/12
- 7 **Divadelní klub HDJ**, Komenského 22
- 8 **Dělnický dům Jihlava**, Žižkova 15
- 43 **Dům Gustava Mahlera**, Znojemská 4
- 44 **Brána Matky**, Boží Věžní 1
- 45 **Jihlavské podzemí**, Hluboká 1

8MIČKA – zóna umění, Kamarytova 97, Humpolec
Sem Tam TAXI

